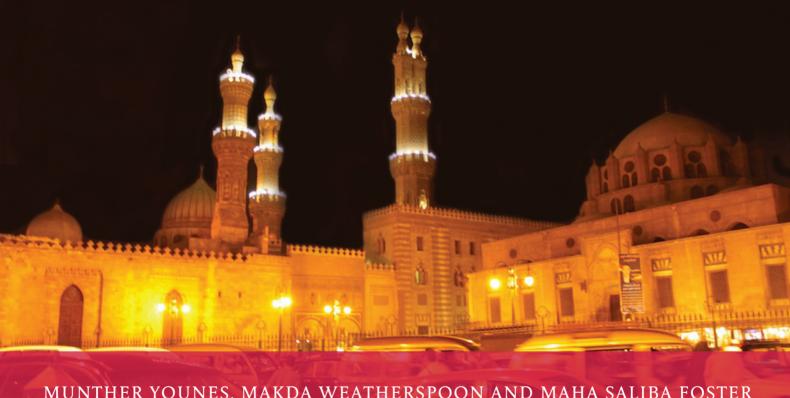
عربية الناس الجزء الأول

'ARABIYYAT AL-NAAS

PART ONE



MUNTHER YOUNES, MAKDA WEATHERSPOON AND MAHA SALIBA FOSTER



'Arabiyyat al-Naas (Part One)

'Arabiyyat al-Naas (Part One) offers a groundbreaking introduction to Arabic as it is written and spoken by native speakers. It combines a progressive and rigorous grounding in Modern Standard Arabic (MSA) – the form employed for reading, writing and formal speaking – with an innovative integration of the spoken Levantine variety used in everyday situations in Syria, Lebanon, Jordan and Palestine. Introducing the two simultaneously, 'Arabiyyat al-Naas (Part One) uses each in its proper context: Levantine for conversations and MSA for reading and writing activities. In this way, the course efficiently prepares students for the practical realities of learning and "living" Arabic today.

Features include:

- a broad range of stimulating activities and exercises fostering active engagement with the course and comprehensively covering the 5 Cs: communication, culture, connections, comparisons and communities
- a free DVD filmed on location in Jordan, presenting over 40 videos and incorporating a wide variety of entertaining and realistic scenarios
- a free companion website (www.routledge.com/cw/younes) offering a wealth of additional instructor and student resources, including a teacher's guide, an introduction to the letters and sounds of Arabic (with audiovisual aid and writing demonstrations), audio recordings of songs and listening passages, video clips, sample tests, an answer key and language games
- clear explanations of grammatical structures and concepts as they occur in the reading and listening materials to encourage progressive learning and active interaction with the text.

Written by a dynamic author team and tested over a number of years at Cornell University, 'Arabiyyat al-Naas (Part One) is an essential resource for students beginning to learn Arabic. While primarily designed for classroom use, the accessibility of the course and website also renders it highly suitable for independent study.

This volume is the first in an exciting three-part series of Arabic textbooks which together provide a complete three-year undergraduate language program.

Munther Younes is Reis Senior Lecturer of Arabic Language and Linguistics and Director of the Arabic Program in the Department of Near Eastern Studies at Cornell University, USA.

Makda Weatherspoon is a Lecturer in Arabic Language in the Department of Near Eastern Studies at Cornell University, USA, where she is the Coordinator of the Elementary Arabic Program.

Maha Saliba Foster is a Lecturer of Arabic in the Department of Languages and Literatures at the University of Denver, USA. Prior to that, she taught Arabic at Colorado College and the Air Force Academy.

Other titles in the 'Arabiyyat al-Naas series:

'Arabiyyat al-Naas (Part Two): An Intermediate Course in Arabic Munther Younes and Hanada Al-Masri 978-0-415-50908-4

'Arabiyyat al-Naas (Part Three): An Advanced Course in Arabic Munther Younes and Yomna Chami 978-0-415-50901-5 Forthcoming – spring 2014

"This program is a bold, honest, and compelling presentation of how Arabic is actually used by native speakers. It is thoughtfully presented by seasoned and passionate Arabic teachers and will take the novice Arabic language student to the solid Intermediate Mid level in all four language skills."

Maher Awad, Senior Lecturer of Arabic, Certified ACTFL and ILR Tester, Rice University, USA

"A truly excellent textbook; comprehensive in its coverage of language skills; uses wide-ranging and up to date material; a good balance between classical and contemporary material; coherent across units and focused in each lesson. Choice of material is careful, closely matching the use of Arabic in social context and maintaining a good balance between narratives, news reports and current affairs. The icing on the cake for me is the element of humour that runs throughout the passages and dialogues. The language learner and the teacher will find this material a joy to work with."

Enam Al-Wer, University of Essex, UK

"Arabiyyat al-Naas is a game-changing series that embodies a pioneering approach to Arabic language teaching and learning. By integrating formal and colloquial Arabic, Arabiyyat al-Naas presents the language as it is used in real life. The demand for this approach is now increasing exponentially around the world. Arabiyyat al-Naas is the result of years of creative thinking and innovative teaching."

Jeremy Palmer, American University of Sharjah, UAE

"Arabiyyat al-Naas (Part One) is one of the best Arabic books that I have ever encountered. I have waited for years for this type of book, and it is finally here. This book teaches the Arabic spoken and formal languages. Could you imagine teaching your foreign student the written language and the colloquial at the same time? Usually, Arabic textbooks only teach one colloquial language. So, you may ask, which colloquial language does Arabiyyat al-Naas (Part One) teach? All of them! Each chapter the actor/hero/player travels to a new Arabic country and talks with the people in the colloquial day-to-day language native to that country. Then she goes and writes in her diary about her experiences and what she learned from that culture. The conversations are absolutely wonderful and sometimes funny. Students will learn to read and speak both dialects without too much trouble. I highly recommend this book to any institution or university, and especially government employees who want to pass their OPI, ACE, DLPT and other standardized tests. I encourage all the Arabic teachers in the USA and the rest of the world to use this long awaited book. This three-level book series includes videos, translated conversations, a variety of exercises which are fun, unique and challenging and much, much more. Arabiyyat al-Naas is the answer to the questions asked in every educational conference meeting: Which Arabic dialect should we teach? Should teachers teach colloquial at the same time as the formal language? Thank you to all who participated in creating this long awaited, fabulous book."

Ferial Demy, Arabic Instructor at Diplomatic Language Services, Washington D.C., USA

'Arabiyyat al-Naas (Part One)

Munther Younes Makda Weatherspoon Maha Saliba Foster



First published 2014 by Routledge 2 Park Square, Milton Park, Abingdon, Oxon OX14 4RN

and by Routledge 711 Third Avenue, New York, NY 10017

Routledge is an imprint of the Taylor & Francis Group, an informa business

© 2014 Munther Younes, Makda Weatherspoon and Maha Saliba Foster

The right of Munther Younes, Makda Weatherspoon and Maha Saliba Foster to be identified as authors of this work has been asserted by them in accordance with sections 77 and 78 of the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Trademark notice: Product or corporate names may be trademarks or registered trademarks, and are used only for identification and explanation without intent to infringe.

British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue record for this book is available from the British Library

Library of Congress Cataloging in Publication Data

Younes, Munther Abdullatif, 1952-

Arabiyyat al-naas / by Munther Younes, Makda Weatherspoon, Maha Saliba Foster, Hanada Al-Masri, Yomna Chami. volumes cm.

Volume 2 has subtitle: Intermediate course in Arabic

Volume 3 has subtitle: Advanced course in Arabic

Includes index.

I. Arabic language—Textbooks for foreign speakers—English. I. Title. II. Title: Intermediate course in Arabic. III. Title: Advanced course in Arabic.

PJ6111.Y68 2014 492.7'82421-dc23

2013001630

ISBN: 978-0-415-51693-8 (pbk) ISBN: 978-0-203-74457-4 (ebk)

Typeset in Scala

by Graphicraft Limited, Hong Kong

All images, with the exception of the maps and clock line drawings (© Routledge) and the photo of Rasheim Wright (p. 251, © FIBA), were sourced from Shutterstock (www.shutterstock.com).

Audio recording credits: Rahaf al-Masri, Ahmad Alswaid, Muna Barghout, Munther Younes

Audio content recorded at Cornell University, USA. Video content filmed and edited by Bashar Studio, Jordan, and re-edited and formatted at Cornell University, USA. DVD menu interface created by Tom, Dick + Debbie Productions, www.tomdickanddebbie.co.uk.

Publisher's Note

The publisher has gone to great lengths to ensure the quality of this book but points out that some imperfections from the original may be apparent.

Visual Tour of the Textbook

Throughout the text you will see icons in the margin, which indicate where further multimedia resources are available. These stimulating online exercises are exclusive to purchasers of the textbook and provide a rigorous grounding in Modern Standard Arabic (MSA) while also seamlessly integrating the spoken Levantine variety.

Multimedia resources include:



Video Material

Over 40 videos provide students with a variety of entertaining and realistic scenarios to help build up a diverse vocabulary and effective speaking and listening skills.

Video material can be found on the accompanying DVD and the companion website.



Audio Material

Extensive audio recordings of songs and listening passages will help students to develop their listening and speaking skills.

Audio material can be found on the accompanying DVD and the companion website.



Writing Demonstrations

These videos show the learner how to write Arabic numbers, individual letters and whole words. They have been skilfully designed to accompany the first unit of the textbook.

Writing Demonstrations can be found on the companion website only.

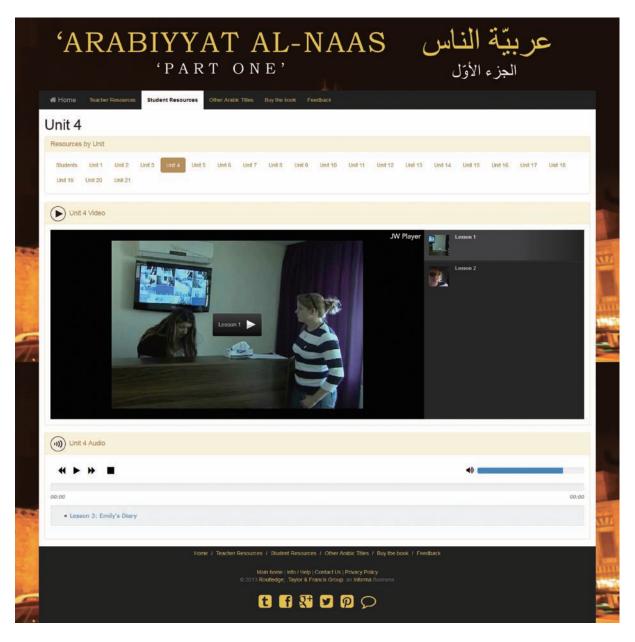


PowerPoint slides with audio

This set of PowerPoint slides introduces the reader to Arabic letters and sounds using the vocabulary of the first unit of the textbook. Each word in the unit is presented on a slide, along with an image and an audio recording of its pronunciation.

PowerPoint slides with audio can be found on the companion website only.

All rich and interactive multimedia resources can be found in the student resources section of the companion website (www.routledge.com/cw/younes) and follow the layout of the textbook with resources listed by unit.



To access the student resources please follow the instructions on the inside front cover of this textbook.

The DVD features all audio and video files. Click on "Audio" on the DVD menu to access the audio files, which follow the structure of the textbook (e.g. "Unit 2, LI, Ex2" corresponds with Unit 2, Lesson 2, Exercise 2). For video files, click on "Video" on the DVD menu and you will find them in the order they correspond with the textbook (again clearly named, e.g. "Unit 10 Lesson 1 Part 1").

Contents

Acknowledgments		XIX
	مقدّمة للمدرّس	1
General Introduction		3
Unit 1: Arabic Letters and Numbers		8
Lesson 1 The letters ا، بـ/ب، ک، تـ، ط، لـ The numbers 1–10		8
Lesson 2 The letters בי، כ، ذـ/ن، و، בַּ The numbers II–20		10
Lesson 3 The letters د، شـرس، شـر، قـرق، مـ The numbers 10–100 Grammar: the definite article		12
Lesson 4 The letters ي غرف غرف غرب عرب عرب عرب عرب عرب عرب عرب عرب عرب ع		15
Lesson 5 The letters (اله مربوطة (اله مرب		18
Lesson 6 The letters (ء) ثن حادث نا لا، الهمزة (عام المعرفة)		22
Lesson 7 The letters and diacritics: لفتحة، الضمّة، الشدة، السكون Grammar: the singular, dual, and plural	ف، ضـ/ض، ك، ا	24
Lesson 8 قرم که در الله الله الله الله الله الله الله الل		27

Lesson 9 ظ، ج، ح، خ، ش، ص، ع/ـع، غ/ـغ، ف، ه، ی	30
Lesson 10 Problem letters Grammar: the construct	36
Unit 2: Introductory Themes	44
الدرس الأوّل Lesson 1 The classroom	44
الدرس الثاني Lesson 2 Arab countries and cities	46
الدرس الثالث Lesson 3 Telling time; days of the week	49
الدرس الرابع Lesson 4 Months of the year	52
الدرس الخامس Lesson 5 Seasons; the weather	54
الدرس السادس Lesson 6 Home and transportation Grammar: more on the construct	57
الدرس السابع Lesson 7 Family and professions	60
Grammar: possession, عند; more on the singular, dual, and plural	
الدرس الثامن Lesson 8 Clothes and colors	63
الدرس التاسع Lesson 9 Food	66
الدرس العاشر Lesson 10 General review	70

77	الوحدة الثالثة: في المطار	Unit 3: At the Airport
79	الدرس الأوّل Lesson 1 النصّ الأوّل-فيديو (first text-video): إملي في المطار النصّ الثاني-قراءة (second text-reading): تأشيرة د	
82	الدرس الثاني Lesson 2 النصّ الأوّل-فيديو (first text-video): تاكسي للفندق النصّ الثاني-قراءة (second text-reading): أجرة البا	اصات
84	الدرس الثالث Lesson 3 قراءة (reading): إملي وليمز	
85	الدرس الرابع: قواعد Crammar الدرس الرابع: possession with عند; person/subject markers on ation with مش; the comparative/superlative طائرة=طيّارة:	
90	الدرس الخامس Lesson 5	
94	الوحدة الرابعة: التاكسي والفندق	
94 95	الوحدة الرابعة: التاكسي والفندق الدرس الأوّل النصّ الأوّل النصّ الأوّل-مشاهدة: إملي في الفندق النصّ الثاني-قراءة: فنادق عمان	
	الدرس الأوّل النصّ الأوّل النصّ الأوّل-مشاهدة: إملي في الفندق	
95	الدرس الأوّل النصّ الأوّل النصّ الأوّل النصّ الأوّل النصّ الأوّل النصّ الثاني الفندق النصّ الثاني الثاني الثاني الثاني الثاني الثاني الثاني النصّ الأوّل مشاهدة: في التاكسي	
95	الدرس الأوّل النصّ الأوّل النصّ الأوّل مشاهدة: إملي في الفندق النصّ الثاني وراءة: فنادق عمان الدرس الثاني الدرس الثاني النصّ الأوّل مشاهدة: في التاكسي النصّ الثاني وراءة: المسافات بين المدن الأردنية الدرس الثالث	Possession with مع; movin

106 الوحدة الخامسة: جواز السفر

108 الدرس الأوّل

النصّ الأوّل-مشاهدة: ضيعت جواز سفري

النصّ الثاني-قراءة: صندوق الموجودات

109 الدرس الثاني

مشاهدة: اسمك الكامل لو سمحت!

110 الدرس الثالث

قراءة: مذكّرات إملى

111 الدرس الرابع: قواعد

The construct (الإضافة); more on negation; verb types (sound and hollow); pronouns attached to prepositions; object pronouns

116 الدرس الخامس

120 الوحدة السادسة: الأكل في المطعم

122 الدرس الأوّل

النصّ الأوّل-مشاهدة: فيه مطعم قريب؟

النصّ الثاني-قراءة: مطاعم عمّان

124 الدرس الثاني

النصّ الأوّل-مشاهدة: في مطعم السلام

النصّ الثاني-قراءة: قائمة طعام مطعم السلام

126 الدرس الثالث

مشاهدة: إذا بدك أكل عربى كويس

127 الدرس الرابع: قواعد

Wanting with بدّ the imperfect; the comparative and superlative;

لا والله، كل شيء، كُلّ الأكل

السكن	ىانغة: ا	الوحدة الس	127
	•		וכי

138 الدرس الأوّل

النصّ الأوّل-مشاهدة: وين رايحة تسكني يا إملي؟ النصّ الثاني-قراءة: للإيجار

140 الدرس الثاني

مشاهدة: فيه غرفة للإيجار؟

141 الدرس الثالث

قراءة: مذكّرات إملى

143 الدرس الرابع: قواعد

راح-يروح-رايح; the imperative; agreement in noun-adjective phrases; the case system in فصحى

شامي and فصحى negation in هل بدّي/أريد, negation in

146 الدرس الخامس

150 الوحدة الثامنة: التسوّق

151 الدرس الأوّل

النصّ الأول-مشاهدة: إملي بدها تشتري سرير النصّ الثاني-مشاهدة: إملي تتسوق للمطبخ النصّ الثالث-مشاهدة: إملي في الملحمة

153 الدرس الثاني مشاهدة: إملى في سوق الخضار

154 **الدرس الثالث** قراءة: مذكّرات إملى

155 الدرس الرابع: قواعد

اثنین کیلو، ف، لیس; subject-person markers: the plural; roots and families; the أقلّ مِن; the adjective phrase, and the equational sentence; أقلّ مِن Sociolinguistic corner

164 الوحدة التاسعة: في دكّان الملابس

- 165 الدرس الأوّل
- النصّ الأوّل-مشاهدة: إملي تشتري ملابس النصّ الثانى-مشاهدة: ما أحلى هالكوفيّة!
 - 166 الدرس الثاني مشاهدة: إملى في دكان الملابس
 - **167 الدرس الثالث** قراءة: مذكّرات إملى
 - 169 الدرس الرابع: قواعد
- Plural possessive pronouns; لغته السهلة Sociolinguistic corner
 - 172 الدرس الخامس

175 الوحدة العاشرة: الدراسة

- 176 الدرس الأوّل
- النصّ الأوّل-مشاهدة: دراسة إملي النصّ الثاني-مشاهدة: الجامعات الأردنية
 - 178 **الدرس الثاني** قراءة: جامعات عربية قديمة
 - **180 الدرس الثالث** قراءة: مذكّرات إملى
 - 181 الدرس الرابع: قواعد
- أَهُمٌّ مِنْ، مِنْ أَهُمٌّ; the different uses of ما; verb-subject (dis)agreement; relative pronouns
- یدرسوا/یدرسون ;فصحی Sociolinguistic corner: the passive in
 - 185 الدرس الخامس

189 الوحدة رقم ١١: المهن

190 الدرس الأوّل

النصّ الأوّل-مشاهدة: عائلة إملي

النص الثاني-مشاهدة: عائلة فدوى

192 الدرس الثاني

مشاهدة: انتِ مخطوبة ولا لأ؟

193 الدرس الثالث

قراءة: مذكّرات إملى

195 الدرس الرابع: قواعد

ما قُلتِ لي=ما قُلتيلي; plural formation; separate and attached pronouns Sociolinguistic corner: جاء-يجيء/أجا

199 الدرس الخامس

203 الوحدة رقم ١٢: الأكل والطبيب

204 الدرس الأوّل

النصّ الأوّل-مشاهدة: المنسف

النصّ الثاني-مشاهدة: شاي أو قهوة؟

206 الدرس الثاني

النصّ الأوّل-مشاهدة: فيه وجع في راسي وبطني النصّ الثاني-مشاهدة: كلّنا أكلنا منسف وما مرضنا!

207 الدرس الثالث

قراءة: مذكّرات إملى

210 الدرس الرابع: قواعد

More on moving to the past with کان; roots and verb stems Sociolinguistic corner

216 الوحدة رقم ١٣: المواصلات

217 الدرس الأوّل

النصّ الأوّل-مشاهدة: باص، سرفيس، ولا تاكسي؟ النصّ الثاني-مشاهدة: إملي تحكي مع سائق التاكسي

218 الدرس الثاني

النصّ الأول-مشاهدة: رايحة تشتغلي مع المخابرات؟ النصّ الثاني-مشاهدة: التاكسي المميّز

220 الدرس الثالث

قراءة: مذكّرات إملى

222 الدرس الرابع: قواعد

إيش رأيك؟، إنّ/أنّ; the Arabic sentence, word order, and agreement Sociolinguistic corner: the فصحى case system

226 الدرس الخامس

228 الوحدة رقم ١٤: الطقس

229 الدرس الأوّل

مشاهدة: الطقس في أمريكا

231 الدرس الثاني

مشاهدة: الطقس في الأردن

232 الدرس الثالث

قراءة: مذكّرات إملي

234 الدرس الرابع: قواعد

ممکن یکون؛ (I, X) the forms of the Arabic verb

الوحدة رقم ١٥: الرياضة والهوايات 240

- الدرس الأوّل 242
- مشاهدة: بتحبّى الرياضة؟
 - الدرس الثاني 243
- قراءة: اعلانات للصداقة والتعارف والزواج
 - الدرس الثالث 245
 - قراءة: مذكّرات إملى
 - الدرس الرابع: قواعد 247
- أنا وفدوى ورانية، بدأت تغلبني؛ (verb forms (II, V فصحى in لم Sociolinguistic corner: negation with
 - الدرس الخامس
- الوحدة رقم ١٦: زيارة أماكن في الأردن 253
 - الدرس الأوّل 254

250

- مشاهدة: عمان الغربية مثل أمريكا
 - الدرس الثاني 255
- النصّ الأوّل-مشاهدة: زرت مدن غير عمّان وإربد؟ النصّ الثاني-قراءة: جرش
 - الدرس الثالث 258
 - قراءة: مذكّرات إملى
 - الدرس الرابع: قواعد 260
- قد؛ فصحى the imperfect of assimilated verbs in: مسلمون/مسلمين، مسيحيّون/مسيحيّين؛ more on word order؛ أمّا ... ف؛ verb forms (III, IV)
- ذلك، تلك :Sociolinguistic corner

267 الوحدة رقم ۱۷: زيارة فلسطين

268 الدرس الأوّل

مشاهدة: انت أصلك من نابلس؟

269 الدرس الثاني

قراءة: مدينة نابلس

272 الدرس الثالث

قراءة: مذكّرات إملي

274 الدرس الرابع: قواعد

لم یکن؛ (VII, VIII) terb forms

Sociolinguistic corner: internal passive in فصحى, dual in

276 الدرس الخامس

280 الوحدة رقم ١٨: زيارة لبنان

282 الدرس الأوّل

النصّ الأوّل-مشاهدة: أهلاً وسهلاً بيك في بيروت!

النصّ الثاني-مشاهدة: شو بتحبّوا تاكلوا؟

النصّ الثالث-مشاهدة: شو حابّة تشوفي بلبنان؟

284 الدرس الثاني

قراءة: بيروت

287 الدرس الثالث

قراءة: مذكّرات إملى

290 الدرس الرابع: قواعد

Verb forms: summary

شامي and فصحى in ق in فصحى and شامي

296 الوحدة رقم ١٩: زيارة سوريا

297 الدرس الأوّل

النصّ الأوّل-مشاهدة: بكم الفلافل؟

النصّ الثاني-مشاهدة: أكيد محفظتي انسرقت

299 الدرس الثاني

قراءة: دمشق

301 الدرس الثالث

قراءة: مذكّرات إملى

304 الدرس الرابع: قواعد

كنت أريد

306 الدرس الخامس

309 الوحدة رقم ٢٠: زيارة مصر

310 الدرس الأوّل

النص الأوّل-مشاهدة: رايحة فين النهار دا؟ النص الثاني-مشاهدة: الدنيا كلّها زحمة

312 الدرس الثاني

قراءة: القاهرة

315 الدرس الثالث

قراءة: مذكّرات إملي

317 الدرس الرابع: قواعد

Looking up words in the dictionary

شامی and مصري Sociolinguistic corner: some differences between

323	الوحدة رقم ٢١: انطِباعات إملي
324	الدرس الأوّل قراءة: انطِباعات إملي (١)
326	الدرس الثاني قراءة: انطِباعات إملي (٢)
329	الدرس الثالث قراءة: انطِباعات إملي (٣)
331	الدرس الرابع: قواعد Verb form VI; noun patterns: active participles, passive participles, verbal nouns
335	الدرس الخامس
337 370 387	Arabic-English Glossary English-Arabic Glossary Grammar Index

Please email **AcademiceBooksSupport@informa.com** with proof of purchase to obtain access to the supplementary content for this eBook. An access code and instructions will be provided.

Acknowledgments

Much of the material in this book appeared in two previous versions, one called *Elementary Arabic: An Integrated Approach* (Yale University Press, 1995) and the other *Living Arabic* (The Language Resource Center, Cornell University, 2007). We remain eternally grateful to all who have contributed to these earlier versions. Their contribution lives on in this new edition.

This revised version has been expanded to include several new elements, which required the involvement and participation of a large number of people. Many of these new features were added at the suggestion of colleagues and friends whose continuous support and appreciation for this unorthodox way of introducing Arabic to the foreign learner have kept us going in our determination to bring the project to completion. In particular, we would like to express our deepest gratitude to the following colleagues and friends (in alphabetical order): Enam Al-Wer, University of Essex; Hanada Al-Masri, Dennison University; Jeremy Palmer, the American University in Sharjah; Jonathan Featherstone, Edinburgh University; Kassem Wahba, Georgetown University; Kirk Belnap, Brigham Young University; Maher Awad, Rice University; Mohammad al-Masri, University of Oklahoma; and Salah El-Dine Hammoud, Air Force Academy, Colorado.

Two independent learners whom we've never met but whose comments on *Living Arabic* have been particularly helpful as we worked on this edition are Jason J. Kilborn, Professor of Law at the John Marshall Law School in Chicago, and Chris Stuebner, Cornell '91, with her tutor Sarah Ramadan.

A special word of thanks goes to Mr Nicholas LaVerne of the Language Resource Center at Cornell University who has graciously and patiently given us so much of his time with this and many other projects involving audio and video technology. Thank you, Nick.

We would like to take this opportunity to thank the following people for their participation in the creation and production of the video component that accompanies the book: Rahaf al-Masri, Project Manager in Jordan, who also played the role of Fadwa, Emily's roommate in Jordan; Emily Koppelman, who played Emily's role; and the following members of the crew: Muhammad Amayreh, Hamza al-Sawa'ir, Sameer Mahrous, Dina al-Ukur, Adiyy Haddad, Jihad Yousif Muhammad, Ismail al-Masri, Riyad Ziyade, Mirna Tashman, and Abdallah al-Masri.

We were assisted in the preparation of the audio recordings by Rahaf al-Masri, Ahmad Alswaid and Muna Barghout, to whom we are very grateful.

Words fail to describe the dedication, professionalism and efficiency of the Routledge team who have worked with us tirelessly on this and other Arabic projects. In particular, we are very grateful to the following people who have been involved at the different stages of the publication process: Andrea Hartill, publisher in Language Learning; Isabelle Cheng, Senior Editorial Assistant, Colloquials and Language Learning; Samantha Vale Noya, Associate Editor, Colloquials and Language Learning; Rebecca Shillabeer, Textbook Development Editor; and Sarah May, Deputy Production Editorial Manager, Humanities. We could not have done it without you!

Last but not least, we would like to offer our sincerest gratitude to all the students who have patiently worked with the different versions of these materials. This book and accompanying media would not be the way they are without their valuable comments and positive feedback.

Makda Weatherspoon would first and foremost like to thank God for granting her wisdom, guidance and perseverance during this project, and indeed throughout her life. She would also like to express her gratitude to her husband and best friend, Hakim, for his constant support and expert advice with the different computer programs used for developing the media material for this book. She would also like to acknowledge her kids, Menelik, Saba and Elsa, for their love, contagious energy and unique ability to serve as a wonderful distraction when she is not working. And last but not least, she would like to dedicate all her work to the memory of her father, Sisay, and the unceasing support and encouragement of her mother, Hiwet.

مقدّمة للمدرّس

يهدف كتاب "عربية الناس" الى تقديم اللغة العربية للمتعلم الأجنبي بوجهيها المكتوب والمنطوق في نفس الوقت. المكتوب يعني العربية الفصحى، التي يستعملها العرب في الكتابة والقراءة والمناسبات الرسمية، والمنطوق يعني ما يستعمله العرب في حياتهم اليومية للتفاهم الشفهي مع بعضهم البعض. السبب في اختيار هذا الطريق واضح وبسيط وهو أن الكتاب يهدف الى إعداد الطالب لاستعمال العربية كما يستعملها أهلها فعلاً. ويسعى الكتاب الى تطوير المهارات اللغوية الأربع من استماع ومحادثة وقراءة وكتابة، ولا يسعى الى تطوير مهارة متخصصة واحدة كقراءة القرآن أو دراسة قواعد اللغة العربية.

من أصعب الأمور التي يواجهها من يدعو الى منهاج كهذا هو عدم وجود لهجة محكية يعترف بها العرب ويعتبرونها لهجة رسمية مقبولة لأكثر الناس، كما هو الحال في الانجليزية والفرنسية والألمانيّة مثلاً. اللهجات العربية المحكية كثيرة، فأيها نختار؟

للمشكلة في رأينا وجهان؛ وجه يتعلق بالطالب ووجه يتعلق بالمدرّس. فمن وجهة نظر الطالب الذي يريد أن يتعلم العربية ليفهمها ويتحدّثها ويقرأها ويكتبها، ليس هناك فرق في أية لهجة محكية يتعلم، فإنه اذا تعلم لهجة معينة وأتقنها، أيا كانت تلك اللهجة، فسيتمكن من استعمالها في التفاهم مع العرب الذين يستعملون لهجات أخرى، كما يتفاهم العرب أنفسهم الذين يتحدثون لهجات مختلفة مع بعضهم البعض وكما يتكلم غير العرب الذين تعلموا لهجة عربية محكية مع عرب يتكلمون لهجات أخرى. وإذا استثنينيا بلاد المغرب العربي، فإن المصري يتفاهم مع السعودي والعراقي مع السوداني، وهكذا، دون أية مشاكل تُذكر. وفي حالة بلاد المغرب العربي فإن المشكلة في أكثر الأوقات هي مشكلة مستوى تعليمي ووقت وتعود، فالمتعلمون من المشرق والمغرب (اذا لم يلجأوا الى لغة غير العربية) يتفاهمون مستعملين لهجاتهم المحكية التي قد تكثر فيها كلمات مأخوذة من الفصحى، وبعد مرور وقت قصير يعتاد متحدّثو اللهجات الشرقية والغربية على بعضهم ويسهل التفاهم.

أما من ناحية المدرّس ففي رأينا أن يستعمل ما يمكننا وصفه بالعربيّة المحكيّة العامّة، وهي ما يستعمله المثقّفون العرب من البلاد العربيّة المختلفة في التفاهم فيما بينهم، وهي العربيّة المستعملة في هذا الكتاب كما ينطقها مثقّفو الشرق العربي وخصوصاً ما يعرف ببلاد الشام. عندما يستعمل العرب هذه الصيغة من لغتهم فإنّهم يركّزون بشكل تلقائي على تلك الكلمات والتعابير والتراكيب التي تجمعهم بغيرهم من متحدّثي اللغة لتسهيل عمليّة التفاهم. وتزداد نسبة المشترك والمفهوم بارتفاع مستوى التعليم، لأنّ لغة التعليم، وهي الفصحى، واحدة في كلّ البلاد العربيّة.

وقد استُعملت طبعات سابقة من هذا الكتاب من قبل مدرسين من العراق والكويت ومصر والسودان وتونس والمغرب، بالإضافة إلى مدرسين من كافّة أنحاء بلاد الشام. ولم تلاحظ أيّة اثار سلبيّة لاختلاف اللهجات على الطلاب.

مع ذلك نحن ندرك كلّ الإدراك أنّه ليس من الطبيعي للمدرّس المصري مثلاً أن يستعمل كلمات مثل "بدّي" أو "شو" أو "وين"، وما شابهها من الكلمات التي تميّز لهجة بلاد الشام، ولكنّنا نريد تذكير ذلك المدرّس أنّ آلاف الكلمات الأخرى هي مشتركة بين اللهجتين الشاميّة والمصريّة، وندعوه للنظر إلى قائمة الكلمات الموجودة في نهاية الكتاب للتأكّد من صحّة ما نقول. كذلك، وإذا أخذنا مصلحة الطالب بعين الاعتبار، فإنّه لا يعنيه الفرق بين "شو" و "أيه"، ولكن يعنيه إتقان أحدهما أو اثنيهما للتعامل مع العرب، وليس الحلّ من وجهة نظرنا في تعليمه "ماذا" التي لا يستعملها عربيّ في الحديث مع عربيّ آخر. في الحالات التي قد يجد المدرّس صعوبة في استعمال كلمة أو تعبير لاختلافه عن ما يستعمله في حياته اليوميّة، نقترح عليه أن يستعمل الكلمات والتعابير التي يرتاح لاستعمالها عنما يتكلّم مع طلابه بالإضافة إلى ما هو موجود في الكتاب، وليس من الضارّ أن يتعلّم الطلاب بضع كلمات إضافيّة يستعملها ملايين العرب في التفاهم اليومي مع بعضهم البعض.

أخيراً نود التذكير أن مقدمة الكتاب المكتوبة باللغة الإنجليزية والتي تلي هذه المقدمة تحتوي على شرح مفصل لمواد الكتاب والموقع الإلكتروني المرافق له واقتراحات لتقديم تلك المواد.

General Introduction

'Arabiyyat al-Naas is a comprehensive Arabic-as-a-foreign-language program that consists of three textbooks and accompanying instructional materials. It integrates Modern Standard Arabic, known as فصحى with Levantine Arabic, the Arabic spoken in Syria, Lebanon, Jordan, and Palestine, in a way that reflects the use of the language by native speakers. Arabs communicate in a spoken variety in everyday situations, and use فصحى for reading, writing, and formal speaking. Being two varieties of the same language, and Levantine, known in Arabic as شامي share most of their vocabulary and grammatical structures. This book introduces the two simultaneously, building on their shared features and using each in its proper context: شامي for conversation and discussion and فصحى for reading and writing activities. We believe that this is the most effective way to prepare students to function in Arabic. We also believe that if a student masters a major spoken variety such as well enough, he/she will be able to function in other spoken varieties, just as native speakers from different areas of the Arab world do.

Native language usage is also reflected in the fact that as the program progresses from the beginning to the advanced levels of proficiency, the ratio of فصحى materials in the form of listening and reading passages is increased relative to the شامي materials. In the first volume of the series, emphasis is on the familiar, concrete, and informal, for which the spoken variety is particularly appropriate. فصحى materials occupy an increasingly more prominent role in the program with the progression towards the less familiar, less concrete and more formal, but integration remains an important feature of the whole program. Following common practice by native speakers, material presented in شامى is discussed in شامى, which helps the continuous skill building of the two varieties.

The texts, activities, exercises, and accompanying media in the three textbooks have been designed with the goal of developing all language skills simultaneously. Humor, illustrations, maps, pictures, and different types of vocabulary-building activities are used to help make the acquisition and retention of language elements both enjoyable and effective.

'Arabiyyat al-Naas (Part One)

Part One of the 'Arabiyyat al-Naas series consists of this textbook, the accompanying DVD (which includes the audio recordings and video clips described below), and a companion website. The material is designed to be covered in two 15-week academic semesters at the college level or about 120 to 140 hours of classroom instruction.

Structure of the textbook

The textbook consists of 21 units, two glossaries, and a grammar index. The first two units introduce the Arabic letters and sounds. Units 3–21 build on these two units through the introduction of carefully designed video and reading materials and activities with the goal of

developing the four skills of listening, speaking, reading, and writing. The common thread among the units is the story of an American student, Emily, who travels to the Arab world and experiences situations that the foreign learner of Arabic is likely to encounter: arriving at the airport, having her passport checked, taking a taxi, going to a hotel, eating at a restaurant, and so on. The video material shows her interacting with Arabic speakers in these situations, while most of the reading materials consist of a written diary of her experiences.

The Arabic–English glossary includes all the words introduced in the book arranged mostly by root, while the English–Arabic glossary is arranged alphabetically.

As mentioned above, the majority of words and structures are shared by فصحى and . However, the forms that are used in one but not the other are identified in the comprehensive glossary: forms used exclusively in فصحى are marked with a diamond (♦) and forms used exclusively in شامى are marked with a star (*).

The companion website

The book's companion website (www.routledge.com/cw/younes) contains the following materials:

Teacher resources

These include a Teacher's Guide with suggestions on how to use the textbook and accompanying materials, the texts of the listening and video materials, oral grammar drills, and language games.

Student resources

Introduction to the letters and sounds

A set of PowerPoint slides introduces the Arabic letters and sounds using the vocabulary of the first unit of the textbook. Each word in the unit is presented on a slide, along with an image and an audio recording of its pronunciation.

2. Writing demonstration

This video shows the learner how to write Arabic numbers, individual letters, and whole words. It has also been designed to accompany the first unit of the textbook.

3. Audio recordings (also on the DVD that accompanies the book)

The audio recordings consist of the listening materials of Units I and 2, a number of songs designed to be introduced with certain units, as well as a recording of Emily's Diary (Units 3–2I), which forms the bulk of the reading material in the book.

4. Video clips (also on the DVD that accompanies the book)

The video clips accompany Units 3–20. Each video clip is about 1–2 minutes long and tells a part of Emily's story.

5. The texts of the listening and video materials

It is strongly recommended that these materials be used by students only as a reference and not as a convenient short-cut. It is crucial that students spend enough time and effort listening and watching the videos to adequately develop their listening comprehension skills.

6. Answer key

The crossword puzzles are designed as a fun way for students to master the unit vocabulary. The key is provided to help learners check their answers after completing the puzzles.

Units 3–21

Whereas in Units 1 and 2, the teacher introduces the material in class first which students review and practice at home, in Units 3–21 students prepare the material for each class meeting ahead of time and class time is used for discussions and activities based on the material prepared.

Each unit in this part consists of five lessons. The first three lessons introduce video and reading materials; the fourth lesson focuses on the grammatical structures introduced in these materials; while the fifth lesson is a wrap-up lesson, which includes activities and exercises to recycle the vocabulary of the unit and to use the learned material in spoken and written production.

The units are theme-based: Unit 3 focuses on travel and self-identification, Unit 4 on taking a taxi and checking into a hotel, Unit 5 on losing and finding things, and Unit 6 on eating in a restaurant, and so on. The texts and the activities in the unit revolve around the same theme and most words are recycled in varying contexts to help the learner build up a solid vocabulary base relatively easily and fast.

Each of the video clips and reading activities is accompanied by a list of new words and a set of comprehension questions. Only the texts of the reading selections, written in فصحى, are presented in the main body of the book; the texts of the listening materials and the video clips, written in شامى, are found in the Teacher's Guide for reference only.

(مشاهدة) Video clips

The goal of these clips is to help develop the listening and speaking skills. Students watch the clip as a whole before coming to class as many times as needed with minimal help from the vocabulary lists, which should be used only to aid comprehension and not as an exercise in memorization. In class, the teacher initiates a discussion about the dialogue in the clip: asking comprehension and discussion questions (in Arabic) and answering questions about vocabulary and structure. A useful group activity in class is for students to create a dialogue based on the one in the clip using similar vocabulary and structures.

(قراءة) Reading

The reading activities of Unit I consist mainly of numbers, words, and short phrases. In Unit 2, a transition is made to the sentence and short paragraph level. Starting with the third unit, the reading activity, found in the third lesson, consists mainly of a diary of Emily's experiences in Jordan and neighboring Arab countries, written in paragraph form. The diary helps the unity of the theme and offers a chance to recycle the vocabulary and structures introduced in the dialogues of the video clips.

The reading activities have been prepared with the goal of developing the skill of silent reading comprehension, not the skill to read aloud or to translate from Arabic into English. Questions that aid comprehension are provided in English first, then in both English and Arabic, and in the last seven units, in Arabic only. However, discussion of the material in class should always be conducted in Arabic only. Listening to the selections on the audio recording before, during, or after reading them will help make it easier to understand them.

Fourth lesson: grammar notes

The grammar notes and written exercises, included in the fourth lesson of units 3–21 cover the main grammatical structures in the audio, video, and reading activities of each unit and include a number of drills, oral and written, to help master them. They are intended for the student to work on outside of class, except for the oral drills, which require teacher involvement.

Most grammar lessons include a "sociolinguistic corner", which focuses on issues related to شامي and شامي, (and, in one unit, Egyptian) particularly where differences are observed between the two language varieties in the material presented in the relevant unit.

Fifth lesson: "wrap-up" activities

The activities of this lesson bring together the material introduced in the rest of the unit with the ultimate goal of taking the student's productive skills of speaking and writing to a higher level. The lesson starts with an alphabetic listing of all the new vocabulary items introduced in the unit. This is followed by activities of different types to recycle the vocabulary and to provide an element of enjoyment. These activities include songs, crossword puzzles, fill-in the blanks, selecting the correct form of the word, opposites, synonyms, plural formation, roots and families, and اختبر معلومات (see below). Instructions for these activities are given with the individual exercises as needed or on the companion website. The lesson ends with suggested production activities in the form of dialogues, presentations, and written compositions on the main theme of the unit.

Songs and games

The textbook includes six songs and a number of games: a Jeopardy-type game (معلوماتك), M & M, and Bingo, among others. The song lyrics are found in the textbook,

while the corresponding audio recording is found on the accompanying DVD and companion website. The games with instructions on how to play them are found on the companion website. The songs have been introduced for their relatively simple language and relevance to the themes of the book. In addition to helping the development of the various language skills, songs and games can play an important role as a source of variety and fun in the classroom. The teacher is encouraged to introduce other songs and games that are appropriate for a specific theme in the book which can help make his/her instruction more effective and the student's classroom experience more enjoyable.

Culture

There are no separate sections dealing with Arab culture in the textbook, but culture is an integral part of it. In addition to the notes on Arab geography and descriptions of some Arab cities, culture is reflected in Emily's dealings with Arabic speakers of different ages and backgrounds and her experiences with airport officials, hotel employees, restaurant waiters, taxi drivers, a roommate and the roommate's family, and Arab friends.

Unit 1 الوحدة الأولى Arabic Letters and Numbers

الدرس الأوّل Lesson 1

Exercise 1 (Listening)

Listen to the numbers 1–10 and memorize them.

Exercise 2 (Listening and Reading)

Listen to the numbers I–IO again and read them as you hear the audio recording. Remember that, unlike English, Arabic is written and read from right to left.

1. 9 A V 7 0 E T Y 1

Exercise 3 (Reading)

The following are the numbers I through IO. They are in the correct order in the first line, and scrambled in the second and third lines. Read each number.

Exercise 4 (Listening and Reading)

Arabic letters are connected when forming words. Of the 28 letters, 6 are one-way connecters, i.e. they connect only to a preceding letter not to a following one. These will be identified as they are introduced.





New Letters:

١	ط	ت	ک	ب/ب	1
1	T (emphatic)*	t	k	Ъ	aa

Emphatic consonants have a "thicker" or "deeper" pronunciation than their non-emphatic counterparts. To listen to their correct pronunciation and the pronunciation of other sounds not found in English and marked with a "*", refer to the audio of the table of letters in Lesson 9 of this unit.



Look at the pictures and listen to the recording of each of the following four words and identify the letters each word is made up of.



Note that J and J are differentiated by the fact that J is a one-way connector while J connects on both sides.

Exercise 5 (Listening and Reading)

Circle the word you hear. (In class with the teacher.)

Exercise 6 (Listening and Reading)

Circle the letter you hear. (In class with the teacher.)

٧. لـ/١	٦. ط/١	ه. ب/ك	٤. ط/ت	٣. تـ/ک	۲. د/ت	۱. د/ک
---------	--------	--------	--------	---------	--------	--------

Exercise 7 (Reading)

Circle the letters you recognize in each of the following words and write their English equivalents.

بيروت ليبيا بيت كبير لبنان بنات

Exercise 8 (Watch and Write)



Watch the video or your teacher and practice writing the following numbers and words in your notebook.

١.	٩	٨	٧	٧ ٦		٤	٣	۲	١
			بطاطا	طالب	كتاب	باب			

الدرس الثاني Lesson 2

Exercise 1 (Listening)



Listen to the numbers 11–20 and memorize them.

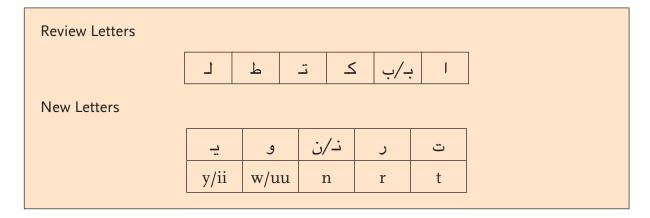
Exercise 2 (Listening and Reading)



Listen to the numbers 11–20 and read them as you hear the audio recording.

Y. 19 \A \V \T \0 \E \T \Y

Exercise 3 (Reading)





Exercise 4 (Listening and Reading)

Look at the pictures and listen to the recording of each of the following words and identify the letters each word is made up of.

Kuwait	House	Lebanon	Libya	Beirut
الكويت الكويت	بيت	لبنان	ليبيا	بيروت
الد ک وید ت	ب یا ت	لـ بـ نـ ا ن		بیروت

Exercise 5 (Listening and Reading)

Circle the word or phrase you hear. (In class with the teacher.)

لبنان	ليبيا	١
كتاب	باب	۲
بيت	باب	٣
بنت	بيت	٤
بنات	بنت	0
الكويت	كبير	٦
بیت کبیر	باب كبير	٧

Exercise 6 (Listening and Reading)

Circle the letter you hear. (In class with the teacher.)

۲. د/لـ	ه. ۱/۱	٤. ت/يـ	۳. ت/ن	۲. ب/ن	۱. ب/ت
	۱۱. ت/ط	۱۰. و/یـ	۹. ط/ک	۸. ۱/و	۷. ر/و

Exercise 7 (Reading)

Circle the letter you recognize and write its English equivalent.

سوريا صغير الرياض العراق بغداد السودان

Exercise 8 (Watch and Write)



Watch the video or your teacher and practice writing the following numbers and words in your notebook.

۲.	19	١٨		1٧		١٦	١	0		١٤	17	١٢	11
			ت	بيت	باب	ان ب	لبن	بیا	لي	بروت			

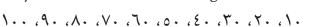
الدرس الثالث Lesson 3

Exercise 1 (Listening)



Listen to the numbers 10–100 and memorize them.

Exercise 2 (Listening and Reading)



Listen to the numbers 10–100 and read them as you hear the audio recording.

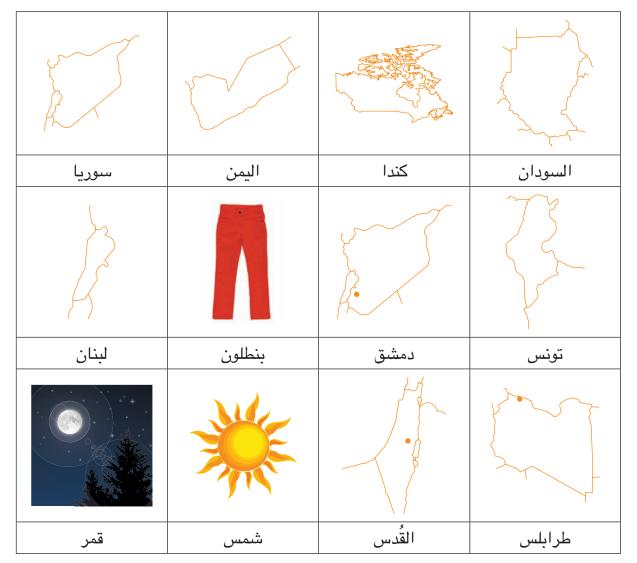
Exercise 3 (Reading)

Review Letters										
<u>.</u>	ان و	ا ت	ک	ط	ت ر	-/ب تـ/،	ا ب			
New Letters										
د ســ/س شــ قــ/ق مــ										
	m K (emphatic)* sh s d									



Exercise 4 (Listening and Reading)

Look at the picture and listen to the recording of each of the following words.



قواعد (Grammar)

The definite article

Definiteness in Arabic is expressed by attaching the prefix J^{\dagger} "the" to nouns and adjectives:

the student الطالب	طالب student
the door الباب	باب door
the book الكتاب	کتاب book

The definite article appears in the names of some Arab countries and cities but not others. At this point, try to remember the name of the country or city as coming with \mathcal{J}^{\dagger} or without it. For example:

Without the definite article	With the definite article
سوریا، لبنان، بیروت، طرابلس، دمشق	السودان، الكويت، اليمن، القُدس

Sun and moon letters

You may have noticed that in words like السودان, the J is not heard in the pronunciation. This is because the w is known as a "sun" letter. The J of the J is assimilated (becomes the same as) to a following sun letter, which results in a doubled consonant in pronunciation but not in writing. J remains unchanged before "moon letters".

I followed by a moon letter	I followed by a sun letter
الباب	الطالب
الكتاب	السودان

The following table shows the letters you have learned so far divided into sun letters and moon letters. The pronunciation of sun letters generally involves the front part of the tongue, while the pronunciation of moon letters involves the back of the tongue or does not involve the tongue at all.

Sun letters	Moon letters
ت/ت	1
د	در
J	قـ/ق
ســ/س	ک/ك
شــ/ش	مـ/م
ط	و
١/١	يـ/ي
نـ/ن	

Exercise 5 (Reading)

Read the following words while paying special attention to the sun and moon letters. (5 means "and".)

والسودان، والكويت، واليمن، والقُدس، والشمس، والقمر، والكتاب، والبنطلون، والبيت

Exercise 6 (Listening and Reading)

Circle the letter you hear. (In class with the teacher)

۷. نـ/ت	٦. ب/ن	ه. اـ/ن	٤. ت/ط	۳. س/ش	۲. ک/ط	۱. ب/ت
	١٣. د/ل	۱۲. د/ر	۱۱. ۱/و	١٠.١/١	٩. و/یـ	۸. س/و

Exercise 7 (Listening and Reading)

Circle the word you hear. (In class with the teacher.)

٤. شمس/تونس	٣. السودان/سوريا	۲. كندا/الكويت	١. بنطلون/طرابلس
	٧. اليمن/قمر	٦. لبنان/ليبيا	٥. قمر/دمشق



Exercise 8 (Watch and Write)

Watch the video/your teacher and write the following numbers and words as many times as needed in your notebook.

١	٩.	۸۰	٧.	٦.	0 +	٤.	٣.	۲.	١.
	لبنان	<u>تونس</u>	وريا ن	لون سـ	ن بنطا	اليمر	کندا	السودان	
		ا ليبيا	طرابلس	قمر	شمس	مشق	ندس ده	الذ	

الدرس الرابع Lesson 4



Exercise 1 (Listening)

Listen to the numbers 21–30 and memorize them.

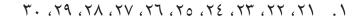


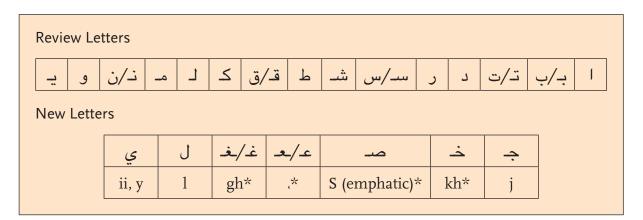
Exercise 2 (Listening and Reading)

Listen to the numbers 21–30 again and read them as you hear the audio recording.

	٣.	79	۲۸	۲۷	77	۲٥	7	77	77	۲١
- 1										

Exercise 3 (Reading)





Exercise 4 (Listening and Reading)



Look at the following pictures and read the word or words associated with each one as you listen to the recording.



Exercise 5 (Listening and Reading)

Circle the number you hear. (In class with the teacher.)

77,77	. 0	77,77	٤.	٤٠،٤٥	۳.	٥٠،١٥	٠٢.	٣٠، ٢٣	٠.١
۷۷، ۸۸	٠١.	٧٣، ٣٧	٠٩	۲۸، ۷۸	۸.	۰۸، ۸۲	. ٧	۲، ۱۲	۲.

Exercise 6 (Listening and Reading)

Circle the letter you hear. (In class with the teacher.)

٦. ک/ق	٥. خ/ج	٤. ع/غ	۳. مـ/صـ	۲. سـ/شـ	۱. صـ/سـ
	۱۱. ع/ا	۱۰. ر/و	٩. ر/د	۸. ل/۱	٧. د/لـ

Exercise 7 (Listening and Reading)

Circle the word you hear. (In class with the teacher.)

٤. تونسىي/سوداني	٣. كويتي/الكويت	۲. الكويت/كبير	۱. مصر/صغیر
٨. مصر/مصري	٧. جنوب/خمسين	٦. يمن <i>ي/مص</i> ر	ە. سىور <i>ي/</i> سىوريا

Exercise 8 (Reading)

Word search: find the following words. You can go down or right to left.

ن	٩	ي	J	1	J
ق	1	ر	ح	J	1
ط	ق	m	مـ	ک	J
ر	ط	ق	ص	و	ي
ض	ت	و	ر	ي	·Ĺ
ق	m	هـ	د	ت	ي



Exercise 9 (Watch and Write)

Watch the video/teacher and write the numbers and the words several times in your notebook.

٣.	79	۲۸	۲۷	77	۲٥	7 8	77	77	۲١
	,	.1.:	*1 .11	•	- :	•	11 :		
حبير	صعير	بعداد	العراق	عرب	شرق	جىوب	شمال	خمسين	مصر

Write the four directions in the spaces provided around the compass below.



الدرس الخامس Lesson 5

Exercise 1 (Listening)

Listen to the numbers 100–1000 and memorize them.

Exercise 2 (Listening and Reading)

Listen to the numbers 100–1000 again and read them as you hear the audio recording.

Exercise 3 (Reading)

Read the following numbers:





Exercise 4 (Listening and Reading)

Circle the number you hear. (In class with the teacher.)

٣٠٤/٤٠٣	. 0	119/19.	٤.	۸۳۰/۳۸۰	.٣	77./٧7.	۲.	71./711	٠.١
171./177.	١.	٦٨٠/٨٧٠	. 9	9.9/99.	٠.٨	1717/1717	.٧	00./70.	٦.

Review Letters

غ/غ	2/2	ط	صـ	شــ	ســ/س	ر	د	خ	ج	ت/ت	ب/ب	1
						يـ/ي	و	نـ/ن	مـ	١/١	ک	قـ/ق

New Letters

ـة/ة² (تاء مربوطة)	
a(t)	h

¹ → is the shape the letter takes in initial position or after a non-connecting letter. → is the shape in medial position.

² taa' MarbuuTa (تاء مربوطة, see below) is found only in final position: الله after a two-way connector, ة after a one-way connector.



Exercise 5 (Listening and Reading)

Look at the following pictures and read the word or words associated with each one as you listen to the recording.





Grammar

طالب-طالبة، مهندس-مهندسة .1

Arabic nouns are generally made feminine by attaching the suffix خربوطة, called تاء مربوطة (taa' marbuuTa) to the masculine form, as shown in the following table:

	Feminine	Masculine
student	طالبة	طالِب
doctor, physician	طبيبة	طبيب
engineer	مهندسة	مهندس

Not only nouns can end in تاء مربوطة; adjectives agree with the nouns they modify in terms of gender, as shown in the following:

	Feminine	Masculine
new student	طالِبة جديدة	طالِب جدید
new doctor	طبيبة جديدة	طبیب جدید
new engineer	مهندسة جديدة	مهندس جدید

Exercise 6 (Listening and Reading)

Circle the word you hear. (In class with the teacher.)

٤. قهوة/القاهرة	٣. طبيبة/طبيب	٢. طبيب/طالب	۱. مهندسة/مهندس
	٧. الخميس/خمسة	٦. البحرين/كبير	٥. مصر/قطر

Exercise 7 (Listening and Reading)

Circle the letter you hear. (In class with the teacher.)

1/4.7	ە. ق/ك	٤. شـ/سـ	۳. د/ر	۲. مـ/ن	۱. هـ/خـ
	۱۱. ط/ت	۱۰. صـ/ط	۹. صــ/سـ	۸. ع/غ	٧. يـ/ت

2. The Nisba (relative) adjective

Many adjectives in Arabic are derived from nouns by suffixing the ending عي to the noun from which they are derived. If the noun ends in a vowel or تاء مربوطة, the ending is dropped when the adjectival suffix is added. If the noun has a definite article, that is dropped too.

	Feminine	Masculine	Country
Egyptian	مصريّة	مصري	مصر
American	أمريكيّة	أمريكي	أمريكا
Sudanese	سودانيّة	سوداني	السودان

Exercise 8 (Reading)

Fill in the empty cells in the following table with a nisba adjective and the English translation.

Lebanon-Lebanese		لبنان
	سوري	سوريا
		الكويت
		ليبيا
		العراق
north-northern		شمال
	يمني	اليمن
		جنوب
		شرق



Exercise 9 (Watch and Write)

بیت کبیر
مدينة كبيرة
مدينة صغيرة
القاهرة مدينة كبيرة
جرش مدينة صغيرة
بيروت مدينة كبيرة
صيدا مدينة صغيرة

الدرس السادس Lesson 6

Review	Review Letters												
د/خ	ع/ع غ	ط	صـ	شـ	س	/	ر	د	خ	ج	ت/ت	ب/ب	1
		لة	مربوط	تاء	ي	ي/ي	و	4/4	نـ/ن	هـ	١/١	ک	قـ/ق
New L	etters												_
	ء (همزة)				¥	ز		ذ		_	-	ڎۛ	
	hamza (glottal stop)			p) 1	aa	Z	th	th (as in then)		Н*	th (as in thin)		

Exercise 1: Days of the week (Reading)

Identify the day of the week for each of the dates in the following calendar. (In class with the teacher.) For example, what day falls on the 4th of the month? Or on which dates does Saturday fall?

الجمعة	الخميس	الأربعاء	الثلاثاء	الإثنين	الأحد	السبت
٣	۲	\				
١.	٩	٨	٧	٦	٥	٤
17	17	10	١٤	17	١٢	11
7 8	77	77	۲١	۲.	19	١٨
٣١	٣.	79	۲۸	۲۷	77	۲٥

The glottal stop (همزة hamza – ۶)

(1+1) 8

When the letter J is followed by J, whether it has همزة or not, the two letters are joined together forming one special symbol, written צ' or צ', as in ثلاثة "three" and الأردن "Jordan". צ' is often considered another letter of the Arabic alphabet.

Exercise 2 (Listening and Reading)

Circle the letter you hear. (In class with the teacher.)

٧. أ/هـ	٦. س/صـ	ە. غ/ع	٤. هـ/عـ	٣. هـ/حـ	۲. د/ج	١. ح/خ
٤١. ء/عـ	۱۳. ذ/ثـ	۱۲. د/ذ	۱۱. ن/م	۱۰. لا/م	٩. ق/ک	٨. ح/ـــ

Exercise 3 (Listening and Reading)

Circle the letter you hear. (In class with the teacher.)

٤. خمسة/الخميس	٣. أربعة/الأردن	٢. واحد/الأحد	١. أسبوع/السبت
٨. ثلاثة وأربعين/أربعة وثلاثين	٧. الثلاثاء/ثلاثة	٦. سبعة وسبعين/ سبعة وأربعين	٥. بغداد/هذا

Exercise 4 (Reading)

Match the number with the word by copying the word under the corresponding number.

١.		٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	۲	١
								ثلاثة		
ىتة	ı	واحد	عشرة	خمسة	تسعة	سبعة	ثلاثة	ثمانية	أربعة	اثنين

Exercise 5: Months of the year, birthdays

In many parts of the Arab world, people often use numbers to refer to the months of the year. So instead of شيهر أربعة "month four". For example, if you were born on October 25, 1992, you could say that your birthdate is:

1997 /1./70

Now say your birth date in Arabic.



Exercise 6 (Watch and Write)

الجمعة	الخميس	الأربعاء	الثلاثاء	الإثنين	الأحد	السبت
•	,			- 		•

Exercise 7 (Reading and Writing)

Complete the following without looking at exercise 6 above!

السبت، _____، الإثنين، _____، البعمعة.

الدرس السابع Lesson 7

Review Letters

ز	ر	ذ	د	خ	_	÷	ڎ	ت/ت	ب/ب	1
نـ/ن	٩	١/١	ک	قـ/ق	غ/غ	ع/ع	ط	صـ	شــ	ســ/س
								يـ/ي	و	4/4
				تاء مربوطة			¥		همزة	

New Letters and Diacritics

_ سکون	ــــــّ شىدة	_ُ ضمّة	_ كسرة	_ فتحة	ك	ضـ/ض	فـ
no vowel following	doubling	short e	ي short	short	k	emphatic *د	f

You must have noticed by now that short vowels are not represented by letters of the alphabet. Native speakers are so familiar with most Arabic words that they can easily recognize them and pronounce them correctly without having to rely on short vowels. A novice learner, on the other hand, could conceivably read an unfamiliar word like معنى as damashq, dumashq, dimashq, damshaq, damshiq, damshuk or something else. That is why in addition to the 28 letters of the alphabet, Arabic has a system of "diacritics", which are symbols written above or below the letters. These diacritics include symbols for the short vowels, as well as a symbol for indicating the absence of vowels and another for doubling letters. In this lesson only those diacritics that are essential for helping you pronounce words correctly will be introduced. These include the following five, which are shown as they would appear on or under the letter ...

ba	بَ	(fatHa) ´—	فتحة
bi	ن	(kasra) _—	كسرة
bu	بُ	(Damma)	ضمّة
bb	ب	(shadda) —	شدّة
Ъ	بْ	(sukuun) —	سكون

Exercise 1 (At home: Reading)

Now read the following words, paying special attention to the diacritics:

	الرِياض							
فِلِسطين/فِلُسطين/فَلُسطين	بُيوت	بَيْت	مُدُن	مَدينة	طُلّاب	طالِب	كُتُب	كِتاب

Exercise 2 (In class: Listening and Reading)

Circle the phrase you hear. (In class with the teacher.)

سوريا وليبيا	سوريا ولبنان	١
بيروت قريبة	باب كبير	۲
هو م <i>ن</i> سوريا؟	هو من مصر؟	٣
ليبيا أكبر من تونس	ليبيا قريبة من تونس	٤
العراق شرق سوريا	الأردن جنوب سوريا	٥
ثلاثة وخمسين	الثلاثاء والخميس	٦
اثنين وأربعين	الإثنين والأربعاء	٧
أربعة وتسعين	تسعة وأربعين	٨

Exercise 3 (In class: Listening and Reading)

Circle the word you hear, paying special attention to the diacritics.

٤. كتاب/كُتُب	٣. طالِب/طُلاب	٢. عَمّان/عُمان	۱. كتبَت/كتبْت
	٧. أنتُ/أنتِ	٦. كتبتْ/كتبتِ	ه. كتابك/كتابِك

Exercise 4 (In class: Listening and Reading)

Circle the letter you hear.

٦. د/ض	٥. فـ/خـ	٤. ثـ/تـ	۳. ط/ت	۲. ش/ن	١. ق/ک
۱۲. سـ/صـ	۱۱. غ/ع	٠١. ع/د	۹. د/ع	۸. د/خ	٧. جَ/ح
	۱۷. ف/ق	۱۲. ص/ض	_/\0	۱٤. مـ/صـ	۱۳. ن/ل

Number in Arabic: the singular, the dual, and the plural

A noun in Arabic can be singular, dual, or plural.

The singular

A book or one book is expressed as کتاب واحد or simply کتاب, with the number following the noun it refers to or no number at all. (Note that واحد کتاب is ungrammatical.)

The dual

The dual is expressed by attaching the suffix ين (een) to the noun. If the noun ends in التاء المربوطة then the t of التاء المربوطة is pronounced when the dual suffix is added.

two books	kitaabeen	كتابين	كتاب	
two female students	Taalibateen	طالبتين	طالبة	

(Note that اثنین کتاب is ungrammatical.)

The plural

Nouns are pluralized in a variety of ways, but for the most part they follow general patterns. At this stage, try to remember the plurals of individual nouns as they are introduced; you will develop a feel for the plural patterns later.

One Arabic grammar rule that might strike you as strange or counterintuitive is the following: with the numbers 3–10 the plural form of the noun is used, and with 11 and above, the singular form is used:

three books	٣ كُتُب
four male students	٤ طُلّاب
five female students	ه طالِبات
ten houses	١٠ بُيوت

But,

11 books (literally 11 book)	۱۱ کِتاب
40 male students (literally 40 male student)	٤٠ طالِب
200 female students (literally 200 female student)	٢٠٠ طالبة
1000 houses (literally 1000 house)	۱۰۰۰ بیت





Exercise 5 (Watch and Write)

كتابك	كتابك	انتِ	انتَ	كِتاب	كتبت	كتَبْتْ	كتَبَتْ	كُتُب	كَتَب
		بُيوت	بَيت	مُدُن	مَدينة	طُلاب	طالِب	عُمان	عَمّان

Exercise 6

Fill in the empty cells in the following table using the singular, dual or plural form of the noun as appropriate.

	بيت	مهندس	بنت	طالب	صفحة
Singular					
Dual				طالبين	
	1∨	7 مهندسین	۳ بنات	٩	٣
Plural	١.	٣	٩	١٥	۱۳ صفحة
	٧٠	٩	19	٦١	١

الدرس الثامن Lesson 8

Review Letters and Diacritics

		ز	ر	ذ	د	خ	4	ج	ت	ت/ت	ب/ب	1
نـ/ن	هـ	اـ/ل	ک/ك	قـ/ق	ف_	غ/خ	ع/ع	ط	ضـ/ض	صـ	شــ	ســ/س
										يـ/ي	و	4/_a
					تاء مربوطة			¥		همزة		
			كون	ــ ســ	ä	ــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	ضمّة	9	_ كسرة	ـُ فتحة		_

New Letters and Diacritics

أ (تنوين الفتح) fatH or accusative nunation	ـه	م
an	h	m

Note that \leftarrow is the shape of \rightarrow if it is preceded by a two-way connector, whereas \diamond is the shape seen after a one-way connector.

You will notice that many Arabic words end in اله with a double فتحة on top of it: اً. The combination is pronounced *an*. Many of these words are adverbs of time, place, or manner:

Thanks	shukran	شُكراً
You're welcome	ʻafwan	عَفواً
Welcome	'ahlan wa sahlan	أهلاً وسهلاً
Sometimes	'aHyaanan	أحياناً

Listen to the following greetings and practice them with your classmates. $\mathring{1}$ is the greeting and φ is its response.



	د		ٲ
On you peace.	وعليكم السلام	Peace be on you.	السلام عليكم ً.
Good morning.	صباح النور	Good morning.	صباح الخير.
Good evening.	مساء النور	Good evening.	مساء الخير.
Hello, Welcome.	أهلاً وسبهلاً	Hello, Hi.	مرحبا.
Thank God. Good, fine.	الحمد لله، كويّس. الحمد لله كويّسة.	How are you?	کیف حالَك (to a man)؟ کیف حالك (to a woman)؟
Good-bye.	مع السلامة.	Good-bye.	مع السلامة.
You're welcome.	عفواً.	Thank you.	شكراً.

¹ This greeting is generally more formal than the following three and is used at all times particularly when greeting a group of people.

Possession

Possession in Arabic nouns is expressed by attaching a pronoun suffix to the noun:

his book	kitaab-uh	كتابُه	كتاب+ُـه
her book	kitaab-ha	كتابها	کتاب+ها
your (m.s.) book	kitaab-ak	كتابك	كتاب+ك
your (f.s.) book	kitaab-ik	كتابك	كتاب+ٍك
my book	kitaab-i	كتابي	كتاب+ي

ت the noun to which the pronoun suffix is attached ends in التاء المربوطة, then a ت replaces التاء المربوطة:

his city	madiina-t-uh	مدينتُه	مدينة+ه
her city	madiina-t-ha	مدينتها	مدينة+ها
your (m.s.) city	madiina-t-ak	مدينتك	مدينة+ك
your (f.s.) city	madiina-t-ik	مدينتك	مدينة+ك
my city	madiina-t-i	مدينتي	مدينة+ي

Exercise 1 (In class: Listening and Reading)

Circle the letter you hear. (In class with the teacher.)

٦. ف، ق	٥. لا، ر	٤. و، د	۳. ك، ل	۲. ج، ح	۱. ن، ي
۱۲. ض/ط	۱۱. ص/ض	۰۱. ث، ت	۹. س، ش	۸. ع، ح	۷. خ، ج
				١٤. هـ/م	۱۳. هـ/ح



Exercise 2 (Watch and Write)

	عفواً	شكراً
عالَك	کیف ـ	أهلاً وسهلاً
اله	الحمد	كيف حالِك
النور	صباح	صباح الخير
النور	مساء	مساء الخير

Exercise 3 (Writing)

Fill in the empty cells in the following table by adding each of the possessive pronouns to each of the nouns:

apartment شقّة	condition حال (How is he, etc.?)	house بیت	
	حالُه		his
		بيتها	her
			your (m.s.)
		بيتك	your (f.s.)
شقّتي			my

الدرس التاسع Lesson 9

Review	Letters	ana	Diacritics

			ر	ذ	د	خ	_	ج	۲"	ت/ت	ب/ب	ı
نـ/ن	مـ/م	レノし	ک/ك	قـ/ق	فـ	غ/خ	2/2	ط	ضـ/ض	٩	شــ	ســ/س
										يـ/ي	و	هـ/ـه
						ربوطة	رة تاء مر	ئة/	¥		، همزة	
فتح)	وين ال	اً (ت	كون	<u></u> _	ö	ـــ شىد	ضمّة	9	_ كسرة		ً فتحة	_

New Letter Shapes and Diacritics

ألف مقصورة (ى)	5	ف	غ/ـغ	ع/ح	ص	ش	خ	۲	ج	ظ
aa (word final only)	h	f	gh*	' *	emphatic s*	sh	kh*	Н*	j	emphatic نخ

(hamza – ۶) همزة

The basic shape of هُمْنَ is identical to that of عـ, but smaller ع. In fact, when the writing of همزة was introduced, which came later in the development of the Arabic alphabet, it was written as a small عـ because of the similarity in pronunciation between the two sounds.

If فمزة is accompanied by a فتحة or فتحة at the beginning of a word, it is written above the ألف, as follows:

أستاذ، أنا

If it is accompanied by a كسرة it is written underneath the :ألف

إيران

The عُدرَة shape is identical to that of يراي with the مُعزة symbol replacing the two dots, but above the letter.

ئہ، ئ

symbol above it. همزة with the و shape you just write the و shape you

(alif maqsuura, الف مقصورة) ي

This letter is found only at the end of words and is pronounced like the letter ۱. When suffixes are attached to the word that ends in الف مقصورة, the letter generally changes to يـ. For example,

The emphatic group

You may have noticed that some Arabic consonants sound "thicker" or "deeper" than others, such as the sound of the letter المالية. These consonants are known in Arabic as emphatic and contrast with a set of more familiar, non-emphatic, consonants. The following table shows the two sets. Listen to the audio and notice the difference between the members of each pair.

Non-emphatic	Emphatic
س	ص
د	ض
ت	ط
ذ	ظ
ك	ق

Families of letters

You may have noticed by now that most Arabic letters come in groups or families with the same shape but with a difference in the number and placement of dots or vertical strokes.

To this family, the letters $\dot{\upsilon}$ and $\dot{\upsilon}$, when in non-final position, can be added: ب-، تـ، ثـ، نـ، يـ

The basic movement in writing the members of each family and the way the letters are connected to adjacent letters is the same for all members. You learn the technique for writing τ , for example, and you use the same technique for writing τ and $\dot{\tau}$, and so on.

Exercise 1 (Watch and Write)



ث	ت	ب
	<u>-</u>	ن
ث	ت	ب
	ي	ن
خ	ے	ج
خ	2	€
	ذ	د
	j	3
	شــ	سب
	ضـ	صـ
	ض	ص
	ظ	ط
	غ	ع
	غ	ع
	غ	ع
	غ	ے
	ق	ف
	ق	ف
	7	ک
	J	ك ك

One-way connectors

Of the 28 Arabic letters, 6 connect to a preceding letter, but not to a following one; the rest connect to both a preceding and a following letter. The non-connecting letters are:

Exercise 2 (Writing)

Now write the following words underlining the one-way connectors:

العراق	لُبنان	باب
الكويت	حُزيران	طرابلس
بيروت	آذار	بغداد
طالب	السودان	سوريا

Exercise 3 (Reading and Writing)

The following list includes the names of Arab countries and cities with the letters scrambled. Rearrange the letters and connect them to match the correct spelling of these names. The countries and cities listed are:

ا خ ر ط ل م و
س ن ت و
م اي ن ل
ا ب د غ د
ص ر م
ة دّ ج
ت ر ب و <i>ي</i>
ش ق د م
مّناع
ن ب ل ن ا

Exercise 4 (Reading)

Read aloud in class.

إسم	انتِ	انتَ	أنا	أخت	أخ	أم	أب	١
إلى	علي	عُلی	عَن	في	مِن	کَم	¥	۲
كانون ثاني							باب	٣
سوريا								

The Arabic alphabet (summary)



Listen to the audio recording and memorize the names of the letters (not the diacritics and other symbols) and their order.

Shape(s)	Letter name
1	ألف
ب/ب	باء
ت/ت	تاء
ث/ث	ثاء
ڊ /ج	خت
ح/ح	حاء
خ/خ	خاء
د	دال
ذ	ذال
J	راء
j	زاي
ســ/س	نيس
شــ/ش	شين
صــ/ص	صاد
ضـ/ض	ضاد
ط	طاء
ظ	ظاء
2/2/3	عين
غ/غ/غ	نيذ
فـ/ف	فاء
قـ/ق	قاف
ک/ك	كاف
1/1	لام
مـ/م	ميم
نـ/ن	نون
ه/4/4/۵	د له
و	واو
يـ/ي	واء

Note that of the 28 letters, 8 have one shape each, 17 have two basic shapes (one at the beginning of the word and after one-way connectors and one word-finally), and 3 have four shapes each: (1) at the beginning of a word and after one-way connectors, (2) in the middle of a word, (3) at the end of the word after one-way connectors, and (4) at the end of the word after two-way connectors. This is shown in the following table:

	Other letters in the category	Final after two-way connector	Final after one-way connector	Medial	Initial and after one-way connector
One shape	د، ذ، ر، ز، ط، ظ، و		1		
Two shapes	ت، ث، ج، ح، خ، س، ش، ص، ض، ف، ق، ك، ل، م، ن، ي	J	ب		ب
Four shapes	غ، هــ	_ع	ع	ے	ع

Secondary letters and diacritics

Shape(s)	
ء، أ، إ، ئـ/ئ، ق	همزة
ـة/ة	تاء مربوطة
¥	لام ألف
ی	ألف مقصورة
<u>-</u>	فتحة
-	كسرة
. 9	ضمّة
<i>-</i>	شدّة
<u>-</u>	سكون
ĺ	تنوين الفتح

الدرس العاشر Lesson 10

Common problems with the alphabet

ı. Confusing لن رن ل

It is sometimes difficult to distinguish between J and J and between J and J. There are two differences between J and J: First, the vertical line of the J forms a 90-degree angle with the horizontal line, while the two lines of the J form an acute angle. Second, J is a two-way connector while J is a one-way connector.

Exercise 1 (Watch and Write)

 \supset and \bigcup (the vertical line in \bigcup is at a 90 degree angle and is taller.)



ر and د

ن is generally flatter and less angular than ع.



2. Connecting letters

Exercise 2 (Watch and Write)

a. Writing さって ・で when not connected to a previous letter.



Connected to a previous letter:

		9
الخميس	فتحة	الجمعة

b. Writing ص، ض، ط when not connected to a previous letter:



Connected to a previous letter:

الطالب	بطاطا	الضمّة	مصر
--------	-------	--------	-----





c. The loop in ف، ق، م

Remember when writing م that it is "looped" under the line of writing, not above it, while both ف and ق are looped above it:

ف ق	٩
-----	---

الخميس الفتحة إفريقيا القاهرة	الضمة	الجمعة
-------------------------------	-------	--------

d. The four shapes of -

Initial and following a non-connector	4
When connected on both sides	4
Word-finally when preceded by a one-way connector	٥
Word-finally when preceded by a two-way connector	ه_

Note that + is simplified to - when writing by hand. The top half is not written. Now write the following words a few times in your notebook.

		# #
أستاذه	كتابه	أهلا وسنهلا
	•	

Shortcuts

There are a few shortcuts that writers of Arabic use when writing by hand. These include writing ω and $\dot{\omega}$ with a straight line and no teeth, using a short line in place of the two dots and a circumflex in place of the three dots (and removing the top half of \leftarrow).

Now copy the following letters in the space provided under each one.

<u> </u>	7	 <u></u>	

(الإضافة) Grammar: the construct

When two nouns are closely associated, as in the case of possession or something being part of something else, they form a special grammatical construction called *the construct* (إضافة). In an equivalent English phrase, the two nouns are joined by the possessive "'s" or the preposition "of", as in *the capital of Egypt* or *Egypt's capital*:

the student's book کتاب الطالب the capital of Egypt, Egypt's capital عاصمة مصر The following two points about the إضافة are important to remember. First, if the first word in the عاد مربوطة construction ends in تاء مربوطة is pronounced as a تاء مربوطة not just a vowel:

the University of Texas	jaami'at Texas	جامعة تكساس
the capital of Syria	ʻaaSimat suurya	عاصمة سوريا

Second, the first part of the إضافة never takes the definite article; it is made definite by association with the second part. So العاصمة سوريا and العاصمة سوريا * are ungrammatical.

Exercise 3 (Reading, Writing, and Pronunciation)

Study the following table which shows the Arab countries and their capitals and complete the sentences below. Then read the completed sentences aloud. The first sentence is given as an example. Notice that in some Arabic fonts when J is followed by \uparrow , the two are combined to form J.

دَوْلة country عاصمة capital

الدول العربية The Arab countries						
العاصمة	الدولة		العاصمة	الدولة		
الخرطوم	السودان		القاهرة	مصر		
الرباط	المغرب		الجزائر	الجزائر		
الرياض	السعودية		بغداد	العراق		
صنعاء	اليمن		دمشق	سوريا		
مغاديشو	الصومال		تونس	تونس		
عمّان	الأردن		طرابلس	لييا		
القدس	فلسطين		بيروت	لبنان		
مسقط	عُمان		نواكشوط	موريتانيا		
الكويت	الكويت		أبو ظبي	الإمارات العربية		
المنامة	البحرين		الدوحة	قطر		
جيبوتي	جيبوتي		موروني	جزر القمر		

الجزائر.	دولة	عاصمة	الجزائر	مدينة	٠.١
	_			**	

مدينة ______عاصمة دولة مصر.

٣. مدينة_____عاصمة_____العراق.

دمشق دولة _____.

•	قنس	
. [۲
•	بيروت	V
السودان.		Λ
·	الرباط	.٩
السعوديّة.		\.
•	صنعاء	
•	عمّان	.17
•	القدس	.1٣
•	مسقَط	.١٤
الكويت.		.\0
البحرين.		.۱٦
•	حببوتی	.\\

Crossword puzzle

With reference to the table of Arab countries and their capitals above, do the following crossword puzzle. Read each clue and fill in the letters in the empty cells as indicated by the numbers. For example, the first clue under عاصمة لبنان says عاصمة لبنان "the capital of Lebanon". The answer is بيروت, which you fill in in the first five spaces across.

Please note that if one row or one column has two clues (and two answers), the clues are separated by a semi-colon (:).

The following words will help you complete the puzzle:

عاصمة capital	vertical, down عُمودي	أفُقي across
مىغىر small	کبیر big	دولة country
شمال north	إفريقيا Africa	آسيا Asia
غُرب west	شَرق east	جنوب south

١.	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	۲	١	
										١
										۲
										٣
										٤
										0
										٦
										٧
										٨
										٩
										١.

- دولة عربية صغيرة في غرب اسيا؛ دولة عربية
 كبيرة فى شمال شرق إفريقيا.
 - ٣. دولة عربية في غرب أسيا، شمال الأردن.
 - ه. عاصمة سورياً؛ دولة عربية صغيرة في غرب
 أسيا، جنوب غرب سوريا.
 - ٨. عاصمة عُمان.

أفقي

٩. عاصمة تونس.

عمودي

- ١. دولة عربيّة كبيرة في إفريقيا.
 - ٣. عاصمة الأردن.
- ه. دولة عربية صغيرة في غرب أسيا،
 شرق السعودية.
 - ٧. عاصمة المغرب.
 - ١٠. دولة عربية في غرب آسيا، غرب جنوب السعودية.

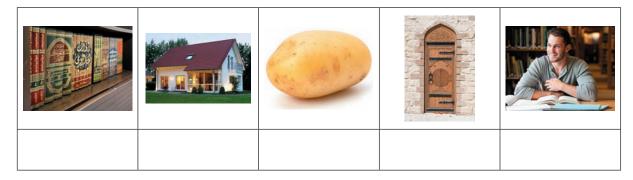
الكلمات الجديدة Unit 1 Vocabulary

أستاذ/أستاذة (m./f.) طبيب طبيبة (doctor (m./f.) طبيب/طبيبة (m./f.) مهندسة مهندسة (m./f.) مهندسة (m./f.) مهندسة شمال متلاله المتلال ال

door باب book/s باب كتاب/كتُب student (m./f.) بطاطا potatoes بطاطا كبير/كبيرة (m./f.) مسغير/صغيرة (m./f.) بنت/بنات girl/s ببنت/بيوت house/s بيت/بيوت pants بنطلون pants فمر moon فمر you (m.s.) أنا I

Review exercises

Write the correct word under each picture



كتاب بيت بطاطا باب طالب

2. Write down the missing numbers

۱، __, ۳، __, ۵، ۲، __, __, ۹، __, ۱۱، __, __, ۵۱، __, __, ۳، __, ۲۰، ۲۰

3. Matching: match the word with the corresponding number.

خمسة	\
عشرة	۲
ثمانية	٣
واحد	٤
ثلاثة	٥
اثنين	٦
ستة	٧
تسعة	٨
أربعة	٩
سبعة	١.

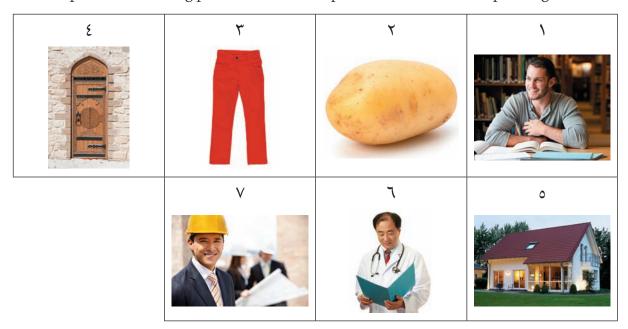
4. Matching: match the days of the week in Arabic and English.

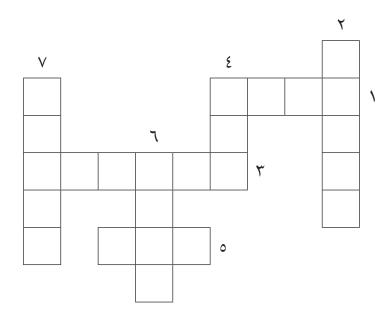
Tuesday	السبت
Thursday	الأحد
Sunday	الإثنين
Friday	الثلاثاء
Saturday	الأربعاء
Monday	الخميس
Wednesday	الجمعة

5. Grammar: fill in the following empty cells by adding the possessive pronoun.

	بنت	أُستاذ
his		
her		
your (m.s.)		أستاذك
your (f.s.)		
I		

6. Complete the following puzzle based on the pictures and their corresponding numbers.





Unit 2 الوحدة الثانية Introductory Themes

الدرس الأوّل: الصفّ

تمرین رقم ۱: قراءة (Exercise 1: Reading)

(وافق بين الصورة والكلمة)

Match each of the following words with the corresponding picture by copying the word in the space provided under the picture.

كتاب	طالبة	طالب	صَفحة	صَفّ	شُبّاك	باب	أُستاذ
------	-------	------	-------	------	--------	-----	--------



/		1
(
())))
\		
_		

تمرین رقم ۲: استماع (Exercise 2: Listening)

You will hear seven sentences. Each sentence contains one of the words in the previous exercise. Write the w

exe	ercise. Write the word in the space provided be	low.	
		۲.	
		٤.	٣
		۲.	
			٧
			تمرین رقم ۳: استماع
			أسئلة (Questions)
			۱. کم (how many) باب؟ ۲. کم شُبّاك؟
			تمری <i>ن</i> رقم ٤: استماع
			سىۋال (Question)
I.	Which page should Nadia open the book to?		
			تمری <i>ن</i> رقم ه: استماع

Listen to the dialogue and complete the table below.

	طالب
٩	طالبة
	أُستاذ

تمرین رقم ٦: قراءة

هذا الصفّ صغير. فيه باب واحد وشُبّاك واحد. في الصفّ ستّة طُلّب وسبع طالِبات وفيه أستاذ واحد.

(Questions)	اسد
كم شُبّاك في الصفّ؟	٠.١
كم طالب؟	
كم طالبة؟	.٣
كم أستاذ؟	٤.

تمرین رقم ۷: قراءة وکتابة (read and copy the following two sentences)

هذا كتاب كبير. فيه ألف صفحة.

(Question)	سىؤال
 مة في الكتاب؟	کم صف

الدرس الثاني: دول وعواصم عربيّة

تمرین رقم ۱: قراءة (Exercise 1: Reading)

(وافق بين الصورة والكلمات)

Match each of the following phrases with the corresponding map by copying the phrase in the space provided under the map. Some phrases fit in more than one place.

سوريا شمال شرق لبنان	تونس شمال غرب ليبيا	السودان جنوب مصر
مصر شمال السودان	مصر شرق ليبيا	لبنان جنوب غرب سوريا

Egypt	Egypt	Libya Egypt
Syria	Syria	Tunisia

(1))

تمرین رقم ۲: استماع

Write down in Arabic the names of Arab countries and cities you hear in each sentence. Some sentences contain more than one name.

۳.	۲.	٠.١
۲.	.0	. ٤
.9	۸.	.٧

/		\
/		' /
("	
/		' /
•		_

تمرین رقم ۳: استماع

718 8

من وین ولید؟ (?Where is Waleed from)	٠.١
حلب عاصمة سوريا؟	٠٢

/		
(1))))
/	` '	"/

۶	استما	٤: ا	رقم	تمرين
			-	_رين

أسبئلة

من وين يوسف؟	٠١.
ایش نادیة بتعمل؟ (?What does Nadia do)	٠٢.

,		
1	• •	11
/	"	ַון

تمرین رقم ٥: استماع

Complete the table.

What does he/she do? ?ایش یعمل/تعمل	من وین؟ ?From where	الإسم
		سامي
		نادية

تمرين رقم ٦: قراءة وكتابة

Read the short paragraph and complete the table below.

مريم طالبة وسليم أستاذ. مريم من مدينة صيدا في جنوب لبنان. وسليم من مدينة الإسكندريّة في شمال مصر. مدينة الإسكندريّة كبيرة، لكن مدينة صيدا صغيرة.

فی in	م <i>ن</i> from	(pronounced	(لاكن	لكن

مكان المدينة Location of city	من أي مدينة؟ ?From which city	الإسم

تمرين رقم ٧: قراءة وكتابة

Read the paragraph and complete the table.

اسمي سليم. أنا طالب. أنا من مدينة الدمّام. الدمام مدينة كبيرة في شمال شرق السعوديّة. هذا علي. هو أستاذ من طرابلس عاصمة ليبيا. تقع طرابلس في شمال غرب ليبيا. وهذه فاطمة. فاطمة طالبة من مدينة الرباط عاصمة المغرب. تقع مدينة الرباط في غرب المغرب.

it is located قع she هي he

مكان المدينة	مِن أي مدينة؟	Work العمل	الاسم
		طالب	سليم
شمال غرب ليبيا			
			فاطمة

تمرين رقم ٨: قراءة وكتابة

Read and label each name with one of the following words. Some names can have more than one label.

	دولة	مدينة	عاصمة	ولاية
. الأردن			٠٢.	لقاهرة
. سان فرانسیسکو			٤.	لوريدا
. الكويت			۲.	ِ مان

الدرس الثالث: الساعة وأيّام الأسبوع

الجمعة	الخميس	الأربعاء	الثلاثاء	الإثنين	الأحد	السبت
٥	٤	٣	۲	\		
17	11	١.	٩	٨	٧	٦
19	١٨	17	١٦	10	١٤	١٣
77	۲٥	7 8	77	77	۲١	۲.
			٣.	79	۲۸	77

تمرين رقم ١: قراءة وكتابة (Reading and Writing)

Working with your neighbor, match the Arabic and English word lists by copying the Arabic word under its English translation. Four words are given as examples.

clock, watch, hour	Wednesday	Sunday	except, minus, to	first	last
	الأربعاء			أول	
	quarter	minute	one-third (20 minutes)	Saturday	Thursday
			ثُلث		
	and	half (30 minutes)	Friday	Tuesday	Monday
				الثلاثاء	

تمرين رقم ٢: استماع (أيّام الأسبوع)

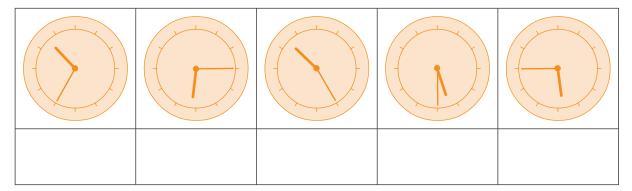
Write in Arabic the name(s) of the day(s) you hear in each sentence. Some sentences do not contain names of days.

۲.	.\
٤.	٣.
۲.	.0
۸.	٧.
	.9

تمرين رقم ٣: استماع (الساعة)



Match the picture with the sentence or phrase you hear by writing the number of the sentence under the corresponding picture.



(۱۱) تمرین رقم ٤: استماع



۱. مين بيحكي (?Who is speaking) ۲. كم الساعة؟ (What time is it?) ______

تمرین رقم ه: استماع

Listen and complete the table.

	وليد
۸:٣٥	نادية

(1))

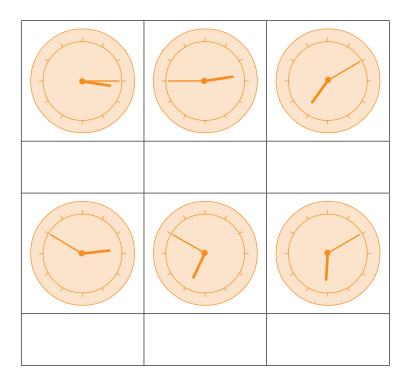
تمرین رقم ٦: استماع

أستئلة

 كم يوم بتروح (goes) الطالبة للجامعة ¹ ؟	٠.١
 إيش الأيّام؟	٠٢.
 ايش اليوم؟	.٣

تمرين رقم ٧: قراءة وكتابة

Match the time phrases with the times on the clock by writing the phrase under the correct time.



تمرین رقم ۸

Working in pairs rearrange and write down the following days of the week in their correct order.

	الأربعاء	الإثنين	الخميس	السبت	الثلاثاء	الأحد	الجُمعة
ξ		٣		•	۲		۱
		∨			٦		

¹ Note that if the preposition J "to, for" is attached to a word starting with the definite article, like (the university), then the I of the definite article is deleted. So الجامعة (to the university).

الدرس الرابع: شهور السنة

شهر أيّار						
الجمعة	الخميس	الأربعاء	الثلاثاء	الإثنين	الأحد	السبت
٣	۲	١				
١.	٩	٨	٧	٦	٥	٤
1٧	١٦	10	١٤	17	١٢	11
7 8	77	77	71	۲.	19	١٨
٣١	٣.	79	۲۸	۲۷	77	۲٥

شهر نیسان						
الجمعة	الخميس	الأربعاء	الثلاثاء	الإثنين	الأحد	السبت
0	٤	٣	۲	\		
17	11	١.	٩	٨	٧	٦
19	١٨	1∨	17	10	١٤	١٣
77	۲٥	7 8	77	77	71	۲.
			٣.	79	۲۸	77

تمرین رقم ۱: قراءة وکتابة (Reading and Writing)

Working with a partner, match the Arabic and English word lists by copying the Arabic word under its English translation. Four words are given as examples.

آب، آذار، أيار، أيلول، تشرين أوّل، تشرين ثاني، تمّوز، حُزيران، شباط، كانون أوّل، كانون ثاني، نيسان

June	May	April	March	February	January
	أيّار				كانون ثاني
December	November	October	September	August	July
		تشرين أوّل		آب	

(1))

تمرین رقم ۲: استماع

Write in Arabic the name of the month you hear in each sentence.

. 1	۲.
٣.	٤.
٠	۲.
٧.	



تمرين رقم ٣: اسمع وترجم للإنجليزية (Listen and translate into English.)

٠.١

٠, ٢

٠٣

٤.

٠.

تمرين رقم ٤: في الصفّ (in class)

Ask your classmates about their birth dates and write each one down in Arabic following this format: اليوم/الشهر/السنة.

یوم ۱۲، شهر حُزیران، سنة ۱۹۹۱ be ۱۹۹۱ سنة ۱۲، شهر حُزیران، سنة ۱۹۹۱

Report your dates to the class and figure out which month has the most birthdays! (أي) الشهر فيه أكثر أعياد ميلاد).

تمرین رقم ٥: قراءة

اسمي نبيل حسن. أنا أستاذ لغة عربيّة في مدينة نيويورك في ولاية نيويورك. أنا من مدينة جرش في الأردن. جرش مدينة صغيرة. في الأردن كنت أستاذ لغة إنجليزيّة.

أنا جِئت لأمريكا سنة ١٩٩٨، قبل ١٣ سنة. جِئت من مدينة عمان عاصمة الأردن لأوستن عاصمة ولاية تكساس في شهر آب.

language قَبْل language فَبْل

أستلة

- I. What does Nabeel Hasan do?
- 2. Where is he from?
- 3. When did he come to America? (Specify month and year.)
- 4. Which city did he come to in America?

تمرین رقم ٦: قراءة

قُنصليات السعودية ومصر في الولايات المتحدة					
صر	<u>ــــ</u>	السعودية			
رقم التلفون	المدينة	المدينة رقم التلفون			
7777 77 (717)	شيكاغو	لوس انجلس ۲۲۵۱–۲۰۸ (۲۱۳)			
		واشنطن دي سي ۲۸۰۰–۲۲۳ (۲۰۲)			
(۲۱۲) 709-117.	نيو يورك	نيو يورك ١٤٧٠–٥٧٢ (٢١٢)			
		هیوستن-تکساس ۷۷ه٥-۸۸۷ (۷۱۳)			

كلمات جديدة

قنصليات the United States الولايات المتحدة

صفر number رقَم

أسئلة

- ١. ايش (what) رقم القنصليّة السعوديّة في هيوستن وواشنطن دي سي؟
 - ٢. ايش رقم القنصلية المصرية في نيويورك وفي شيكاغو؟

الدرس الخامس: فصول السنة والطقس

تمرين رقم ١: قراءة وكتابة (وافق بين الصورة والكلمة)

Match each of the following words with the corresponding picture by copying the word in the space provided under the picture.

بارد، ثلج، حامي، خريف، ربيع، شتاء، شمس، صيف، مطر



(1)))	تمرین رقم ۲: استماع
	حسب الحوار (according to the dialogue)،
	١. العراق دولة كبيرة؟
_	 ايش أنواع (types, kinds) الطقس في العراق؟
	 وين المناطق (areas) الحامية في العراق؟
	٤. كيف الطقس في شمال العراق؟
	٥. وين فيه مطر؟

تمری <i>ن</i> رقم ۳: استماع	•••
أسئلة	
١. كيف الطقس في الرياض؟	
 كيف الطقس في الشمال والغرب؟ 	
cl. í· 😽	



تمرین رقم ٤: استماع

٤. كيف الطقس فيها؟

أسئلة

- ١. كيف الطقس في سوريا في الصيف؟
 - ۲. امتى (when) فيه ثلج في سوريا؟

 فيه شمس كثير في سوريا؟	٠٣
 كيف (how) الطقس في كاليفورنيا؟	٤.

تمرین رقم ٥

ترجم إلى الإنجليزيّة

فصول السنة: الصيف، الخريف، الشتاء، الربيع.

ترجم الى العربيّة

- The weather in Lebanon is cold in the winter.
- 2. The weather in Alaska is cold in the winter, fall, and spring and moderate (مُعتدِل) in the summer.

تمرین رقم ٦: قراءة

سوريا دولة عربية كبيرة في غرب آسيا. هي غرب العراق وجنوب تُركيا وشمال الأردن وشرق لبنان. من المدن الكبيرة في سوريا دمشق (العاصمة) وحلب. تقع مدينة دمشق في جنوب سوريا وتقع مدينة حلب في شمال سوريا. دمشق قريبة من لبنان، وحلب قريبة من تركيا. الطقس في سوريا بارد في الشتاء وحارّ (حامي) في الصيف.

is located تقع cities (plural of مُدُن (مدينة

أسئلة

What borders Syria from the west and north? 2. Which city is located in southern Syria? ___ 3. To which country is the city of Aleppo (حلب) close? ____ 4. What is the weather like in Syria in the summer? ______

تمرين رقم ٧: اكتب واحكى عن نفسك

Write a short paragraph at home and then speak about yourself in class. Use the outline below.

اسمى (My name is) ... أنا من مدينة ... في ولاية... مدينة ... كبيرة/صغيرة ... هي في شمال ... الولاية. الطقس في.... حامي ... الصيف ... ، مطر، شمس ...

(((۱) أغنية: كيف الطقس في نيسان؟

(كلمات: منذر يونس، غناء: جواد إياد قبها)

Listen to the song as many times as you need to and write down the missing words. Then try to memorize it.

في نيسان؟	كيف
بيروت،	کویّس
<u>-</u>	حامي شويّة في
_ كثير في إربيل،	
في أسوان.	شمس

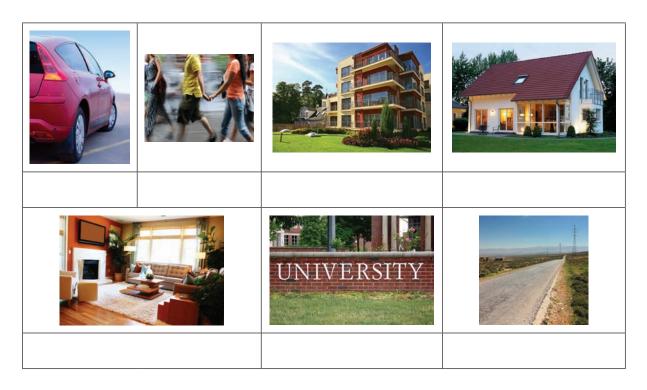
الدرس السادس: البيت والمواصلات

تمرين رقم ١: قراءة وكتابة (وافق بين الصورة والكلمة أو العبارة)

Match each of the following words and phrases with the corresponding picture by copying the word or phrase in the space provided under the picture.

باص، بيت، جامِعة، حمّام، سيّارة، شارع، شَقّة، طيّارة/طائِرة، غُرفة أكِل، غُرفة جلوس، غُرفة نوم، مَشي، مطبخ





ین رقم ۲: استماع	((۱۰)) تمر
والله المساورة	أسا
وین "ولید" ساکن (living)؟	٠.١
بیته کبیر؟	۲.
كم غرفة نوم في بيت "وليد"؟	.٣
	٤.

تمرین رقم ۳: استماع	(
---------------------	---

**	10	ę
d١	3 1 11	l
		,

كم غرفة نوم في شقّة عبدالله؟	. 1

٢. المطبخ كبير أو صغير؟

(((۱) تمرین رقم ٤: استماع

44	4-	ç
4	۱S	. 1
٩.	~	3 ,

کم غرفة نوم بدّه (he wants)؟ _	٠.١
e 	Y

(1)	"
\		_/

c	استما	1 . 0	, ä,		۸,
7	استما		رقم	ىرىن	٩

** /	_
41	P
GI I	4 / / 4

 كيف راح (he went) لنيويورك؟	٠,١
 كم دقيقة أو ساعة أخذت (took) الطيّارة؟ _	٠٢.
 كم دقيقة أو ساعة بياخذ (takes) الباص؟ _	.٣

,	/		\
/			. \
(1)	"	
/	•	"	' /
•			/

تمرین رقم ٦: استماع

أسئلة

 البيت قريب أو بعيد؟	٠.١
على أيّ (on which) شيار ع؟	٠٢.

تمرين رقم ٧: قراءة

يوسف أستاذ في الجامعة الأمريكيّة في بيروت. هو ساكن في بيت كبير بعيد عن الجامعة. في بيت يوسف أربع غرف نوم وغرفة جلوس وحمام واحد ومطبخ كبير. بيت يوسف على شارع صغير. اسم الشارع "شارع دمشق".

on عَلٰ from عَلٰ

أستئلة

ı.	What does Yousef do?
2.	How many bedrooms does Yousef's house have?
	What is the name of the street that Yousef's house is on?
	Is Yousef's house on a big or small street?
٠.	8

قواعد Grammar

When the إضافة was introduced in the first unit, two points were mentioned as important to remember. First, if the first word in the إضافة construction ends in تاء مربوطة is pronounced as a تاء مربوطة never takes the definite article.

Now with these two points in mind, do the following two exercises:

¹ Remember that the word على is pronounced 'alaa: the final letter, called ألف مقصورة, is pronounced exactly like الف مقصورة, is pronounced exactly like الف مقصورة ألف مقصورة المعادية المعا

تمرين رقم ٨: قراءة وترجمة

Read the following phrases aloud and then translate them into English. One sentence has two meanings. Give the two meanings.

غرفة نوم	٠١
غرفة نوم صغيرة	۲.
غرفة جلوس كبيرة	.٣
غرفة الجلوس كبيرة	٤.
 سيّارة الطالب الأمريكي	٠.٥
سيّارة الطالب الأمريكيّة	٦.
سيّارة الطالبة الأمريكيّة	٠٧.

تمرين رقم ٩: ترجم الى العربيّة

Translate the following phrases and sentences into Arabic and then read them aloud.

I.	A small dining	groom_	
----	----------------	--------	--

- 2. The small dining room _____
- 3. The dining room is small ______
- 4. The student's house _____
- 5. The American student's house _____

الدرس السابع: العائلة والمهن

تمرين رقم ١: قراءة وكتابة (وافق بين الصورة والكلمة)

أخ، أُمّ، بنت/أُخت، جامِعة، سكرتيرة، طبيب، عائلة، مَدرسة، مُستشفى، مطعم، مُهندِس، ولد وأب



اسئاة 1. مين يوسف؟	۱. مين يوسف؟ Y. كم بيت عند يوسف؟ Y. وين يوسف هلا؟ Y. وين يوسف هلا؟ Say year year year year year year year ye	(*)))	تمری <i>ن</i> ر قم ۲: استماع
۱. مين يوسف؟ Y. كم بيت عند يوسف؟ ٢. وين يوسف هلا؟ ١٤. امتى بيرجع لدمشق؟ كم أخ وأخت عند يوسف؟ ١٠. كم أخ وأخت عند يوسف؟ ٢٠. كم أخ وأخت عند البنت؟ ١٠. من وين "سعيد"? ٢٠. سعيد عنده بيت في عمّان؟ ٢٠. ليش أبو سعيد بيشتغل (person) ١٠. ليش أبو سعيد بيشتغل (she works) ٢٠. ايش أم سعيد بيشتغل (he works) ١٠. كم ولد عند أختي؟ ١٠. كم إمارهم (sap o: استماع) ٢٠. مين ساكن قريب من بيت أختي؟ ٢٠. مين ساكن قريب من بيت أختي؟ ٢٠. مين ساكن قريب من بيت أختي؟ ٢٠. استماع ٢٠. مين ساكن قريب من بيت أختي؟ ٢٠. من ساكن قريب من بيت أختي؟	(۱. مين يوسف؟ 7. كم بيت عند يوسف؟ 7. وين يوسف هاد؟ 2. امتى بيرجع لدمشق؟ 8. امتى بيرجع لدمشق؟ 1. كم أخ وأخت عند يوسف؟ 9. كم أخ وأخت عند البنت؟ 2. كم أخ وأخت عند البنت؟ 10. من وين "سعيد"? 3. استماع 10. من ووس (person) في العائلة? 3. ايش اسم أم سعيد? 10. ايش أبو سعيد بيشتغل (he works) 3. ايش أسعيد بيشتغل؟ 10. ايش أم سعيد بيشتغل؟ 1. كم ولد عند أُختي؟ 10. كم ولد عند أُختي؟ 1. كم أعمارهم (their ages) 10. كم إلى من بيت أُختي؟ 1. من ساكن قريب من بيت أُختي؟ 10. تمرين رقم ٦: استماع 1. من ساكن قريب من بيت أُختي؟ 10. تمرين رقم ٦: استماع 1. استماع 10. من الميئ آهرين رقم ٦: استماع 1. استماع		أسئلة
7.	 ٢. كم بيت عند يوسف ها(؟		
7. وین یوسف هلا? 3. امتی بیرجع لدمشق? قسیلة آسیلة ۱۰ کم آخ وآخت عند یوسف? ۲۰ کم آخ وآخت عند البنت؟ ۲۰ کم آخ وآخت عند البنت؟ ۱۰ من وین "سعید"? ۱۰ من وین "سعید عنده بیت فی عمّان؟ ۲۰ کم شخص (person) فی العائلة? ۱۰ یش آبم سعید بیشنغل (he works) ۳۱ ایش آبم سعید بیشنغل (he works)? ۲۰ ایش آبم سعید بیشنغل (ke works)? ۱۰ کم ولد عند اُختی؟ ۲۰ کم آعمارهم (stheir ages) (their ages)? ۱۰ کم ولد عند اُختی؟ ۲۰ مین ساکن قریب من بیت اُختی؟ ۱۰ مین ساکن قریب من بیت اُختی؟ ۳ مین رقم ۲: استماع ۱۰ مین ساکن قریب من بیت اُختی؟ ۳ مین رقم ۲: استماع ۱۰ مین ساکن قریب من بیت اُختی؟ ۳ مین رقم ۲: استماع ۱۰ مین ساکن قریب من بیت اُختی؟ ۳ مین رقم ۲: استماع ۱۰ مین ساکن قریب من بیت اُختی؟	7. egi, uemia alt? 3. lara, suces komā;? 2. lara, suces komā;? 1. كم أخ وأخت عند uemia;? 4. كم أخ وأخت عند البنت;? 2. lural s 5. lural s 4. av egi, "mask."? 6. av egi, "mask."? 7. av egi, "mask."? 7. ba mask. simial. 9. lum ha hā mask.? 8. lum ha hā mask.? 1. lum hā mask.? 9. lum ha mask. simial.? 1. lum hā mask.? 7. lum hā mask. simial.? 1. lum hā mask. simial.? 6. lum ha hā mask. simial.? 1. lum hā mask. simial.? 7. av malo (ac, ea, ea, ea, ea, ea, ea, ea, ea, ea, ea		
3. امتی بیرجع لدمشق؟ تمرین رقم ٣: استماع ١. كم أخ وأخت عند يوسف؟ ٢. كم أخ وأخت عند البنت؟ تمرین رقم ٤: استماع ١. من وین "سعید"? ٢. سعید عنده بیت في عمّان؟ ٣. سعید عنده بیت في عمّان؟ ١. کم شخص (person) في العائلة? ١. كم شعید بیشتغل (person) ١. ایش أبو سعید بیشتغل (he works) ٢. ایش آثم سعید بیشتغل (he works) ۲. کم ولد عند أُختي؟ ١. کم ولد عند أُختي؟ ٢. کم أعمارهم (their ages) (their ages) ٢. کم أعمارهم (بیت أُختي؟ ٣. مین ساکن قریب من بیت أُختي؟ ٣. تمرین رقم ٦: استماع ٣. مین ساکن قریب من بیت أُختي؟ ٣. استماع ٣. مین ساکن قریب من بیت اُختي؟	3. امتی بیرجع لدمشق؟ تمرین رقم ۲: استماع ۱. کم آخ وآخت عند یوسف؟ ۲. کم آخ وآخت عند البنت؟ تمرین رقم 3: استماع ۱. من وین "سعید"? ۲. سعید عنده بیت فی عمّان؟ ۳. کم شخص (apple فی العائلة? 3. ایش اسم آم سعید بیشتغل (he works) ۳. ایش آم سعید بیشتغل (he works) آسئلة ۱. کم ولد عند اُختی؟ ۲. کم آعمارهم (their ages) ۲. مین ساکن قریب من بیت اُختی؟ آسئلة آسئلة		•
تمرين رقم ٣: استماع ١٠. كم أخ وأخت عند يوسف؟ ٢٠. كم أخ وأخت عند البنت؟ تمرين رقم ٤: استماع ١٠. من وين "سعيد"? ٢٠. سعيد عنده بيت في عمّان؟ ٣٠. كم شخص (person) في العائلة؟ ١٠. ايش أم سعيد بيشتغل (he works) ٢٠. ايش أم سعيد بيشتغل؟ ٢٠. كم ولد عند أُختي؟ ١٠. كم ولد عند أُختي؟ ٢٠. كم أعمارهم (their ages) ٢٠. كم أعمارهم (their ages) ٢٠. كم أعمارهم (يقم ٦: استماع) ٢٠. كم أعمارهم (يقم ٢: استماع) ٢٠. كم أعمارهم (يقم ٢: استماع)	تمرين رقم ٣: استماع 1. كم أخ وأخت عند يوسف؟ 2. كم أخ وأخت عند البنت؟ 3. استماع 3. ايش اسم أمّ سعيد ؟ 5. ايش أبو سعيد بيشتغل إله (he works) 7. ايش أمّ سعيد بيشتغل إله (he works) 8. ايش اسم أمّ سعيد بيشتغل إله أم سعيد بيشتغل إله أمّ سعيد بيشتغل اله أمّ سعيد بيشتغل إله أمّ سعيد بيشتغل أمني أمن بيت أختي أكبري رقم 1: استماع أمين من بيت أختي أسئلة		
اسئلة ١٠ كم أخ وأخت عند يوسف؟ ٢٠ كم أخ وأخت عند البنت؟ تمرين رقم ٤: استماع ١٠ من وين "سعيد"? ٣٠ كم شخص (person) في العائلة؟ ٤. ايش أم سعيد بيشتغل (person) ٥. ايش أبو سعيد بيشتغل (he works)? ٣٠ كم أعمارهم (he works)? ١٠ كم أعمارهم (the iran)? ١٠ مين ساكن قريب من بيت أُختي؟ ٢٠ مين ساكن قريب من بيت أُختي؟	أسئلة 1. كم أخ وأخت عند يوسف?		
		(*)))	تمرین رقم ۳: استماع
7. كم أخ وأخت عند البنت؟ تمرين رقم ٤: استماع ١. من وين "سعيد"? ٢. سعيد عنده بيت في عمّان؟ ٣. كم شخص (person) في العائلة? ٤. ايش اسم أمّ سعيد؟ ٥. ايش أبو سعيد بيشتغل (he works)? ٢. ايش أمّ سعيد بتشتغل؟ تمرين رقم ٥: استماع ١. كم ولد عند أُختي؟ ٣. مين ساكن قريب من بيت أُختي؟ تمرين رقم ٦: استماع تمرين رقم ٦: استماع	۲. كم أخ وأخت عند البنت؟ تمرين رقم ٤: استماع ١. من وين "سعيد"? ٢. سعيد عنده بيت في عمّان؟ ٣. كم شخص (person) في العائلة? ٤. ايش اسم أمّ سعيد؟ ٥. ايش أبو سعيد بيشتغل (he works)? ٢. ايش أمّ سعيد بتشتغل؟ ١٠. كم ولد عند أُختي؟ ٢. كم أعمارهم (their ages)? ٣. مين ساكن قريب من بيت أُختي؟ تمرين رقم ٦: استماع تمرين رقم ٦: استماع		أسئلة
7. كم أخ وأخت عند البنت؟ تمرين رقم ٤: استماع ١. من وين "سعيد"? ٢. سعيد عنده بيت في عمّان؟ ٣. كم شخص (person) في العائلة? ٤. ايش اسم أمّ سعيد؟ ٥. ايش أبو سعيد بيشتغل (he works)? ٢. ايش أمّ سعيد بتشتغل؟ تمرين رقم ٥: استماع ١. كم ولد عند أُختي؟ ٣. مين ساكن قريب من بيت أُختي؟ تمرين رقم ٦: استماع تمرين رقم ٦: استماع	۲. كم أخ وأخت عند البنت؟ تمرين رقم ٤: استماع ١. من وين "سعيد"? ٢. سعيد عنده بيت في عمّان؟ ٣. كم شخص (person) في العائلة? ٤. ايش اسم أمّ سعيد؟ ٥. ايش أبو سعيد بيشتغل (he works)? ٢. ايش أمّ سعيد بتشتغل؟ ١٠. كم ولد عند أُختي؟ ٢. كم أعمارهم (their ages)? ٣. مين ساكن قريب من بيت أُختي؟ تمرين رقم ٦: استماع تمرين رقم ٦: استماع		١. كم أخ وأخت عند يوسف؟
اسئلة ١. من وين "سعيد"? ١. من وين "سعيد غده بيت في عمّان؟ ١. كم شخص (person) في العائلة؟ ١. ايش أبو سعيد بيشتغل (he works)	اسئلة ١. من وين "سعيد"? ١. من وين "سعيد"? ١. كم شخص (person) في العائلة? ١. كم شخص (he works) ١. كم أم سعيد بيشتغل (he works)? ١. كم أعمارهم ٥: استماع ١. كم أعمارهم (their ages)? ١. كم أعمارهم (their ages)? ١. كم أعمارهم (عيب من بيت أُختي؟ ١. مين ساكن قريب من بيت أُختي؟ ١. تمرين رقم ٦: استماع ١. مين ساكن قريب من بيت أُختي؟		
اسئلة ١. من وين "سعيد"? ١. من وين "سعيد غده بيت في عمّان؟ ١. كم شخص (person) في العائلة؟ ١. ايش أبو سعيد بيشتغل (he works)	اسئلة ١. من وين "سعيد"? ١. من وين "سعيد"? ١. كم شخص (person) في العائلة? ١. كم شخص (he works) ١. كم أم سعيد بيشتغل (he works)? ١. كم أعمارهم ٥: استماع ١. كم أعمارهم (their ages)? ١. كم أعمارهم (their ages)? ١. كم أعمارهم (عيب من بيت أُختي؟ ١. مين ساكن قريب من بيت أُختي؟ ١. تمرين رقم ٦: استماع ١. مين ساكن قريب من بيت أُختي؟	(1))	تمری <i>ن</i> رقم ٤: استماع
۱. من وین "سعید"? ۲. سعید عنده بیت في عمّان؟ ۳. کم شخص (person) في العائلة؟ 3. ایش اسم أمّ سعید? ٥. ایش أبو سعید بیشتغل (he works)? 7. ایش أمّ سعید بتشتغل? ۱. کم ولد عند أُختي؟ 1. کم ولد عند أُختي؟ ۲. کم أعمارهم (their ages)? 7. کم أعمارهم (their ages)? ۳. مین ساکن قریب من بیت اُختي؟ ((() تمرین رقم ۲: استماع (()	۱. من وین "سعید"? ۲. سعید عنده بیت فی عمّان? ۳. کم شخص (person) فی العائلة? 3. ایش اسم أمّ سعید? ۵. ایش أبو سعید بیشتغل (he works)? 7. ایش أمّ سعید بتشتغل? ۳. ایش أمّ سعید بتشتغل? 1. کم ولد عند أُختی؟ ۱. کم ولد عند أُختی؟ 1. کم أعمارهم (their ages)? ۳. مین ساکن قریب من بیت أُختی؟ 1. استماع تمرین رقم ۲: استماع 1. استماع		أسئلة
7. سعید عنده بیت في عمّان؟ 7. سعید عنده بیت في عمّان؟ 7. کم شخص (person) في العائلة؟ 3. ایش اسم أمّ سعید؟ ٥. ایش أبو سعید بیشتغل (he works)? 7. ایش أمّ سعید بتشتغل؟ تمرین رقم ٥: استماع 1. کم ولد عند أختي؟ ٢. کم أعمارهم (their ages)? 7. کم أعمارهم (بیت أختي؟ ٣. مین ساکن قریب من بیت أختي؟ ((() تمرین رقم ٦: استماع (()	7. سعید عنده بیت فی عمّان؟ 7. کم شخص (person) فی العائلة؟ 3. ایش اسم أمّ سعید؟ 6. ایش أبو سعید بیشتغل (he works)? 7. ایش أمّ سعید بتشتغل? 7. ایش أمّ سعید بتشتغل? استماع 1. کم ولد عند أُختی؟ 7. کم أعمارهم (their ages)? 7. کم أعمارهم (قریب من بیت أُختی؟ تمرین رقم ٦: استماع ۲. استماع أسئلة آسئلة		
 ٣. كم شخص (person) في العائلة؟ ٤. ايش اسم أمّ سعيد؟ ٥. ايش أبو سعيد بيشتغل (he works)? ٣. ايش أمّ سعيد بتشتغل؟ تمرين رقم ٥: استماع ١. كم ولد عند أُختي؟ ٢. كم أعمارهم (their ages)? ٣. مين ساكن قريب من بيت أُختي؟ ٣. مين ساكن قريب من بيت أُختي؟ ٣. مين رقم ٦: استماع 	 ٣. كم شخص (person) في العائلة؟		
3. lيش اسم أمّ سعيد؟ ٥. lيش أبو سعيد بيشتغل (he works)? ٢. lيش أمّ سعيد بتشتغل؟ تمرين رقم ٥: استماع ١. كم ولد عند أختي؟ ٢. كم أعمارهم (their ages)? ٣. مين ساكن قريب من بيت أُختي؟ تمرين رقم ٦: استماع	3. lيش اسم أمّ سعيد؟ ٥. lيش أبو سعيد بيشتغل (he works)? ٥. lيش أمّ سعيد بتشتغل؟ تمرين رقم ٥: استماع أسئلة ١. كم ولد عند أُختي؟ ٢. كم أعمارهم (their ages)? " ٣. مين ساكن قريب من بيت أُختي؟ " تمرين رقم ٦: استماع أسئلة		~
0. ایش أبو سعید بیشتغل (he works) ؟ 7. ایش أمّ سعید بتشتغل؟ تمرین رقم ٥: استماع أسئلة 1. كم ولد عند أُختي؟ 7. كم أعمارهم (their ages) ? 7. مین ساكن قریب من بیت أُختي؟ تمرین رقم ٦: استماع	0. ایش أبو سعید بیشتغل (he works)? 7. ایش أمّ سعید بتشتغل؟ تمرین رقم ٥: استماع أسئلة 1. كم ولد عند أُختي؟ 7. كم أعمارهم (their ages)? 7. كم أعمارهم (graph)? 7. مین ساكن قریب من بیت أُختي؟ تمرین رقم ٦: استماع أسئلة		**
7. ایش أمّ سعید بتشتغل؟ تمرین رقم ٥: استماع أسئلة 1. كم ولد عند أُختي؟ 2. كم أعمارهم (their ages)? 3. مین ساكن قریب من بیت أُختي؟ 3. مین ساكن قریب من بیت أُختي؟ تمرین رقم ۲: استماع	 آ. ایش أمّ سعید بتشتغل؟		, ,
تمرین رقم ٥: استماع أسئلة ١. كم ولد عند أُختي؟ ٢. كم أعمارهم (their ages)؟ ٣. مين ساكن قريب من بيت أُختي؟ تمرين رقم ٦: استماع	تمرین رقم ٥: استماع أسئلة ١. كم ولد عند أُختي؟ ٢. كم أعمارهم (their ages)؟ ٣. مين ساكن قريب من بيت أُختي؟ تمرين رقم ٦: استماع أسئلة		
اً اسئلة ال كم ولد عند أُختي؟ ال كم اعمارهم (their ages)؟ ال مين ساكن قريب من بيت أُختي؟ ال مين رقم ٦: استماع	أسئلة ١. كم ولد عند أُختي؟ ٢. كم أعمارهم (their ages)؟ ٣. مين ساكن قريب من بيت أُختي؟ تمرين رقم ٦: استماع أسئلة	(1))	'
 ١. كم ولد عند أُختي؟ ٢. كم أعمارهم (their ages)؟ ٣. مين ساكن قريب من بيت أُختي؟ تمرين رقم ٦: استماع 	١. كم ولد عند أُختي؟		
۲. كم أعمارهم (their ages)؟	۲. كم أعمارهم (their ages)؟		g
 ۳. مین ساکن قریب من بیت أُختي؟ تمرین رقم ٦: استماع 	 ٣. مين ساكن قريب من بيت أُختي؟ تمرين رقم ٦: استماع أسئلة 		•
	تمرین رقم ۲: استماع أسئلة		,
	أسئلة		•
أسئلة		(·)))	تمرین رقم ٦: استماع
	۱. ایش أبو یوسف بیعمل؟ وین؟		أسئلة
١. ايش أبو يوسف بيعمل؟ وين؟			۱. ایش أبو یوسف بیعمل؟ وین؟
٢. ایش بیعمل أخو یوسف؟	٢. ايش بيعمل أخو يوسف؟		
٣ الشريبية ما أبم البنس؟	٣. ايش بيعمل أبو البنت؟		٣. ايش بيعمل أبو البنت؟

تمرين رقم ٧: قراءة

ليلى طالبة في الجامعة الأمريكية في القاهرة. عائلة ليلى كبيرة. عند ليلى أب وأم وأخوين وأختين. ليلى ساكنة مع عائلتها في بيت كبير. أبو ليلى مُهندس وأُم ليلى أستاذة في مدرسة بنات. أخو ليلى الكبير يعمل في بنك والصغير طالب في مدرسة. أُخت ليلى الكبيرة سكرتيرة في مكتب وأختها الصغيرة تعمل في مطعم.

أسئلة

- I. What does Layla do and where?
- 2. How many people are in Layla's family?
- 3. What do Layla's brothers do and where?
- 4. What do Layla's sisters do and where?
- 5. What do Layla's parents do?

her family عائلة ليلى Layla has عند ليلى Layla's family

قواعد

Number

As was pointed out in Unit 1, a noun in Arabic can be singular, dual, or plural. The following three rules concerning number are particularly important to remember at this stage because they involve frequently used constructions and because they might be counterintuitive to speakers of other languages.

A. For the numbers 3–10, the plural form of the noun is used and the noun follows the number. (Note that the تاء مربوطة of the number is dropped before the noun.)

three books	thalath kutub	ثلاث كتب
four books	'arba' kutub	أربع كتب
ten books	ʻashar kutub	عشر کتب
three pages	thalath SafHaat	ثلاث صفحات
seven pages	sabi' SafHaat	سبع صفحات
ten pages	ʻashar SafHaat	عشر صفحات

B. For the number II and above, the singular form of the nouns is used. (Note the addition of the suffix —ar to the numbers II—19 when a noun follows them.)

eleven books	iHdaashar kitaab	احداشر كتاب
twenty books	ʻishriin kitaab	عشرین کتاب
a thousand books	'alf kitaab	ألف كتاب
fifteen pages	khamisTaashar SafHa	خمسطاشر صفحة
a million pages	malyoon SafHa	مليون صفحة

C. After کم "how many", only the singular form of the noun is used:

Но	w many boys (children) do you have?	كم ولد عندُك؟
Но	w many rooms are in your house?	كم غرفة في بيتكم؟
Но	w many brothers and sisters do you have?	كم أخ وأخت عندك؟

الدرس الثامن: الملابس والألوان

تمرين رقم ١: قراءة وكتابة (وافق بين الصورة والكلمة) بنطلون، جاكيت، فستان، قميص، كُندرة



تمرين رقم ٢ (الألوان colors): قراءة وكتابة (وافق بين الصورة والكلمة)

Working with your neighbor, match the Arabic and English word lists by copying the Arabic word under its English translation.

أبيض، أحمر، أخضر، أزرق، أسود، أصفر، بني

Brown	Blue	Yellow	Green	Red	Black	White

تمرين رقم ٣: قراءة وكتابة

Match the feminine form of the color with its masculine counterpart, by copying the feminine form in the space provided under the masculine form. Follow the example.

حمراء، بنّية، خضراء، بيضاء، صفراء، زرقاء، سوداء

بني	أزرق	أصفر	أخضر	أحمر	أسود	أبيض
						بيضاء





أكمل الجدول (complete the table)

	فستان	البنت
أسود		.1 11
	قميص	الولد

تمرین رقم ٥: استماع	ع	استما	1:0	رقم	تمرين
---------------------	---	-------	-----	-----	-------



dinar(s)	/دنانیر	دينار	son	بن
----------	---------	-------	-----	----

أستلة

۱. اړ	امتى راح للسوق (market, mall)؟
۲. اب	ایش اشتری (bought)؟
۲. ل	لين (for whom)؟
٤. بَ	بكم (for how much) كانت (was) الكُندرة؟



تمرین رقم ٦: استماع

سؤال

أكمل الجدول

	قمیص بنطلون جینز	الأم
أسود	قميص	الأب



تمرین رقم ۷: استماع

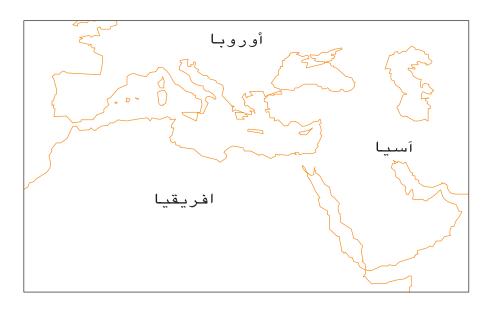
أسئلة

- ۱. ایش لون بنطلونه؟
- ۲. ایش لون قمیصه؟
- ٣. ايش لون السيّارة؟

تمرين رقم ٨: قراءة وكتابة

Locate the following seas on the map below by writing the name of each sea next to or inside it.

البحر الأبيض المتوسّط البحر الأحمر البحر الأسود



تمرين رقم ٩: ترجم الى العربيّة

- I. Saudi Arabia (السعوديّة) is east of the Red Sea.
- 2. Turkey (ترکیا) is south of the Black Sea.
- 3. The Mediterranean Sea is large, and the Red Sea is small.
- 4. The city of Jedda (جِدَّة) is in the west of Saudi Arabia.
- 5. Egypt is north of Sudan and west of the Red Sea.
- 6. Libya is south of the Mediterranean Sea and east of Tunisia (الجزائر) and Algeria (الجزائر).

تمرين رقم ۱۰: احكي (في الصف) (Speaking (in class)

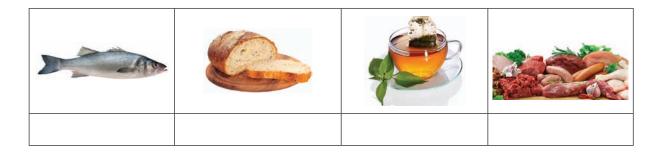
Take turns describing someone in the class based on the type and color of their clothing. The rest of the class will try to guess the right person by asking questions....

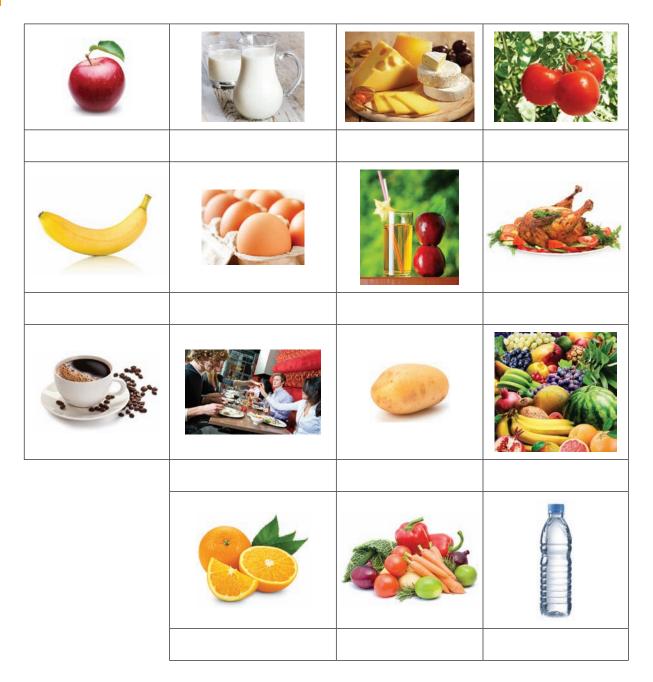
مين هو، هي؟ لابس قميص أسود وبنطلون جينز؟ الخ.

الدرس التاسع: الأكل

تمرين رقم ١: قراءة وكتابة (وافق بين الصورة والكلمة)

تُفاح، موز، برتقال، بطاطا، بندورة، دجاج، لحم، سمك، بيض، خُبز، جِبن، ميّة، قهوة، شاي، عصير، حليب، فواكه، خضار، مطعم





تمرین رقم ۲: استماع

أستلة

 بيت الطلاب؟	(she likes)	نادية بتحبّ	٠.١

- ۲. لیش (why)؟
 ۳. شقة أخت ولید کبیرة؟
 - ٤. وين أخته بتاكل؟

lلفطور breakfast

بيض، _____

برتقال، و_____

ین رقم ۳: استماع	تمر	(11))
	أس	
وین ولید بیاکل؟ لیش؟		
وين البنت بتاكل؟	.٣	
ين رقم ٤: استماع	تمر	(1))
عل <mark>ة</mark> علاقة المنافقة	أس	
بكم كيلو التفّاح؟		
بكم كيلو الموز؟	٠٢.	
کم کیلو بندورة بدها (she wants)؟	٠٣.	
ین رقم ۵: استماع	تمر	(1))
<u>ئال</u> ة	أس	
فیه سمک ؛	٠.١	
بكم كيلو اللحم؟	٠٢.	
کم کیلو لحم بدها (she wants)؟	٠٣	
ين رقم ٦: استماع (استمع واملأ الفراغات Listen and fill in the blank spaces)	تمر	(1))
you had lunch تغَدّيت you had breakfast يت پت you had dinner, supper	u _	
ل الجدول	أكما	

الغداء lunch

سندويشة _____،

_____، وقهوة

العشاء dinner

(1))

تمرین رقم ۷: استماع

أسئلة

- ١. أيّ ساعة الغداء اليوم؟
 - ٢. كم الساعة هلأ؟

تمرين رقم ٨: قراءة وكتابة

مثل like

Join the letters to make up words and sentences, then read what you have written and translate it into English.

In the kitchen ...

الدرس العاشر: مراجعة

كلمات الوحدة الجديدة

pants, trousers بنطلون house بیت بىت طُلاب dormitory eggs بيض تعشّیت I had dinner تغدّيت I had lunch عُفّاح apples it is located تَقع ثلث third ثلج snow jacket جاکیت جامعة university جبن cheese I came جیت حامی hot ضلیب milk حَمّام bathroom خُبز bread خُضار vegetables دُجاج chicken درّاجة/بُسُكليت (بِسِكليت) bicycle دقیقة minute رُبع quarter ساحل coast hour, time, watch, clock ساعة سَكر close سكرتير secretary سَمَك fish

أب father أخ (إخوان) brother أخت (أخوات) sister(s) أكْل food آکلت I ate أم mother the day before yesterday أوّل مبارح أيش؟ ?what أيوا yes minus, to Y! اسم name أفتُح open أفطرت "I had breakfast البحر الأبيض المتوسط the Mediterranean Sea the Red Sea البحر الأحمر the Black Sea البحر الأسبود طقس weather اليوم today with sugar بِسُكّر بارد cold باص bus بدون without أرتُقال orange the day after tomorrow بَعد بُكرة far بعيد بُكرة tomorrow girl, daughter بنت بندورة tomato

shirt قمیص	
a lot/very کثیر	
کُم؟ <how many<="" td=""><td></td></how>	
shoes کُندرة	
کویّس good	
no ¥	
meat لُحم	
لون (ألوان) (color(s	
ما فیه there is not, there are not	
yesterday مبارح	
مَدرسة school	
مُستشفى hospital	
مِش not	
مطبخ kitchen	
rain مُطر	
restaurant مُطعم	
مُعتدِل moderate	
مَكتَب office	
مُهندس engineer	
موز banana	
میّة water	
half نُصّ	
هذا /هذه .his m./f.	
auw هلاّ	
and e	
state وُلاية	
وَلَد boy, son	
it borders یَحُدّ	
ي يوم (ج. أيّام) day	

```
سيّارة car
                  شارع street
                     شاي tea
                شُبّاك window
                آشرېت I drank
               شَقّة apartment
                    شَمس sun
                  a little شويّة
                    صَفّ class
                   صَفحة page
          طبیب (دکتور) doctor
                  طیّارة plane
                  عائلة family
                  عشاء dinner
                   عصير juice
     عصیر بُرتقال orange juice
                      عُمر age
he worked-he works عمل-یعمل
            عید میلاد birthday
                   غداء lunch
                   غرفة room
         غُرفة أكل dining room
       غرفة جلوس living room
             غُرفة نوم bedroom
                  فستان dress
       season(s) (فصول فصل
               فطور breakfast
                   فواکه fruits
          فیه there is, there are
          close (distance) قریب
```

فصول السنة	أيام الإسبوع
الصيف summer	الأحد Sunday
fall, autumn الخريف	الإثنين Monday
الشتاء winter	الثلاثاء Tuesday
spring الربيع	الأربعاء Wednesday
	الخميس Thursday
	الجُمعة Friday
	السبت Saturday

الألوان

	feminine	masculine		feminine	masculine
yellow	صفراء	أصفر	white	بيضاء	أبيض
orange	برتقاليّة	بُرتُقالي	black	سوداء	أسود
blue	زرقاء	أزرق	red	حمراء	أحمر
brown	بنية	بني	green	خضراء	أخضر

((۱۱) أغنية: البيت الأبيض بابه أحمر



(كلمات: منذر يونس، غِناء: جواد إياد قبها)

The white house,	البيت الأبيض
Its door is red,	بابه أحمر،
The red house,	البيت الأحمر
Its door is green	بابه أخضر،
The green house,	البيت الأخضر
Its door is brown,	بابه بنّي،
The brown house?	البيت البنّي؟
Its door is shut.	بابه مسكّر.

تمرین رقم ۱: قراءة (جمع/مفرد، plural/singular)

The following nouns are all plural. Write under each one its meaning in English and its singular form. Follow the example.

شهور	بنات	إخوان	أولاد	ساعات	آلاف	غُرَف	سنوات	أخوات	بيوت	ولايات	أيّام	طُلاب
												students
												طالب

تمرين رقم ۲: قراءة (العكس opposites)

Write the opposite of each of the following words under it.

قبل	أبيض	صيف	بعيد	أوّل	جنوب	شرق	کبیر

تمرین رقم ۳: قراءة



مصر دولة عربية كبيرة في شمال شرق إفريقيا. يحدّها من الشرق البحر الأحمر ومن الجنوب السودان ومن الغرب ليبيا ومن الشمال البحر الأبيض المتوسّط.

من المُدُن المصريّة الكبيرة مدينة القاهرة (العاصمة) ومدينة الإسكندريّة ومدينة أسوان. تقع مدينة الإسكندرية في شمال مصر على ساحل البحر الأبيض المتوسّط، وتقع مدينة أسوان في الجنوب.

coast ساجل borders it, it is bordered by

أسئلة

$$(x)$$
 أو خطأ اكتب صحّ

- ١. تقع (is located) مصر على ساحل البحر الأبيض المتوسّط وساحل البحر الأحمر.
 - ٢. مصر غرب البحر الأحمر.
 - ٣. مصر غرب ليبيا.
 - ٤. السودان جنوب مصر.
 - ه. الإسكندريّة مدينة مصريّة كبيرة.
 - ٦. تقع مدينة الإسكندريّة في جنوب مصر.
 - ٧. تقع مدينة أسوان على ساحل البحر الأبيض المتوسّط.

تمرین رقم ٤: كتابة

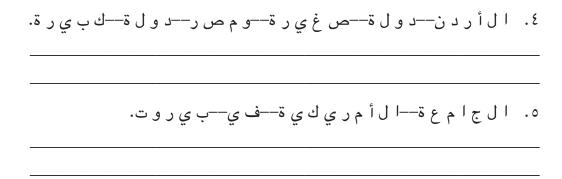
ایش أكلت وشربت مبارح؟ (?What did you eat and drink yesterday)

العشاء	الغداء	الفطور

تمرين رقم ٥: قراءة وكتابة

Join the letters to form words, phrases, and sentences. Then translate the phrases and sentences into English.

الصيي ف—والخري ف—والشتاء—والربيع.	٠.١
اليمنقريبوالعراقبعيد.	٠.٢
ع ل يط ال بو أحم دمه ن دس.	۰.۳



تمرين رقم ٦: ترجم الى العربيّة.

Translate the following paragraph on a separate piece of paper.

Syria is a large Arab country in West Asia (اَسيا). It is bordered from the west by the Mediterranean Sea and Lebanon, from the south by Jordan, from the east by Iraq, and from the north by Turkey. Among the big Syrian cities are Damascus, the capital, Aleppo (حمص), HimS (حمص), and Latakia (اللانقية). Damascus is located in the south, Aleppo is located in the north close to the Turkish borders, and Latakia is located on the Mediterranean Sea.

تمرين رقم ٧: اكتب واحكى عن نفسك

Write a short paragraph and then speak about yourself. The following words and phrases will help you construct your paragraph.

اسمي (My name is) ...
عندي (أخ واحد/أخوين/ثلاث إخوان ...) و (أخت واحدة، أختين، ثلاث أخوات ...)
اسم أبي ...، واسم أمي ... أبي (طبيب، مهندس، أستاذ، سكرتير، يعمل في مكتب، مستشفى، مدرسة ...) وأمّي (طبيبة، مهندسة، أستاذة، سكرتيرة، تعمل في مكتب، مستشفى، مدرسة ...)
أنا ساكن (ة) في بيت/شقّة/غرفة كبير(ة)/صغير(ة) في مدينة ... في ولاية ...
مدينة ... كبيرة/صغيرة ... هي في شمال ... الولاية.

تمرین رقم ۸: کلمات مُتقاطعة (crossword puzzle)

١.	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	۲	\	
										١
										۲
										٣
										٤
										0
										٦
										٧
										٨
										٩
										١.

عمودي down

- ١. عاصمة العراق
- r. مُفرَد (singular) طُلاّب
 - ٣. عكس جنوب
 - ٤. اسىم شىھر
- ٦. دولة عربيّة كبيرة في شمال افريقيا
- V. عَكس صغير (معكوسة، backwards)
 - ٨. دولة عربية صغيرة في غرب أسيا
 - ۹. عکس بعید
 - ۱۰. اسم حرف عربي

أفقى across

- ١. عاصمة لبنان
- ٢. عكس أسود
- ٣. عاصمة سوريا
 - ٤. عكس آخر
- ٥. دولة عربية صغيرة في غرب أسيا
 - ٧. دولة عربيّة كبيرة في غرب اَسيا
 - مکس بارد
 - ۹. عكس قريب
 - ۱۰. عکس حامي

الوحدة الثالثة: في المطار



أهم الكلمات والتعابير الجديدة Key words and expressions of the unit

مافرت airplane طائرة طيّارة airplane طائرة طائرة طارَت it, she flew عُنوان address فُندُق hotel مُطار airport مَكان place ولادة birth

أُجرَة fare, rent أُجرَة welcome to you أَهلاً (وسبهلاً) فيكِ visa تأشيرة date تاريخ nationality جنسيّة passport رُقَم number رُقَم visit سافر he traveled

تمارین تحضیریّة (Preparatory exercises)

Fill in the blanks b	y choosing the	appropriate word	املاً الفراغات)	<u>ء</u> ۱ : (تمرین رقد
----------------------	----------------	------------------	-----------------	----------------	-----------

- ١. _____ (رقم، جنسية، ولادة) أبي مصرية وجنيسة أمي أُردنيّة.
- ٢. _____(أُجرة، سافر، مكان) للسودان بـ _____(المطار، الفندق، الطيّارة).
 - ٣. _____ (سافرت، ساكنة، طارت) الطائرة من _____ (العنوان، الزيارة، الزيارة، المطار) الساعة ٨:٣٠.
 - ٤. _____ (أهلاً وسهلاً فيك، عنوان، شكراً) في الأردن!
 - ٥. _____ (عنوان، فندق، زيارة) البيت ٢٩٤ شارع بغداد.
 - آجرة، مكان، جواز السفر) الولادة القاهرة و ______(أجرة، أسبوع، تاريخ) الولادة ١٩٨٨/٨/٨.

تمرين رقم ٢: وافق بين الصورة والكلمة. أكتب الكلمة أو العبارة المناسبة تحت الصورة.

Copy each word or phrase in the space provided under the corresponding picture.

جواز سفر فندق مطار طائرة/طيّارة









تمرين رقم ٣: رتب الحروف وكوّن كلمات مُفيدة

Unscramble the letters to form some of the words you have seen above.

۱. *ي* ت ر ا خ

۲. رأة ج ۳. ة س ج *ن ي*ّ

٤. مقر

٥. امرط

الدرس الأوّل



النص الأوّل-مشاهدة: إملي في المطار

كلمات جديدة

أغنوان address يَعني address

فُندُق hotel مُدرّس=أستاذ teacher

مهنة profession

تعبیر Expression

مع السلامة good-bye

أسئلة

	أيش اسم أبو إملي؟	•
--	-------------------	---

٢. كم عُمر إملي؟ _____

٣. أيش عنوان إملي في الأردن؟

أيش إملي بتعمل (بتشتغل)؟ (أيش مهنتها)؟ _

النصّ الثاني-قراءة: تأشيرة دخول

الملكة الأردنية الهاشمية وزارة الداخلية تأشيرة دخول إسم الأب: هنري الإسم: إملي إسم العائلة: وليمز إسم الأم: اليزابث مكان الولادة: نيو يورك، أمريكا تاريخ الولادة: ۲۷/۲/۷۸ رقم جواز السفر: ٣٥٢٦٧ الجنسية: أمريكية تاريخ ومكان الصدور: ٢٠١١/٧/٦ واشنطن المهنة: طالبة دي سي العنوان في الأردن: فندق "الأندلس"، عمّان مدّة الزيارة: ٤ شهور

كلمات جديدة

issue عدور period مدّة place مكان period مدّة birth ولادة nationality

تعابیر Expressions

تأشيرة دخول entry visa جوازسفر passport

أسئلة

I.	What is Emily's father's name?
	When was she born?
	What is the place and date of issue of her passport?
	1 1
•	What is Emily's address in Jordan?
5.	How long is she staying in Iordan?

كتابة (في البيت)

Pretend that you are traveling to Jordan to take an Arabic summer course that will last two months. Fill out the following form accordingly. Remember that in order to make a noun "dual", you just add the suffix ين.

نية الهاشميّة	المملكة الأردة
لداخلية	وزارة ا
ة دخول	تأشيرة
إسم الأب:	الإسم:
إسم العائلة:	استم الأم:
مكان الولادة:	تاريخ الولادة:
المهنة:	الجنسية:
تاريخ ومكان الصدور:	رقم جواز السفر:
مدّة الزيارة:	العنوان في الأردن:

Note on writing English names

When Arabs write foreign words with sounds that have no correspondences in their language, they generally use the Arabic letter that represents the Arabic sound closest to the foreign one. The following table shows some of the English sounds that have no Arabic equivalents and what Arabic speakers generally substitute for them:

English	Arabic substitute		
g	ج، غ، ك	انجليزي، كونغرس، كراج	English, Congress, garage
p	ب	بيبىي	pepsi
ν	ف	فيتامين	vitamin
ch	تش	ماتش	match

What Arabs perceive as short vowels are not normally written:

Bill	بل
Rebecca	ربکا

They represent what they perceive as an o sound with \mathfrak{g} :

Theodore	ثيودور
Morgan	مورغان
Paul	بول
Robert	روبرت

They represent what they perceive as *ay*-sounds with ω :

Casey	کیسي
Rachel	ريتشل

الدرس الثاني

◄ النصّ الأوّل-مشاهدة: تاكسي للفندق



كلمات جديدة (New words)

where to? الوين

(to a woman) please go ahead تفضلي

أخت sister أ

طبعاً of course

you speak بتحكي

you learned تعلمتِ

وَلا or

أكيد certainly

is also a friendly way of addressing a woman.

ابير	تعا
-	

أهلاً (وسهلاً) فيكِ welcome to you more than أكثر مِن

أستلة

لوين إملي رايحة (going)؟	٠.١
من وين إملي؟	۲.
وين تعلّمت عربي؟	
الجامعة كبيرة ولا (or) صغيرة؟	
كم طالب فيها؟	

النصّ الثاني-قراءة: أجرة الباصات

المملكة الأردنيّة الهاشميّة					
	وزارة الداخليّة				
ي	اء الدول	أجرة الباصات من مطار علي			
دينار	فلس	الى			
٤		عمان-وسط البلد			
٥	۲0.	عمان-موقف الباصات الشمالي			
٩	0 · ·	السلط			
10	0 • •	جرش			
۲٥		إربد			
١.	۲0.	الزرقاء			
١.	Yo.	مأدبا			
١٤	0 · ·	الكرك			
۲۸		معان			
٤٠		العقبة			

كلمات جديدة

أجرَة fare, rent فلس (دينار there are 1000 fils in one مُوقف stop اليُ=ل to

تعابير

مَطار علياء الدولي Alia' International Airport وسيط البلّد

سىؤال (Question)

كم أجرة الباص من مطار علياء الدولي إلى؟ عمّان-وسط البلد جرش معان العقبة

الدرس الثالث

(((۱) قراءة: إملى وليمز

إملى وليمز طالبة أمريكية في جامعة تكساس في أوستن. سافرت للأردن الأسبوع الماضي. سافرت بالطائرة طبعا.

طارت الطائرة من مطار "جي إف كي" في نيويورك الساعة ٨:٣٠ مساء يوم الثلاثاء ووصلت مطار عمّان الساعة ٤ بعد الظُهر يوم الأربعاء.

عائلة إملى من مدينة إثاكا في ولاية نيويورك. أبوها اسمه هنري وهو أستاذ في جامعة كورنيل، وأمّها اسمها إليزابث وتعمل في بنك. عند إملى أخ واحد اسمه ماثيو وأخت واحدة اسمها ميشيل. تسكن ميشيل في مدينة نيويورك، ويسكن ماثيو في مدينة إثاكا.

كلمات جديدة

أسبوع week ماضى past, last طائرة=طيّارة airplane detal design مَطار airport مساء evening her father أبوها أمّها her mother

تعابير

عند إملى Emily has بعد الظهر afternoon

اسمه his name her name اسمها سافرت she traveled dارَت it, she flew it, she arrived وصلت تعمَل she works she lives تسكن

he lives يسكن

4	1	رب	j

- Where is Emily from? _____
- 2. When did she travel to Jordan?
- 3. How did she travel there? _____
- 4. From which American airport did the plane take off? ______
- 5. When did Emily arrive in Amman?
- 6. What does Emily's father do?
- 7. Where does her mother work?
- 8. What is Emily's brother's name?
- 9. Who is Michelle? Where does she live? _____

تمرين رقم ١: أكمل الجُمل التاليّة عن إملى.

Complete the following facts about Emily by guessing the correct word.

الدرس الرابع

قو إعد

1. Possession, revisited

As was briefly mentioned in Unit I, possession in nouns is expressed by attaching a pronoun suffix to the noun:

his book	kitaab-uh	كتابه	كتاب+ـُـه
her book	kitaab-ha	كتابها	کتاب+ها
your (m.s.) book	kitaab-ak	كتابك	كتاب+ك
your (f.s.) book	kitaab-ik	كتابك	كتاب+ٍك
my book	kitaab-i	كتابي	كتاب+ي

If the noun to which the pronoun suffix is attached ends in التاء المربوطة), as in the word غرفة "room", then a ت appears in the place of غرفة:

his room	ghurfa-t-uh	غرفته	غرفة+ـه
her room	ghurfa-t-ha	غرفتها	غرفة+ها
your (m.s.) room	ghurfa-t-ak	غرفتك	غرفة+ك
your (f.s.) room	ghurfa-t-ik	غرفتك	غرفة+ك
my room	ghurfa-t-i	غرفتي	غرفة+ي

Fill in the empty cells in the following table. Notice the addition of أب and أب and أب and أب and أب and أب after the كالمنت after the كسرة

أمّ	أب	أخ	أخت	سيارة	اسم	بيت	
أمّه		أخوه		سيارته		بيتُه	his هو۔ـه
	أبوها				اسمها		هي-ها her
أمَّك	أبوك				اسمك		your (m.s.) كُ
		أخوكِ	أختك	سيارتِك		بيتك	your (f.s.) انت ِك
		أخوي				بيتي	أنا-ي my

¹ m.s. = masculine singular, f.s. = feminine singular.

عند Possession with عند

The same set of suffixes used to express possession in nouns is also attached to the word عند to express possession in a way that parallels the use of the English verb to have in sentences like I have a Japanese car and he has two sisters.

he has	ʻind-u	عنده	
she has	ʻind-ha	عندها	
you, m.s., have	ʻind-ak	عندَك	
you, f.s., have	ʻind-ik	عندِك	
I have	ʻind-i	عندي	

Fill in the empty cells in the following table without looking at the above:

	هو
عندها	هي
	انتَ
	انتِ
	أنا

3. The perfect tense (الفعل الماضي) – singular

Arabic verb tenses

Arabic verbs have two tenses: the perfect and the imperfect. The perfect corresponds roughly to the past tense in English and generally indicates completed action as in "he studied", and the imperfect corresponds to the present tense and indicates actions that have not been completed, as in أدرس "I study". The perfect tense will be introduced in this lesson.

Subject/person markers on the perfect verb

Different persons are expressed on the perfect verb by attaching different suffixes to it, except in the case of the third person masculine singular (the one corresponding to *he*), where no suffix is attached:

he studied	daras	دَرَس	+	(هو)
she studied	daras-at	دَرَسَت	ئت	(هـي)
you (m.s.) studied	daras-t	دَرَسْت	تْ	(انتَ)
you (f.s.) studied	daras-ti	دَرَسْتِ	ئ	(انتِ)
I studied	daras-t	دَرَسْت	تْ	(أنا)

Note that the conjugations of أنا and أنا are identical.

From now on all verbs in the perfect will be cited in the vocabulary lists in their simplest form, i.e. the third person singular conjugation. So a verb like سافرت "I traveled" will be listed as "he traveled".

تمرين رقم ٣ (في البيت): املأ الفراغات

		he traveled سيافر	
			هو
		سافرَت	هي
تعلّمت			انتَ
	وصلتِ		انتِ
			أنا

تمرين رقم ٤: كتابة (في البيت)

لىيتە.	وصىل	هه
• •	وسس	

تمرين رقم ٥: كتابة وحكي، في البيت وفي الصفّ.

تکوین جمل (create sentences about yourself):

Speak about yourself and your family. First write at home and then share orally in class. (Use عند).

4. Negation

In spoken Arabic, a distinction is made between negation of verbs and negation of non-verbal elements such as nouns, adjectives, adverbs, and prepositional phrases. The general

rule in spoken Arabic is that verbs are negated with ما and non-verbal elements are negated with مش and non-verbal elements are negated

He didn't travel	ما سافر	He traveled	سافر
He doesn't speak	ما بيحكي	He speaks	بيحكي

But,

not a student مشطالب		student	طالب
not big	مش کبیر	big کبیر	
not here	مش هون	here	هون
not from New York	مش من نيويورك	from New York	من نيويورك

5. The comparative

تمرين رقم ٧ (في البيت): املأ الفراغات (fill in the empty cells)

Meaning	أكبَر مِن	کبیر
smaller than		صغير
		قريب
	أبعد من	بعيد

Sociolinguistic corner

In the introduction to this textbook, it was pointed out that two varieties of Arabic are used side by side, فُصحى, referred to in English as Modern Standard Arabic or MSA, and the colloquial. The colloquial used in this book is that spoken in the greater Syrian area (Syria, Lebanon, Jordan, and historical Palestine) and understood over most of the Arab-speaking world. It is called بلاد الشام (from بلاد الشام). The majority of words and grammatical structures are shared by the two varieties. Some words and

structures are strictly فصحى, while others are strictly شامي. The following table shows some examples:

only فصحی	Colloquial	Shared	
ماذا؟ ?what	ایش؟ ?what	he slept نام	
he went ذهّب	he went راح	he learned تعلّم	
		طالب student	
		hotel فندق	

Both عائرة and طيّارة are used in both varieties of Arabic. The difference is mainly that is more likely to be used in طيارة and شامي in شامي. The same thing can be said about إلى (أشامي) ل and ألى), both meaning "to".

الدرس الخامس

كلمات الوحدة الجديدة (new words of the unit)

you (f.s.) learned تعلّمت she works تعمّل she works تغضّلي rationality تفضّلي عنسية passport جنسية passport جُواز سَفَر number جُواز سَفر visit ريارة he traveled سافر month (ج. شُهور) مصُدور airplane مُارَت airplane مارّت t, she flew عند إملى Emily has يعدد إملى Emily has عند إملى

her father أجرة fare, rent أجرة fare, rent أجرة sister, a friendly way of addressing a woman أخت week أسبوع more than أكثر مِن her mother than أمّها her mother فيك welcome to you فيك أهلا (وسهلاً) فيك welcome to you أهلا (وسهلاً) فيك اسمه her name المسمه her name للمالي you speak بتحكي you speak بعد الظُهر afternoon تأشيرة afternoon تاريخ she lives تسكن she lives

, , ,	
عُنواِن address	مُعلَم=أستاذ teacher
indeed فعلاً	مَکان place
فلس (دینار fils (there are 1000 fils in one	مِهنة profession
فُندُق hotel	مَوقِف stop
لُوين؟ <where td="" to<=""><td>هون here</td></where>	هون here
ماضىي past, last	وسط البلد downtown
مُدّة period, duration	it, she arrived وصلَّت
مساء evening	or Ye
مَطار airport	ولادة birth
مَطار علياء الدولي Alia' International Airport	he lives یسکُن
مع السلامة good-bye	يَعني it means

تمرین رقم ۱

Read the following passage, identify the possessive pronoun suffixes, then translate the noun and its suffix into English.

"my name" اسمى

اسمي عبدالله. أنا من مدينة إربد في شمال الأردن. أنا طالب في جامعة اليرموك .عمري٢٧ سنة. أنا ساكن مع أبي (أبوي) وأمّي وإخي (أخوي) وأختي في بيت كبير في إربد. اسم أبي علي سمارة وعمره ٥٦ سنة، واسم أمي حليمة أبو اللبن وعمرها ٥١ سنة، واسم أخي فادي وعمره ٢٨ سنة، وعمر أختي ريم ١٨ سنة.

¹ In written Arabic (فصحى) the forms أخي "my father" and أجي "my brother" are used (without ورفع), while in conversational Arabic أخوي and أخوي are more common.

Now rewrite the passage changing the first person (I) to the third person (he).

اسمه عبدالله. هو من مدينة إربد في ...

Create a dialogue with your neighbor, take notes and then tell the class about him/her in the third person.

ایش اسمك؟ من وین انت؟ مدینة ... صغیرة/كبیرة؟ مدینة ... وین؟ جنوب، شمال ...

كم أخ وأخت عندك؟ ايش اسم أخوك؟ أختك؟ كم عمر أخوك، أختك؟ كيف الطقس في ... ؟

Summary of question words

when?	امتى؟
which (one), what?	أيِّ؟
what?	ایش؟
how many, how much?	کم؟
how?	کیف؟
why?	ليش؟
who?	مين؟
where?	وين؟

تمرين رقم ٣: املأ الفراغات

الطائرة، جامعة، سافرَت، في، مطار، واحد، ولاية

إملي وليمز طالبة أمريكية في جامعة تكساس في أوستن. ______ للأردن الأسبوع الماضي. سيافرت بالطائرة طبعاً.

طارت _____ من مطار "جي إف كي" في نيويورك الساعة ٨:٣٠ مساء يوم الثلاثاء ووصلت إلى _____ عمّان الساعة ٤ بعد الظهر يوم الأربعاء.

عائلة إملي من مدينة إثاكا في _____ نيويورك. أبوها اسمه هنري وهو أستاذ في _____ اسمه ___ كورنيل، وأمّها اسمها إليزابث وتعمل في بنك. عند إملي أخ _____ اسمه ماثيو وأخت واحدة اسمها ميشيل. تسكن ميشيل ____ مدينة نيويورك، ويسكن ماثيو في مدينة إثاكا.

تمرين رقم ٤: حكي (في الصفّ)

You are on your way to an Arab country. You meet an Arab on the plane! Introduce yourself and tell him/her about yourself, where you come from, what you do, your family, etc. (first and second person).

تمرين ٥: كلمات متقاطعة

١.	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	۲	١	
										١
										۲
										٣
										٤
										0
										٦
										٧
										\
										٥
										١.

أفقي

- فى ال____ سبعة أيام؛ عكس (opposite) شرق
 - ٣. عاصمة العراق
 - ه. عکس"غربی"
- ٨. ___ جواز السفر، لو سمحت؟؛ من مصر. ٥. انت بتحكى ___ كويّس؛ دولة عربيّة كبيرة
 - ١٠. فيه ٢٨ أو ٢٩ أو ٣٠ أو ٣١ يوم.

عمودي

- ١. اسم ___ هنري واسم أمها إليزابث؛ طارت الطيّارة من ____ القاهرة الدولى الساعة ٧:٧.
 - ٣. عكس" قبل الظهر"
- ٧. عاصمة سوريا؛ ___ الزيارة؟ ٣ شهور.
 - ٩. عكس" قبل"
 - ١٠. من اليمن

الوحدة الرابعة: التاكسي والفندق



أهم الكلمات والتعابير الجديدة

المندوق الموجودات distance مُسافة مُسافة to arrive وصل وصل trip طويل long لرحلة tired تُعبان employee مُوظَّف employee المُذ to request, ask for طلب to look for (على) to find عُدود borders

خدمة to reserve حُجز to reserve حُجز لازم لازم have to, must پرتَّك you want إذا أأ مُمكِن possible مُمكِن possible كان معي (I had it (it was with me) كان معي (علان sorry سَيُعتيه you lost it

تمرين رقم ١: وافق بين الكلمة والصورة











زَعلان، صندوق الموجودات، طويل، تَعبان، مُوظَّفة

تمرين رقم ٢: املأ الفراغات

Choose the correct word or phrase from those in parentheses to complete each of the following sentences.

جواز السفر كان في (رحلة، صندوق الموجودات، خدمة).	٠.١
أنا (حجزت، سافرت، شربت) غرفة في الفندق قبل أسبوع.	٠٢.
إملي (وصلت، فتّشت، وجدت) على جُواز سِنفرها.	٠٢.
(بدّك، اَسف، زعلان) غرفة مع حمّام طبعاً؟	٤.
ليش انتَ (لو سمحت، من فضلك، زعلان) اليوم؟	. 0
مدينة إربد قريبة من (الرحلة، المسافة، الحُدود) السوريّة.	٦.
لَّا وصلت البيت كنت (فتّش، تعبان، جبل) كثير.	٠٧
هو (أخذ، وصل، ضيّع) الشنطة في المطار.	٠.٨

الدرس الأول



النصّ الأوّل-مشاهدة: إملي في الفندق

كلمات جديدة

خدمة service	اشربي! !drink	have to, must لازم
خجز to reserve	you return بترجعي	طیّب OK
بتعرفي you know	باشرب I drink	you want بِدَّك
تعلّمتِ you learned	أروح I go	أِذَا if
آرجع I go back	(a week ago قبل أسبوع) before	مُمكِن possible
اقعدى! !sit down	بعدین then	

تعابير

if you please لو سَمحت من فَضلك I had it (it was with me) كان معي

أسئلة

'. امتى إملي حجزت غرفة؟	
`. إملي بِدها (she wants) غرفة مع حمّام؟	
 جواز السفر كان (was) مع إملي؟ 	
لوين رجعت (returned) إملي؟	
٠. املى بدها تاكسى؟	

النص الثاني-قراءة : فنادق عمان

السعر في الليلة (بالدينار)	التصنيف	البُعد عن وسط عمّان بالكيلومتر	العنوان	اسم الفندق	
٥١	جیّد (۷،۳ نقطة)	٣،٧	شارع الملكة عالية، ص.ب. ٩٢٧٠٠٠	فندق ريجنس <i>ي</i> بالا <i>س</i>	\
٥٤	جيّد جدّاً (۵،۸ نقطة)	٤،٧	الدوّار الخامس	فندق وأبراج شيراتون	۲
۰۰	جیّد جدّاً (۸،۲ نقطة)	٣.٧	شارع عبد الحميد شومان	فندق كمبينسكي	٣
٦٤	جیّد جدّاً (۸،۲ نقطة)	٣،٧	الشميساني، شارع عصام العجلوني	فندق ماريوت عمّان	٤
٦٩	جیّد جدّاً (۸،۲ نقطة)	٣.٢	الشميساني، شارع الملكة نور، ص.ب. ٩٥٠٦٢٩	فندق المريديان عمّان	0

ا A number with a decimal point like 3.7 can be read in two ways: ثلاثة فاصلة سبعة (three, comma, seven) or ثلاثة وسبعة في العشرة (three and seven in ten).

السعر في الليلة (بالدينار)	التصنيف	البُعد عن وسط عمّان بالكيلومتر	العنوان	اسم الفندق	
1.0	جید (۷،۲ نقطة)	0,0	شارع الملك فيصل بن عبد العزيز، الدوار السادس	فندق كراون بلازا عمان	٦
1.7	جید جداً (۸،۱ نقطة)	١،٦	جبل عمان، شارع الملكة زين	فندق انتركونتننتال عمان	٧
1.7	جید جدّاً (۸،۳ نقطة)	1,9	جبل عمان، شارع الحسين بن علي	فندق جراند حياة عمان	٨
۸۲۱	جید (۲،۸ نقطة)	٧	شارع المدينة المنوّرة	فندق هوليداي إن عمان	٩
٥٦	جيد (۷،٤)	٣.٧	شارع الملكة علياء	فندق جراند بالاس جولدن توليب عمان	١.

كلمات جديدة

wery جِدًا price, cost لَيلَة mountain لَيلَة night جَبِّل rating قصنيف good نُقطة point

أسئلة

- I. What do you think the two words عُنوان and بُعد mean?
- 2. What are the addresses of the following hotels: Kempinsky, Marriott, Crown Plaza, Holiday Inn?
- 3. How far are the following hotels from downtown Amman: Regency Palace, Meridian, Intercontinental, Grand Hyatt, Grand Palace-Golden Tulip?
- 4. How much does each of the following hotels cost per night: Regency Palace, Crown Plaza, Holiday Inn, Marriott?
- 5. Which hotel has the highest rating? Which has the lowest rating?

الدرس الثاني



النصّ الأوّل-مشاهدة: في التاكسي

كلمات جديدة

آسف sorry ضَيّعتيه you lost it کمان also سَوّیت I did

you (f.s.) became upset زعلت

تعابير

صندوق الموجودات lost and found box

إن شاء الله God willing

44	6	
4	544	

 ليش إملى زعلانة؟	٠.١
 وين إُملي ضيّعت (lost) جواز سفرها؟ _	

٣. وين مُمكن يكون (might be) جواز السفر؟

النصّ الثاني-قراءة: المسافات بين المدن الأردنية

									عمان
								771	العقبة
							780	771	الحدود
							(2)	, , ,	العراقية
						٣.٩	٤١٢	٨٩	إربد
					٣٨	711	377	٥١	جرش
				١٦.	191	373	777	111	الكرك
			188	Y0V	790	٥٢٨	117	717	معان
		777	179	٥٠	٨٩	701	707	٣.	السلط
	98	۲9	7.7	٤٣	۲٥	717	٤١٤	9 &	الحدود
	()	\ \ \ \	1 * 1	21	\ 0	, , ,	212	12	السورية
٩.	٤٤	777	179	٥٩	97	٣٠٨	789	77	الزرقاء
الحدود السورية	السلط	معان	الكرك	جرش	إربد	الحدود العراقية	العقبة	عمان	

كلمات جديدة

مَسافة distance حُدود borders

أسئلة

ىن:	متر	كىلو	ىاا	افة	المسا	کم

ه. الكرك والسلط؟ _____

عمّان وإربد؟	٠.١
عمّان وجُرَش؟	
مَعان والحدود العراقيّة؟	٠٣
العقبة والحدود السوريّة؟	٤.

الدرس الثالث

(1))

قراءة: مُختارات من مذكّرات إملي (Selections from Emily's Diary)

وصلت الى الأردن يوم الأربعاء ١/١٨. طارت الطائرة من مطار "جي إف كي" في نيويورك الساعة الثامنة والنصف مساء يوم الثلاثاء ١/١٧، ووصلت الى مطار علياء الدولي في عمّان الساعة الرابعة بعد ظُهر يوم الأربعاء. كانت الرحلة طويلة، وكنت تعبانة كثيراً. أخذت سيّارة تاكسي من المطار الى الفندق. في الفندق طلب الموظّف جواز سفري. فتشت على جواز سفري ولكن ما وجدته. ماذا حدث لجواز سفرى؟ الله أعلم ...

تركت شنطتي في الفندق وأخذت سيّارة تاكسي الى المطار.

كلمات جديدة

(0 . 1 . 1 . 2 . 1 . 1 . 1 . 1 . 1 . 1 . 1	ش ۱۰ ، ۱۰ ه	1
أمِن 8th (الساعة الثامنة: 8th) 8th	مُوظِّف employee	حدَث to happen
ُصْف=نُصٌ half	وصل to arrive	لكن but
ابع 4th	أخذ to take	ماذا؟=إيش؟ ?what
ِحُلة trip	to request, ask for طلُب	ترك to leave
طُويِل long	فتّش (علی) to look for	شنطة (ج. شنط) suitcase
تعبان tired	وَجَد to find	

تعبير

		_	
God	knows	أعلم	لله

44 4	_		4
4 l	۶	4	 ĺ

I.	When did the plane arrive at Alia'	International Airport?	

- 2. How did Emily go from the airport to the hotel?
- 3. What was the problem at the hotel?
- 4. Why did Emily have to go back to the airport? _____

الدرس الرابع

قواعد تمرين رقم ١: (في البيت): املأ الفراغات

	شنطة suitcase		
رحلتُه			هو۔هره
			هي—ها
			انتَ—ك
		جواز سفرِك	انت_ك
	شنطتي		أنا-ي/ي

عندي/معي

اعند, the preposition معند is used to express possession. The main difference is that عند expresses possession in general, while معند expresses possessing or having something at the moment.

عندي ألف دولار. معى ألف دولار.

مع Fill in the empty cells in the following table using صع

	هو
معها	هي
	انتَ
	انتِ
	أنا

کان Moving to the past with

كان (with its different conjugations) is used to "move" the time of an event or a situation to the past, as shown in the following examples:

کان عندي I had	عندي I have, own
ان معي (I had (with me)	معي (I have (with me

ترَك				ضیّع he lost		
				ضيع		هو
					حجزَت	هي
		وجدْت				انتَ
	طلبتِ					انتِ
			أخذت			أنا

The ordinal numbers 1–10

Ordinal numbers in Arabic behave as adjectives. When they follow the noun they modify they must agree with it in definiteness and gender, as in الساعة الثامنة "the 8th hour or 8 o'clock", where الثامنة modifies

The following table shows the ordinal numbers 1st through 10th.

خامس fifth	fourth رابع	ثالث third	ثاني second	أوّل first
عاشر tenth	تاسع ninth	ثامن eighth	seventh سابع	سادس sixth

With the exception of أوّل, the feminine form of the ordinal number is derived from the masculine form by the addition of التاء المربوطة.

Now fill in the empty cells in the following table.

خامِس	رابع	ثالث	ثاني	أوّل
				أولى

عاشر	تاسع	ثامن	سابع	سىادس
	تاسعة			

الدرس الخامس

كلمات الوحدة الجديدة

الم الم I drink الخذ to take الرجع I go back الرجع I go إذا أن إذا أن شاء الله God willing الشربي! !drink الله الماء الله sit down! الله أعلم God knows بترجعي you return بتعرفي you want

dto request, ask for طلب لكن but if you please لو سَمحت، من فضلك طويل long طیّب OK ماذا ؟=إيش؟ what مَسافة distance عَدُد number مُمكن possible فتّش (على) to look for مُوظّف employee قىل before نصْف=نُصّ half کان معی (I had it (it was with me وَحَد to find also کمان have to, must لازم وصل to arrive

تمارين

تمرین رقم ۱

Identify the verbs in the perfect tense in the following passage and translate them, together with their subject markers, into English.

Example:

طارت she (it) flew

إملي وليمز طالبة أمريكية من مدينة إثاكا في ولاية نيويورك. سافرت للأردن الأسبوع الماضي. هي سافرت بالطائرة طبعاً.

طارت الطائرة من مطار "جي إف كي" في نيويورك الساعة الثامنة مساء يوم الثلاثاء ووصلت مطار علياء الدولي في عمّان الساعة الرابعة بعد الظهر يوم الأربعاء.

تمرين رقم ٢: (في البيت)

Translate the following into Arabic.

- I. I lost my passport.
- 2. The employee lost my passport.
- 3. He learned Arabic at al-Azhar (الأزهر) University.
- 4. She knew (عرفت) the teacher.
- 5. I did not know the teacher. (ما عرفت)
- 6. I did not find my suitcase. (ما وجدت)
- 7. He looked for the car at the airport.
- 8. You (f.) ordered a falafel sandwich (سندویشة فلافل) and I ordered pizza (بیتسا).
- 9. The student (m.) ordered coffee with milk and sugar (سُكر).
- 10. Emily studied Arabic at the University of Texas.

تمرین رقم ۳: العکس (opposites)

Match each word in the first column with its opposite in the second column.

ب	ٲ	
قصير	وجد	۱.
ما معه	كثير	۲.
شويّة	معه	.٣
بعد ما	کبیر	٤.
مساء	قريب	. 0
ضيّع	طويل	٦.
بعيد	قبل ما	٠٧.
صغير	صباح	۸.

تمرین رقم ٤

Working with your partner, match each of the phrases in column أ with the appropriate response in column ب. For example, if your partner says صباح الخير, your response should be صباح النور.

I.

ب	ĺ
-غرفة مع حمّام لو سمحت.	– صباح الخير
-صباح النور	– أي خِدمة؟
–في جامعة في امريكا.	–انت بتحكي عربي كويّس!
- شُكراً!	-عندك جواز سفر؟
– ٥٠ دينار بالليلة.	-وين تعلّمت العربي؟
- طبعاً!	-كم أُجرة الغرفة لو سمحت؟

2.

ب	Í
– أهلاً فيك!	-معك شنطة؟
ان شاء الله.	- ف ي أي جامعة؟
-شنطتيوين شنطتي؟ ضيّعت شنطتي!	اهلاً وسهلاً في الفندق.
- في جامعة كورنيل في مدينة نيويورك.	- ليش انت زعلان؟ ان شاء الله الشنطة في المطار.

تمرين رقم ٥: احكي (في الصفّ)

Create a dialogue with your neighbor on one of the following. (Make your dialogue interesting and funny.)

- A. One of you is a taxi driver and the other a passenger. The passenger tells the taxi driver where to go, they converse about family, the weather, where the passenger is from, etc., then they negotiate the price.
- B. Checking into a hotel. One is the guest and the other the hotel clerk. The guest tells the clerk that he/she has a reservation for a day or two days, etc. Ask what the room number is, how much it costs, how far is the downtown area, restaurants, etc.

الوحدة الخامسة: جواز السفر



أهم الكلمات والتعابير الجديدة

picture صورَة

thank God الحمد لله

عُلُ واحد

I went خُمُت=رُحت

policeman شُرطي

policeman قُلُت

if المناني

problem مُشكلة

but

جنسيّة Sit down! اقَعُدي! Sit down! غير معروف not known, unknown خلّيني أشوف let me see مكتوب written شنطة يَد handbag كامل full وَسَط to look (for) (على) صاحب (ج. أصحاب) friend وجدت I found وجدت I returned رجعت tired تعبان afternoon بعد الظهر

he thought فكّر he thought نهاية end نهاية he gave me أعطاني he invited me دَعانى

تمارين

تمرين رقم ١: وافق بين الكلمة والصورة



سفارة، شرطي، شنطة يد، صورة، فتّش على، مكتوب، نهاية، صاحب، اقعد، أعطاني

تمرين رقم ٢: املأ الفراغات

- ۱. _____ (أعطيت، قعدت، فتشت) سائق التاكسي ۱۰ دنانير.
 - ٢. _____ (فكّر، فتّش، نام) انّه الاسم الوسط هو اسم الأب.
- ٣. ______ (سألني، دعاني، أعطاني) عن اسم أمّي واسم جدّي واسم عائلتي.
 - ٤. _____ (قلت له، فتّشت عليه، سألته) اسم أمي في جواز السفر.
- ٥. _____ (كل واحد، كل يوم، عندما) في أمريكا عنده اسم أوّل واسم وسط.
 - ٦. فتشت على جواز سفري، _____ (لكن، نعم، ثاني) ما وجدته.

الدرس الأوّل



◄ النصّ الأوّل مشاهدة: ضيعت جواز سفرى

كلمات جديدة

استریحی !Rest, relax اقعُدى! !Sit down

نَعَم yes أوّل first جنسيّة citizenship

تعابير

خلینی أشوف let me see

ما باذکر I don't remember not known, unknown غير معروف

أستئلة

- ١. امتى إملى ضيعت جواز سفرها؟
 - ٢. ايش اسم أبو إملى؟
- ۳. إملى بتذكر (remembers) رقم جواز سفرها؟

النص الثاني - قراءة: صندوق الموجودات

مطار علياء الدولي صندوق الموجودات

- ١. شنطة كبيرة لونها أسود، باسم "السيد أحمد سَلمان". العنوان: السالمية، الكويت. مكتوب عليها "ملابس للأولاد".
 - ٢. شنطة يد صغيرة لونها بنّي.
 - ٣. جواز سفر أمريكي باسم "إملى هوب وليمز".
 - جاكيت رجّالي لونه بنّي.
 - ٥. تلفون موبايل "موتورولا"، لونه أحمر.
- ٦. كتاب بعنوان "جمهورية أفلاطون" باسم سليم عبدالله الشافعي.
 - ٧. ساعة يد "أوميغا" رجّاليّة.

كلمات جديدة

رِجّالي for men جُمهوريّة republic on it عليها مَلابِس شنطة suitcase لون color مكتوب written

تعبير

شنطة يَد handbag

أسئلة

١. أكمل الجدول التالي:

I. Fill in the empty cells in the following table based on the passage above. Ignore those marked with x's.

name (of owner) וציים	لون color	thing, object - الشيء
أحمد سلمان		شنطة كبيرة
XXX		شنطة يد صغيرة
إملي هوب وليمز	XXX	
XXX	أحمر	
	XXX	جمهورية أفلاطون

2. What do you think the phrase جمهورية أفلاطون means?

الدرس الثاني



مشاهدة: اسمِك الكامل لو سمحتِ!

كلمات جديدة

you said قُلْتِ middle وَسَيْط

کامل full بَسّ but استنّی! !Wait سَفارَة embassy صورَة picture فتِّش علیه! !Look for it أکید certainly طَیّب OK

تعابير

الحمد لله thank God كُل واحد everyone

أسئلة

- ١. أيش اسم إملى الكامل؟
 - ٢. أيش اسم أبو إملى؟
- ۳. أيش المشكلة (problem)؟
- ليش الشرطى (policeman) كان بدّه (wanted) يحكى مع السفارة الأمريكيّة؟
- ه. أيش قال (said) الشرطي (policeman) لإملي لنّا (when) قالت "ليش تحكي مع السفارة؟"

الدرس الثالث

(((۱۰) قراءة: مذكّرات إملى

في المطار ذهبت الى شرطي وقلت له إنّني ضيّعت جواز سفري. سألني عن اسمي واسم أبي واسم جدّي واسم أمّي واسم عائلتي، ثمّ قال: "إذا الأردني ضيّع جواز سفره، هذه مشكلة صغيرة، ولكن إذا الأمريكي ضيّع جواز سفره، هذه مشكلة كبيرة."

جلست، وفتّش الشرطي في صندوق الموجودات. كان جواز السفر في الصندوق، ولكن كانت هناك مشكلة: فكّر الشرطي أنّ الاسم الوسط اسم أبي.

ولكن في النهاية أعطاني جواز السفر، وقال: "انت بتحكي عربي كوّيس." ثمّ دعاني لأشرب الشاي معه ومع أصحابه.

فرحتُ كثيراً عندما وجدت جواز سفري في المطار. رجعت الى الفندق ونمت. نمت حتى الساعة الثانية بعد الظهر. كنت تعبانة كثيراً.

كلمات جديدة

نَّهُبِت=رُّحت I went he thought فكر that أَنَّ muliceman شرطی قلت I said نهایة end to him أَلُّ أعطاني he gave me دَعاني he invited me إنّني that I he asked me سىألني مع with صاحب (ج. أصحاب) friend عن about جِدّ=أب الأب، أب الأمّ grandfather I became happy, was happy فرحتِ a lot, very کثیرا ثمّ=بَعدين then, and then when عندُما=لاً مُشكِلة problem لكن but وجدت I found رجعت I returned آ sat down جَلَسْت نمت I slept حتّی until he looked for (على) فتّش تعبان tired هناك (is) هناك

تعابير

afternoon بعد الظهر second hour, two o'clock

أستئلة

- I. What is a big problem, according to the policeman?
- 2. Where was the passport?
- 3. What was the problem with the name?
- 4. What did the policeman invite Emily to do?
- 5. Until what time did Emily sleep when she went back to the hotel?

الدرس الرابع

قواعد

(the construct) الإضافة

In Unit 1, you were introduced to one of the most basic grammatical structures in Arabic called إضافة (the construct). The examples given were:

the student's book کتاب الطالب

aloue capital of Egypt, Egypt's capital عاصمة مصر

Structurally, إضافة is closely related to possession. For example, the two important points mentioned about إضافة (the pronunciation of عمل التاء المربوطة as and the absence of the definite article on the first term) also apply in the case of noun + possessive pronoun combinations as in عاصمتها (its/her capital, from the word عاصمة) and خالكتابه not خالكتابه.

تمرين رقم ١: املأ الفراغات

her passport	جواز سفرها	Muna's passport	جواز سفر مُنی
		Ahmad's passport	جواز سفر أحمد
			اسم الطالب
			اسم الطالبة
	عائلتها		عائلة إملي
its (her) color		the color of the bag	لون الشنطة
			لون الجاكيت
his friends			أصحاب الشرطي

تمرین رقم ۲

Each of the nouns and particles marked with an asterisk has a possessive pronoun. Below the passage write down the noun that each pronoun refers to. The first one is given as an example.

في المطار ذهبت الى شرطي وقلت له انني ضيعت جواز سفري. سألني عن اسمي واسم أبي واسم جدّي واسم أمّي واسم عائلتي، ثمّ قال: "إذا الأردني ضيّع جواز سفره «، هذه مشكلة صغيرة، ولكن إذا الأمريكي ضيّع جواز سفره «، هذه مشكلة كبيرة."

ولكن في النهاية أعطاني جواز السفر، وقال: "انت بتحكي عربي كويّس." ثمّ دعاني لأشرب الشاي معه ومع أصحابه ...

له الله الله الله

2. More on negation

There are certain systematic grammatical differences between شامي and شامي. Those differences will be pointed out as they appear. One of these differences lies in the system

of negation. For negating non-verbal elements, شامي uses غير while غير uses غير (and which will be introduced later).

	فصحى	شامي
Not known	غير معروف	مِش معروف

3. Verb types: sound and hollow

Arabic words are divided into three categories: *verbs*, *nouns*, and *particles*. Particles are words or parts of words like prepositions, conjunctions, the definite article, question words, and other "function" elements.

Verbs and nouns form the major categories, which include the great majority of words in the language. All verbs and nouns derive from roots of three- or, less commonly, four-letter roots. Four-letter roots will be excluded here because of their rare occurrence in this book.

Arabic verbs that are based on three-letter roots behave in distinct ways depending on their structure. Two common verb types are *sound* and *hollow*.

Sound verbs have three consonants in the three consonant positions, no doubling of any two consonants, and no الله في , or ن in any of these positions. Verbs like عرف "he wrote", عرف "he knew", and سمع "he heard" are sound verbs.

Hollow verbs have in the second root slot in the perfect tense of the verb: کان "he was", "he went", کان "he slept", قال "he said".

Whereas persons or subjects are indicated by simply attaching a suffix to a sound verb, certain adjustments are made to hollow verbs when the same suffixes are attached, as shown in the following table. Note in particular that the hollow verb retains the in the third person conjugation (هو، هي) but loses it in the second and first conjugations (انت، أنا

Hollow		Soi		
kaan	کان	katab	كتب	(هو)
kaanat	كانت	katabat	كتبَتْ	(هـي)
kunt	كُنتْ	katabt	كتبْتْ	(انتَ)
kunti	كُنتِ	katabti	كتبْتِ	(انتِ)
kunt	كُنتْ	katabt	كتبتْ	(أنا)

Notes

- ı. As was mentioned earlier, the perfect conjugations of أنا and أنا are identical.
- 2. In the Arabic grammar tradition, the conjugation of verbs proceeds from the third person to the second and first persons.
- 3. The third person singular masculine form, the هو (he) conjugation is the simplest.

تمرين رقم ٣ (كتابي في البيت): املأ الفراغات.

Fill in the empty cells in the table by using the correct form of the verb. Some cells have already been filled in.

		نام	سافر		قال	أخذ	هو
وجدَت	كانَت						هي
			سافرْت				انتَ
		نمتِ				أخذت	انت
				وصلت			أنا

4. Pronouns attached to prepositions

The pronoun suffixes that are used to indicate possession (عندي، كتابها) are also attached to prepositions to express the equivalent of English constructions consisting of a preposition and an object pronoun such as *on it, in them, to you*, etc.

امي) to		ىىحى) to ،	فد) إ	ی on	,le	with	مَع	from	مِن		
ilu	إِلُه	lahu	لُه	ʻaleeh	عليه	ma'u	معُه	minnu	مِنّه	he/him	هو
ilha	إلها	laha	لَها	ʻaleeha	عليها	maʻha	معها	minha	منها	she/her	هي
ilak	إِلَك	lak	لَك	ʻaleek	عليك	ma'ak	معَك	minnak	منّك	you (m.s.)/ your	انتَ
ilik	إلك	laki	لَكِ	ʻaleeki	عليك	maʻik	معك	minnik	منّك	you (f.s.)/ your	انتِ
ili	إلي	lii	لي	ʻalayy	عَلَيّ	maʻi	معي	minni	منّي	I/my	أنا

5. Object pronouns

The same set of pronoun suffixes are attached to verbs to indicate the objects of these verbs. The English equivalents are words like *them*, *her*, *me* in sentences like *I saw them*, *He visited her*, *My son called me*, etc.

Notes

- I. The object pronoun follows the subject marker. So think of the verb with the object pronoun as being constructed in two steps:
 - a. construct the verb with its subject marker,
 - b. attach the object pronoun.

- 2. The object pronoun for me is نی not just ي, as in the possessive.
- 3. When the object pronoun is preceded by a long vowel as in the word عطی "he gave", the second person singular feminine and masculine are distinguished by a کسرة after the ن of the pronoun.

you lost انتَ ضيّعت	he gave هو أعطى	
ضيّعته	أعطاه	هو
ضيعتها	أعطاها	هي
X	أعطاك	انتَ
X	أعطاكِ	انتِ
ضيّعتني	أعطاني	أنا

Note that when an object pronoun is attached to the verb ألف مقصورة the أعطى is changed to regular ألف مقصورة .أعطا :ألف is a word-final phenomenon.

تمرین رقم ٤: املأ الفراغات (Fill in the empty cells)

۲. ۱

		فكّر	هو
	طلبَت		هي
			انتَ
you (f.s.) understood فهمت			انتِ
			أنا

	شنطته	هو
جواز سفرها		هي
		انتَ
		انتِ
		أنا

٠٣

آنا وجدت I found	he asked هو سئاًل	
	ساله	هو
وجدتها		هي
		انتَ
وجدتك		انتِ
X	سائني	أنا

الدرس الخامس

كلمات الوحدة الجديدة

ضیّعتیه you lost it طُنّب OK an it عليها عن about when عندُما=لّا not known, unknown غير معروف فتِّش عليه look for it I became happy, was happy فرحت he thought فکر قُلت I said gou said قُلتِ كامل full كُل واحد everyone لكن but to him لون color ما باذگر I don't remember مُشكلة problem written مكتوب مَلابس clothes نعم yes نمت I slept نهایة end and \circ وَسُط middle

he gave me أعطاني أكيد certainly first أوّل اذا if إنّني that I استنّى! !Wait اقعُدي! !Sit down thank God الحمد لله second hour, two o'clock الساعة الثانية ثانی second ثُمّ=بَعدین then, and then جدّ=أب الأب، أب الأمّ grandfather I sat down جلست جُمهوريّة republic جنسيّة citizenship خلّینی أشوف let me see دُعانی he invited me ذهَبت I went رجّالي for men he asked me سنألني سَفارَة embassy شُرطی policeman شنطة suitcase شنطة يَد handbag صاحِب (ج. أصحاب) friend صورَة picture

تمرین رقم ۱

Matching: write the word or phrase underneath the corresponding picture.

كتاب، شرطي، صورة، صندوق، شنطة يد، جواز سفر، ساعة، سائق تاكسي، ملابس، اصحاب، سفارة



تمرین رقم ۲

Multiple choice: circle the correct verb and translate each sentence into English:

- ١. أنا (ضيّعت/سافرت/جلست) جواز سفري في المطار.
- ٢. شرطي المطار (قعد/تركني/سائلني) عن اسمي ورقم جواز سفري واسم ابي وامي وجنسيتي.
 - ٣. إملى (حكت/تركت/فكّرت) شنطتها في الفندق ورجعت للمطار.
 - ٤. إملي (فتشت/ضيّعت/وجدت) جواز سفرها في صندوق الموجودات.
 - ه. إملى ما (فتشت/ذكرت/ذهبت) رقم جواز السفر.

تمرین رقم ۳

A. Possession: fill in the empty cells.

مشكلة	جنسية	مفتاح	جواز سفر	شنطة	
	nationality				
					هو
			جواز سفرها		ھـي
					انتَ
		مفتاحِك			انتِ
					انا

B. The perfect tense: fill in the empty cells.

ضيّع	سالً	فهم	ترك	جلس	
				to sit	
					هو
	سالت				هي
					انتَ
		فهمتِ			انتِ
			تركت		انا

C. Verbs with object pronouns: translate the following sentences into Arabic using the appropriate verbs in A above.

- I lost her
- 2. She asked her
- 3. You (m.s.) understood him
- 4. I left you in the airport
- 5. You (f.s.) lost me

تمرین رقم ٤: كتابة

Writing: re-write the following sentences changing the underlined words in the first person (I) to the third person (he/she).

- ١. تركت شنطتي في الفندق.
- ٢. أبي (ابوي) اسمه هنري وامي اسمها اليزبث واختي اسمها ميشيل.

 - ٣. سيارتي في بيتي.
 ٤. ضيّعت جواز سفري في المطعم.
- ه. كان حظي (my luck) كويّس لأني وجدت جواز سفري في صندوق الموجودات.
 - ٦. طلبت تاكسى من المطار للفندق.

تمرین شفهی رقم ٥

Working in pairs, act out one of the following situations that Emily has been in (each dialogue should be no more than a few minutes):

- I. Emily loses her passport (.... کان معی کان معی)
- 2. Emily is confused about the naming system in Jordan (.... هون في الاردن ما فيه اسم وسط)
- الحمد الله وجدت جواز سفري/كان في صندوق Emily is thankful to find her passport (الموجودات
- 4. Emily takes a taxi from the airport back to the hotel (.... اكسى، تاكسى! لوين؟ لفندق الاندلس
- 5. Emily is finally at the hotel and is very tired (.... ايش رقم غرفتي لو سمحت)
- 6. Tell the story of Emily (in the third person) focusing on what you know about her so far, her family, her experience with the passport and how names are listed in Jordan, etc.

الوحدة السادسة: الأكل في المطعم



أهم الكلمات والتعابير الجديدة

rice سَرِيع fast سَرِيع fast سَرِيع salad مَسَلَطة salad شيء حلو something sweet طريق road طريق road طلب—يطلب to order عشاء amust, should, it is necessary مؤداء hunch فُطور must, should, it is necessary

in your opinion غي رأيك

everything عيو everything أكلة

dish, food أكلة

give me اعطيني

بيض eggs

بيض you take عنوي تاخُذي

خلويّات sweets, dessert

lamb غروف amb غروف

خصوصاً specially

vegetables

رُخيص cheap

مأكولات (evening eaten) مُساء evening مشروبات drinks مشوي baked, grilled مُطعَم (ج. مَطاعِم) مُمتاز excellent مُمكِن maybe, perhaps مَوْجُود found, available يَسار left يَمين right

تمرین رقم ۱

Copy each word in row ب into the space provided under its opposite in row أ:

أسود	بعد	رخيص	يسار	شرق	شمال	قريب	ĺ
							_
غالي	جنوب	قبل	بعيد	يمين	أبيض	غرب	·

تمرين رقم ٢: املأ الفراغات

_ (عشاء، أقرب، غالى) من مطعم السلام.	مطعم الشعب	٠.١
--------------------------------------	------------	-----

الدرس الأوّل





كلمات جديدة

رُوحي! you go رَخيص cheap رَخيص Go! يُعين straight رُوحي! straight مُغري straight مُمكن cheaper يَمين night يُمين anybe, perhaps وَلا مُمكن excellent بَسّ only بَسّ only

تعبير

like one another, similar زيّ بعَض

44		
4	9	Ì
€L	444	
		ı

 أيّ مطعم أقرب، مطعم السلام أو مطعم الشعب؟	٠.١
 كيف الأكل في مطعم السلام؟	٠٢.
 أي مطعم أرخص مطعم السلام أو مطعم الشعب؟	۲.
 حسب (according to) إملي، مطعم السلام قريب أو بعيد؟	٤.
 مطعم السلام على اليسار أو على اليمين؟	. 0
 كم شارع إملي بتعرف في عمّان؟	٦.

النصّ الثاني-قراءة: مطاعم عمّان

الموقع	رقم الهاتف	المطاعم الهندية	الموقع	رقم الهاتف	المطاعم العربية
جبل عمان	٤٦٥٩٥٢٠	كشمير –الأرجيلة	الدوار الثالث	27811	أبو أحمد
الدوار الثامن	٥٨١٩٨٢٩	المطعم الهندي	طريق الجامعة الاردنية	٥٦٦١٥٥٥	البستان
			طريق المطار	5177007	البيادر
		المطاعم الإيطالية	الشميساني	73737.0	الكلحة
شىار ع مكة	٥٨٢١٧٠٥	ألفريدو	شارع الملك حسين	٤٦٣٠١٦٨	القدس
عبدون	0977700	لا كوسينا	فندق الشرق الأوسط	1111113	الديوان
الشميساني	۲۲۱۲۸۶۵	ماما میا	فندق الماريوت	٥٦٠٧٦٠٧	المنسف
الدوار الثالث	£75577V	روميرو	الفحيص	0077817	الزوادة
عبدون	098877	كازاريشو	الشميساني	۲۸۲۸۲۲ه	عطا علي
الدوار الثالث	7172773	جرابا	الشميساني	٥٦.٧١٩٣	دار أوتيل
			جبل الحسين	١٨٨٥٠٢٥	فيصل القاضي
		المطاعم الفرنسية	شارع الجاردنز	۱۱۱۸۸۲٥	جبري
الشميساني	٥٦٠١٦٧٥	لاتراس	طريق المطار	£17A797	کان زمان
الشميساني	って入っくとて	لاميزون فيرت	طريق المطار		قرية النخيل
			دوار الواحة	0010819	ريم البوادي
		المطاعم الاسبانية	فندق الاردن	2781771	تراس عكاظ
الدوار الثالث	٤٦١٥٠٦١	بونيتا	مرج الحمام	V11117	الفردوس
			الدوار الثالث	६२० ४४९९	فخر الدين
الموقع	رقم الهاتف	المطاعم الصينية	سوق أم اذينة	001091	تنورين
الدوار الأول	٤١٢٨١٥٥	تشن	أم اذينة	007799.	ميس الريم
الدوار الثالث	٤٧١١٣٥٥	حدائق سيتشوان	شارع الجاردنز	٥٣٤٦٠٦٠	طواحين الهواء
الشميساني	2777977	الصين			
					الوجبات السريعة
			شارع المدينة المنورة	٥٨٦٣٩٥٥	بوسطن فراید تشکن
			الشميساني	۸۰۲۱۷۲۵	دجاج كنتاكي
			الصويفية	٥٨٦٥٢٧٩	ماكدونالدز
			شارع مكة	٥٨٥٦١٦٥	صب واي
			عبدون	٥٩٢٨٨٠٠	بلو فيج

كلمات حديدة

هاتف=تلفون

مَوقع location

طريق road

restaurant (ج. مُطاعم) هندی Indian صينى Chinese mast سَريع

أستئلة

- How many Chinese restaurants are in the list? What are they?
- How many fast-food restaurants?
- What are the phone numbers of the following restaurants: Al-Quds, Jabri, Reem al-Bawadi, Mays al-Reem, Tawaheen al-Hawa, the Indian Restaurant, Jraba, and Bonita?
- 4. Where are the following restaurants located: Al-Bustan, al-Kalha, Al-Mansaf, Ata Ali, Kan Zaman, Tannourin, Kentucky Fried Chicken, Kashmeer-Argeela, Alfredo, La Maison Verte, Setchuan Gardens?

الدرس الثاني

النصّ الأوّل-مشاهدة: في مطعم السلام



كلمات جديدة

مشوى baked, grilled خضار vegetables رُز rice names of dessert كنافة، هريسة، بقلاوة

شىيء thing, something مَوْجود found, available give me اعطيني طلب-يطلب to order dish, food أكلة

تعابس

کُلّ شیء everything فى رأيك in your opinion شیء حلو something sweet يسلموا ايديك (literally, may God bless your hands) you are welcome تِكرَم عينك

أستلة

	. إيش إملي شربت في المطعم؟	. `
 	. فيه دجاج مع خضار في المطعم؟	۲.
_	. إيش إملي طلبت تاكل؟	۲.
	. فيه بيرة في المطعم؟	٤ .
	. أيّ شيء حلق أكلت إملي؟	. c

النص الثاني: قراءة

مطعم السلام							
مَأكولات عربية وغربية							
في المساء	مفتوح كل يوم من الساعة الثامنة في الصباح الى العاشرة في المساء						
دينار	فلس						
\	۲	حمص					
١	۲	فول	الفطور				
_	٩	سندويشة فلافل					
٣	۲	بيض (عدد ۲)					
٣	0 · ·	خضار باللحمة					
۲	٧٥٠	دجاج (ربع دجاجة)					
٣	٧٥٠	شیش کباب (خروف)	1 * - 11 / 1 11				
٣	_	سىمك	الغداء/العشاء				
_	٣٠.	نْد					
\	۲	سلطة خضار					
\		شاي، قهوة عربيّة					
١	۲٥٠	قهوة أمريكيّة (مع حليب)	1 *11				
١	۲0.	عصير فواكه (برتقال، تفاح)	المشروبات				
\		بيبسى، ميراندا، سفن أب					
_	بقلاوة ٩٠٠						
١	_	كنافة	الحلويات				
_	٧o٠	هريسة					

كلمات جديدة

أسئلة

ı.	What are the hours of al-Salam Restaurant?
2.	How much does each of the following cost at al-Salam Restaurant? Hummus, shish
	kebab, vegetable salad, baklawa?
3.	What drinks are found at al-Salam Restaurant?

الدرس الثالث

مشاهدة: إذا بدك أكل عربي كويس



كلمات جديدة

more expensive أغلى you ride سَرفيس service car إذاً therefore, then not yet أُحسَن أُحسَن specially خصوصاً arilled يمشوي غالي expensive

تعبير

as you wish على كيفِك

ر ب

_	أيش أحسن أكلات في مطعم القدس؟	٠.١
	كيف الكنافة في مطعم القدس؟	٠٢.
	أيّ مطعم أغلى ريم البوادي أو القدس؟	٠٣
	وین إملی رایحة تاکل؟ لیش (why)؟	٤.

الدرس الرابع

قواعد

ı. Wanting with بدّ

The word بدّ is used in combination with a pronoun suffix (the same set of suffixes that are used to indicate possession) to express the equivalent of the English verb to want:

he wants	bidd-uh	بدّه
she wants	bidd-ha	بدها
you (m.s.) want	bidd-ak	بدّك
you (f.s.) want	bidd-ik	بدِّك
I want	bidd-i	بدّي

2. The imperfect

As was mentioned previously, Arabic verbs have two tenses: the perfect and the imperfect. The conjugation of the perfect verb was introduced in Unit 4. In this unit the conjugation of the imperfect verb, which generally refers to actions that have not been completed, will be introduced.

As was pointed out in the discussion of the perfect, the doer of the action of the verb is expressed by attaching a suffix except in the case of the third masculine singular: سافر (he traveled), such as سافرت (she traveled) and سافرت

Subject markers are expressed in the imperfect verb by attaching a prefix or, in some cases, both a prefix and a suffix, to the verb:

he knows	ya-'rif	يعرف	_ _	هو
she knows	ta-'rif	تعرف	<u>-2</u>	هي
you (m.s.) know	ta-'rif	تعرف	<u>-22</u>	انتَ
you (f.s.) know	ta-'rif-i	تعرفي	تـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	انتِ
I know	'a-'rif	أعرف	-1	أنا

Note that the conjugations for انتَ are identical. The prefix b- is attached to the imperfect verb in شامي when such a verb is not preceded by another verb:

Do you know a good restaurant?	بتعرف مطعم كويس؟
He eats at home.	بياكل في البيت.

Note also that in place of the English infinitive Arabic uses fully conjugated verb forms (without ب):

You want to eat. (You want you eat.)	بدّك تاكل.
He wants to travel. (He wants he travels.)	بدّه يسافر.

In verbs described in Unit 5 as hollow, an 9, less commonly 6, appears in place of the 1 of in the perfect. The following table shows the conjugation of the hollow verb کان in the perfect and imperfect:

Imperfect	Perfect	
يكون	کان	هو
تكون	كانَت	هي
تكون	كُنت	انتَ
تكوني	كُنتِ	انتِ
أكون	كُنت	أنا

In addition to sound verbs like عرف and كتب and bollow verbs like كان, Arabic has a third type called lame verbs. These verbs generally have ω as their third root letter, which alternates with وألف مقصورة) depending on the subject/person marker attached. The following table shows the conjugation of the lame verb حكى "He spoke".

Imperfect	Perfect	
يحكي	حکی	هو
تحكي	حكَت	هي
تحكي	حكيت	انتَ
تحكي	حکیتِ	انتِ
أحكي	حكيت	أنا

تمرین رقم ۱: (مکتوب)

املأ الفراغات

كتَب-يكتُب		يسافر	سافر/	يمشي	مشی/	ياكل	أكل/	
				يمشي			أكل	هو
					مشَت	تاكل		هي
							أكلت	انتَ
تكتُبي			سافرتِ	تمشي		تاكلي		انتِ
	كتبت	أسافر						أنا

3. The comparative and superlative

The comparative and superlative forms of adjectives have the same structure. The comparative/superlative forms on the left are derived from the adjectives on the right:

bigger, the biggest أكبر	کبیر big
father, the farthest أبعد	far بعيد
cheaper, the cheapest أرخص	cheap, inexpensive رخيص
colder, the coldest أبرد	بارد cold
أنظف cleaner	clean نظیف
أطيَب tastier	طیّب tasty

The comparative is generally followed by the preposition مِن, and the superlative directly by the noun. Compare:

Al-Salam Restaurant is cleaner than al-Sha'b Restaurant.	مطعم السلام أنظف من مطعم الشعب.
Food in al-Quds Restaurant is the tastiest in Amman.	الأكل في مطعم القدس أطيب أكل في عمّان.

Note that the comparative/superlative form does not change as a function of gender (masculine/feminine) or number (singular/plural).

This restaurant is the cheapest (restaurant).	هذا المطعم أرخص مطعم.
My car is cheaper than Ahmad's car.	سيّارتي أرخص من سيّارة أحمد.
Korean cars are the cheapest cars.	السيّارات الكوريّة أرخص سيّارات.

تمرين رقم ٢: (المقارنة)

أ. املأ الفراغات

Fill in the cells giving the comperative for each adjective and give its meaning in English

	أبرد	بارِد
		قريب
tastier		
	أحسن	کویّ <i>س</i>
	أبعد	
cheaper		
bigger		
	أغلى	
cleaner		
		صغير

ب. ترجم إلى العربيّة

- I. My house is closer than your house.
- 2. His house is the closest (house).
- 3. The University of Texas has more than 50 thousand students.
- 4. The city of Chicago is bigger than Boston but smaller than New York City.
- 5. The trip from Chicago is longer than the trip from New York City.

كل شيء، كُلّ الأكل 4.

The word Ž can mean both "every", "each" as well as "all" or "the whole of". In general, when it is followed by an indefinite noun, it is translated as "every, each", but when it is followed by a definite noun, it is translated as "all, the whole of".

Now translate the following phrases into English:

كُلّ واحد عنده اسم أوّل واسم وسط
کُلّ شىيء موجود
كلّ الأكل كويّس

لا والله .5

Arabic speakers use the word "God" in many expressions where an English translation with "God" would be inappropriate or unidiomatic. In some cases, it is simply a filler and should be left out of the translation.

Idiomatic translation	Literal translation	التعبير
I don't really know	By God I don't know.	والله ما باعرف
I hope so, maybe.	If God wills.	إن شاء الله
Trust me.	God is your witness.	الله وكيلَك

الدرس الخامس

كلمات الوحدة الجديدة

سرفیس service car سَلَطة salad شىء thing, something شىيء حلو something sweet صَباح morning صينى Chinese طريق road di order طلّب للله as you wish على كيفِك غالى expensive غداء lunch غیر other than فطور breakfast fils (1/1000 of a dinar) فلس fava beans فول in your opinion في رأيك کل شیء everything names of desserts كنافة، هريسة، بقلاوة كىلى kilo must, should, it is necessary that لازم مأكولات (things eaten) مأكولات مُساء evening مشروبات drinks مشوى baked, grilled مطعم (ج. مطاعم) restaurant

مفتوح open

أحسَن better, the best أرخص cheaper dastier, the tastiest أطيب أغلى more expensive أقْرب closer dish, food أكلة أيّ ? which اعطینی give me التي=اللي which, that بتروح you go بَسّ only بَعض some eggs بَيض you take تاخُذي تكرم عينك thank you خلویّات sweets, dessert خروف lamb خصوصاً specially خُضار vegetables دُغرى straight دینار (Jordanian currency) رُبع quarter رَخيص cheap رزٌ rice روحى! !Go زیّ بعَض like one another, similar

هندي Indian وُلاّ or يُسار left يُمين right مُمتاز excellent مُمكِن maybe, perhaps مَوْجُود found, available مَوقع location هاتف=تلفون

(")

أغنية (اسمع واحفظ)

(كلمات: منذر يونس، غِناء: جواد إياد قبها)

ʻal-huwwaara l-huwwaara	عالهوّارة الهوارة
Dan rented a car	دان استأجر سيّارة
Traveled in it to the airport	سافر فيها للمطار
And flew in the first plane.	وطار بأوّل طيّارة
Dan traveled to Beirut,	سافر دان لبيروت
To speak Arabic and eat mulberries.	يحكي عربي وياكل توت.
Dan traveled to Syria,	سافر دان لسوريّة
To speak Arabic and drink water,	يحكي عربي ويشرب ميّة.
Dan traveled to Palestine,	سافر دان لفلسطين
To speak Arabic and eat figs.	يحكي عربي وياكل تين.
Dan traveled to Khartoum,	سافر دان للخرطوم
to speak Arabic and eat garlic.	يحكي عربي وياكل ثوم.
Dan traveled to Iraq,	سافر دان للعراق
to speak Arabic in the markets.	يحكي عربي في الأسواق.
Dan traveled to Tangier and Fez,	سافر دان طنجة وفاس
to speak Arabic with the people.	يحكي عربي مع الناس.

Dan traveled to Istanbul,	سافر دان لاسطنبول
to speak Turkish and eat fava beans.	يحكي تركي وياكل فول.
Dan traveled to Versailles,	سافر دان لفرساي
to speak French and drink tea.	يحكي فرنسي ويشرب شاي.

تمرین رقم ۱

In your notebook, write each of the food items under its correct category. Which item can technically be under two categories?!

كنافة، هريسة، بطاطا، خروف، سمك، دجاج، لحم بقر، برتقال، حليب، موز، تفاح، بندورة، بقلاوة، شاي، قهوة، بيبسي، فول، سفن اب، ميراندا، عصير، عصير ليمون، كابتشينو

مشروبات	خُضار	حلويات	لحم	فواكه
,	_		,	

تمرین رقم ۲

Write each of the following food items under the appropriate meal type.

بيض، كورن فليكس مع حليب، سلطة، سمك، دجاج مع خُضار، همبورجر، بان كيك، خبز، رُزّ، سندويشة جبن

تمرین رقم ۳

Write down the opposite of the word in the space provided.

أبعد	رخيص
مساء	کبیر
يمين	بعيد

تمرین رقم ٤

Connect the letters to form words and translate each one into English.

	م أكول ات
baked, grilled	م ش و ي
	فالفل
	ب ي ض
	م ش ر و ب ا ت
	خ ص و ص اً
	ح ل <i>ي</i> ب
	الأردن
	الم اضي
	ممتاز

تمرین رقم ٥

Word search: Translate each of the following words into English, then find it in the table below. Some letters are used more than once.

دقيقة	اقرب
او	اي
رکب	سُکر
مشروبات	مع
Ą	موجود
رجع	يمين
بيت	بندورة
	فول

ف	د	و	ج	و	م	ر	1	س	ي	ı
و	و	ر	ك	ف	م	ز	م	ك	م	ق
J	ي	ك	د	ب	ع	ع	ح	ر	ي	ر
1	ق	ب	ك	ي	ä	ر	و	د	ن	ب
و	ö	1	J	ت	1	ب	و	ر	ش	م

تمرين رقم ٦: شفهي (في الصفّ)

- A. You and your classmate want to go to a restaurant to eat. You cannot agree on a restaurant. Negotiate with each other and tell your partner why your choice is better. Example: It is cleaner, cheaper, closer, good food, not crowded, they have the best ______, etc.
- B. In the restaurant. One or two people go to an Arab/Middle East restaurant and order food, drinks, and dessert.

الوحدة السابعة: السكن



أهم الكلمات والتعابير الجديدة

dle die oven فُرن oven كاسة (ج. كاسات) cup (ح. كراسي) كاسة (ج. كراسي) خرسي (ج. كراسي) to speak with, call كُم حكى حيحكي مع electricity كُهرَباء وlevator مُصعَد oxen furnished منطَقة (ج. مناطق) area مُوقع docation نظّف حينظّف to clean هُناك فيه فناك فيه فناك فيه فيات المعتمد منطقة المعتمد مناطق المعتمد مناطق المعتمد فيه فناك فيه فناك فيه فيات المعتمد مناطق المعتمد

announcement, notice إعلان rent إيجار rent إيجار rent إيجار to buy إيجار to buy اشترى دم التقل to move انتقل refrigerator ثلاّجة newspaper جُريدة modern حُديث main رئيسي to ride سُرير bed سُرير bed سُرير bed سُرير hotel apartment شُقة فُندُقيّة hotel apartment صَحن (ج. صُحون)

تمارين تحضيرية

تمرين رقم ١: جمع/مفرد: أكمل الجدول

يوم	صحن	شهر	منطقة	كُرسي	أسبوع	ة ق ْت
						apartment
	صُحون					شُعقَق

تمرين رقم ٢: املأ الفراغات

- ١. فدوى ____ (حتى، نظّفت، غطّت) الغرفة قبل ما إملى انتقلت للشقّة.
 - ن في الشقة _____ (طاولة، كهرباء، فُرن) كبيرة و٦ كراسي.
 - ٣. الشُّقَّة في _____ (وقت، جريدة، منطقة) ممتازة في بيروت.
- ٤. ذهبت الى _____ (الكامل، السوق، الشقّة) واشتريّت سرير وطاولة وكراسى.
- ه. فدوی _____ (فكرَت، اشتريت، لاقيت) إملى عربية لأنها بتحكى عربى ممتاز.
- ٦. _____ (كلّمت، ركبت، لاقيت) الباص من البيت للجامعة، الباص أخذ حوالي ربع ساعة.

الدرس الأوّل

النصّ الأوّل-مشاهدة: وين رايحة تسكني يا إملي؟



كلمات حديدة

كيفك=كيف حالك

مُریح comfortable تُمام great, perfect

سائل–يسائل to ask مُنحٌ true, correct

قَعَد – يقعُد to stay لاقى-يلاقى=وجد-يوجد to find

> فكر ويفكر to think newspaper جَريدة

> > هٔی here is idea فکرة

مَفروش furnished إعلان announcement, notice

تعابير

طول الوَقت the whole time شَـقّة فُندُقيّة hotel apartment لا شكراً على واجب you are welcome, not a problem

أسئلة

إيش المشكلة في السكن مع العائلة؟	٠.١
إيش المشكلة في الشقق الفندقيّة؟	٠٢.
في رأي الموظفة، وين لازم تسكن إملى؟	
ايش كان في الجريدة؟	

النصّ الثاني-قراءة: للإيجار

. 1

للإيجار شقق "الأندلسية" في عمان الغربية شقق مفروشة، موقع ممتاز في عمان الغربية.

حق معروسة، موجع معدر حي عدل شبابيك "دبل جلاس".

انتركوم وكاميرات حِراسة ٢٤ ساعة في اليوم.

مطبخ كامل مع ثلاجة، فرن غاز ايطالى حديث آخر موديل.

غرفة أكل كبيرة، غرفة نوم، غرفة جلوس مع تلفزيون بلازما ٢٣ انش، حمّام جاكوزي مصعد أيطالى وكراج سيارة

تلفون: ۲۷۹۹–۸۰

۲.

للإيجار

شُفّق في منطقة الجبيهة-عمان

للطلاب: شقق صغيرة وشقق كبيرة وشقق استوديو

شقة مفروشة للايجار: اسبوعي ٣٥٠ دينار، شهري ١٤٠٠ دينار: سنوي ٨٠٠٠

دينار غرفتين نوم، حمامين، غرفة جلوس

تلفون: ٥٩٩٥–٥٧

كلمات جديدة

oven غُرن modern حُدیث اخر latest, most recent مُصعَد elevator منطقة إيجار rent إللايجار rent إيجار مُوقِع location حِراسة حِراسة security/guard كامل full, complete تُلاَّجة refrigerator

أستلة

- I. There are several English words in the two ads. Draw a circle around each of them.
- 2. What is the weekly, monthly, and yearly rent of the furnished apartment in the *Jubeiha* area?

الدرس الثاني

مشاهدة: فيه غرفة للإيجار؟



كلمات جديدة

bed بَديد new جَديد new كَهرَباء electricity استنّاك (استنّى-يستنّى) I wait for you رأستنّى question سُئوال new مثل last استاًل! Ask! استاًل! specialization مثل specialization

رئيسىي by yourself وحدك by yourself ثاني other, second ثلاّجة refrigerator فُرن oven كُرسي (ج. كَراسي) طاولة table لازم must, have to

تعابير

any time أَيِّ وَقَت عَن جَدٌ؟ ?seriously

أستلة

٠.١	كيف الغرفة اللي (which) سئالت عنها إملي؟
٠,٢	هي بعيدة عن الجامعة؟
٠,٢	من إيش هي قريبة كمان؟
. 8	مين ساكن في الشقّة؟مين ساكن في الشقّة؟
	إيش فيه أثاث (furniture) في الشقّة؟
	إيش ما فيها؟
٠.\	كم أجرة الشقّة في الشهر؟
	أي السؤال الأخير اللي سألته إملي؟
	ر اح یکون فیه (is there going to be) مشکلة؟ لیش أو لیش لأ؟

الدرس الثالث

قراءة: مذكّرات إملي

أسكن الآن في فندق الأندلس، لكن أريد أن اسكن في شقة. الفندق نظيف وقريب من الجامعة، لكن الفنادق غالية طبعاً، وانا طالبة فقيرة! أريد أن أسكن في شقة مع طالبات عربيّات حتى أتكلّم العربيّة كل الوقت.

أريد شقّة قريبة من الجامعة. لا أريد أن أشتري سيّارة. يمكن طبعاً أن أركب الباص، الباص رخيص وهناك باص كلّ خمس أو عشر دقائق، لكن أحبّ المشي، خصوصاً لأنّ الطقس هنا ممتاز في هذه الأيّام.

قرأت إعلاناً في الجريدة عن غرفة للإيجار في شقّة. كلّمت طالبة اسمها فدوى وسائتها عن الغرفة، فقالت إنّها تسكن في شقّة مع طالبة أخرى وهناك غرفة للايجار. ذهبت إلى الشقّة والتقيت بفدوى وصاحبتها رانية، ورأيت الغرفة. قالت فدوى إنّها اسفة لأنّ الملابس والكُتب والصحون وكاسات الشاي في كلّ مكان. وقالت إنّها سَوفَ تنظّف الشقّة قبل أن أنتقل اليها.

أنا الآن لا أعرف ماذا أعمل. هل أسكن مع فدوى وصاحبتها؟ أخاف أن تبقى الملابس والكتب والصحون وكاسات الشاي في كلّ مكان. ولكن ...

كلمات حديدة

رأى-يرى=شاف-يشوف to see مَلابِس clothes صحن (ج. صُحون) dish کاسة (ج. کاسات) سَوفُ will نظَّف-ىنظَّف نظَّف قىل أن=قبل ما before انتقل–ينتقل to move ماذا؟=إيش؟ ?what whether (also used to ask yes/no questions) هُـل to be afraid خاف-یخاف بقى-يبقى to remain

الآن=هلاً now أراد-يُريد (أن) to want (to) فَقير poor ختّی in order to to speak with, call تكلّم-يتكلّم=حكى-يحكى it is possible that يُمكن رکب-پرکب to ride هُناك=فيه there is مَشىي walking خُصوصاً especially أخرى=ثانية another التقى-يلتقى to meet

أستئلة

- Why does Emily want to live in an apartment?
- 2. Why does she want to live with Arab students?
- 3. Why does Emily want an apartment close to the university?
- 4. Who are Fadwa and Ranya?
- 5. Why was Fadwa sorry?
- 6. What is Fadwa going to do with the clothes, dishes, and tea cups?
- 7. Do you think that Emily should move to the apartment? Why? Why not?

تمرين: أكمل الحُمل التاليّة

Comprehension Exercise: complete the following sentences based on the reading about Emily's Diary.

- تسكن إملى _____ (هلا) في فندق الاندلس. ٢. إملى _____ عربيّات. ۳. الفندق _____ وقريب من الجامعة، لكن _____ غالي كثير. ٤. إملى _____ شقة قريبة من الجامعة لأنها لا _____ تشترى قرأت إملي إعلاناً في _____ عن غرفة للايجار في شقّة.

 - ٦. تسكن فدوى مع صاحبتها _____.
 ٧. كانت الملابس و_____ و كاسات ____ في كُل مكان.

قبل أن تنتقل اليها إملي.	وسىوف تنظّف _	قالت فدوى انها	٠.٨
 تتكلّم العربيّة طول	مع طالبات عربيّات	إملي تريد أن تسكن م	٠٩
في عمّان مُمتاز.	خصوصاً لأنّ	إملى تحب	

الدرس الرابع

قواعد

راح-يروح-رايح .1

Whereas رُحِت (I went), and أروح (I go) are verbs, the related word رايح is not. It is in fact a noun, "a goer", although the English translation may render it as verbal: "going". It is grammatically treated like a noun or an adjective and not a verb. That is why in a sentence like: "يش رايحة تدرسي "What are you going to study?", وايحة تدرسي ends in عربوطة and does not have the prefix and suffix characteristic of the imperfect form of the verb. The following table compares the different forms of رايح as a noun with those of another noun مسافر "traveler".

	pl. f.	pl. m.	sing. f.	sing. m.
traveler	مُسافِرات	مسافرین	مسافِرة	مُسافِر
going (a goer)	رايحات	رايحين	رايحة	رايِح

The verb following رايح (or its derivatives) is in the imperfect tense and is fully conjugated for person. It also carries future meaning such as "going to study".

رايح يدرس	هو
رايحة تدرس	هي
رايح تدرس	انتَ
رايحة تدرسي	انتِ
رايح أدرس	أنا

2. The imperative الأمر

The imperative form of the verb in Levantine Arabic is derived from the imperfect form following two steps:

- 1. drop the imperfect prefix,
- 2. insert a vowel if the resulting form begins with a two-consonant sequence.

Imperative form		Removal of imperfect prefix		Imperfect form		
قول	اكتُب	قول	كتُب	تقول	تكتُب	
quul	iktubu	quul	ktub	taquul	taktub	
Say!	Write!			you (m.s.) say	you (m.s.) write	

Three exceptional verbs

Although the two verbs أخذ, "he took", and أخذ, "he ate", generally behave like sound verbs in the perfect and imperfect conjugations, their imperative forms do not follow the rules above. On the other hand, the imperative form of the verb "to come" is not based on the verb "expect, which is used to express the idea of coming in the perfect and the imperfect, but is derived from a different source altogether. All three imperative forms should be learned as exceptions.

Imperative	Perfect-imperfect
خُذ، خُذي	أخذ-ياخُذ
كُل، كُلي	أكل-ياكُل
تَعال-تَعالي	أجا-ييجي

تمرين

Fill in the empty cells in the following table

	انتِ		انتَ			
Imperative	Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect	Perfect	
اقعدي	تقعدي	قعدت	اقعد	تقعد	قعدت	
شوفي	تشوفي	شفت	شوف	تشوف	شُفت	
ادرسي						
					رُحت	
				تحكي		
اشرَبي						

3. Agreement in noun-adjective phrases

Adjectives generally agree with the nouns they modify in gender, number, and definiteness:

An Arab male student	طالب عربي
An Arab female student	طالبة عربيّة
Arab female students	طالبات عربيّات

If the modified noun has a non-human plural reference, then it is treated as a singular feminine noun for purposes of agreement:

(The) hotels are expensive.	الفنادق غالية
Inexpensive modern apartments	شقق رخيصة حديثة
These days (هذه = this, feminine)	هذه الأيّام

فصحی The case system in

Nouns and adjectives فصحى may have different endings according to their function in the sentence. The rules of case and mood assignment are numerous and can be quite intimidating to the beginning learner. Fortunately for you as an Arabic student, spoken Arabic does not have a case system. The relevance of the system increases as your writing skills develop because writing in Arabic is done mainly in فصحى. For now, all you need to remember is that إعلان and إعلان are two forms of the same word, with no difference whatsoever in meaning. When you start writing term papers in Arabic, you will need to know to write إعلان if the word is the object of a verb and إعلان if it is the subject.

You may have noticed that a number of Arabic adverbs end in أ, such as طبعاً، خصوصاً etc. While أ may have been a case marker at some point, you should think of these words as having one form only, with أ.

Sociolinguistic corner

I. While in شامي, the stem بدّ (with an attached pronominal suffix) is used to indicate "wanting", أراد يُريد uses the verb أراد عليا أراد ألله المناسق.

شامي	فصحى	
بدّه	أراد–يُريد	هو
بِدها	أرادَت-تُريد	هـي
بِدَّك	أرَدت-تُريد	انتَ
بدّك	أردتِ-تريدي(ن)	انتِ
بِدّي	أردْت–أريد	أنا

is followed by the particle أن translated as "to" when a verb follows:

آرید أن أسكن I want to live

also follows the word مُمكِن (or مُمكِن) "it is possible that, perhaps". Compare:

	شامي	فصحى
I want to live	بدّي أسكن	أريد أن أسكن
It is possible (for me) to ride	يمكن أركب	يمكن أن أركب

أريد شقّة قريبة من الجامعة is used, as in أن and يمكن and أراد يريد. is used, as in

2. فصحى particle that initiates questions which require a yes/no answer. The equivalent in شامى has no such particle but uses a rising intonation.

	شامي	فصحى
Do I live with Fadwa and her friend?	أسكن مع فدوى وصاحبتها؟	هل أسكن مع فدوى وصاحبتها؟

سوف 3.

Note that سوفَ is the مسوف equivalent of رايح going to" in شامي, as you read in Emily's Diary: سوفَ تنظّف الشقّة "she will clean the apartment".

لا أعرف/ما باعرف.4

It was pointed out in the discussion of negation in Unit 3 that in شامي verbs are negated by and non-verbal elements by مش. The rules of negation in فصحى are more complicated than those of شامي, with distinctions made in the former among verbs referring to the past, present, or future. فصحى rules of negation will be discussed in more detail in Unit 15, but for now it will help you to know that verbs in the imperfect (present) are negated by \(^1\), as in \(^1\) don't know".

الدرس الخامس

كلمات الوحدة الجديدة

إيجار rent (للإيجار for rent) اسعاًل! !Ask اشتَرى–يشتَري to buy الآن=هـلأ now التقى–يلتقي to meet آخِر latest, most recent أخرى=ثانية another أخير last أيّ وَقت any time إعلان announcement, notice فكّر – يفكّر idea فكرة idea قبل أن=قبل ما before قعَد – يقعُد to stay كاسة (ج. كاسات) كاسة (ج. كاسات) كامل full, complete كامل book كتاب (ج. كُتُب) كرسيي (ج. كَراسي) chair (ج. كَراسي) فهرَباء واectricity كيفك = كيف حالك you are welcome, لا شكراً على واجب not a problem

must, have to لازم لاقى-يلاقى=وجد-يوجد to find ماذا ؟=إيش؟ (what مثل like مُریح comfortable مَشىي walking مصعد elevator مَفروش furnished مَلابس clothes area منطقة مُوقع location نظّف-ينظّف to clean whether (also used to ask هُل yes/no questions) هُناك=فيه there is here is هي

وحدك by yourself

it is possible that يُمكِن

انتقل-ينتقل to move باستنّاك (استنّى-يستنّى) I wait for you بقى-يىقى to remain تخصُّص specialization تكلّم-يتكلّم=حكى-يحكي to speak with, call تمام great, perfect ثانی other, second refrigerator ثلاجة new جَديد newspaper جَريدة in order to حَتَّى مَديث modern حراسة security/guard خاف-پخاف to be afraid خُصوصاً especially رأى-يرى=شاف-يشوف to see رئیسی main رکب-پرکب to ride سائل-يسائل to ask سُؤال question سَرير bed شُفَة فُندُقيّة hotel apartment drue, correct مُسحّ صحن (ج. صُحون) طاولة table طول الوَقت the whole time عَن جَدّ ؟ seriously فرن oven فقير poor

((۱۱) أغنية: اسمع وأكمل الفراغات

(كلمات: منذر يونس، غِناء: جواد إياد قبها)

Small house	بيت
Big door	باب،
Hot kitchen	حامي،
A lot of people:	ناس کثیر:
My father and my mother	أبوي و،
My maternal uncle and paternal uncle	خالي وعمّي،
My brother and my sister	وأختي،
My grandfather and my grandmother	سيدي وستي،
A lot of people,	ناس،
A lot of food,	کثیر،
Coffee and tea,	قهوة و،
Where is the juice?	وين؟

كلمات متقاطعة (مكتوب في البيت)

١.	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	۲	١	
										١
										۲
										٣
										٤
										٥
										٦
										٧
										٨
										٩
										١.

عمودي

- مُفرد (singular) مناطق؛ في الشقّة المفروشة
- يدرس في المدرسة أو الجامعة ٣٠. عكس "آخِر)؛ في الشقّة المفروشة، فيها أشياء باردة

 - V. جمع "فلس"؛ من فُصول (seasons) السنة

 - ٩. بين (between) خمسة وسبعة. | ١٠. في الشقّة المفروشة، نأكل فيها

أفقي

- جمع "مطعم"؛ عكس "غنى"
- موجود فى الشقة المفروشة

 - ٧. عكس "أوّل"؛ عكس "غالى"
 - - ١٠. عاصمة الأردن

احكى واكتب (حضّر في البيت واحكى في الصف)

Prepare at home, speak in class, and then write it up (around 50 words) and turn it in.

- Describe your house/apartment/room to your partner. Let him/her know where it is, the furniture/appliances it has, how many students live there, the monthly/yearly rent, whether the internet/water/electricity are included in the rent, etc.
- 2. Create a dialogue with your classmate. It could be more than two people. One side has a room in a house or apartment to rent, and the other is looking for a room. Ask/answer questions about the rent, the furniture, the location, etc. Make an appointment to see the apartment. Negotiate the rent.

الوحدة الثامنة: التسوّق

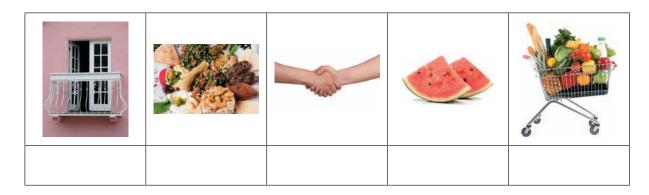


أهم الكلمات والتعابير الجديدة

busy مَشغول
to decide قرّر ويقرّر
comfortable مُريح
must مُريح
work شُغل
by a lot, very بكثير
tasty طُيِّب
less than
نوم sleeping

watermelon بطّیخ
balcony
بلکونة
market
سوق
dala=أکل
food
لاقی-یلاقی
to meet
پلاقی-یلاقی
pricing (system)
مجموع
total
بلّدی
to forget
نسی-ینسی

تمرين رقم ١: وافق بين الكلمة والصورة



بطيخ بلكونة سوق طعام لاقى-يلاقى

تمرين رقم ٢: املاً الفراغات

- ١. هذا التفاح _____. (تسعيرة، مجموع، بلدي)
 - ٢. اليوم أنا _____. (نوم، نسي، مشغول)
- ٣. إملي _____ أن تسكن مع فدوى لأنها كانت تعبانة من الفندق. (قرّرت، لاقَت، نسيت)
 - ٤. هذا الكرسي _____. لمَّا قعدت عليه نمت. (مشغول، مُريح، مجموع)
 - ٥. _____ (الشغل، الطعام، النوم) في الأردن _____ (طيب، شراء، أرخص)
 من الطعام في أمريكا _____. (بكثير، على شان، سعر)

الدرس الأوّل



النص الأوّل-مشاهدة: إملي بدها تشتري سرير

كلمات جديدة

أسهل easier رجع–يرجَع منيح=كويس

items, things (for house, etc.) اغراض

مَشغول busy فاضي available, not busy شيء (ج. أشياء) mall مول أسرع faster

تعابير

لیش لاً؟ ?Why not إیش رأیك؟ ?What is your opinion

أسئلة

أيش إملي بدّها تشتري؟	٠.١
لأيّ ساعة فدوى مشغولة؟	٠٢.
من وین ممکن یشتروا (they buy) سریر؟	٠٣
كيف رايحين يروحوا (they go) حتى يشتروا سرير؟ ليش؟	٤.

النصّ الثاني-مشاهدة: إملي تتسوّق للمطبخ؟



كلمات جديدة

right يمين comfortable مُريح to forget نسي-ينسى floor أرض to see في شاف-يشوف sleeping نوم another, other غير butcher shop مَلحمة to meet لاقى-يلاقي

تعابير

by a lot بكثير بعد الظهر afternoon مثل مبارح like yesterday

أسئلة

 امتى را 	امتى رايحين يروحوا للسوق؟
۲. أيش را	أيش رايحة إملي تشتري؟
٣. أيش نس	أيش نسبت فدوى؟



النصّ الثالث-مشاهدة: إملي في الملحمة

كلمات جديدة

pricing (system) حُکومة government بُلَدي local زعّل—يزعّل to make someone upset خدا one, anyone حضرتك formal way of saying "you" to a woman

تعبير

ميّة في الميّة %100 على شان هيك for this reason

أسئلة

- ١. حسب اللحّام (according to the butcher)، ليش اللحم في ملحمة "الإخلاص" أغلى؟
 - كم كيلو لحم إملى اشترت؟ ___

الدرس الثاني

کیس bag

مجموع total

بطیخ watermelon

to try something out جرّب-یجرّب



مشاهدة: إملي في سوق الخضار

كلمات جديدة

هَدّيش؟=كُم؟ ?how much, how many فضّل–يفضّل to prefer قرش piastre, 10 fils سَاعد–يساعد to help

تعابير

من فضلك الو سمحت على شانك for you بصراحة frankly اثنن كيلو two kilograms

another way of saying "yes" or "right away" حاضر

على عيونى (literally on my eyes) على عيونى

شکرا جزیلاً hank you very much

thank you (literally may God bless your hand) يسلموا ايديك

أستلة

 کم نوع (kind, type) موز فیه؟	٠.١
بكم الموز الصومالي؟	٠٢.
كم نوع تفّاح فيه؟	.٣
إيش أحسن تفّاح حسب بيّاع (seller) الخضار؟	٤.
إيش اشترت إملي؟	٠.٥
إملي اشترت بطيخ أو لأ؟	٦.
ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	٠٧.

الدرس الثالث

(((۱) قراءة: مذكّرات إملي

قررت أن أسكن مع فُدوى وصاحبتها. الشقّة ليست نظيفة كثيراً، فالكتب والملابس والكاسات والصحون في كلّ مكان. ولكن هكذا كانت شقّتي عندما كنت في الولايات المتّحدة.

الشقّة كبيرة: فيها ثلاث غرف نوم وغرفة جلوس وحمام ومطبخ صغير، وفيها أيضاً بلكونة صغيرة. وهي رخيصة ومفروشة وقريبة من الجامعة.

ذهبت فدوى معي أوّل أمس الى "مكّة مول" واشترينا سريراً. اليوم ذهبت الى سوق الخضار واشتريت فواكه وخضار وحليب وعصير وخبز.

أسعار الخضار والفواكه في السوق وأسعار الأكل في المطاعم أرخص من أمريكا بكثير. كيلو البندورة مثلاً بأقلٌ من دينار، يعني أقلٌ من دولار ونصف. رخيص جدّاً، وطيّب جدّاً أيضاً. الفواكه والخضار في أمريكا.

كلمات جديدة

طعام=أكل food مثلاً by a lot, very بكثير it means, in other words يعني half نصف=نُصٌ طُيِّب to decide مقرّر اليسَ اليسَ، ليسَت=مش not ليسَ، ليسَت=مش thus, this way هكَذا=هيك when المختدما=لاً also المختاء كمان balcony بلكونة price (ج. أسعار)

تعابير

أوّل أمس=أوّل مبارِح the day before yesterday أوّل مبارِح less than أقلّ من

أسئلة

- I. How was Emily's apartment in America?
- 2. What does Fadwa's apartment have?
- 3. Why did Emily and Fadwa go to Makka Mall?
- 4. Compare the food in Jordan with the food in America.

تمرين

The following words, all taken from Emily's Diary above, end in the "accusative" case marker . All of them are adverbs except one. Identify the one word that is not an adverb and indicate its function in the sentence (subject, object of a verb, or object of a preposition): کثیراً، أيضاً، سريراً، مثلاً، جدّاً.

الدرس الرابع

قواعد

ليس 1.

As was mentioned earlier, while شنامي negates non-verbal elements with فصحى مش uses فصحى مش The latter is conjugated for person as a hollow verb in the perfect:

هو ليس، هي ليست، انت لست، انتِ لستِ، أنا لستُ

ء. ف

is a conjunction similar in many respects to و "and". The main difference is that ف has an additional meaning of "so", "since", or "because", depending on the context. A good English rendering of ف in writing is the semi-colon (;).

Now translate the following sentence into English:

اثنین کیلو .3

You learned in Unit I that Arabic has dual numbers. So the equivalent of English "two houses" is יִבְּיֵבֵי. You also learned that with the numbers 3–10, the plural form of the noun is used: בُلاثُ بِيوت. There are a few nouns, mainly associated with foreign currencies (dollar, Euro, pound (guinea)) and weights and measures (meter, kilometer, gram, kilogram) that violate this rule. Examples are:

4. Subject-person markers: the plural

So far, you've been introduced to the five singular pronouns (هو، هي، انتَ، انت، أنا) and the five corresponding verb conjugations. Spoken Arabic has another three pronouns referring to the plural. The following table includes all eight in their separate forms and as they appear on the verb درس in its perfect and imperfect forms.

				,
Imperfect/Present		Perfect _/	Present	Pronoun
yadrus	يدرُس	daras	درَس	he هو
tadrus	تدرُس	darasat	درسَت	هي she
yadrusuu	يدرسوا	darasuu	درسوا	they هُـمٌ
tadrus	تدرُس	darast	درست	you (m.s.) انتَ
tadrusii	تدرسي	darasti	درستِ	you (f.s.) انتِ
tadrusuu	تدرسوا	darastu	درستوا	you (pl.) انتو
'adrus	أدرُس	darast	درست	أنا I
nadrus	نَدرُس	darasna	درسنا	we احنا

Note that the lat the end of the plural forms درستوا/تدرسوا and درستوا/تدرسوا is silent; it is written but not pronounced.

تمرین رقم ۱ مکتوب (فی البیت)

-يشتري	اشتری-	تعلّم-يتعلّم		ؠڮؾؙڹ	كتَب-	
يشتري						هو
				تكتُب		هي
			تعلّموا		كتبوا	هم
						انتَ
		تتعلّمي			كتبتِ	انت
			تعلّمتوا	تكتبوا		انتو
			تعلّمت			أنا
				نكتُب		احنا

تمرین رقم ۲

Conjugate each verb given in parentheses in the perfect (past) plural tense.

- ٢. الاستاذ والطلاب _____ (ذهب) الى المطعم
- ٣. الطلاب _____ (درس) العربية في جامعة كورنيل.
- ٤. انا و صاحبي _____ (قرر) ان نسكن في شقة قريبة من الجامعة.
 - ه. انتو _____ (أكل) في مطعم "صحراء"؟
 - ٦. لأ، احنا _____ (أكل) في مطعم "علاء الدين"!
 - ٧. الأولاد _____ (كان) في غرفة الجلوس.
 - ٨. املى وفدوى _____ (أخذ) التاكسى من الفندق للسوق.
 - ٩. انتو _____ (كتب) كتاب؟!
 - ١٠. املي والشرطي _____ (فتّش) على جواز السفر.

5. Roots and families

It was mentioned in Unit 5 that most Arabic verbs and nouns are derived from three or four-letter roots. Four-letter roots will be excluded from grammar discussions in this book because of their rare occurrence.

Roots are the basic elements of meaning, and words derived from the same root represent extensions or modifications of the basic meaning of that root. For example, the root /ktb/ has the basic meaning of "writing". The following list includes some of the words derived from this root and their meanings:

to correspond	كاتَب	he wrote	كتَب
writer	كاتِب	it was written	انْكَتَب
writing	كِتابة	something written, a letter	مَكتوب
booklet	كُتيب	book	كِتاب
office	مَكتَب	correspondence	مُكاتَبة
old Qur'anic school	كُتَّاب	library, bookshop	مَكتَبة

تمرین رقم ۳ (فی البیت)

The following words are derived from 10 roots. Group together the words that derive from the same root and give its general meaning. Follow the example given.

أجرة، أرخص، أسكن، أقرب، أنظف، الجمعة، المجموع، المشروبات، تخصّصنا، تسكني، تشربي، تقريباً، تنظّف، جامعة، خصوصاً، رخيص، شُغل، قريب، لحمة، للإيجار، للشرب، مشغولة، ملحمة، نظيف.

6. The إضافة, the adjective phrase, and the equational sentence

The إضافة construction is described as consisting of two nouns with a special relationship, like غرفة جلوس، عاصمة سوريا, etc. It is important to distinguish this construction from noun-adjective phrases and certain noun-noun and noun-adjective combinations that function as full sentences. The following examples illustrate the difference between these three types of structure:

إضافة		عاصمة الدولة	the country's capital, the capital of the country
Name of action where	definite	المدينة الكبيرة	the big city
Noun-adjective phrase	indefinite	مدينة كبيرة	a big city
Complete (equational) sentence		المدينة كبيرة	The city is big.

تمرين رقم ٤ (كتابي، في البيت)

- a. For each of the following, give an English translation, then indicate whether it is an إضافة construction, a noun-phrase combination or an equational sentence.
- b. Give a different example of each of the structures in the space provided.

	T		<u> </u>
Your example	إضافة	The government's pricing (system)	تسعيرة الحكومة
			ملحمة ثانية
			ملحمة "الإخلاص"
			التسعيرة الحكومية
			موز بلدي
			تفّاح أمريكي
			الموز الصومالي
			الشقّة نظيفة
			الولايات المتّحدة
			غرفة نوم
			مطبخ صغير
			بلكونة صغيرة
			الشقّة مفروشة
			سوق الخضار
			أسعار الطعام

ر. أقل من **7**.

Note that (اقل (من) is the comparative form of قليل "few, little". It looks different from other comparative forms because it is derived from a "doubled" root in which the second and third consonants are identical. In certain words derived from that root such as أقل, the two lams form a "geminate" or "doubled" consonant; in others, such as قليل, the two lams are separated by a vowel such as عن in this case.

Sociolinguistic corner

Some of the words written in Emily's Diary are found in فصحى, and have equivalents in شامى;

شامي	فصحى
مش	ليس، ليست
ھيك	هكذا
Ü	عندما
كمان	أيضاً
رُحت	ذهبت
مبارح	أمس
كثير	جدّاً
هون	هُنا

الدرس الخامس

كلمات الوحدة الجديدة

easier اقرب أقرب أقرب closer اقلّ مِن less than اقلّ مِن العجارِح أوّل مبارِح أوّل أمس=أوّل مبارِح أيضاً حكمان the day before yesterday also أيضاً حكمان What is your opinion? إيش رأيك؟ (what is your opinion اثنين كيلو two kilograms اغراض (for house, etc.) اغراض بطّيخ watermelon بعد الظهر afternoon بكثير by a lot, very بكثير local

لىش لأ؟ <why not مثل مبارح like yesterday for example مثلا مجموع total مُریح comfortable مَشغول busy من فضلك الوسمحت منيح=كويس مول mall ميّة في الميّة 100% نسى-ينسى to forget نصف=نُصّ half نوم sleeping هکُذا=هیك thus, this way يسلموا ايديك thank you (literally may God bless your hand) it means, in other words يعنى يمين right

شاف-يشوف to see شُعْل work thank you very much شكراً جزيلاً شىيء (ج. أشياء) thing, item طعام=أكل food طُیِّب tasty على شان هيك for this reason على شانك for you على عيونى ... I will be happy to (literally on my eyes) when اعندُما= غیر another, other فاضى available, not busy قَدّيش؟ = كُم؟ ?how much, how many قرّر-يقرِّر to decide كيس bag لاقى-يلاقى to meet لیس، لیست=مش not

تمرین رقم ۱: جذور وعائلات

Give the root for each of the following words and then group them in families. Follow the example.

أسعار، أقلّ، يشتغل، طعام، مجموع، سعر، سريع، شُغل، مطعم، تسعيرة، الجامعة، بسُرعة، مشغول، نوم، الجمعة، قليل، ينام، اجتماعي، أسرع.

مثال (example) سریع، بسُرعة، أسرع سررع fast, speed

تمرین رقم ۲

Form sentences using the comparative. Follow the example.

هذه الشقّة/شقتك/رخيص هذه الشقّة أرخص من شقتك.

- ١. اللغة الفرنسية/اللغة العربية/سهل
- ٢. الأكل العربي/الأكل الفرنسي/طيب
- ٣. سعر البندورة في السوق/سعر التفّاح/قليل
 - ٤. سيارة الكورقت/سيارة الفيراري/سريع

تمرین رقم ۳

Emily wants to travel with her friend Dan! Include Emily in Dan's adventures and conjugate each verb accordingly!

Examples:

دان استأجر سيّارة \rightarrow دان واملي استأجروا سيّارة يحكي عربي وياكل توت \rightarrow يحكوا عربي وياكلوا توت.

ʻal-huwwaara l-huwwaara	عالهوارة الهوارة
Dan rented a car	دان استأجر سيّارة
Traveled in it to the airport	سافر فيها للمطار
And flew in the first plane.	وطار بأوّل طيّارة
Dan traveled to Beirut,	سافر دان لبيروت
To speak Arabic and eat mulberries.	يحكي عربي وياكل توت.
Dan traveled to Syria,	سافر دان لسوريّة
To speak Arabic and drink water,	يحكي عربي ويشرب ميّة.
Dan traveled to Palestine,	سافر دان لفلسطين
To speak Arabic and eat figs.	يحكي عربي وياكل تين.
Dan traveled to Khartoum,	سافر دان للخرطوم
To speak Arabic and eat garlic.	يحكي عربي وياكل ثوم.
Dan traveled to Iraq,	سافر دان للعراق
To speak Arabic in the markets.	يحكي عربي في الأسواق.

Dan traveled to Tangier and Fez,	سافر دان طنجة وفاس
To speak Arabic with the people.	يحكي عربي مع الناس.
Dan traveled to Istanbul,	سافر دان لاسطنبول
To speak Turkish and eat fava beans.	يحكي تركي وياكل فول.
Dan traveled to Versailles,	سافر دان لفرساي
To speak French and drink tea.	يحكي فرنسي ويشرب شاي.

تمرين رقم ٤: احكي واكتب

- 1. Create a dialogue with your classmate in which one of you is a salesperson and the other a customer in an Arab fruit and vegetable market. Ask about and negotiate prices, pay or receive payment. Make it funny and interesting.
- 2. Plan a trip to go shopping with your roommate. Discuss transportation to and from where you will be shopping, what time, what you will be buying, etc.
- 3. Describe an interesting or strange shopping experience that happened to you or to someone you know, first by telling the other students in the class and then in writing (about 50 words).

الوحدة التاسعة: في دكّان الملابس



أهم الكلمات والتعابير الجديدة

ائصفر red ائحمر red ائخضر green ائني brown ائبني orange رمادي gray رمادي to wear ما أجمَل! !how beautiful مش بطّال not bad مُلوّن commercial لون (ج. ألوان) to differ أختلف—يختلف to differ مُحَلّ (ج. محلات)=دُكّان shop مصنوع made جلو (sweet) مُفضّل pretty (sweet) مُفضّل favorite شاهد—يشاهد=تفرّج—يتفرّج to watch منطَقة (ج. مَناطِق) area أزرق blue أبيض white

تمرين رقم ١: املأ الفراغات

Fill in the blanks by using words from the list above. Make sure you use the correct form of the word (with or without the definite article for nouns and adjectives, the correct tense for verbs, etc.). The first one is given as an example.

رأيي، الأزرق أجمل من الأحمر.	في	٠.١
ي، اللون الأزرق أجمل من اللون الأحمر.	رأيي	في (
ة مول في عمّان لا عن مولات أمريكا وأوروبا.	مكّ	٠٢.
اك في وسيط البلد.	هنا	۲.
بر من الملابس في الأردن في الصين.	کثی	٤.
ين الأزرق هو لوني	اللو	٠.٥
محمد الفيلم الجديد في السينما .		٦.
سعار في عمّان الغربيّة أغلى من الأسعار في	الأ	٠٧.
ان الأخرى (other)٠	عمّ	
ئ البحر شمال تركيّا .	يق	٠.٨
ئ البحر في غرب السعودية.	يق	٠٩
ع البحر المتوسط شمال مصر.	يق	.۱.
ميص باللونين، الأصفر والبرتقالي.	الق	۱۱.

الدرس الأول



النصّ الأوّل-مشاهدة: إملي تشتري ملابس

كلمات جديدة

شورت (ج. شورتات) shorts بَلاش without, no need for بَلاش therefore, in that case مَحَلَّدُكُّان shop بَعض some مِنطَقة (ج. مَناطِق) area

تعبير

ما حَدّ، ما حَدا no one

أسئلة

- ۱. ليش وسط البلد كويّس لشراء (for buying) الملابس، حسب فدوى؟
 - ٢. إيش إملى بدها تشترى؟
 - ٣. مين بيلبس شورتات في الأردن؟

النصّ الثاني-مشاهدة: ما أحلى هالكوفيّة!



كلمات جديدة

لبس–یلبَس بَرْد cold شو=ایش what کوفیّة=حَطّة headdress حلو (pretty (sweet)

تعبير

ما أجمَل! !how beautiful

أسئلة

- ۱. لیش، فی رأیك، فدوی ما فهمت معنی "كوفیّة"؟
- ٢. مين بيلبس الحطّة (الكوفيّة) في الأردن، حسب فدوى؟
 - ٣. في رأيك، إملى رايحة تشتري حطّة؟

الدرس الثاني

مشاهدة: إملي في دكّان الملابس



كلمات جديدة

غامق dark غلّی –یغلّی to raise the price, to make something more expensive سیعر (ج. أسیعار) price (کفّی –یکفّی to be enough خُلاص that's it, finished

أزرق blue أحلى nicer-looking, prettier مُفضّل favorite تماماً totally فاتح light we have معانا=مَعنا enough كافي طفي hook, watch عنا socks عنا socks جُرابات to look, watch تفرّج-يتفرّج to put عُطّ-يحُطٌ bag كيس bag كيس مقهى coffee shop, café مُقهى hookah أرجيلة hookah

تعابير

whatever you (pl.) are comfortable with على راحتكم for you, for your sake عشانك عشانك على شانك it's not right, it's too much! حَرامُ عليك! you're most welcome, whatever pleases you تكرم عينك underwear ملابس داخليّة nonsense (literally: no study no watermelon) بلا دراسة بلا بطّيخ

أسئلة

- ١. إيش لون إملى المفضّل؟
- ٢. إيش لون فدوى المفضّل؟
 - ٣. إيش لونك المفضّل؟
- ٤. كم دينار دفعت (paid) إملي للقميص؟
- ٥. ليش صاحب المحلّ (the shop owner) رفع السعر، في رأي فدوى؟
 - ٦. لوين فدوى بدها تروح بعد محلّ الملابس؟ ليش؟
 - ٧. ليش فدوى قالت "بلا دراسة بلا بطّيخ"؟

الدرس الثالث

(1)))

قراءة: مذكّرات إملي

يوم الجمعة الماضي ذهبت أنا وفدوى الى وسط عمّان واشتريت بعض الملابس: قميص وبنطلون وكوفيّة لونها أحمر وأبيض. (في الأردن اسم الكوفيّة "حطّة"). الكوفيّة أو الحطّة مصنوعة في الصين. كلّ شيء هنا، كما في أمريكا، مصنوع في الصين.

أمس ذهبت أنا وفدوى الى "مكة مول" في عمان الغربية. مكّة مول نظيف وفيه محلّات تجاريّة كثيرة.

في مكَّة مول شربنا قهوة أمريكيّة وأرجيلة، ثمّ شاهدنا فلم "امريكا". يحكى الفلم قصّة سيّدة فلسطينية هاجرت هي وابنها "فادي" الى امريكا. في رأيي الفلم ممتاز، وخصوصاً لأنّ لغته العربيّة سهلة.

مكّة مول لا يختلف عن مولات أمريكا وأوروبا، والسينما التي فيه لا تختلف عن السينما في أمريكا وأوروبا أيضاً. قلت في نفسى، جئت الى الأردن حتى أرى وأسمع وأعيش الثقافة العربيّة، والثقافة العربيّة ليست في مكّة مول ولكن في مناطق عمّان القديمة.

كلمات حديدة

بعض some

أمس=مبارح

as کما

هاجر-یُهاجِر to emigrate لغة language مصنوع made easy سَبهل الصبن China which, that (f.) التي to differ اختلف-پختلف نفس self (نفسى self) تجاریّ commercial جاء-یجیء to come (جئت أرجيلة hookah رأى-يرى to see شاهد-يشاهد=تفرّج-يتفرّج to tell, narrate حکی-یحکی سمع-يسمع to hear عاش–یعیش to live ثقافة culture

أستئلة

قصّة story سىدة ladv

- What did Emily buy last Friday?
- 2. What color was the *hatta* that Emily bought?
- 3. Where is it made?
- 4. How did Emily describe Makka Mall?
- 5. What did Emily and Fadwa do at Makka Mall?
- 6. What is the story of the movie *Amreeka* about?
- 7. Why does Emily think it's an excellent movie?
- 8. What was Emily's conclusion about Makka Mall and the old areas of Amman?

تمرين ١: املأ الفراغات Fill in the blanks from memory

لتروا بعض	ط عمّان واش	لي وفدوى الى وسد	الماضي ذهبت إم		يوم _	٠ ١
				•		
	•	و		يّة أو الحطّة لونها _	الكوفا	٠,
	الصين.	غ	ف أمريكا،	ه ع في الأردن كما	کلّ ش	٠,٢

كثيرة.	مكّة مول نظيف وفيه محلّات	. 8
عن السينما في أمريكا وأوروبا حسب إملى.	السينما في مكّة مول لا	. 0

تمرین رقم ۲

Read the passage again and identify five of each of the following categories:

ميفة – adjective	noun – اسم	فعل – verb

الدرس الرابع

قواعد تمرين رقم ۱ (مكتوب-في البيت)

يُشاهد to w						
imperfect	perfect	imperfect	perfect	imperfect	perfect	
						هو
				تشرَب		هـي
						هم
						انتَ
						انتِ
		ترجعوا				انتو
						أنا
						احنا

1. Plural possessive pronouns

Just as there are eight subject markers for the verb, there are eight pronouns that are attached to nouns and particles to indicate possession and other functions, five singular and three plural. The following table shows these pronouns as they are suffixed to a noun, and to the particles مع، عند, and بدّ , and بدّ .

بِدُّه	مَعُه	عندُه	كتابُه	ج <u>گ</u>	هو
بِدّها	مَعها	عندها	كتابها	<u>ـهـا</u>	هـي
بِدَّهُم	مَعهُم	عِندهُم	كتابهُم	<u>_</u> هُم	هم
بِدُّك	مَعَك	عندك	كتابك	ئك	انتَ
بدّك	مَعِك	عندك	كتابك	ي	انتِ
بِدّکُم	مَعكُم	عِندكُم	كتابكُم	–کُم	انتو
بِدّي	مَعي	عِندي	كتابي	-ي	أنا
بِدّنا	مَعنا	عِندنا	كتابنا	خا	احنا

تمرین رقم ۲

a. For each of the following, give an English translation, then indicate whether it is an إضافة construction, an adjective-noun phrase or an equational sentence. Follow the examples:

Adjective-noun phrase	A Palestinian lady	سيدة فلسطينية
Equational sentence		مكّة مول نظيف
		محلّات تجاريّة كثيرة
		قهوة أمريكية
	the story of a woman	قصّة سيّدة
		الثقافة العربيّة
		المُدُن الأردنيّة

b. Give another example from the reading passage of each of the above structures and translate it into English.

لغته السهلة .2

Note the definite article on the word السهلة. The adjective is definite because it modifies a definite noun which is made definite by attaching the possessive suffix to it. The phrase is translated as: Its easy language.

تمرين رقم ٣: ترجم الى الإنجليزية
محلّات تجاريّة كثيرة
مناطق عمّان القديمة
 المناطق القديمة في المدن الأردنيّة الأخرى

Sociolinguistic corner

- ı. While in English you say "Emily, Robert, and I", in Arabic you say "I, Emily, and Robert", the speaker being listed first. That is why Emily says: أمس ذهبت أنا وفدوى الى مكة مول.
- 2. Some شامي and شامي correspondences (complete the table).

	شامي	فصحى
I went	رُحت	نهبت
	اللي	التي
then, and then	بَعدين	ه شه
	تفرّجنا	شاهَدنا
	ما بيختلف	لا يختلف
	كمان	
I see		أرى
	مِش	ليسَت

الدرس الخامس

كلمات الوحدة الجديدة

أجنبي (ج. أجانِب) foreigner nicer-looking, prettier أحلى أرجيلة hookah أزرق blue أمس=مبارح إذن therefore, in that case to differ اختلف-یختلف الصبن China نرْد cold بعض some nonsense (literally: no بلا دراسة بلا بطّيخ study no watermelon) without, no need for بكلاش تجاریّ commercial you're most welcome, تكرم عينك whatever pleases you تماما totally ثقافة culture جاء-یجیء to come (جئت حُر ایات socks ناه it's not right, it's too much! عُرام عليك! to put حُطُّ حُطُّ خُطُ to tell, narrate حکی-یحکی حلق (sweet) حلق that's it, finished خُلاص رأى-يرى to see سعر (ج. أسعار) price سمع-يسمع to hear سَهل easy

سيّدة lady

to watch عاش-یعیش عاش-یعیش عاش-یعیش فصانك=علی شانك غشانك=علی شانك علی راحتکم (pl.) علی راحتکم عدد comfortable with

عامِق dark غلّی-یغلّی to raise the price, to make غلّی-یغلّی something more expensive

انت story قصَّة story قصَّة enough كافي enough كفّي كفّي كفّي كفّي as لك كوفيّة headdress كوفيّة خطّة to wear كيس language لُغة how beautiful! الما ما حَدّ، ما حَدا shop مصنوع made مصنوع made

we have معانا حمّعنا

underwear ملابس داخليّة

منطقة (ج. مَناطق) area

نفس self (نفسي self)

to emigrate هاجر-يُهاجِر

مُفضّل favorite

وَقت time

الله let's

تمرين رقم ١: قراءة وكتابة (وافق بين الكلمة والصورة. اكتب الكلمة تحت الصورة المناسبة.)

قميص، بنطلون، كُندرة، شورت، ملابس داخليّة، ملابس، جاكيت، فُستان



تمرين رقم ٢: أكمل الجدول (الجمع والمعنى بالإنجليزيّة)

منطقة	أجنبي	تمرین	کیس	سىوق	سعر
			bag		
			أكياس		

تمرين رقم ٣: أكمل الجدول (العكس)

فاتح	کبیر	قليل	سىھل
			صَعب

تمرین رقم ٤

Rearrange the letters in each of the following words, write them down, and translate them into English. Six of the nine words have the same "structure". How would you describe this structure?

	ض ب ي أ	١.
	ف أ ر ص	۲.
	أ ض ر خ	.٣
 	رأم ح	٤.
	أ د و س	٠.
	ت ب ق ر ل ا <i>ي</i>	٦.
	 ي ب نّ	
	ادرمي	
-	راً زق	

تمرين رقم ٥: احكي عن شخص في الصف

Describe someone in the classroom based on the type and color of their clothing and have the rest of the class guess who it is.

Prepare at home, speak in class, then write a composition of about 50 words to turn in: description of a trip in which you shopped and bought some clothes.

يوم _____ الماضي ذهبت أنا و _____ الى المول/السوق/نيويورك واشتريت ...

الوحدة العاشرة: الدراسة



أهم الكلمات والتعابير الجديدة

قرن century

امتحان test

مادّة subject, course to be founded تأسّس مَركَز (ج. مَراكز) center علوم sciences, branches of knowledge دراسة (ج. دراسات) study oldest, most ancient أقدم for the first time لأوّل مرّة دکتوراه Ph.D., doctorate to fail (an exam) رسب-پرسب the Islamic Religion الدين الإسلامي to pass (an exam), succeed نجح-ينجح بُنی was built to obtain (على) حصل-پحصل تجارة commerce, trade, business بكالوريوس Bachelor's كُلِّيّة حُقوق law school کُلّیة طبّ medical school تخصُّص specialization, major education, instruction تعليم جامع=مُسجد mosque خاصّ private تكلفة (ج. تكاليف) cost

منحة scholarship نتيجة (ج. نتائج) result يُعتَبَر is considered کلّف-یُکلّف to cost حکومي public, governmental دخل-یدخل to enter علامة (ج. علامات)

تمرين رقم ١: املأ الفراغات

- ١. جامعة "الأزهر" في القاهرة ____(تأسّس، مركز، أقدم) جامعة في العالم.
 - ٢. درس في الكلّية و____(رسب، نجح، حصل على) شهادة البكالوريوس.
- ٣. ____(إمتحان، تخصّص، تأسّست) جامعة هارڤارد في ____(جامع، سنة، خاصّ) ١٦٣٦.
 - ٤. الجامع "الأزهر" ____ (مادّة، علوم، مركز) مُهمّ للدراسات العربيّة والإسلاميّة.
 - ٥. سُمح للبنات الدراسة في الجامع "الأزهر" ____(تعليم، تكليف، لأوّل مرّة) في الستينات من القرن العشرين.

الدرس الأوّل

النصّ الأوّل-مشاهدة: دراسة إملي

كلمات جديدة

دکتوراه Ph.D., doctorate سمع – یسمع تخصُّص specialization, major قبل ما = قبل before أدَب literature تاریخ history مادّة (ج. موادّ) subject, course أخذ—یاخذ to take بکالوریوس Bachelor's

أسئلة

 إيش رايحة إملي تدرس؟	٠.١
كم مادّة رايحة تاخذ؟	٠,٢
وين درست إملي البكالوريوس؟	۲.
 إيش بتدرس في تكساس؟	٤.
ان تخت اما هلای	



النصّ الثاني-مشاهدة: الجامعات الأمريكية والجامعات الأردنيّة

كلمات جديدة

education, instruction خاصّ private خاصّ college (کُلیّة (ج. کُلیّات) opposite کُلیّة (ج. کُلیّات) like, such as مُمکن possibly, perhaps زَیّ=مِثل to cost کلّف–یکلف study (ج. دراسات) public, governmental حکومي

تعبير

I did not hear (anything) except, I only heard .. يا سمعت إلا

أسئلة

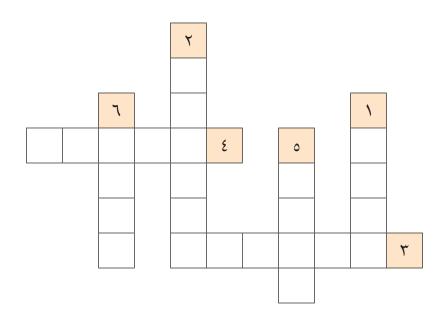
_	١. كم جامعة في أمريكا حسب إملي؟
_	٢. كم جامعة في الأردن حسب فُدوى؟
	٣. كم بتكلف الجامعات الأمريكيّة الخاصة؟ الحكوميّة؟
	٤. كيف التعليم في الجامعات الحكوميّة في الأردن؟ ليش؟

تمرين رقم ١: الجمع

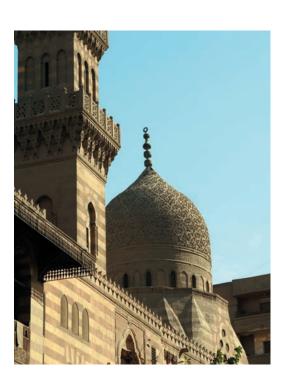
ما هو جمع كُلّ من الكلمات التالية؟

Complete the crossword puzzle by providing the plural of the following words:

طالب ٦. ألْف	٤. مدرسة ٥	۳. دراسة	۲. جامعة	۱. مادة
--------------	------------	----------	----------	---------



الدرس الثاني



قراءة: جامعات عربية قديمة

من أهم وأقدم مراكز التعليم في العالم العربي ثلاث جامعات هي: جامعة "الأزهر" في القاهرة وجامعة "الزيتونة" في مدينة فاس في المغرب. كانت كلّ مِن هذه الجامعات مدرسة في جامع، يدرس فيها الطلّاب علوم الدين الإسلامي واللغة العربية.

جامع وجامعة الزيتونة

بُنى جامع الزيتونة في القرن الثامن الميلادي، وأصبح من أهمٌ مراكز التعليم في تونس.

جامع وجامعة القرويين

تأسس جامع القرويين في سنة ٨٥٩ م. وكان عدد طلّابه في القرن الرابع عشر أكثر من ثمانية آلاف طالب. بعد استقلال المغرب في سنة ١٩٥٦ تأسّست كلّية حُقوق وسُمح للبنات بالدراسة لأوّل مرّة.

جامع وجامعة الأزهر

تأسّس الجامع الأزهر حوالي سنة ٩٧٠ م. ويُعتَبَر أهمّ مركز للدراسات العربيّة والإسلاميّة في العالم. في الستينات من القرن العشرين تأسّست في جامعة الأزهر كليّة طبّ وكليّة هندسة. وسُمح للبنات بالدراسة فيها في سنة ١٩٦٢.

كلمات جديدة

education تعليم to be founded تأسّس independence استقلال was permitted سُمُح girl (ج. بَنات) بنْت (ج. بَنات) study إسلامي Islamic يُعتَبر more, most important أهمّ أهمّ more, most ancient مأوركر (ج. مَراكِز)

center (ج. مَراكِز)

mosque جامع=مَسجِد

science, branch of knowledge (معلوم)

was built قرن century

ميلادي A.D.
ميلادي مصيح

تعابير

كُلِّيَّة حُقوق law school لأوّل مرّة for the first time each of كُلّ مِن the Islamic religion الدين الإسلامي the Arabic language

تمرين رقم ١: أكمل الجدول التالي

سنة التأسيس	الموقع	اسم الجامع/الجامعة
		جامع الزيتونة
۸۵۹ میلادي (م.)		
	القاهرة	

أسئلة

- I. What was the initial focus of all three universities??
- 2. What was the population of al-Qarawiyyiin University in the 14th century?
- 3. When was a School of Medicine founded at al-Azhar Mosque/University?
- 4. When were girls allowed into al-Azhar and al-Qarawiyyiin?
- Complete the following table about your college/university:

خاصة/حكوميّة	عدد الطُلاب (تقريباً)	سنة التأسيس	الموقع	اسم الجامعة

الدرس الثالث

(((۱) قراءة: مذكّرات إملي

توجيهي. امتحان التوجيهي. أسئلة التوجيهي. نتائج التوجيهي. كلّ الناس يتكلّمون عن امتحان التوجيهي.

يقول الناس هنا إنّ امتحان التوجيهي مُهمّ جدّاً.

الطلاب الذين يحصلون على علامات عالية يدرسون الطبّ والهندسة واللغة الإنجليزيّة وعلوم الكمبيوتر. والطلاب الذين لا يحصلون على علامات عالية يدرسون التاريخ واللغة العربيّة والتجارة. والطلاب الذين يرسبون (لا ينجحون) في الامتحان لا يدخلون الجامعة.

ريم أخت فدوى الصغيرة سوف تأخذ امتحان التوجيهي في شهر حُزيران، وهي خائفة، لأن الامتحان صعب. سألتها ماذا تريد أن تفعل إذا نجحت في الامتحان، فقالت إنها تريد السفر الى أمريكا للدراسة في جامعة أمريكية، وسألتني عن الجامعات الأمريكية وتكاليف الدراسة وكيف تحصل على منحة. كثير من الطلاب الأردنيين سألوني نفس السؤال: كيف يحصلون على منحة للدراسة في جامعة أمريكية؟

كلمات جديدة

عالی high

امتحان test تجارة commerce, trade, business نتيجة (ج. نتائج) result to fail (an exam) رسب-پرسب تكلّم-يتكلّم=حكى-يحكي to pass (an exam), succeed نجح - ينجح هُنا here دخل-پدخل to enter إنّ that خائف afraid جدّاً=کثیر very صعب difficult الذين who أن to تكلفة (ج. تكاليف) cost حصل-پحصل (علی) to obtain علامة (ج. علامات) grade نفس same

منحة scholarship

44	1
4.1	19 î
٩U	444

- I. What is everyone talking about?
- 2. What can the student who passes the Tawjihi exam do?
- 3. What can students with high grades in the Tawjihi exam study? ______
- 4. What do those with low grades study?
- 5. Why is Reem worried? _____
- 6. What does Reem want to do if she passes the Tawjihi exam?
- 7. What is the question that many Jordanians ask? _

ترجم/ي الى الإنجليزية

سائتها ماذا تريد أن تفعل إذا نجحت في الامتحان، فقالت إنها تريد السفر الى أمريكا للدراسة في جامعة أمريكية، وسائتنى عن الجامعات الأمريكية.

كثير من الطلاب الأردنيين سائوني نفس السؤال.

Note that سئالوني consists of سئالوا+ني. The l is a word-final phenomenon and is dropped when attached to an object pronoun.

الدرس الرابع

قواعد

مِن أهم / أهم مِن 1.

Note that من أهمّ translates as "among the most important, or one of the most important", while باهمٌ من translates as "more important than". This is true of occurrences of the preposition من before or after comparative adjectives. Compare the following:

Amman is bigger than Irbid.	عمّان أكبر من إربد.
Irbid is among the biggest cities in Jordan.	إربد من أكبر المدنن الأردنية.

Remember that when the comparative/superlative form of the adjective is followed by the noun directly, it has the superlative meaning:

عمّان أكبر مدينة في الأردن. . Amman is the largest city in Jordan.

تمرین رقم ۱

Translate the following sentences into English.

- ١. جامع الزيتونة من أهم مراكز التعليم في تونس.
- ٢. الجامع الأزهر أهم مركز للدراسات العربيّة والإسلاميّة في العالم.
 - ٣. في جامعة تكساس أكثر من خمسين ألف طالب.
 - ٤. مطعم السلام أقرب من مطعم الشعب.
 - ٥. الأكل في مطعم القدس من أحسن الأكل في عمّان.
 - 7. مطعم ريم البوادي أغلى من مطعم القدس.
 - ١. كنافة مطعم القدس أطيب كنافة في عمّان.

تمرین رقم ۲

Now translate the following three sentences into Arabic.

- I. Al-Sha'b Restaurant is cheaper than al-Salam Restaurant.
- 2. Riim al-Bawadi Restaurant is one of the most expensive restaurants in Amman.
- 3. Al-Quds Restaurant is the best restaurant in Amman.

2. The different uses of $\[\]$

You have seen ما used in negation. It negates verbs in both هامي and شامي as well as certain non-verbal elements functioning as verbs indicating existence possession, and wanting.

لم negating verbs:

ما وجدته. .I did not find it

ما نامَت. .She did not sleep

ما negating non-verbal elements functioning as verbs:

ما فيه شمس اليوم . There is no sun today

ما عندی سیّارة. .I don't have a car

ما معي فلوس. . I don't have money

ما بدّي سندويشة فلافل. .I don't want a falafel sandwich

is also used in a completely different way: after prepositions like مثل and مثل is also used in a completely different way: after prepositions like بعد , and بعد , and بعد ما translates as "after", the same as بعد ما translates as "before".

تمرین رقم ۳

Translate the following into English.

 ىت للأردن؟	وين درستِ قبل ما ج
 نبلُ ما جيت للأردن	

3. Verb-subject (dis)agreement

Arabic sentences may start with the verb or the subject. In فصحى, a verb that precedes the subject remains in the singular even when the subject is in the plural.

If the subject-verb order is used, then the verb agrees in number with its subject:

4. Relative pronouns

The word who in the sentence The student who was first in the class received a prize is called a relative pronoun. Other English relative pronouns include which, that, whose, and whom. The equivalent of all of these pronouns in اللي is شامي. In فصحى, distinctions are made between masculine and feminine and between singular, dual, and plural relative pronouns. Only the three فصحى relative pronouns commonly used are introduced in this book. These are الذي , and الذي , الذي , الذي , الذي .

Who, that, which (masculine, singular)	الذي
Who, that, which (feminine, singular)	التي
Who, that, which (masculine, plural)	الذين

Now translate the following sentences into English:

- ١. السينما التي فيه لا تختلف عن السينما في أمريكا وأوروبا أيضاً.
- الطلاب الذين يحصلون على علامات عالية يدرسون الطبّ والهندسة واللغة الإنجليزيّة وعلوم الكمبيوتر.
 - ٣. والطلاب الذين يرسبون (لا ينجحون) في الامتحان لا يدخلون الجامعة.

Sociolinguistic corner

فصحی The passive in

In فَصحى passive meaning can be expressed in verbs by changing the vowel pattern. Such passive formation does not exist in شامي (The passive in both فصحى and شامي will be discussed in more detail later. For now remember that the verbs يُعتَبر and يُعتَبر are the passive counterparts of بُنى ,سَمَح (اعتَبِر and اعتَبر).

It was built.	buniy	بُنِي	He built.	banaa	بَنی
It was allowed.	sumiH	سُمِح	He allowed.	samaH	سَمَح
It is considered.	yuʻtabar	يُعتَبَر	He considered.	i'tabar	اعتَبَر

يدرسوا/يدرسون

has a system of moods for imperfect verbs whereby such verbs have different endings depending on whether they are or are not preceded by certain particles. The mood system will be discussed in more detail later. For now, all you need to know is that يدرسون and يدرسون have the same meaning: "they study" or "they are studying". The verbs مذكّرات إملي found in يتكلّمون، يحصلون، يدرسون، يرسبون، ينجحون، يدخلون found in يتكلّموا، يدرسوا، يرسبوا، ينجحوا، يدخلوا :شامي differences:

شامي	فصحى
صار	أصبح
بيِحكوا، بيتكلّموا	يتكلّمون
اللي	الذين
كثير	جِدّاً
ما بينجحوا	لا ينجحون
رايحة تاخُذ	سوف تأخذ
ایش	ماذا
بدها	تريد أن
بتعمل	تفعل

الدرس الخامس

كلمات الوحدة الجديدة

أخذ-ياخذ to take حکومی public, governmental خائف afraid أَذُبِ literature أصبح-يُصبح-صار-يصير to become خاصّ private دخل-ىدخل to enter more, most ancient اُقدم دراسة (ج. دراسات) study أن to more, most important أَهُمّ دکتوراه Ph.D., doctorate ذی=مثل like, such as إسلامي Islamic اِنَّ that رسىب-پرسىب (an exam) independence استقلال was permitted سُمح who, that, which (feminine, singular) التى سمع-يسمع to hear صعب difficult الدين الإسلامي the Islamic Religion عالى high who, that, which (masculine, singular) الذي عکس opposite who, that, which (masculine, plural) الذين علامة (ج. علامات) grade اللغة العربيّة the Arabic language علم (ج. علوم) science, branch of امتحان test بكالوريوس Bachelor's knowledge بنْت (ج. بَنات) girl قىل ما=قىل before قرن century بنى was built each of کل من تاریخ history to cost كلّف-يكلف to be founded تأسّس كُلِّيَّة (ج. كُليَّات) college تجارة commerce, trade, business كُلِّتَة حُقوق law school تخصُّص specialization, major for the first time لأوّل مرّة education تعليم تكلِفة (ج. تكاليف) cost ما سمعت إلا.. I did not hear (anything) تكلّم-يتكلّم-حكى-يحكى except, I only heard جامع=مسجد mosque مادّة (ج. موادّ) subject, course مَركن (ج. مَراكن) center حدّاً=کثیر verv to obtain (على) حصل-يحصل مُمكن possibly, perhaps

نفس same هُنا here يُعتَبَر is considered منحة scholarship ميلادي .A.D نتيجة (ج. نتائج) result نجح-ينجح to pass (an exam), succeed

((۱)) أغنية: عندي درس

(كلمات: منذر يونس، غِناء: جواد إياد قبها)

I have a class at 11	عندي درس الساعة ١١
He has a class at 12	عنده درس الساعة ۱۲
If he is not really tired	إذا هو فعلاً مش تعبان
Let's go to the store	يالله نطلع للدكّان.
If he is still not busy	إذا هو لسّه مش مشغول
We walk immediately after that	بعده نمشي على طول
Forget about the noise and the students	ننسى الدوشة والطلاب،
Drink tea and eat fava beans	نشرب شاي وناكل فول.

تمرين رقم ١: المفرد والجمع

أكمل الجدول

نتيجة	مركز	تكلفة	عِلم	بنت	مادّة	المفرد
					subject	المعنى بالإنجليزية
					موادّ	الجمع

تمرين رقم ٢: قراءة وكتابة

Connect the letters to make words and then write the meanings of these words. Follow the example.

Specialization, major	تخصّص	ت خ ص ص	٠.١
		د ر ا س ة	٠٢.
		ك لٌ ف	.٣
		ح ك و م ي	٤.
		ت ع ل <i>ي</i> م	. 0
		ت أ سٌ س	٦.
		ع ا لَ م	.٧
		علامة	۸.
		م ن ح ة	٠٩
		ام ت ح ا ن	٠١.

تمرین رقم ۳: العکس

Copy each word in column $\dot{\mathbf{y}}$ next to its opposite in column $\dot{\mathbf{1}}$.

ب	ĺ
رسب	خاصّة
مُنخفض	قديم
خاص	کبیر
رخیص	صعب
قصير	نجح
عامّة	عالي
وجد	ضيّع
حدیث (جدید)	حكومي
صغير	غالي
سُنهل	طويل

تمرين رقم ٤: كلمات متقاطعة

١.	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	۲	١	
										١
										۲
										٣
										W
										0
										7
										>
										٨
										٩
										١.

عمودي

١. عكس "شرق"؛ دولة عربيّة صغيرة في

غرب آسيا

٣. عاصمة بريطانيا؛ دولة عربية جنوب المملكة

العربية السعودية

ه. عكس قديم

٦. اسم حرف (letter) عربي

٧. الشهر الرابع

٩. عكس قديم؛ شاف

أفقى

١. عكس رخيص؛ عكس جديد أو حديث

٣. عاصمة العراق؛ عكس "رسب"

٦. عندما؛ عكس "أقلَّ"

٧. دولة عربيّة صغيرة في غرب أسيا

٨. مئة سنة

٩. عكس "عالى"

مناقشة وكتابة

Choose one of the following topics:

- Create a dialogue with another student in which you discuss your reasons for choosing the school you are attending. Then write it up in about 50 words.
- 2. Study the history of your university or college (or any other university you like), prepare a short outline and present it to the class. Then write it up in about 50 words.

الوحدة رقم ١١: المهن



أهم الكلمات الجديدة

مُحاسِب director, manager مُدير assistant مُساعد hospital مُستشفى together مع بعض nurse مُمرّضة suitable to use استعمل استعمل to work اشتغل to work اشتغل secondary (high) school المدرسة الثانوية nursing تمريض housewife مبيت housewife صاحب (ج. أصحاب) friend, boyfriend (طبيب (ج. أطبًاء) law school

تمرين رقم ١: إملاء الفراغات

مايك" أكثر من "مايكل".	اسمي "مايكل" لكن	٠.١
في قريب من الجامعة.	انا طبيب و	٠٢.
في الجامعة، وأنا الآن ممرّض.	درست	٠٣
في بنك.	ابي	٤.
لأنّها رخيصة وقريبة من الجامعة.	هذه الشقّة	٠.٥
البيت!	ربة البيت هي	٦.

تمرين رقم ٢: ترتيب حروف وتكوين كلمات وترجمة، أكمل/ي الفراغات.

	الكلمة	المعنى
۱. مضمر	ممرّض	nurse
۲. بي ب ط		
۲. ةم س ح ا ب		
٤. ي د م ر		
٥. عدم س ا		

الدرس الأوّل



21112	کام ات

یّه still	صار-يصير=أصبح-يُصبِع o become
ساعد assistant	هاي=هذه
دیر director, manager	قصّة story
شار (کثیر many, a lot (pl. of	قعد-یقعد to sit

تعابير

مع بعض together housewife ربّة بيت

كلّية الحقوق law school المدرسة الثانوية secondary (high) school

أسئلة

مين أكبر، إملي ولّا أخوها؟	٠.١
إيش بيعملوا أخو وأخت إملي؟	٠٢.
إيش بتعمل أم إملى؟	٠٣

النص الثاني-مشاهدة: عائلة فدوى

كلمات حديدة

تمریض nursing ممرضة nurse طبیب (ج. أطبّاء) doctor, physician حلو good, sweet ثانی other, second مُحاسب accountant trade, business تجارة the tastiest, best أزكى

أسئلة

مُعلَم teacher

- ١. إيش بيعملوا أبو وأم فدوى؟
- ٢. اعمل جدول بأسامي إخوان وأخوات فدوى وعمل كلُّ واحد فيهم. (Make a table of Fadwa's brothers and sisters and their professions.)

تمرين (شفهي (oral) في الصفّ): استعمل الكلمات او العبارات التالية في جُمل او حوارات (dialogues)٠

أكبر ولا أصغر، المدرسة الثانوية، أبوك وأمّك (أبوي وأمّى)، مُساعد مُدير، عندي (أربع إخوان)، مع بَعض، ربّة بيت، قصّة طويلة، صار مهندس (طبيب، محاسب، الخ.)، اللغة العربيّة، امتحان التوجيهي



الدرس الثاني

مشاهدة: انتِ مخطوبة ولا لأ؟



كلمات جديدة

خُطوبة engagement زُواج marriage صحیح correct, true صاحب (ج. أصحاب) friend, boyfriend شابٌ (ج. شباب) young man, youth سمَح ـ يسمَح مادي normal, OK, fine

suitable و glass, cup كاسة to bring جاب-يجيب to die مات-يموت ها لاسم ها لاسم عندا الإسم لاقي-يلاقي=وجد-يوجد to find مناسب علاقي وجدات علاقي عندا الإسم منطوب engaged

تعاسر

يسلموا إيديكِ! !!Hank you (lit. bless your hands) صحّة وهنا!

أسئلة

مين جاب ميّة لإملي؟	٠.١
كم عمر أخ وأخت إملي؟	٠٢.
ليش فكّرت أم فادي اسم مات مش مناسب؟	
ايش الأسئلة الغريبة (strange) اللي سألتها أم فادي؟	

تمرين رقم ١ (شفهي في الصفّ): استعمل الكلمات او العبارات التالية في جُمل او حوارات قصيرة.

بتحبّ (تشرب)، (عائلة كبيرة) ولا (صغيرة)، أحسن من، صحيح انّ...، أكثر الناس

تمرين رقم ٢ (شفهي في الصفّ)

Working in pairs, act out the role of Emily and Umm Fadi. Be sure to use as many strange questions as possible!

الدرس الثالث

(1))

قراءة: مذكّرات إملى

عائلة فدوى كبيرة. أكثر العائلات الأردنيّة كبيرة. عند فدوى ثلاث أخوات وأربعة إخوان. أبو فدوى "أبو فادى" (لأنّ اسم ابنه الأكبر فادى) عنده مطعم في إربد. و "أم فادى" ربّة بيت.

كان أبو فادي يُريد أن يصبح أولاده وبناته أطبّاء ومهندسين، ولكن واحداً فقط (مُهنّد) صار طبيباً وواحداً (أحمد) صار مهندساً.

فادي مساعد مدير في فندق في عمّان، وأيمن مُعلّم لغة عربيّة في دولة الإمارات العربيّة المتّحدة.

أخت فدوى الكبيرة اسمها مُنى، وهي الآن ممرّضة في مستشفى في إربد، ورشا تعمل محاسِبة في بنك. أصغر بنت في العائلة هي ريم، عمرها ١٨ سنة وهي طالبة في المدرسة الثانويّة.

ساًلتني أمّ فادي أسئلة كثيرة. بعض هذه الأسئلة كانت غريبة. ساًلتني إذا كنت مخطوبة أم لا، وهل عندي صاحب في أمريكا.

قرّرت أن لا أقول إنّ اسم أخي مات. كلّما قلت مات يفكّر الناس أنّ أخي مات! ثمّ أقول لهم اسمه مات يعنى ماثيو.

لن أستعمل مات أبداً.

كلمات جديدة

or (used in direct and indirect questions) أم=أو قرّر-يقرر to decide كلّما whenever ثُمَّ then لَن will not brother (إخوان) the oldest الأكبر the oldest الأكبر to want أراد-يُريد=بدّه to become اصبح=يصبح only فقط=بَسّ strange

أسئلة

كم أخ وأخت عند فدوى؟	. '
ماذا كان أبو فدوى يريد أن يصبح أولاده وبناته؟	

ل؟	مَن الأصغر في العائلة؟ كم عمره/ها؟ ماذا يعمل/تعم	٤.
	ما هي الأسئلة الغريبة التي سألتها أم فادي؟	٠.٥
	ماذا قرّرت إملى أن تعمل؟ لماذا؟	٦.

- I. How many brothers and sisters does Fadwa have?
- 2. What did Abu Fadi want his sons and daughters to become?
- 3. What does Muna do?
- 4. Who is the youngest in the family? How old is he/she? What does he/she do?
- 5. What were the strange questions which Umm Fadi asked?
- 6. What did Emily decide to do? Why?

تمرين رقم ١: اكمل الجُمل في القائمة أ باستعمال الكلمات/التعابير المُناسبة في القائمة ب، كما في المثال.

Complete each of the phrases in Column $^{\sharp}$ by using the appropriate word or phrase from Column $_{\checkmark}$, as in the example.

ب	ĺ
مطعم في إربد.	١. عائلة فدوى وأكثر العائلات الأردنيّة
مساعد مدير في فندق في عمّان.	٢. ام فادي تعمل في البيت يعني
كبيرة.	۳. "أبو فادي" عنده
هي ربة بيت.	٤. فادي أكبر ولد في العائلة وهو
محاسبة في بنك.	٥. أيمن مُعلّم لغة
المدرسة الثانويّة.	٦. مُنى درست التمريض في الجامعة وهي الآن
عربيّة.	٧. رشا درست التجارة وهي
ممرّضة في مستشفى.	٨. ريم اصغر واحده في العائلة وهي طالبة في
إذا هي مخطوبة.	٩. قررت إملي ان تقول اسم أخوها ماثيو لأن
حسب أم فادي هذا الإسم ليس مُناسب.	١٠. سائلت أم فادي إملي

مثال

١. عائلة فدوى وأكثر العائلات الأردنيّة كبيرة.

الدرس الرابع

قواعد

ما قُلتِ لي=ما قُلتيلي 1.

Note that when the subject marker ت (you, f.s.) is followed by a suffix, the كسرة in it is lengthened to عبرة, as in the following:

2. Plural formation

You learned in Unit I that an Arabic noun can be singular, dual, or plural:

طالبات	طالبتين	طالبة
--------	---------	-------

The rule of the dual is straightforward and regular: you simply attach the suffix ين to the noun. If the noun has تاء مربوطة it is changed to regular ت, as seen in طالبة/طالبتين.

Plural formation is not as straightforward as dual formation. A noun is made plural in one of two ways:

- a. By adding a suffix. This is called sound plural.
- b. By an internal vowel change. This is called broken plural.

Sound plurals

Sound plurals are also of two types: masculine and feminine.

a. Masculine sound plurals are formed from nouns of masculine gender by adding the suffix ين (iin) to the noun. Most nouns pluralized in this way refer to humans. Many are derived from other words.

أردُنيّين	Jordanian	أردني
مهندسين	engineer	مهندس

b. Feminine sound plurals, more common than masculine sound plurals, are formed from nouns of feminine gender, generally ending in التاء المربوطة by adding the suffix التاء المربوطة to the noun and dropping التاء المربوطة:

أردنيّات	Jordanian (f.)	أردنيّة
مهندسات	engineer (f.)	مهندسة
جامعات	university	جامعة
علامات	grade	علامة

Many masculine nouns are pluralized as sound feminine plurals.

مطارات	airport	مطار
امتحانات	test	امتحان

Broken plurals

These plurals are formed by changing the vowels of the word; the consonants are usually not affected. Think of the English words *goose-geese*, *foot-feet*, *woman-women*.

The use of the terms *sound* and *broken* to refer to plurals might be misleading, since it might suggest that sound plurals involve the majority of nouns. In fact this is not the case. Broken plurals in Arabic are at least as common as sound plurals and involve the most common types of nouns.

Broken plurals follow patterns, some of which are more widespread than others. Some of the more common types are represented by the following words:

الجمع	المُفرد	الجَمع	المُفرد
مطاعِم	restaurant مطعم	مكاتِب	مکتَب office
مراكِز	مرکز center	مطابخ	مُطبَخ kitchen
بُيوت	house بيت	شُهور	شُهر month
دکاکین	دکّان shop	أسابيع	أسبوع week
مُدن	مدينة city	كُتُب	کتاب book
كُتّاب	کاتِب writer	طُلّاب	طالِب student
أيّام	یوم day	أولاد	وَلَد boy
أخبار	news item خَبر	أفلام	فِلْم film

At this stage it is easiest for you simply to memorize the plural forms. In time and as you continue building your vocabulary, you will develop intuitions for the correct broken plural patterns.

3. Separate and attached pronouns

Arabic distinguishes two sets of pronouns that can be inflected for number (singular-plural), gender (masculine-feminine), and person (first, second, third).

The first set consists of personal pronouns, which are not attached to other words. These include:

. شامى in احنا and انتو equivalents of فصحى in احنا

These pronouns are often omitted when they have the same reference as subject markers in verbs. So in a phrase like هو يدرس is sufficient to identify the subject of the verb and هو can be omitted.

The second set consists of pronouns that are alway attached to a noun, a verb, preposition, or another particle such as إِنّ اِلكَن الْكَن الْكُن عند بِدّ etc. These pronouns cannot be omitted. They include:

When attached to nouns, pronouns convey the meaning of possession (his, her, etc.), and when attached to verbs, they function as object pronouns (him, her.). Note that when ي is suffixed to a verb, an غلمنى precedes it: علمنى (he taught me).

Examples:

Possessive pronouns

هذا كتابي. هذه سيارتنا. جامعتهم كبيرة.

Object pronoun

أبي علّمني الكتابة والقراءة.

Preposition + pronoun

ركب معي في السيارة

تمرین رقم ۱

Read the following paragraph and answer the questions in Arabic using a pronoun to replace the underlined noun or nouns. The answer for the first question is given as an example.

أسمي نهى. أخي أيمن طالب في الجامعة. في جامعة أيمن خمس كليات كبيرة: كلية الطب، وكلية الهندسة، وكلية الحقوق، وكلية الآداب واللغات، وكلية التجارة. أخي الأكبر اسمه عمر. هو مدير في شركة محاسبة كبيرة. في شركته ٥٠٪ من الموظفين من الهند أو باكستان. أختي سعاد تزوّجت الشهر الماضي. زوجها برناردو أيطالي، ولأبيه وأمّه بيت في روما، فانتقلت سعاد مع زوجها إلى أيطاليا. أخي الصغير اسمه فؤاد وهو طالب في المدرسة الثانوية. المدرسة قريبة، تبعد عن البيت حوالي عشرين متر.

أسئلة

Sociolinguistic corner

The verb أجاً "he came" پيجي "he comes", is one of the least regular verbs in Arabic. The best way to learn it at this point is simply to try to memorize its different conjugations. The following table shows its conjugation in both فصحى and أنتم and فصحى are the equivalents of أنتم are the equivalents of أنتو على التو المعالى أنتو المعالى أ

حی	فصحى		شامي		
Imperfect	Perfect	Imperfect Perfect			
يجيء	جاء	ييجي	أجا	هو	
تجيء	جاءت	تيجي	أَجَت	هـي	
يجيؤن/يجيؤا	جاءوا	ييجوا	أجوا	هم	
تجيء	جئت `	تيجي	جيت	انتَ	
تجيئين/تجيئي	جئت	تيجي	جيت	انتِ	
تجيئون	جئثم	تيجوا	جيتوا	انتو/أنتُم	
أجيء	جئت ،	اَجِي	جيث	أنا	
نجيء	جئنا	نيجي	جينا	احنا/نحنُ	

2. The two verbs حصل على) and (على) are used mainly in قصحى. The following table shows their conjugations in the perfect and imperfect.

First, fill in the empty cells, then compare this table with that of the conjugation table of verbs in سُامى in Unit 8 and highlight the differences between the two.

صُل (على)	حصَل-يحصُّل (على)		أراد—يُريد		
Imperfect	Perfect	Imperfect	Perfect		
			أراد	هو	
تحصُل	حصلَت		أرادَت	هي	
		يُريدون		هم	
			أرَدْت	انتَ	
		تُريدين		انت	
تحصلون	حصلتُم	تُريدون	أردتم	أنتُم	
			أردتُ	أنا	
				نحنُ	

الدرس الخامس

كلمات الوحدة

the oldest الأكبر secondary (high) school المدرسة الثانوية المدرسة الثانوية trade/business تجارة nursing تمريض other, second ثاني then قم to bring جاب-يجيب good, sweet خلوبة engagement

at all/never أبداً
brother (ج. إخوة، إخوان)
to want أراد-يُريد=بدّه
the tastiest, best أركى
or (used in direct and أم=أو
indirect questions)
to use استعمل لله المستغل لله في المستغل لله في المستغل لله في المستغل لله ويصبح المستخل أمستخل أمستخل المستخل ا

كلّيّة الحقوق law school لاقى-يلاقى=وجد-يوجد to find لسّه still will not نا مات-يموت to die مُحاسب accountant engaged مخطوب مُدير director, manager مُساعد assistant مُستشفى hospital مع بعض together مُعلم teacher مُمرّضة nurse مُناسب suitable هالاسم=هذا الإسم های=هذه هُـيّ=here is

housewife ربّة بيت زُواج marriage سمَح - يسمَح پر (ج. شباب) young man, youth صاحب (ج. أصحاب) friend, boyfriend صار-يصير=أصبح-يُصبِح صحیح correct, true طبيب (ج. أطبّاء) doctor, physician عادي normal, OK, fine غریب strange فقط=بَسّ only قرّر-يقرر to decide قصّة story قعد-يقعد to sit کاسة glass, cup many, a lot (pl. of کثار کثیر whenever كلّما

تمرین رقم ۱

Read مذكّرات إملي again, and match the names of the people in Column أ with the professions in Column ب:

ب	ٲ
مهندس	أبو فادي
ممرّضة	أحمد
معلّم	أم فادي
مساعد مدیر	أيمن
محاسبة	رشا
عنده مطعم	ريم
طبيب	فادي
طالبة	مُنی
ربّة بيت	مهنّد

تمرین رقم ۲

Complete each sentence by filling in the blanks with any appropriate word for the work-place of each occupation

متال: ابي مدير وهو يعمل في <u>مكتب.</u>
۱. امي طبّاخة وتعمل في
 ٢. اخي عمره ١٧ سنة وهو طالب في
٣. المهنَّدس يعمل في
٤. المحاسب
 ٥. ربة البيت تعمل في
٦. الطبيبة تعمل في
٧. المُمرّض يعمل في
 الاستاذ يعمل في
 ٩. رجل الأعمال (businessman) يعمل في
 ١٠. جميلة سكرتيرة وتعمل في

تمرين رقم ٣: كلمات مُتقاطعة

Crossword puzzle

١.	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	۲	١	
										١
										۲
										٣
										٤
										0
										٦
										٧
										٨
										٩
										١.

Down (عمودي)

- ١. يعمل في مطبح مطعم؛ فادي ____ مدير
 - المسؤول (person in charge) في بنك أو مدرسة أو مكتب
 - ٤. نسكن فيه
 - ٦. درس هندسة في الجامعة
- ١٠. يدرسه الطبيب في الجامعة (معكوسة (backwards)؛ تعمل في مستشفى (معكوسة)

(أفقى Across (أفقى

- ١. يعمل في مستشفى؛ يعمل في بنك
 - ۳. جذر (root) "نسيت"
 - ه. تعمل في جامعة او كُلية
- ٦. ندرسها في المدرسة أو الجامعة
 - معمل في البيت
- ٩. بيتي بعيد ____ الجامعة؛ أخو الأب ٧. تدرسه الممرضة في الجامعة
- ١٠. اسم اخت فدوى الصغيرة؛ حرف جرّ ٨. ابي استاذ و____ محاسبة في بنك (preposition)

تمرین رقم ٤: حضّر واحكی واكتب

Prepare a short description of one of the professions below, present it in class, then write it up as a composition of about 50 words at home. You can make up a name for the person or persons in the picture, discuss his/her age, profession, place of work, etc. Be creative.



الوحدة رقم ١٢: الأكل والطبيب



أهم كلمات الوحدة الجديدة

to request, ask for طلب-يطلب
to come out طلبع-يطلع
in bed في الفراش
في الفراش
God forbid! !الله!
frightening مُخيف
مرض-يمرض
sick مرض-يمرض
poor, unfortunate
وَجَع must, should

to rest ارتاح ارتاح التاح التاح التاح التناط tired, unwell تُعبان التناط التناسيّة allergy خاف التناسيّة to be afraid خاف الخاف المواد التناس head التناس التناس delicious والكي cause, reason سبب المتك! ! I hope you are OK شَعَر التناس التن

تمرین رقم ۱

املي كانت تعِبانة و (ارتاحت، طلعت، خافت) في بيت فدوى.	٠.١
شاهَدِت فيلماً (مسكين، مُخيفاً، راس) في السينما.	٠٢.
في المُستشفى (سالني، شعرت، ارتحت) الطبيب بعض الأسئلة.	٠٣
(اشعر، يجب أن، أطلب) أدرس حتى انجح في الإمتحان!	٤.
(طلع، مرض، طلب) محمد تاكسي من الفندق الى المطار.	. 0
بعض الناس في أمريكا عندٍهم (وجع، حساسيّة، سبب) للحليب واللبن.	۲.
لم أدرس (ما درست) كثيراً لانني كنت مريضاً وكنت (في الفراش،	٠٧.
مسكين، شكلي) طول الوقت.	
إنتَ مريض، ؟ (لا سمح الله، إن شاء، الحمد لله)!	٠.٨
عندي إمتحان ف (مريض، يجب، طلب) أن أدرُس.	٠٩
الأكلُّ في مطعم الجامعة (زاكي، وجع، تعبان) جدّاً.	.۱.

الدرس الأوّل



النصّ الأوّل-مشاهدة: المنسف

كلمات جديدة

راکي delicious ما حدا=ما حد delicious رُزٌ something اشي=شيء rice رُزٌ yogurt بَقَر (cow(s) بَقَر spices غنزير pork, pig غنزير lamb

تعابير

Bon appetit (lit. may you have good health) ما حد بیوکل/بیاکُل ما حد بیوکل/بیاکُل this is the first time هذه أوّل مرّة

سئلة	
٠. ايش في المنسف؟	
١. املي أكلت منسف قبل هذه المرة؟	
 اللحم اللي بياكلوه الناس بالأ. 	لأردن؟
 ايش نوع اللحم اللي بياكلوه أكثر الناس بأمريكا، حــ 	حسب املي؟
لنصّ الثاني مشاهدة: شاي أو قهوة؟ كلمات جديدة بُرّة time (مرّة ثانية another time) جاب-يجيب باداو	ب to bring
دون without	

تعابير

هلأ شربنا شاي we've just had tea يسلموا ايديك! !May God bless your hands صحة وهناء! !Bon appetit

أسئلة

٠,١	إيش إملي طلبت تشرب؟
٠٢.	كيف بدّها القهوة؟
.٣	أم فادي بدها تشرب شيء؟

تمرين شفهي (في مجموعات)

تكوين جمل أو حوارات قصيرة جديدة تحتوي على التعابير التالية: هذه أوّل مرّة (باكل منسف)، ما فيه حد/حدا (بياكل لحم خنزير بالأردن)، هلّأ (شربنا شاي)، ب(سكّر) ولّا/أو بدون (سكّر)، يسلموا أيديك، صحّة وعافية

الدرس الثاني



النصّ الأوّل-مشاهدة: فيه وجع في راسي وبطني

كلمات جديدة

راس head بطن belly, stomach هُـيّ here is جار neighbor yes نَعَم dلب-يطلُب to request, ask for مَريض sick وَجَع pain

تعابير

what is wrong (with you)? ماك available (to us) موجود عنّا

سَلامتك! !I hope you are OK are you in pain? موجوعة شيي

أستئلة

 ليش إملي بدها تاكسي؟	٠١
 وين فيه وجَع؟	٠٢.
مين أبو عبدالله؟	٠٣

◄ النصّ الثاني – مشاهدة: كلّنا أكلنا منسف وما مرضنا!

كلمات جديدة

استنّى-يستنّى to wait dto come out طلِع-يطلُع أعطى-يعطى to give دواء medicine ارتاح-پرتاح to rest صار-یصیر to happen

مسکین poor, unfortunate تُعبان tired, unwell مرض-يمرَض to become sick معقول possible/thinkable allergy حَساسيّة أكيد certainly

تعابير

all of us ما كلّنا=كُلّنا not one ما حدّش=ولا واحد لا سمح الله God forbid

بسیطة simple matter شُکله (his appearance) شُکله this time

استئلة

پدائله؟	ليش إملي مريضة حسب فدوى، أم فادي، وأبو ع	٠.١
	الش لازم إملى تعمل حتى ترجع مثل ما كانت؟	٠٢.

تمرین رقم ۱ شفهی (فی مجموعات)

تكوين جمل أو حوارات قصيرة تحتوي على التعابير التالية: سلامتك/سلامتك، شكراً (الله يسلمك)، خمس دقايق (بيكون هون)، شكله (تعبان، زعلان ...)، أكيد (عندها برد) لا تعب ولا برد، هذا من لحمة الخروف، ليش ما نستنّى شويّة (ونشوف ايش بيقول الطبيب)

الدرس الثالث

قراءة: مذكّرات إملي

أكتب مذكّراتي الآن في بيت فدوى. ركبنا الباص إلى إربد بعد ظُهر أمس. كانت رحلة الباص مُخيفة: كان السائق يتكلّم مع رجل جالس في المقدّمة. أحياناً كان يرفع يده عن عجلة القيادة، وأحياناً أخرى كان يتكلّم على الموبايل ... والباص يمشي بسرعة كبيرة.

أخذنا تاكسي من محطّة باصات إربد إلى بيت فدوى. وصلنا البيت الساعة الثانية بعد الظهر. ومنذ وصولي وحتى مرضت (أنا الآن مريضة في الفراش) وأنا أكل وأشرب: عصير، شاي، قهوة، فواكه، منسف، شاي مرّة ثانية ...

كان الغداء اليوم "منسف". كان المنسف طيّب جدّاً، ممكن أطيب أكلة أكلتها في حياتي.

بعد الغداء شربنا الشاي والعصير والقهوة وأكلنا الفواكه.

حوالي الساعة الرابعة بعد الظهر شعرت بوجع في رأسي وبطني، وكنت أريد أن أذهب الى المستشفى، ولكن فدوى قالت إنّ جارهم أبو عبدالله طبيب.



جاء أبو عبدالله وسالني بعض الأسئلة، وقال إنّ السبب في مرضي هو أنّني أكلت وشربت كثيراً في بيت فدوى، وقال يجب أن أستريح ولا أكل أو أشرب شيئاً حتى تستريح معدتى.

كلمات حديدة

رحلة trip with speed, quickly بسُرعة مُخيف frightening محطّة bus stop مُنذُ since سائق driver وصول arrival رَحُل man الآن=هلاً now جالس sitting مُقدِّمةٍ front part فراش bed شَعَر – يشعُر أحيانا sometimes استراح-یستریح to rest to raise رفع-يرفَع مَعدة stomach یده his hand

تعابير

عَجلة القيادة steering wheel عَجلة القيادة must, should يُجِب أَنَ=لازم

أسئلة

	١. متى ركبت إملي الباص؟
	٢. لماذا كانت الرحلة مخيفة؟
	٣. ماذا كان الغداء الذي أكلته إملي؟
-	٤. ماذا حدث الساعة الرابعة بعد الظهر؟
	ه. هل ذهبت إملي الى المستشفى؟ لماذا؟
	٦. ما هو سبب مرض إملي حسب الطبيب؟
	٧. ماذا بحب أن تفعل؟

- I. When did Emily get on the bus? Where?
- 2. Why was the bus trip frightening?
- 3. What did Emily have for lunch?
- 4. What happened at 3 or 4 in the afternoon?
- 5. Did Emily go to the hospital? Why?
- 6. What was the cause of the sickness, according to the doctor?
- 7. What should Emily do?

تمرين رقم ١: أين الجملة غير الصحيحة؟

كلّ الجمل التالية صحيحة حسب النصّ الّا جملة واحدة. أي جملة غير صحيحة؟

All the following statements are correct according to the reading passage above, except one. Which statement is incorrect?

- ١. إملي مريضة.
- ٢. إملي في بيت فدوى.
- ٣. تكلُّم سائق الباص على الموبايل وهو يسوق الباص.
 - ٤. وصلت إملي وفدوى إلى بيت فدوى بعد الظهر.
 - ٥. إملي خائفة الآن.
 - آ. أكلت إملي وشربت كثيراً في بيت فدوى.
 ٧. المنسف طيّب جدّاً.

تمرین رقم ۲

Without looking at the text above, conjugate each of the verbs in parenthesis. The first two are given as examples.

أكتِّب (كتب) مذكراتي الأن في بيت فدوىركبنا(ركب) الباص إلى
إربد بعد ظُهر أمس(كانِ) رحلة الباص مُخيفة. كان السائق
(تكلم) مع رجل جالس في المقدّمة. أحيانا كان (رفع) يده عن عجلة القيادة،
وأحياناً أخرى كان (تكلّم) على الموبايل والباص يمشي بسرعة كبيرة.
(أخذ) تاكسي من محطّة الباصات إلى بيت فدوى (وصل) البيت
الساعة الثانية بعد الظهر. ومنذ وصولي وحتى مرضت وأنا أكل وأشرب: عصير، شاي، قهوة،
فواكه، منسف، شاي مرّة ثانية
كان الغداء اليوم "منسف". كان المنسف طيّب جدّاً، ممكن أطيب أكلة أكلتها في حياتي.
بعد الغداء(شرب) الشاي والعصير والقهوة وأكلنا الفواكه.
حوالي الساعة الثالثة أو الرابعة بعد الظهر شعرت بوجع في رأسي وبطني، وكنت
(أراد) أن أذهب الى المستشفى، ولكن فدوى (قال) أإنّ جارهم أبو عبد الله طبيب.
جاء أبو عبدالله وسائلني بعض الأسئلة، و(قال) إنّ السبب في مرضي هو أنّني (أكل) و(شرب) كثيراً في بيت فدوى، وقال يجب أن
(أكل) و (شرب) كثيراً في بيت فدوى، وقال يجب أن
(أستراح) ولا أكل أو أشرب شيئاً حتى تستريح معدتى.

الدرس الرابع

قواعد

1. More on moving to the past with كان

The verb کان and its derivatives are used to refer to states of the past, as the English equivalents was/were do:

You've seen instances where کان is used in combination with words like عند and مع to "move" the reference of these words to the past:

ن is also used with other particles, adverbs, and verbs to express past actions or states:

کنت بدّي I wanted	I want بدّي
it was necessary, ought to צוט لازم	it is necessary that, must لازم
I thought, I used to think کنت أفكّر	بافکّر I think
كنت أريد I wanted	ارید I want

تمرين رقم ١: ترجم الى الإنجليزية

١. كانت رحلة الباص مخيفة. كان السائق يتكلّم مع رجل جالس في المقدّمة.

٢. كنت أريد أن أذهب الى المستشفى.

تمرین رقم ۲: کان Now write at least 2 sentences using تمرین رقم ۳

Change the following sentences to the past, using كان. The first one is given as an example.

مسكينة، هي مريضة. مسكينة، (هي) كانت مريضة.

- ١. الرحلة مخيفة.
- ٢. يريد أن يرتاح قبل الأمتحان.
- ٣. أنا وأخي وأختي نركب الباص صباح كل يوم.
 - ٤. يأكلون المنسف كل يوم جمعة.
 - ه. المشكلة بسيطة.

2. Roots and verb stems

Arabic words are divided into three main categories: *verbs*, *nouns*, and *particles*. Particles are words or parts of words like prepositions, conjunctions, the definite article, question words, and other "function" elements. Verbs and nouns are the main categories, which include the great majority of words in the language. All verbs and nouns derive from three or, less commonly, four-letter roots. The latter will be excluded because of their rare occurrence in this book. Three-consonant roots are divided into the following five types:

I. *Sound roots* have three consonants in the three consonant positions, no doubling of any two consonants, and no 1, 3, or 2 in any of the three root positions.

to write	ك.ت.ك
to hear	س.م.ع
to know	ع.ر.ف

2. Assimilated roots have 9 in the first root slot:

to find	و.ج.د	
to arrive	و.ص.ل	

3. *Hollow roots* have و or ي in the second root slot, which is often realized as in the perfect tense of the verb:

He was/will be	کان/یکون	ك.و.ن
He said/says	قال/يقول	ق.و.ل
He flew/flies	طار/يطير	ط.ي.ر

4. Lame roots typically have ي (less commonly و in the third root slot) which is realized as ى-أَلْف مقصورة, (pronounced exactly like الله مقصورة, (pronounced exactly like الله مقصورة) in the third root slot) which is realized as محالة مقصورة, (pronounced exactly like الله مقصورة) in the third root slot) which is realized as a solution of the verb. Examples of lame roots are

He walked/walks	مشی–یمشی	م.ش.ي
He invited/invites	دعا-يدعو	د.ع.و
He spoke/speaks	حكى-يحكي	ح.ك.ي

5. Doubled roots have the same consonant in second and third positions:

He passed/passes	مرّ–يمرّ	م.ر.ر
He liked/likes	حبّ-يحبّ	ح.ب.ب

Words are built from roots following regular patterns. There are verbal patterns (for verbs) and nominal patterns (for nouns and adjectives). One of the most common nominal patterns is the one that the following adjectives belong to:

Nominal patterns will be discussed in detail later.

There are 12 verbal patterns or forms, called أُوزان (singular وزن) that are commonly used in modern Arabic. One important step in recognizing the form of a specific verb is to identify its stem, which refers to the verb in its simplest form: the third person masculine singular in the past tense, the equivalent of he -ed in English, as in دُرُّس "he studied", دُرُّس "he taught", تزوّج "he got married" اشتغل "he worked", etc.

With reference to the above discussion, fill in the empty cells in the following table. All the verbs in the table are taken from the reading passage in lesson 3.

Root Type	Root	Stem	Translation	Verb
sound	ك.ت.ك	كتب	I write	أكتب
				ركبنا
	ك.و.ن		She was	کانت
	و.ص.ل			وصلنا
				شعرت
				قال
				وسائلني
	ر . <i>ي</i> .ح	استراح		أستريح
				أفكّر
			and I return	وأرجع

Note that in roots like س.ء.ل, the middle letter is همزة, which is a consonant. Such roots are considered sound.

Sociolinguistic corner

شامي	فُصحی
مبارح	أمس
مِن	مُنذ
هلأ	الآن
كُنت بدّي	كُنت أريد
أروح	أذهب
أجا	جاء
لازم	يَجِب أن
بُكرة	غُداً

الدرس الخامس

كلمات الوحدة

غُروف اamb غُنزير pork, pig راس head رأس man رخب man رخات بنزد بنزد trip رفع - يرفع رفع - يرفع طائق to raise ناكي delicious سائق driver سائق sugar سالمتك! ! I hope you are OK! sometimes استراح-يستريح
to rest اشي=شيء
to rest اشي=شيء
to rest اشي=شيء
to rest استراح-يستريح
to may
with speed بدون
without بدون
with speed بسرعة
بطن
to belly, stomach بقر
spices بقر
جاب-يجيب
neighbor بجالس
sitting

معدتی stomach مُقدِّمة front part مُنذُ since available (to us) موجود عنّا are you hurt! موجوعة شي نَعُم yes هذه أوّل مرّة the first time هَـى=هون وَجَع pain وصول arrival با داو must, should يَجِب أن=لازم ندَه his hand مَدَ يسلموا ايديك! !May God bless your hands

صحة وهناء! !Bon appetit صحّتين وعافية Bon appetit (lit. may you have good health) direquest, ask for طلّب-يطلّب عَجِلة القِيادة steering wheel فراش bed لبَن yogurt nobody eats (بیاکُل) ما حد بیوکل ما حداهما حد not one/nobody مالك ?what is wrong محطة bus stop مُخيف frightening مَرّة time (مرّة ثانية) time مَريض sick

((۱۱) أغنية: قال الطبيب



(كلمات: منذر يونس، غِناء: آدم محمد قبها)

The doctor said,	قال الطبيب
Drink milk,	اشرب حليب
And eat fruit,	وكُل فواكه
And eat grain,	وكل حبوب
And oranges	وبرتقال
From the north	من الشمال
And eat vegetables,	وكل خضار
From the south.	من الجنوب.

تمرین رقم ۱

Study the cumulative vocabulary list in this lesson and create three groups (مجموعات) of words, the first group containing words (or expressions) related to health, the second containing words and expressions related to food, and the third words and expressions related to body parts. If a word has more than one occurrence, list it only once.

Group activity (guess the word): one student describes a word, gives an example, or draws an object and the other students guess it. For example,

Prepare at home, discuss in class, and then write up a composition of about 50 words about the following topic:

You ate something and got sick. How did you get sick, how did you feel, what did you do to feel better ...? Make sure you use the words introduced in this unit.

الوحدة رقم ١٣: المواصلات



أهم الكلمات الجديدة

dریق road عدّاد counter, meter فرق difference فرق sign مُمنوع prohibited, not allowed مُواصَلات عامّة public transportation نزل–ینزل to descend, come down نوع (جَ. أنواع) to stop (someone safe أمين to wait (for) استنّى سيتنّى to wait (for) تُدخين smoking دائماً shad always لائماً دائماً to smoke دخّن سيدخّن to pay دفّع سيدفع passenger (راكب (ج. رُكّاب) driver سائق owner

تمرين رقم ١: (املأ الفراغات)

- ١. قال _____ (طريق، سائق، موظّف) التاكسي لإملي "انتِ بتحكي عربي كويّس".
 - ٢. محمّد _____ (صاحب، تدخين، دائماً) مشغول في المدرسة والعائلة والعمل.
 - ٣. المواصلات _____ (ممنوع، الموظّف، العامّة) في الأردن رخيصة جدّاً.
- ٤. _____ (دفع، لافتة، التدخين) ممنوع في الباصات لكن كثير من الناس يدخّنون.
- ٥. الأكل في هذا المطعم غالي جدّاً، الأسبوع الماضي ______ (عدّاد، وقّفت، دفعت)
 تقريباً ١٠٠ دولار.

تمرين رقم ٢: استعمل الكلمات/العبارات التالية في جُمل كاملة

- ۱. ممنوع
- ٢. مواصلات عامّة
 - ٣. أمين
 - ٤. سائق/راكب
 - ه. طريق

الدرس الأوّل

النصّ الأوّل-مشاهدة: باص، سرفيس، ولا تاكسى؟

كلمات جديدة

رأيك your opinion	stop (bus stop) موقف
منيح=كويس	سريع fast
مین safe	استتّی-یستتّی (for)

أسئلة

- ١. في رأي فدوى، إيش المشكلة في سيّارات السرفيس وفي التاكسي؟
 - ٢. كم ساعة بياخذ الباص لعمّان؟
 - ٣. كم باص فيه من إربد لعمّان حسب فدوى؟



النصّ الثاني-مشاهدة: إملي تحكي مع سائق التاكسي

كلمات جديدة

مادّة subject حبّ–يحبّ to love, to like نزل-ینزِل several, a number of عِدّة reason (ج. أسباب)

~				
- 1			12	1
	4.4	- 4	1 4	
ш	44	_	_	ш

من إمتى إملي في الأردن؟	٠.١
ليش إملي قالت: أنا نزلت من بطن أمّي باحكي عربي؟	
ليش إملي بتتعلّم عربي؟	.٣
إملي بتحبُّ الأكل العربي، وإيش كمان؟	
وين إملي درست عربي؟	٠.٥

تمرين رقم ١ (شفهي في الصفّ): تكوين جمل وحوارات قصيرة.

أیش رأیك؟، لكن، كم (ساعة...)، لازم، تقریباً، أكید، ممكن، أوّل شيء، بعدین، لیش بتتعلّم/ ی عربی؟

الدرس الثاني

النصّ

النصّ الأوّل-مشاهدة: رايحة تشتغلي مع المخابرات؟

كلمات جديدة

اعتمد-یعتمد Christian مُسیحیِّ religion دین shameful درّس-یدرّس=علّم-یعلّم to teach درّس-یدرّس=علّم-یعلّم
خلّص-یخلّص intelligence services مُخابرات teaching تدریس=تعلیم according to, depending on

تعابير

وزارة الخارجيّة (Ministry of Foreign Affairs) فزارة الخارجيّة higher, graduate studies دراسات عُليا

أسئلة

	إيش رايحة تعمل إملي بعد ما تخلّص دراسة العربي؟	٠.١
_	في رأي إملي، أيّ تخصّص سهل وأيّ تخصّص صعب؟	٠,٢
	حسب إملي، كم عدد العرب في أمريكا؟	۲.
	حسب إملي، كم عدد المسلمين في أمريكا؟	٤.
	في رأي سائق التاكسي، الحكي عن الدين شيء خاصّ أو لأ؟	

النصّ الثاني-مشاهدة: التاكسي الميّن

كلمات جديدة

ordinary عادي to forgive دوش سامَح يسامِح difference فرق to make someone dizzy دوش دوش to stop (someone) وقّف يوقّف الله impossible مُستحيل always النّما وقع عداد to understand فهم يفهم دونع وصوته عداد counter, meter

44	1-	8	
- 4	17	- 1	

-	,
كم بتدفع إملي للتاكسي عادةً (usually)؟	٠.
ليش هذا التاكسي أغلى؟	٠,٢
إيش الفرق بين التاكسي العادي والتاكسي المميّز؟	۲.
ليش سائق التاكسي قال لإملي: انتِ بتحكي عربي كويّس، لكن يبدو ما بتفهمي عربي كويّس!	٤.
في رأيك، لازم إملي تدفع أربع دنانير وربع؟ ليش؟	. 0

تمرين رقم ١ (شفهي في الصفّ): تكوين جمل وحوارات قصيرة.

رايح(ة) يعمل/تعمل، وزارة الخارجيّة، بدّي أشتغل، سهل أو صعب؟، حسَب، مثلاً، فيه عرب؟ طبعاً، بسّ (لكن)، ما بنحب (ما باحبّ)، شيء خاصّ، عادي، مستحيل، شوف(ي)، أنظف، أحسن، أغلى، أيش الفرق بين ... ؟ يبدو

الدرس الثالث

((۱٫۱) قراءة: مذكّرات إملي

يملك الكثير من الأردنيين سيّارات خاصّة، ولكن أكثر الناس يستعملون المواصلات العامّة.

هناك ثلاثة أنواع من المواصلات في عمّان هي سيّارات السرفيس والباصات وسيّارات التاكسي. أرخص هذه الأنواع الباصات العامّة. أكثر ركّاب هذه الباصات من الموظّفين الحكوميّين وطلاب المدارس والجامعات.

سيّارات التاكسي لونها أصفر، وهي أغلى من الباصات لكنّها أسرع. ولا تتوقّف مرّات كثيرة في الطريق مثل الباصات.

والنوع الأخير هو سيّارات السرفيس. هذه السيّارات أغلى من الباصات، لكنّها أرخص من سيّارات التاكسي. وهي تتوقّف كثيراً في الطريق مثل الباصات، لكنّها لا تأخذ وقتاً طويلاً لأنّ عدد الركّاب فيها قليل، أربعة أو خمسة ركّاب. مشكلة التدخين مشكلة كبيرة في السيّارات الأردنيّة.

الأسبوع الماضي أخذت تاكسي من وسط البلد الى الشقّة، كان في التاكسي لافتة مكتوب عليها "ممنوع التدخين". ولكن السائق أخرج سيجارة وبدأ يدخّن. عندما سائته كيف يدخّن وهناك لافتة تقول التدخين ممنوع، قال إنّ هذه ليست سيّارته وإنّ صاحب السيّارة وضع اللافتة، وهو مسؤول عنها.

كلمات جديدة

smoking تُدخين sign sign المنقة sign سائق driver سائق to take (something) out أخرج بيضرج cigarette عندما الله when الله مساحب owner وضع بيضع to put مسؤول responsible

to own مَلَكَ-يملِك to use استعمل استعمل to use استعمل استعمل type, kind (خ. أنواع) type, kind (خ. أنواع) governmental توقّف يتوقّف to stop طريق road طريق road وقت طويل to stop وقت طويل time وقت طويل jassenger (خ. رُكّاب) tittle, few قليل

تعبير

مُواصَلات عامّة public transportation

44	4 - 1	Ġ
4	9	1
ш	444	ı

ماذا يستعمل أكثر الناس للمواصلات في الأردن؟	٠.١
لماذا لا تأخذ سيّارات السرفيس وقتاً طويلاً مثل الباصات؟	
ماذا كُتب على اللافتة التي كانت في التاكسي؟	
ماذا سائت إملي سائق التاكسي؟	
ما رأيك في الذي فعله سائق التاكسي؟	

- I. What do most people use for transportation in Jordan?
- 2. Why don't the service cars take a long time like buses?
- 3. What was written on the sign that was in the taxi?
- 4. What did Emily ask the taxi driver?
- 5. What do you think of what the taxi driver did?

تمرين رقم ١: قارن بين أنواع المواصلات الثلاثة التي تتحدّث عنها إملي.

Compare the three types of transportation that Emily discusses.

من يستعملها	السرعة	الأجرة	اللون	المواصلات
				سيّارات التاكسي
				الباصات
				سيّارات السرفيس

تمرين رقم ٢: رتّب الجمل التالية من ١ - ٧ حسب ما جاءت في النصّ.

(Arrange the sentences according to their order in the reading selection. The answer is provided for the first one.)

_ الباصات العامّة أرخص أنواع المواصلات.	۲
أكثر الناس في الأرين يستعملون المواصلات	

وسيّارات التاكسي.

__ سائق التاكسي دخّن سيجارة.

_ سيّارات السرفيس أرخص من سيّارات التاكسي.

_ سيّارات السرفيس أغلى من الباصات.

- __ سيّارات السرفيس لا تأخذ وقتاً طويلاً مثل الباصات.
- _ طلاب المدارس والجامعات في الأردن يركبون في الباصات وسيّارات السرفيس وسيّارات التاكسي.

الدرس الرابع

قواعد

إيش رأيك؟ .1

In spoken Arabic, the idiomatic equivalent of "what do you think?" is أيش/شو رأيك؟ "I think" or "I believe" is generally expressed by في رأيي.

تمرین رقم ۱

Take turns you and your partner asking and answering the following questions. Justify your answers by using لأَنٌ or بسبب The main difference between لأَنٌ and بسبب is that لأَنٌ is followed by a sentence that starts with a noun or pronoun and بسبب is followed by a noun.

I study Arabic because I like the history of the Middle East	أدرس اللغة العربية لأني أحبّ تاريخ الشرق الأوسط.
I study Arabic because of the importance of the Middle East	أدرس اللغة العربية بسبب أهمية الشرق الأوسط.

- ١. في رأيك، أي لغة أصعب، اللغة العربية أو اللغة الصينية؟
- ٢. في رأيك، أي فصل أحسن، فصل الشتاء أو فصل الصيف؟
- ٣. في رأيك، المواصلات العامة أحسن في أمريكا أو في أوروبا؟
 - في رأيك، أي أكل أطيب، الأكل المكسيكي او الأكل العربي؟

إنّ 2.

A source of errors for speakers of English learning Arabic is in the use of the equivalent of English *that*. Consider the following two sentences:

- I. She said *that* she uses public transportation.
- 2. This is the bus *that* I take every day.

The meaning of *that* in the first sentence is quite different from its meaning in the second. In Arabic, the first *that* is translated as أِنْ , while the second is translated by أَلْنِي) اللّٰي in Mere is an Arabic translation of the two English sentences above:

- ١. قالت انّها تستعمل المواصلات العامّة.
- ٢. هذا هو الباص الذي (اللي) أركبه كلّ يوم.

تمرين رقم ٢: ترجم الى الإنجليزيّة

قالت لي فدوى إنّ الحكومة الأردنيّة تملك هذه الباصات. ___________________________ قالت لى فدوى إنّ التدخين ممنوع في المواصلات العامّة. ___________________________

تمرين رقم ٣: ترجم الى العربيّة

- I. I said to him that I do not smoke.
- 2. This is the taxi that costs (یکلف) more than the ordinary taxi. _____

إنّ / أنّ 3.

One variant of أَنّ , which also means "that". The difference between the two is that إِنّ is used after the verb أَنّ is used everywhere else.

تمرین رقم ٤

Fill in the blanks in the following with إِنّ , الذي or أَنّ or إِنّ , الذي

- ۱. أعتقد (I believe) _____ الباصات في لبنان رخيصة لكنها ليست نظيفة.
 - ٢. الباصات _____ أركبها نظيفة لكن ليست سريعة.

is a non-human plural. Non-human plurals are treated grammatically as singular feminine nouns.)

- ٣. هذا هو الجامع _____ أريد زيارته في القاهرة.
 - ٤. فكّر _____ الطالبة عربية لأنها تلبس كوفية.
 - ه. الأمتحان _____ نجحت فيه كان صعباً جداً.
- ٦. الوظيفة _____ أريد أن أحصل عليها في الحكومة الأمريكية.
 - ٧. قال لي _____ شنطتي في مطار بيروت.
- ٨. سائق التاكسي _____ أخذني إلى المطار من أصل فلسطيني.
- ٩. أعرف _____ التدخين ممنوع في أماكن كثيرة مثل المطاعم والمكتبات.
 - ١٠. هذه هي الجامعة _____ أريد أن أدرس فيها.

4. The Arabic sentence, word order, and agreement

Arabic sentences are of two general types: those with verbs and those without verbs. Sentences that have verbs are called *verbal sentences*, and sentences without verbs are generally referred to as *equational sentences*.

Equational sentences

Smoking is prohibited	التدخين ممنوع.
-----------------------	----------------

Note the absence of the equivalent of the English verb *to be*. The Arabic sentence literally translates as *The smoking prohibited*.

In an equational sentence that consists of an indefinite subject and an adverb or a prepositional phrase, the adverb or prepositional phrase precedes the subject:

There are three types of transportation.	هناك ثلاثة أنواع من المواصلات.
Among the problems which I faced [is] the problem of smoking.	من المشاكل التي واجهتها هي مشكلة التدخين.

Verbal sentences

There is a certain amount of flexibility in the word order of verbal sentences: it is common for a verb to precede or follow its subject. The following two word orders are grammatical, both meaning "Many Jordanians own private cars".

(Do you remember why the first sentence has يملكون while the second has يملكون

Verb-object-subject order

An interesting word order in verbal sentences is observed when the object of a verb is a pronoun. The pronoun in such a case is attached to the verb, resulting in a verb-object-subject sequence. The following three sentences are all grammatical:

The students study in the universities the sciences of the Islamic religion and the Arabic language.	يدرس الطلّاب في الجامعات علوم الدين الإسلامي واللغة العربية.
The students study in them the sciences of the Islamic religion and the Arabic language.	يدرس الطلاب فيها علوم الدين الإسلامي واللغة العربية.
The students study in them the sciences of the Islamic religion and the Arabic language.	يدرس فيها الطلّاب علوم الدين الإسلامي واللغة العربية.

تمرین رقم ٥

Write six sentences, three nominal and three verbal using the words below. Make sure you provide the correct agreement, use the definite article J^{\dagger} with nouns and adjectives that need to be defined, and use the correct form of the verb in verbal sentences.

Nouns and adjectives	Verbs
طريق، أمين، خاص، موظّف، سيّارة،	وصل-يصل، نزل-ينزل، ساق-يسوق،
سائق، صاحب، مسؤول، فقير، طويل	درس-يدرس، عمل-يعمل

تمرین رقم ٦

Fill in the empty cells in the following table. All the verbs in the table are taken from the reading passage in Lesson 3.

Root Type	Stem	Root	Translation	Verb
			He owns	يملك
	استعمل		They use	يستعملون
			And they use it (her)	ويستعملها
assimilated	توقّف			تتوقّف
sound				تأخذ
				أخذت
		ك.و.ن		کان
	أخرج			أخرج
				وبدأ
				يدخّن
				متأليه
				تقول
				قال
				وضَع

Sociolinguistic corner

It was mentioned earlier that فصحى has a case system for nouns and adjectives and that at this stage only a passive knowledge of this system is necessary. As was also pointed out before, the case system does not affect the meaning of words. So طويلاً and طويلاً are identical in meaning; they both mean "long". When you know more Arabic, you will be expected to know those few rules of the case and mood system that are essential for writing correct فصحى.

One of the more common manifestations of the case system is the suffix , which you have seen in common words like شكراً، عفواً، أهلاً وسهلاً. In addition to its frequent occurrence in such adverbs, it is frequently found in singular masculine indefinite nouns when they serve as the object of a verb or as a modifier of an object.

Translate the following two sentences.

They (taxi cabs)	وهي (سيّارات التاكسي) تتوقّف كثيراً.
	لكنّها لا تأخذ وقتاً طويلاً.

الدرس الخامس

كلمات الوحدة

 مُسيحيّ to own مَلَك—يملك to own مَلك—يملك مَمنوع prohibited, not allowed منيح=كويس منيح=كويس موقف (bus stop (bus stop) stop (bus stop) نزل—ينزل type, kind (خ. أنواع) state Department (Ministry وزارة الخارجيّة State Department (Ministry) of Foreign Affairs) to put وضع—يضع to stop (someone) وقت طويل to stop (someone) نيدو it seems

road عادي ordinary عادي ordinary عدّاد عدّاد counter, meter عدّة several, a number of عندما الله عندما الله when عندما الله عيب shameful عيب difference فرق difference فرق to understand فيم الله الله sign عليل subject مادّة subject مُستحيل intelligence services مُستحيل impossible مُستحيل أمستحيل impossible

تمرين رقم ١: خمّن الكلمة (نشاط جماعي)

ممنوع، طريق، سيّارة سرفيس، باص، مواصلات عامّة، أمين، خاصّ، عامّ، راكب، سائق، لافتة، توقّف—يتوقّف، نوع، دفع—يدفع، موظّف، حسَب، تدخين، التدخين ممنوع، ممنوع وقوف السيّارات

تمرين رقم ٢: حضّر في البيت، ناقش في الصفّ، ثمّ اكتب في البيت.

Prepare at home, discuss in class, and then write up a composition of about 50 words about one of the following topics:

- I. You are planning a trip. Write in detail how you plan to get to your destination.
- 2. Describe the different transportation methods in your town. What is the best method in your opinion? What do most people use? Be sure to compare and contrast the fare/cost of each method.
- 3. Imagine yourself in a taxi or a bus in Jordan. The driver/another passenger wants to know why you are studying Arabic, what you plan to do after graduating, etc.

الوحدة رقم ١٤: الطقس



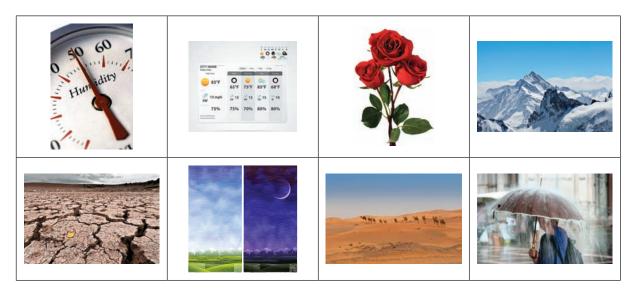
أهم كلمات الوحدة الجديدة

scarcity قلّة little, few قليل little, few كُمّية (ج. كميات) amount ليل evening, night مطر rain مُعتدل moderate, temperate نَهار to reach وَصَل يوصَل to reach

to change جافّ طry جافّ شعبکي mountainous درجة الحرارة temperature دافئ warm رُطب humid رُطوبة humidity زهرة (ج. زهور) flowers

تمرین رقم ۱

Describe each picture using as many words/phrases as necessary from the list above.



تمرين رقم ٢: إملاً الفراغات باستعمال الكلمات الجديدة

- ١. الطقس في تكساس _____ في الصيف.
- ٢. وصلت درجة _____ الى أكثر من ١٠٠ درجة فهرنهايت.
 - ٣. هناك _____ كثير فى مدينة سياتل.
 - ٤. الطقس في الليل أبرد من _____.
 - ٥. هناك _____ كثيرة في فصل الربيع.

الدرس الأوّل



مشاهدة: الطقس في أمريكا

كلمات جديدة

تغیّر-یتغیّر to change لون (ج. ألوان) عنّا=عندنا زهرة (ج. زهور) flower region, area (ج. مناطق عنطقة (ج. مناطق season فصل معتدل moderate, temperate مُعتدل sometimes

هيّني! !here I am رُطب humid جافّ dry غُبي stupid قصدي I mean

تعابير

by God, I swear! والله praise God, wow! ما شاء الله! نفس الشيء the same thing يا ألله! !Oh God

أسئلة

- ١. ايش الولايات اللي عاشت فيها إملي؟ كيف الطقس فيها؟
- ٢. كم شهر فيه ثلج في نيويورك، حسب إملي؟ من أي شهر لأي شهر؟
 - ٣. أيّ فصل بتحبّ إملي؟ ليش؟
 - ٤. اي فصل فدوى بتحبّ؛
 - ه. أي فصل بيحبوا الناس في الأردن؟ ليش؟

تمرين رقم ١: اكتب فصول السنة

Write down in Arabic the season that corresponds to each picture.



تمرین رقم ۲: حوار قصیر

Ask your neighbor about the weather in his/her hometown or state. Use words like:

طقس، بارد، حامي/حارّ، جافّ، رطب، فصول السنة (صيف، شتاء، ربيع، خريف)، شهور السنة (كانون الثاني، شباط، الخ.)

الدرس الثاني



مشاهدة: الطقس في الأردن

كلمات جديدة

heat حرّ like, such as زيّ

تعبير

یا ستّی my dear, my lady

أسئلة

- ١. كيف الطقس في الربيع في مناطق العقبة والبحر الميّت؟
 - ٢. وين بينزل ثلج في الأردن؟
- ٣. كيف الطقس في الصيف في المنطقة اللي ساكنة فيها إملي وفدوى؟
 - ٤. ايش المشكلة في رأى فدوى؟
 - ایش بتعمل إملي في أیّام الحرّ في أمریکا؟

تمرين: نشاط جماعي (احكي عن الطقس)

Get to know your neighbor better. Ask him/her where he/she is from, which city, state, etc. and ask about the weather there. Take notes of the answers. Then, on the basis of the notes, introduce that person to the rest of the class.

الدرس الثالث

(((۱) قراءة: مذكّرات إملي

الطقس هنا ممتاز. عشت في ولاية نيويورك وفي ولاية كولورادو وفي ولاية تكساس. في هذه الأيّام الطقس بارد في نيويورك وكولورادو، لكن دافئ في تكساس، ولكن لا أريد أن أفكّر في الصيف في تكساس، فهو حارّ جدّاً.

الأردن بلد صغير ولكن فيه عدّة أنواع من الطقس: في المناطق الجبلية في الشمال الطقس بارد قليلاً في الشتاء ومُعتدل في الصيف وممتاز جدّاً في الخريف والربيع، وفي المناطق الصحراوية في شرق البلاد الطقس حارّ جدّاً في الصيف، وفي الشتاء دافئ في النهار وبارد في الليل. وفي منطقة الغور والعقبة الطقس دافئ أكثر أيّام السنة، وحارّ في شهور الصيف.

المشكلة هنا هي قلة الماء، والماء قليل في منطقة الشرق الأوسط كلّها، وليس في الأردن فقط. الناس هنا لا يستعملون الماء مثل الأمريكيّين، هنا يستعملون كمّيات قليلة عند الغسيل والطبخ والحمّام. كثير من الناس يستحمّ مرّتين أو ثلاث مرّات في الأسبوع فقط. وعندما يطبخون ويغسلون الصحون والملابس يستعملون كمّيّات قليلة جدّاً من الماء.

كلمات جديدة

to live عاش یعیش الله دافئ warm دافئ hot حارّ = حامی hot عرّ = حامی بلّد (ج. بلاد) country (عدّة several, a number of غدّة kind, type (نوع (ج. أنواع) little, few مُعتدل mountainous جَبَلی

طعراوي daytime نَهار daytime ليل evening, night قلّة scarcity ماء=ميّة water كُمّية (ج. كمّيات) غسيل amount فسيل washing استحمّ—يستجمّ to use

تعبير

the Middle East الشرق الأوسط

أسئلة

- ١. كيف الطقس في كولورادو في هذ الوقت، حسب إملى؟
 - كيف الطقس في الصيف في تكساس، حسب إملى؟
 - ٣. كيف الطقس في المناطق الصحراويّة في الأردن؟
 - ٤. ما هي المشكلة في الأردن، في رأى إملي؟
 - ماذا تقول إملى عن استعمال الأردنيين للماء؟
- How does Emily describe the weather in Colorado at this time of year?
- 2. What is the weather like in the summer in Texas, according to Emily?
- What is the weather like in the desert areas of Jordan?
- 4. What is the problem in Jordan, according to Emily's opinion?
- What does Emily say about the way Jordanians use water?

تمرين رقم ١: أكمل الجدول التالي

	المنطقة			
الخريف	الصيف	الربيع	الشتاء	
				المناطق الجبليّة
X		X		المناطق الصحراوية
				منطقة الغور والعقبة

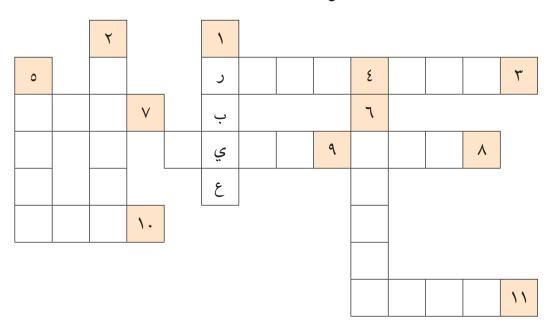
تمرين رقم ٢: ابحث عن الكلمات المعرّفة في النصّ، كما في المثال، ثمّ أكمل الكلمات المتقاطعة.

The following are definitions of some key words in the reading passage. Read the definitions, identify the words, as in the example, and then use the words to complete the puzzle below.

- ١. قبل الصيف وبعد الشتاء
 - ٢. ليس بارداً وليس حارّاً

 - ۳. حامي ٤. جمع "شهر"
 - ه. عکس "جنوب"
- ٦. منطقة منخفضة وحارّة في غرب الأردن

- ٩. ليس كثيراً
- ١٠. من الساعة الثامنة في المساء إلى الساعة السادسة في الصباح
- ١١. من الساعة السادسة في الصباح حتى الساعة الثامنة في المساء
 - ١. بعد الصيف وقبل الشتاء ربيع



الدرس الرابع

قواعد

ممكن يكون 1.

In the brief discussion of equational sentences in Unit 13, it was noted that Arabic does not have the equivalents of the present forms of the English verb to be (is and are) in sentences like کان، کانوا) (smoking is prohibited). The equivalents of was and were (کان، کانوا) are, of course, quite common: کان في التاکسي لافتة "there was a sign in the taxi".

The imperfect of کان, which is یکون, is often used to refer to future actions or states,

ممكن and (فصحى in سوف) and ممكن

Now translate the following sentences into English:

تمرین رقم ۱

- ١. خمس دقايق بيكون هون.
- ٢. هذه رابحة تكون مشكلة كبيرة.
 - ٣. يبكون الطقس كثير حلو.

2. The forms of the Arabic verb

The thousands of verbs used in Arabic follow a surprisingly small number of patterns or forms. Some forms are quite common, others are rare.

While examples of 15 verb forms are found in Arabic, only twelve forms are considered productive in Modern Arabic, ten based on three-consonant roots and two on four-consonant roots. Only the nine most commonly used forms, all of which are based on three-consonant roots, will be introduced in this book.

Arab grammarians use the three-letter combination فعل to refer to the three letters of the root: فع for the first letter, و for the second letter, and ل for the third. Western scholars of Arabic, on the other hand, use a system of roman numerals to refer to the different verb forms: I–X and QI–Q2 (for verbs based on quadriliteral roots).

Form I

The most common verbal form in Arabic is Form I. It consists of the consonants of the three-consonant root and accompanying short vowels, as in درس, بدأ ,درس, شرب, etc.

Other forms are constructed by modifying the structure of Form I in specific ways, such as doubling the second consonant, inserting | between the first and second consonants of the root, adding a prefix, or a combination of these.

Different forms are generally, but not always, associated with certain meanings or grammatical functions, as will be shown below.

Form X

Verbs in Form X are distinguished by the prefix —— found before the root letters. The Form often has the meaning of doing something for oneself or thinking of something in relation to oneself.

Meaning/ grammatical function	Distinguishing feature	Examples	Sho	аре	Form #
			Imperfect	Perfect	
No specific meaning	This form consists of the	درس–یدرُس to study	يفعَل	فعَل	
	root letters and accompanying vowels	عرف-يعرف to know	يفعِل	فعَل	I
		to drink شرِب–یشرَب	يفعَل	فعِل	
		to open فتح—يفتَح	يفعَل	فعَل	
Often implies doing something for oneself or thinking of something in relation to oneself	The sequence ست before the root letters	استغرَب–يستغرِب to think of as strange	يستفعِل	استفعَل	X

تمرین رقم ۲

For the following verbs, all taken from the reading passage of this unit:

- a. Give a full English translation (of the verb and all suffixes and prefixes).
- b. Identify the root (remember that ع or ع do not exist at the root level).
- c. Identify the stem
- d. Write down the form of the verb if it belongs to Forms I or X, using both فعل and the form number. One verb doesn't belong to either of the two forms, write "other" for it.

The first two are given as examples.

Form	Stem	Root	Translation	Verb
فعل، Form I	عاش	ع.ي.ش	I lived	عشت
	أراد	ر .ي .د	I want	أريد
	استعمل			يستعملون
		۲۰۵۰۲		يستحمّ
				يطبخون
				يغسلون

الدرس الخامس

كلمات الوحدة

جَبَلي partial جُزئي partial حارّ=حامي hot حالة condition حرّ heat دائماً warm دافئ warm to take a shower استحمّ – يستحمّ استحمّ – يستحمّ استعمَل – يستعمل to use استعمَل الشرق الأوسط The Middle East بلَد (ج. بِلاد) country بناية (ج. بِنايات) building تغيّر – يتغيّر dry

دُشّ shower لون (ج. ألوان) color رُطب humid evening, night ليل رُطوبة humidity ما شاء الله! !praise God, wow ریح (ج. ریاح) wind ماء=ميّة water مزبوط correct زهرة (ج. زهور) flower مطر rain like, such as زیّ مُعتدل moderate, temperate صحراوی desert-like عاش-يعيش to live region, area (ج. مناطق (ج. مناطق نزل-ينزل to fall عدّة several, a number of عنّا=عندنا relative نسبيّة غائم cloudy نفس الشيء the same thing نَهار daytime غبي stupid نوع (ج. أنواع) kind, type غَداً=بُكرة غسيل washing الله like this season (ج. فُصول) فصل هيّني! !here I am قصدي I mean والله !by God, I swear وصَل وصَل to reach قلّة scarcity قلیل little, few ىا ألله! !Oh God to be sufficient کفّی-یکفّی my dear, my lady یا ستّی کُمّیة (ج. کمّیات) amount

تمرین رقم ۱

Read the following local weather forecast and answer the following questions below.

درجات الحرارة و حالة الطقس في عمّان - الاردن				
الليلة: الخميس ٥/١	اليوم: الخميس ٥/١			
غائم	مشمس			
رياح غربيّة معتدلة السرعة	رياح جنوبيّة شرقيّة معتدلة. نشطة أحياناً.			
درجة الحرارة الصغرى: ٤ درجات مئويّة	درجة الحرارة الكُبرى: ١٥ درجة مئويّة			
الرطوبة النسبيّة: ٩٥٪	الرطوبة النسبيّة: ٥٥٪			

الإثنين ١/٩ ماطِر	الأحد ١/٨ غائم جُزئي	السبت ۱/۷ مُشمِس	غداً (الجمعة ١/٦) غائم جُزئي	
٩	١.	10	١.	الكُبرى
٤	٤	٤	۲	الصُغرى

كلمات جديدة

غَداً =بُكرة نسبيّة relative جُزئي partial ريح (ج. رياح) wind درجة الحرارة temperature حالة condition غائم cloudy

- I. For which city is this weather forecast?
- 2. What day and date is it today?
- 3. Describe today's temperature, relative humidity, and overall weather conditions.
- 4. What will the weather be like 4 days from today?
- 5. Where is the wind blowing from today?
- 6. What do you think الكبرى and الصغرى mean

Extra credit

7. What information do you know about the wind tonight?

Match the words in row $\stackrel{\cdot}{\smile}$ with their opposites in row $\stackrel{\circ}{\downarrow}$ by writing the word under its opposite. The first one is given as an example.

مُشمس	صيف	حار	طويل	ليل	جافّ	كُلّ	احياناً	قليل	ٲ
								كثير	
قصير	بعض	ماطر	رطب	بارد	كثير	دائماً	نهار	شتاء	ب

تمرین رقم ۳

Word search: First give the meaning of each of the following words and then find it in the word puzzle below. Each letter could be used in all directions (up, down, left, right, etc.)

معقول	يستعمل	وصل	معتدل	فقط	نهار	رطوبة	زهور
							flowers
	تزرع	كمّيّة	بناية	قليلاً	ألا	استحمّ	قليل

ب	١	J	ص	ف	ر	و	٥	ز	ق
ن	ث	5	ط	ك	ش	ص	س	J	ط
1	ذ	ي	1	ج	د	J	ي	ق	خ
ي	س	ص	ر	د	ظ	J	ف	ح	ع
ö	ث	ö	J	م	ع	ت	س	ي	ر
1	J	ي	J	ق	1	J	١	ط	ض
5	ä	J	د	ت	ع	م	و	ن	ä
ف	J	و	ق	ع	م	ب	٥	ف	ي
ت	ع	ر	ز	ت	ä	1	ز	ك	م
م	ح	ت	س	ا	ر	س	م	m	ك

تمرين رقم ٤: حضّر في البيت، ناقش في الصفّ، واكتب في البيت.

Prepare at home, discuss in class, and then write up a composition of about 50 words about one of the following topics:

- I. The weather in your town. How is it compared to where you live now. Be as detailed as possible.
- 2. Your favorite (مُفضل) weather? Why?

الوحدة رقم ١٥: الرياضة والهوايات



أهم كلمات الوحدة الجديدة

knowing تعرُّف to watch تفرّج-يتفرّ تنس طاولة table tennis عبّ-يحبّ حبّ-يحبّ to see رأى-يرى sport رياضة لعب playing

to play بلعب لعبّ لعبّ يلعب معبة game مأهر skilled مُشاهدة watching مُشهور famous مُفضّل favorite هواية (ج. هوايات) to defeat, to win فريق فريق فريق فضّل-يفضّل فضّل-يفضّل كرة سلّة basketball كرة طائرة volleyball كرة قدم soccer لاعِب player

تمرین رقم ۱

وافق بين الكلمة أو العبارة والصورة: اكتب الكلمة (أو العبارة) تحت الصورة المناسبة سباحة، تنس طاولة، كرة طائرة، كرة قدم عاديّة، كرة قدم أمريكيّة، كرة سلة



تمرين رقم ٢: (املأ الفراغات ثمّ ترجم الى الإنجليزيّة)، كما في المثال.

- ١. أُفضّل (I prefer) ______ (ماهِر، مُشاهدة، مُفضل) الأفلام في السينما.
 - ٢. القراءة _____ (مشهور، هوايتي، فريق) المُفضلة.

 - ٣. مايكل جوردان _____ (لاعب، لعبة، يحب) كُرة سلّة مشهور.
 ٤. كرة القدم ليست ____ كثيراً في أمريكا (مشهورة، رياضة، تفرّج).
 - ه. هل هناك ______ (فريق، رأى، لعب) كرة طائرة للبنات في جامعتك؟
- ٦. عندما كنت في المدرسة الثانويّة ______(لعبت، لاعب، لعبة) كرة السلّة مع _____ (هواية، فريق، تعرّف) المدرسة.
 - ١. أفضّل مشاهدة الأفلام في السينما.

I prefer watching movies in the movie theater.

الدرس الأوّل



◄ مشاهدة: بتحبّي الرياضة؟

كلمات جديدة

كرة طائرة volleyball تنس طاولة مtable tennis كلَّ اشىي=كُلَ شىيء كرة سلّة basketball اختلف-پختلف to differ عادیّ normal, ordinary منتشرة widespread

to like حبّ–یحبّ رياضة sport game لعبة مُفضّل favorite كرة قدم soccer فریق team to play يلعب تفرّج-يتفرج to watch

أسئلة	
۱. أي لعبة فدوى بتحبّ؛	
٢. بتُحبٌ تلعبها أو تتفرّج عليها؟	
٣. إيش إملي بتحب تلعب؟	
٤. إيش اللعبة المنتشرة كثير في أمريكا؟	
٥. فدوى بتعرف شيء عن كرة القدم الأمريكيّة ؟	
تمرين رقم ١: ترجم الى الإنجليزية	
١. كنت ألعب لمّا كنت صغيرة	-
٢. كرة القدم الأمريكيّة	
٣. أكثر من كرة القدم العاديّة.	_
٤. كرة القدم العاديّة بدأت تنتشر.	

تمرين رقم ٢: تكوين جمل وحوارات قصيرة

بتحبّ/ي، رياضة/لعبة مفضّلة، كرة القدم، كرة السلّة، كرة طائرة، كرة القدم الأمريكيّة، تنس طاولة، بدأت تنتشر

الدرس الثاني

قراءة: اعلانات للصداقة والتعارف والزواج

الاسم: محمد أبو الفول

الجنس: ذكر

العمر: ٢٨ سنة

الجنسيّة: مصرى

المهنة: محاسب

الهوايات: القراءة، السفر، مشاهدة الأخبار،

لعب كرة القدم

يريد التعرّف على فتاة عمرها ١٨-٢٥ سنة،

بهدف الصداقة أو الزواج في المستقبل

الاسم: رشا ت.

الجنس: أنثى

العمر: ٢٨ سنة

الجنسيّة: سعوديّة

المهنة: مساعدة مدير في بنك

الهوايات: السفر، لعب تنس الطاولة

تريد التعرّف على شباب وشابّات، كلّ

الأعمار، بهَدَف الصداقة والزواج في

المستقيل

العمر: ١٩

الجنسيّة: لبنانيّة

الجنس: أنثى

الاسم: منى ريحاوي

المهنة: طالبة

الهوايات: القراءة، مشاهدة الأخبار، الطبخ تريد التعرّف على شابّ بهدف الصداقة

والزواج في المستقبل

الاسم: س.م.

الجنس: أنثى

العمر: ٢٢ سنة

الجنسيّة: كوبتيّة

المهنة: طالعة

الهوايات: القراءة، مشاهدة الأفلام الأمريكية،

السفر

تريد التعرّف على شابّ، عمره ٢٥-٣٥ سنة،

بهدف الصداقة والمراسلة

الاسم: صالح محمد صالح

الجنس: ذكر

العمر: ٥٤

الجنسيّة: أردني

المهنة: سائق سيّارة نقل

الهوايات: الطبخ، لعب كرة السلّة، مشاهدة

الأخبار على قناة العربية

يريد التعرّف على فتاة مسلمة عمرها ٢٥-٥٤

بهدف الزواج

الاسم: شادى غليون

الجنس: ذكر

العمر: ٢٤

الجنسية: سورى

المهنة: مهندس

الهوايات: السفر، الكتابة، لعب كرة القدم

يريد التعرّف على شباب وشابّات بهدف المراسلة على الانترنت، وتبادل الأخبار والصور عن

البلاد العربية

كلمات جديدة

	فتا ة–بنت	جنس gender
	هدف goal	male ذکر
frienc	صداقة dship	عُمر (ج. أعمار) age
fu	مُستقبِل ture	هواية (ج. هوايات) hobby
correspond	مُراسلة ence	مُشاهدة watching
	طبخ cooking	خبر (ج. أخبار) news
exc	تبادل hange	playing لعب
بور) picture	صورة (ج. ص	تعرّف knowing
		اسئلة
نته؟	سالح؟ ماهي مه	السلك المن الله الله الله الله الله الله الله الل
	**	٢. ما هو جنس س.م.؟
		 ٣. ما هي هوايات محمد ابو الفو
شابات؟	,	 لانا يريد شادى غليون التعرف
ىرىكيّة؛ السفر؛	اهدة الأفلام الأد	 ٥. من يحب لعب كرة القدم؟ مشا
لتعرّف على منى ريحاوي؟ على شادي غليون؟	ح محمد صالح ا	٦. في رأيك، هل يجب على صالح
		חיו/חיו גוּ
 What is the nationality of Salih Mohamr What is the gender of مس.؟ What are Mohammed al-Fuul's hobbies? Why does Shadi Ghalyuun want to get to Who likes to play soccer? Watching Ame In your opinion, should Salih Mohammed Ghalyuun? Why or why not? 	P How old is he know other your crican movies?	e? oung men and women?
		تمرین: کتابة
	عن شخص آخر	اكمل الجدول التالي عن نفسك او ع
(Fill out the following table about yourself o		
		الإسم:
		الجنس:
		211

لجنسيّة:		
ﻠﻪﻧﺔ:		
لهوايات:		
ريد التعرّف على	ىهدف	

الدرس الثالث

(1)))

قراءة: مُذكّرات إملي

قبل أسبوعين ذهبت أنا وفدوى ورانية الى مكّة مول واشترينا طاولة تنس. ووضعناها في غرفة الجلوس، مكان الأوراق والكتب والصحون وكاسات الشاى.

مفاجأة كبيرة! قبل ما اشترينا الطاولة قالت رانية إنها لم تلعب تنس الطاولة في حياتها، فهي لا تحبّ الرياضة، حتى على التلفزيون.

لعبت مع فدوى، وكانت رانية تتفرّج. ثمّ قالت إنّها تريد أن تتعلّم كيف تلعب. علّمتها قوانين اللعبة وكيف تلعبها. بعد أسبوع فقط بدأت تَغلبني وتَغلب فدوى؛ أصبحت لاعبة ماهرة.

أمس زارتنا مُنى، أخت فدوى المرّضة، ولعبْت معها. كانت لاعبة ممتازة، وقالت إنّها لعبت في فريق المدرسة عندما كانت في المدرسة الثانويّة. لعبت معها أكثر من ساعة أو ساعتين، وتعلّمت منها أشياء كثيرة. أعتقد أنّني ساغلب رانية عندما نلعب المرّة القادمة!

كلمات جديدة

to put وضع-يضع to put وضع-يضع to put ووقة (ج. أوراق)

player ورقة (ج. أوراق)

skilled مأفاجأة surprise مأفر bife مأفاجأة alife علم ورقة (حينور to to think عتى المتعدد وبعتقد علم المتعدد وبعتقد علم المتعدد وبعتقد علم المتعدد وبعتقد علم المتعدد وانين (ج. قوانين)

to start أحيبدأ to start أعتدد وضع-يضع to put علب وضع-يغلب المتعدد المت

تعابير

فهي (ف+هي) for, because she لم تلعب she did not play كانت رانية تتفرّج Rania was watching

أستلة

 لماذا ذهبت إملي وفدوى ورانية الى مكة مول؟	٠.١
 لماذا لم تلعب رانية تنس الطاولة في حياتها؟	٠,٢
ماذا علّمت إملي رانية؟	
 هل تعلّمت رانية لعبة تنس الطاولة؟	
 مَن هي مُني؟ لماذا هي ماهرة في لعبة تنس الطاولة؟	. 0
 للذا تعتقد إملى انها ستغلب رانية المرّة القادمة؟	

- I. Why did Emily, Fadwa, and Rania go to Mecca Mall?
- 2. Why didn't Rania ever play table tennis in her whole life?
- 3. What did Emily teach Rania?
- 4. Did Rania learn how to play table tennis?
- 5. Who is Muna and why is she very skilled in playing table tennis?
- 6. Why does Emily think she is going to beat Rania the next time?

تمرين رقم ١: اقرأ النصّ مرّة ثانية واملأ الفراغات.

Read the passage again and fill in the spaces in the following.

طاولة تنس	الى مكة مول و	دهبت إملي وفدوى ورانية قبل _	٠.١
	_ تنس الطاولة في حياتها.	قالت رانية إنّها لم	٠٢.
	_ اللعبة وكيف تلعبها .	علّمت إملي رانية	.٣
	•	بعد أسبوع فقط فدوى أصبحت	٤.
•	المدرسة عندما كانت في المدرسة _	مُنى قالت انها لعبت في	٠.٥
	ثر من او	إملي مع مُني اك	٦.
	رانية المرة القادمة.	تعتقد إملي انها	٠٧.

تمرین رقم ۲

أكمل العبارات في العمود أبما يناسبها في عمود ب، كما في المثال.

Create complete sentences by joining each phrase in the first column with the correct phrase from the second. Follow the example.

لاعبة ممتازة	اشترت إملي وفدوى	١
قوانين لعبة تنس الطاولة	بدأت رانية	۲
في غرفة الجلوس	تعلّمت إملي	٣
طاولة تنس	علّمت إملي رانية	٤
تغلب إملي وفدوى	قالت رانية	0
إنها لا تحبّ الرياضة	كانت مُنى	7
أشياء كثيرة من مُنى	وضعت إملي وفدوى طاولة التنس	٧

١. اشترت إملي وفدوى طاولة تنس.

الدرس الرابع

قواعد

1. Listing of names: أنا وفدوى ورانية

When listing a group of people including oneself, an Arabic speaker starts with himself/herself. So whereas in English you say: Fadwa, Rania, and I, in Arabic you say: I and Fadwa and Rania.

بدأت تغلبني .2

The equivalent of English *I started to write*, which consists of a verb in the past tense and an infinitive, is بدأت أكتب, where the second verb is fully conjugated in the imperfect. A literal translation of بدأت أكتب is in fact *I started I write*.

Now translate the following:

- ١. بدأت تغلبني وتغلب فدوى.
- ٢. ولكن السائق أخرج سيجارة وبدأ يدخّن.

3. Verb forms

Forms II and V

Form II is distinguished by the doubling of the root's middle letter and often has a causative meaning. Form V is often the passive or reflexive of Form II.

So علم (Form I) is translated as "he became aware, he knew". علم (Form II) has the meaning of "he taught" or "made someone know", and تعلّم (Form V) means "he taught himself, he learned".

Meaning/	Distinguishing	Francis	Sho	аре	Form #
grammatical function	feature	Examples	Imperfect	Perfect	FORM #
Often causative of Form I verbs	Doubling of the middle root consonant	ala علَّم يُعلِّم	يُفعِّل	فعّل	II
Often passive/ reflexive of II	Doubling of the middle root consonant and the prefix	تعلّم-یتعلّم to teach oneself, learn	يتَفَعَّل	تَفعَّل	V

تمرین رقم ۱ Fill in the empty cells in the table. All the verbs are taken from مذکّرات إملي, and belong to Forms I, II, and V.

Form and #	Stem	Root	Translation	
فعل، Form I	ذهب	ذ.ه.ب	I went	ذهبت
		و.ض.ع		ذهبت ووضعناها
				تلعب
				لعبْت
		ك.و.ن		وكانت
	تفرّج			تتفرّج
			She learns	تتفرّج تتعلّم
			I taught her	علّمتها
			She plays it (her)	تلعبها
			She defeats me	تَغلبني وتَغلب
				وتَغلب
		ز.و.ر		زارَتنا
				ولعِبْت
				ولعبْت وتعلّمت
			I will defeat	ساغلب نلعب
				نلعب

Sociolinguistic corner

While in شامي verbs are negated by ما راح، ما بيروح) regardless of their tense (ما راح، ما بيروح), فصحى (ما راح، ما بيروح) uses different particles to negate the different tenses. Past tense verbs are negated with ما when نام is used, the verb is not changed:

he did not travel ما سافر he traveled سافر

When الم is used the verb is changed to the imperfect:

he did not travel لم يسافر he traveled

(The change from لم يسافر to لم يسافر is similar to the change in English from traveled to did not travel.)

Now translate the following sentence into English:

قبل ما اشترينا الطاولة قالت رانية إنها لم تلعب تنس الطاولة في حياتها، فهي لا تحبّ الرياضة، حتى على التلفزيون.

شامى	فُصحی
*	
رُحت	ذهبت
حطّيناها	وضعناها
ما لعبت	لم تلعب
ما بتحبّ	لا تحبّ
بعدين	ثمّ
بدها تتعلّم	تريد أن تتعلّم
بسّ	فقط
صارت	أصبحت
مبارح	أمس
ű	عندما
رايح أغلب	سلغلب

الدرس الخامس

كلمات الوحدة

to prefer فضّل فضّل

أعتقد ويعتقد to think فهی for, because she to differ اختلف-پختلف قادم coming/next time ىدأ – بيدأ to start قانون (ج. قوانين) rule كانت رانية تتفرّج Rania was watching تبادُل exchange كرة سلة basketball تعرُّف knowing كرة طائرة volleyball تفرّج-يتفرج to watch تنس طاولة table tennis كرة قدم soccer کلّ اشی=کُلّ شیء gender بنس to like حبّ–یحبّ لاعب player لعب playing even حتى لعث-يلعب to play حياة life خبر (ج. أخبار) news لعبة game she did not play لم تلعب نکر male رأى-يرى to see ماهر skilled مُراسلة correspondence رياضة sport مُستقبل future زار-يزور to visit مُشاهدة watching صداقة friendship مَشهور famous صورة (ج. صور) picture مُفاجِأة surprise طبخ cooking مُفضّل favorite عادیّ normal, ordinary مُنتشرة widespread ala-يعلم to teach هدف goal عمر (ج. أعمار) age غلب-یغلب to defeat, to win هواية (ج. هوايات) hobby ورقة (ج. أوراق) paper فتاة_ىنت فریق team وضع-يضع to put

تمرين رقم ١: خمّن الكلمة (نشاط جماعي)

سباحة، تنس طاولة، كرة طائرة، الجري (running)، كرة قدم عاديّة، كرة قدم أمريكيّة، كرة سلة

تمرين رقم ٢: اقرأ وأجب على الأسئلة

"زين" فريق كُرة سلّة الأردن

*



Credit: FIBA Rasheim Wright (Jordan)

الإسم: راشيم رايت (Rasheim Wright) تاريخ الولادة: ١٩٨١/٧/٢١ مكان الولادة: الولايات المُتحدة الأمريكيّة الطول: ١٩٣٠ سم (٤،٢ قدم) الوزن: ٩٥ كيلوغرام (٢٠٩ باوند) الجنسيّة: أردني وأمريكي رقم القميص: ٥

الجامعة: دستركت اوف كولموبيا، أمريكا الهوايات: السفر، القراءة، المراسلة وتبادل الصور، مشاهدة الرياضة خصوصاً كرة السلّة وكرة القدم الأمريكيّة

- ١. ما اسم اللاعب في الصورة؟ كم رقم قميصه؟
 - ٢. ما جنسيته؟ اين وُلد؟ كم عمره؟
 - ٣. ما هي الرياضة التي يلعبها؟ أين؟
 - ٤. كم طوله؟ كم وزنه؟
 - ٥. أذكر هواياته.
 - ٦. ما اسم الفريق؟

تمرين رقم ٣: شفهي: اساًل زميلك وسجّل النتائج.

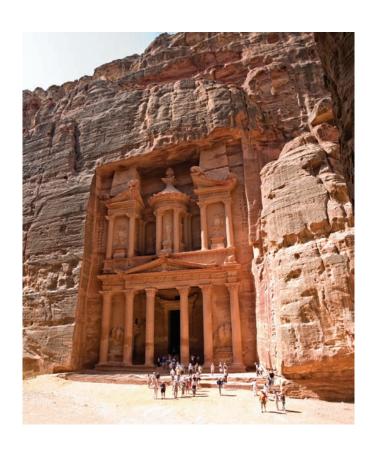
Ask your classmate about his/her favorite sport, write down the results, and report them to the rest of the class.

- ١. ايش رياضتك المفضّلة؟
- ٢. بتلعب أو بتتفرّج عليها؟
 - ٣. ايش فريقك المفضّل؟
 - ٤. مبن لاعبك المفضّل؟
- ه. في رأيك، ايش اللعبة الأكثر انتشار (most widespread) في أمريكا؟ في أوروبا؟ في أسيا؟
 في إفريقيا؟ في أمريكا اللاتينية؟

تمرين رقم ٤: (كتابي في البيت)

اكتب عن لاعبك المُفضل (اسم الرياضة والفريق، عمره/ها، رقم القميص، هل كان مع فريق آخر من قبل، من اى جامعة، ____)

الوحدة رقم ١٦: زيارة أماكن في الأردن



أهم كلمات الوحدة الجديدة

أعجب-يُعجِب country (بلاد رج. بِلاد to change بقيّر-يتغيّر to change ثقافة culture لدخل-يدخل to enter دخل-يدخل

رأی-یری to see رئیسی main رحلة trip زار-یزور to visit مُشهور famous

مقهی (ج. مقاهی) café منطقة (ج. مناطق) region هادئ quiet وافق—یوافق to agree وقع—یقع to be located

تمرين رقم ١: (املأ الفراغات وترجم الى الإنجليزيّة)

Fill in the blanks in the following sentences by using one of the words in parentheses and then translate the whole sentence into English.

- ١. بيت الطلاب على الشارع _____ . (الرئيسي، رحلة، ثقافة)
 - ٢. _____ اوروبا الصيف الماضي. (وافق، زرت، وقع)
- ١. كانت _____ من كاليفورنيا لنبو بورك طويلة (الرحلة، بلد، مقهى)
 - ٤. هناك _____ قريب من الجامعة؟ (هادئ، مشهور، مقهى)
 - ، . _____ مدينة إثاكا في وسط ولاية نيو يورك. (رأى، تقع، تغيّر)
- ٦. الطقس جيد (كويس) لكن سَوف (will) ______ بعد شهر او شهرين. (يتغيّر، دخل، أعجب)
 - ٧. أريد شقّة في _____ هادئة ورخيصة. (بلد، رحلة، منطقة)

الدرس الأوّل

مشاهدة: عمان الغربيّة مثل أمريكا



كلمات جديدة

honestly, in all honesty

واسع wide

شرکة (ج. شرکات) company

بلد (ج. بلاد) country

ثقافة culture

مختلف different

غریب strange

عاجب pleasing

مقهی (ج. مقاهی) café/coffee house

مجنون crazy

حضارة civilization

سنة (ج. سنين) year

آثار ruins

citadel, fortress قلعة

تعابير

as if کأن

مش معقول! not possible/unthinkable

قال قال this is nonsense

سوال

Make a list of things that Emily and Fadwa like and dislike about وسط البلد and عمّان الغربيّة.

البلد	وسط	لغربيّة	عمّان ا	
ما بتحبّ	بتحبّ	ما بتحبّ	بتحب	
				فدوى
				إملي

تمرين: تكوين جمل وحوارات قصيرة

ولّا لأ، عاجب (عاجبني/عاجبك، الخ.)، انت مجنون/ة، أصلاً، وسط البلد، أحسن، كلّ هذا، كلّ الناس، عمّان الغربيّة، مش معقول، سوق الخُضار

الدرس الثاني

النصّ الأوّل-مشاهدة: زرتِ مدن غير عمّان وإربد؟

كلمات حديدة

تعبير

all kinds (literally, from the sour to the sweet) من الحامض للحلو

استلة

- ١. إملى زارت مُدن غير عمان وإربد؟ ليش/ليش لأ؟
 - ٢. وين الأثار القديمة حسب سائق التاكسى؟
 - ٣. العقبة بعيدة عن البتراء؟
 - ٤. كيف الطقس في العقبة؟
- ه. إملي ممكن تسبح في العقبة هلا (في شهر اذار)؟
 - ٦. كيف منطقة عجلون؟



تمرين: تكوين جمل وحوارات قصيرة

حَسَب، غير، بتحبّ تشوف/بتحبّي تشوفي، والله ما باعرف، كمان، زَيّ هيك، بعيد عن، ممكن تروح/ي، ممكن تسبح/تسبحي، هُناك

النصّ الثاني-قراءة: جرش



الموقع والسكّان

تَقع جرش في منطقة جبليّة على بُعد حوالي ٥٠ كيلومتراً شمال عمّان عاصمة الأردن على الطريق الرئيسي بين عمان وإربد. وهي مشهورة بآثارها اليونانيّة والرومانيّة الكثيرة. جرش مدينة صغيرة؛ عدد سكانها حوالي ٤٠ الف نسمة، منهم عدد كبير من الشركس.

جرش مدينه صغيرة؛ عدد سكانها حوالي ٤٠ الف نسمه، منهم عدد كبير من الشركس. يمرّ من جرش نهر صغير اسمه "وادي الدير". تقع مدينة جرش الحديثة شرق النهر وتقع الاثار القديمة في الغرب.

تاریخ جرش

جرش مدينة قديمة، وقد أصبحت مدينة مشهورة في زمن الإسكندر الكبير في القرن الرابع قبل الميلاد (ق.م.). في القرن الخامس الميلادي كان أكثر سكان جرش مسيحيين.

دخل الفُرس جرش في سنة ٦١٤ ميلاديّة ثُمّ دخلها العرب المسلمون في سنة ٦٣٦م.، وأصبحت جزءاً من الدولة العربيّة الإسلاميّة.

وصول الشركس الى جرش

في سنة ١٨٧٨ وصلت مجموعات من الشركس الى جرش وبنوا بيوتاً فيها. والشركس لاجئون مسلمون هربوا من جبال القوقاز نتيجة غزو الجيش الروسي لبلادهم في القرن التاسع عشر.

كلمات جديدة

century قُرْن location مُوقِع A.D. مُوقِع road مُوقِع road مُريق to enter رئيسي main دخل—يدخل Persians مُشهور

ima souls جُزء souls

مرّ—يمرّ to pass through

refugee (ج. لاجئون) river

mountain (ج. جبال modern حَديث old مرَب بهرُب old قديم bo

(as a) result نَمَن time, era زَمَن

invasion غزو Alexander الإسكندر

army جَيش birth ميلاد

أستلة

- ۱. أين تقع جرش؟
- ٢. بماذا هي مشهورة؟
- ٣. كم عدد سكَّان جَرَش؟
- ٤. ما اسم النهر الذي يمر من جرش؟
- ٥. أين تقع جرش الجديدة (الحديثة)؟
- ٦. متى أصبحت (صارت) جرش مدينة مشهورة؟
- ٧. ماذا كان دين اكثر سكان جرش في القرن الخامس الميلادي؟
 - ٨. في أي سنة دخل العرب المسلمون جرش؟
 - ٩. متى وصل الشركس الى جرش؟
 - ١٠. لماذا هرب الشركس من بلاد القوقاز؟

- 1. Where is Jerash located?
- 2. What is it famous for?
- 3. What is the population of Jerash?
- 4. What is the name of the river that passes through Jerash?
- 5. Where is the New Jerash located?
- 6. When did Jerash become famous?
- 7. What was the religion of most people in Jerash during the fifth century A.D.?
- 8. When did the Muslim Arabs enter Jerash?
- 9. When did the Circassians arrive in Jerash?
- 10. Why did the Circassians flee the Caucuses?

تمرین رقم ۱: املأ الفراغات (Fill in the blanks without looking at the reading text.)

- ۱. تقع جرش _____ حوالي ٥٠ كيلو متراً شمال عمّان.
- ۲. يزيد عدد _____ جرش على أكثر من ٤٠ ألف _____.
- ٢٠ تقع مدينة جرش _____ شرق نهر وادي الدير، أمّا _____ القديمة فهى فى الغرب.
 - ٤. دخل العرب ____ جرش في ____ ٢٣٦ ميلادية واصبحت جزءاً من _____
 إلاسلامية.
 - ه. الشركس _____ مسلمون هربوا من جبال القوقاز.
 - ٦. دخل الإسكندر الكبير مدينة جرش في _____ الرابع قبل ____.

الدرس الثالث

(((۱) قراءة: مذكّرات إملى

هربت من مكدونالدز وستاربكس وكنتاكي فرايد تشكن! أفضّل سوق الخضار القديم في عمّان على عمّان الغربيّة المملوءة بالمطاعم والمقاهي والمولات الغربيّة. تفكّر صاحباتي الأردنيّات أنّني مجنونة.

في سيّارة السرفيس التي ركبتها الى جرش اليوم، سألني السائق لماذا جئت الى الأردن وماذا أعجبني فيها. عندما قلت له إنّني أحبّ منطقة وسط البلد في عمّان ولا أحبّ عمّان الغربيّة أعجبه ذلك كثيراً، وقال إنّه لا يحبّ عمّان الغربيّة أبداً، فَقَد كانت تلك المناطق مزارع ومناطق مفتوحة، وكانت جميلة جدّاً ونظيفة وهادئة. أمّا الآن فهي مملوءة بالسيّارات والبنايات العالية، وكلّ شيء فيها أغلى من وسط البلد بكثير.

كانت رحلتي الى جرش ممتعة جدّاً، رأيت الآثار اليونانيّة القديمة ومشيت أكثر من أربع ساعات. كان الطقس جميلاً جدّاً، دافئاً ومشمساً. هذا شيء جميل جدّاً في الأردن في هذه الأيّام، طقس دافئ ومشمس كلّ يوم تقريباً. يقولون إنّ الطقس سَوفَ يتغيّر بعد شهر أو شهرين ويصبح حارّاً. هذا ليس مهمّا لى، لأنّنى سأكون في ريف نيويورك في ذلك الوقت.

كلمات جديدة

فضّل-يفضِّل to prefer	مَزرَعة (ج. مَزارِع) farm	enjoyable, fun مُمتع
مُملوء full	مُفتوح open	سَ، سَوفَ will
مجنون crazy	هادئ quiet	مُهم important
أعجب-يُعجِب to please	عالي high	ریف countryside
منطقة (ج. مناطق) region	رِحلة trip	that ذلك

تعبير

أمّا ... ف as for

أسئلة

- ١. ماذا يستغرب الناس من إملى في الأردن؟
- لا يحب سائق السيّارة عمّان الغربيّة؟
 - ٣. ماذا فعلت (did) إملى في جرش؟
- ٤. ما هو الشيء الجميل في الأردن الذي تتحدّث عنه أملي؟
 - ما هو الشيء الذي ليس مهمّا لإملي؟ لماذا؟
- I. What do people in Jordan find strange about Emily?
- 2. Why doesn't the man who was with Emily in the car like West Amman?
- 3. What did Emily do in Jerash?
- 4. What is the beautiful thing in Jordan that Emily discusses?
- 5. What is Emily not concerned about? Why?

تمرين رقم ٢: رتّب الجمل التالية من ١ – ٨ حسب ما جاءت في النصّ، كما في المثال، رقم ١.

(Arrange the sentences according to their order in the reading selection. The first one is given as an example.)

- _ استمتعت إملي بزيارة جرش. _ تغيّر الطقس ليس مهمّاً لإملى.
- __ تكلّمت إملى مع سائق التاكسي.
 - إملي لا تحب عمّان الغربيّة.
- __ سائق التاكسي لا يحبّ عمّان الغربيّة.
 - __ سافرت إملى إلى جرش بالتاكسى.
- __ في عمّان الغربيّة مطاعم ومقاهي أمريكيّة.
 - _ كانت مناطق عمّان الغربيّة جميلة.

الدرس الرابع

قواعد

قد + الفعل الماضى 1.

Remember that when قد is followed by a verb in the perfect tense, it simply affirms that the action has taken place. Now translate the following two sentences:

جرش مدينة قديمة، وقد أصبحت مدينة مشهورة في زمن الإسكندر الكبير في القرن الرابع قبل الميلاد (ق.م.).

فقد كانت تلك المناطق مزارع ومناطق مفتوحة، وكانت جميلة جدّاً ونظيفة وهادئة.

2. The imperfect of assimilated verbs in فصحى

As was pointed out earlier, three-letter roots whose first element is وقع "to be located", وعلى "to arrive, reach", and وعلى "to find", are called *assimilated*. One characteristic of verbs derived from these roots is that they lose the initial و in the imperfect form of the verb in فصحى. This explains the form تقع "it/she is located", which is the imperfect form of وقع .

تمرین رقم ۱

Give the correct form of the verbs between parentheses:

- ١. (وقع) العراق شرق سوريا.
- ٢. أين (وقع) الأمارات العربية؟
- ٣. (وقف) السيّارة عند الإشارة الحمراء (red sign, light)، ولكن الباص لم (وقف).
 - ٤. أي ساعة (وصل) الطالبة الجديدة أمس؟
 - ه. عندما ذهبت الى المستشفى فحصني الطبيب و(وصف) لي دواءً (medicine).
 - 7. الأولاد الصغار (وقع) كثيراً عندما يتعلمون المشى.

مسلمون/مسلمين، مسيحيّون/مسيحيّين .3

In the sentences مسيحيّين both مسلمون and مسيحيّين have a plural suffix. In fact, it is the same suffix with two variants. If the noun is in the nominative case (if it is the subject or predicate of a sentence or if it modifies a noun in the nominative case), it has the ون ending; if it is the object of a verb or a preposition it has the ين ending. You will learn more about the case system as you learn more Arabic, particularly as your need for writing Arabic increases. For now, remember that

and مسلمین are two variants of the same word with no difference in meaning, as are and مسیحیّن and مسیحیّن.

4. More on word order

In the discussion of the Arabic sentence in previous lessons, it was pointed out that there are different types of sentences and different types of word orders in the sentence. Identify the verb and the subject in each of the following sentences. Three of the sentences have two subject-verb combinations.

تمرین رقم ۲

- ١. تقع جرش في منطقة جبليّة.
 - ٢. جرش مدينة صغيرة.
 - ٣. يمر من جرش نهر صغير.
- ٤. تقع مدينة جرش الحديثة شرق النهر وتقع الاثار القديمة في الغرب.
- ه. في القرن الخامس الميلادي كان أكثر سكان جرش مسيحيين، وفي هذا القرن بُني فيها عدد من الكنائس.

Extra credit

٦. في سنة ١٨٧٨ وصلت مجموعات من الشركس الي جرش وبنوا بيوباً فيها.

أمّا ... ف ..

The structure ... ف ... أمّا الآن فهي مملوءة بالسيّارات والبنايات العالية in the sentence أمّا الآن فهي مملوءة بالسيّارات والبنايات العالية, in the sentence as: As for now, it is full of cars and high buildings. أمّا and ف constitute one structure, so when you see أمّا look for ف, which will be prefixed to a word that follows it in the sentence.

تمرین رقم ۳

Complete the following sentences with a فنا ... ف clause. The first sentence is given as an example.

- أخي يحب اللغات، ...
 أخي يحب اللغات، أمّا أنا فأحب العلوم.
- ٢. أنا أفضّل أن أدرس في الصباح، أمّا أبي ...
 - ٣. فدوى تريد السفر إلى جرش، ...
 - ٤. الطقس في "سياتل" دائماً ماطر، ...
- ٥. في أمريكا يأكل كثير من الناس لحم الخنزير،
 - ٦. أعجبتني بيروت كثيراً، ...

6. Verb forms: Forms III and IV

Meaning/	Distinguishing	Enganiles	Sh	аре	Form #
grammatical function	feature	Examples	Imperfect	Perfect	Form #
Often has an "associative" meaning	between the first and second root letter	ساعَد-يُساعِد to help	يُفاعِل	فاعَل	III
Often causative of I	أ before the first root letter in the perfect and the ضمّة on the imperfect prefix	أرجَع-يُرجِع to return something	يُفعِل	أفعَل	IV

تمرین رقم ٤

Fill in the empty cells in the table. All the verbs are taken from the reading passages of this unit, and belong to Forms I, II, III, IV, and V.

Form	Stem	Root	Translation	Verb
فعل، Form I	دخل	د .خ .ل	He entered it	دخلها
				وأصبحت
			She arrived	وصَلت
				هربوا
				هربْت
	فضّل			أفضّىل
				تفكّر
				ركبته
				ركبته سئالني أعجبني
أفعل، Form IV				أعجبني
		ق.و.ل		قلت
	أحبّ	ح.ب.ب		أحبّ
				أعجبه
		و ف.ق		ووافق

Form	Stem	Root	Translation	Verb
				وقال
			He likes	يُحبُّ
				وكانت
		م.ش.ي		ومشيت يقولون
				يقولون
	تغيّر			سيتفيّر
				ويصبح
				ويصبح
		Extra credit		
		و.ق.ع		تَقع

Sociolinguistic corner

ذلك، تلك

The words ذلك (pronounced *dhaalika*) and كان (pronounced *tilka*) are فصحى demonstrative pronouns that can be translated as "that" in English. The first is used to refer to masculine singular nouns, and the second to feminine singular nouns and non-human plural nouns.

those areas تلكُ المناطق that time

Note the following:

- I. Arabic uses the definite article in such constructions, while English does not.
- 2. Because مناطق "areas" is a non-human plural noun, it takes the feminine singular form of the demonstrative pronoun.

The following table shows the differences between فصحی and شامي in the use of the demonstrative pronouns. (مذكّر = masculine, مؤنّث = feminine)

شامي	فصحى		
هذا	هذا	مذكر	(1 1:
هذه	هذه	مؤنّث	قریب (close objects)
هذاك	ذلك	مذكر	<i>(C.</i> 1:) .
هذيك	تلك	مؤنّث	بعید (far objects)

الدرس الخامس

كلمات الوحدة

آثار ruins غریب strange to please يُعجِب يُعجِب غزو invasion أمّا ... ف as for غیر other than Alexander الإسكندر فرس Persians to prefer فضّل-يفضّل honestly, in all honesty بلد (ج. بلاد) country قال ... قال bis is nonsense قال تغیّر-یتغیّر قديم old قرْن century ثقافة culture جبل (ج. جبال) mountain قلعة citadel as if کأن جُزء part refugee لاجئ جَيش army مبنى built حَدیث modern مجموعة group حضارة civilization دخل-یدخل to enter مجنون crazy مختلف different ذلك that مدینة (ج. مُدُن) city رأى-يرى to see مرّ–يمرّ to pass through رئیسی main مَزرَعة (ج. مَزارِع) farm رحلة trip مش معقول! not possible, unthinkable ریف countryside مَشهور famous زار-يزور to visit مَفتوح open زُمَن time, era سبح سبت سبت مقهی (ج. مقاهي) café, coffee house سنة (ج. سنين) year مکان (ج. أماكن) place شرکة (ج. شرکات) company مُمتع enjoyable, fun مُمتع مَملوء full طريق road all kinds (literally, from the من الحامض للحلو alجب pleasing عالی high sour to the sweet) منطقة (ج. مناطق) region عمود (ج. أعمدة) column

هادئ quiet هرب-یهرُب to flee واسع wide وافق-یوافق to agree وقع-یقع Greek یونانی Greek important مُهم موقع location موقع birth ميلاد A.D. ميلادي (as a) result نتيجة souls ننهر river

تمرين رقم ١: ما هو الجمع؟

الجمع	المُفرد	الجمع	المُفرد
	صاحبة		منطقة
	بلد		مجموعة
	مول		بيت
	مزرعة		لاجئ
	سيارة		مسلم
	بناية		جبل
	مكان		مقهى
	شارع		مطعم

تمرين رقم ٢: رتّب الكلمات وكوّن جُملاً كاملة، ثم ترجم الى الإنجليزيّة.

Rearrange the following words to create meaningful sentences then translate your sentences into English. The first sentence is given as an example.

- الى مُمتعة كانت جرش جدّاً رحلتي.
 كانت رحلتي الى جرش ممتعة جدّاً.
 - ٢. من السفر المُفضلة هواياتي.
- ٣. امريكا مقاهي مشهورة خصوصاً ستاربكس في كثيراً.
 - ٤. على ١٥٤ رقم بيتى الرئيسى وهو الشارع.
 - ٥. في دولة جنوب غرب عربيّة آسيا الأردن.

- ٦. اطول نهر في نهرالعالم النيل.
- ٧. حيّ جبل عمّان قديم عمّان في مدينة.
- ٨. جرش تقع مدينة الحديثة شرق القديمة الاثار في النهر الغرب وتقع.

تمرين رقم ٣: خمّن الكلمة (نشاط جماعي)

بِناية، طریق، جیش، جبل، آثار، یوناني، نهر، مملوء، مفتوح، مقهی، مزرعة، وافق-یوافِق، زار-یزور

حضّر في البيت، ناقش في الصفّ، واكتب في البيت.

Prepare at home, discuss in class, and then write up a composition of about 50 words about one of the following topics:

- ١. مدينة زُرتها أو مدينة تحبّ أن تزورها.
 - ٢. دولة الأردن.

الوحدة رقم ١٧: زيارة فلسطين



اهمٌ الكلمات الجديدة

شُعور guest ضيف (ج. ضيف)

ظُعْم taste طُعْم thirsty

قدّم-يقدّم to offer كره-يكرَه to hate مُسؤول responsible نازل nice, kind

تمرين: املأ الفراغات وترجم الجمل.

Fill in the blank spaces, then translate the sentences into English.

١. الطقس في سان فرانسسكو _____ (عطشان، لطيف، مسؤول) كلّ أيّام السنة تقريباً.

٢. _____ (رفضت، نزلت، قدّمت) في فندق قريب من السوق لكن _____

(رفض، بلغ، أزعجني) صوت (noise, sound) السيارات.

٣. أنا _____ (أصلى، عطشان، دفعت) من مدينة سان فرانسيسكو.

٤. أخذت تاكسي من المطار و_____ (دفعت، بلغت، قدّمت) ٢٥ دولار فقط.

. أحب الثلج لكن _____ (أشعر، أكره، أدفع) البرد!

٦. _____ (يبلغ، نازل، اعتبر) عدد سكّان سوريا حوالي ٢٤ مليون نسمة.

الدرس الأوّل

مشاهدة: انتَ أصلك من نابلس؟



كلمات جديدة

إزعاج bothering

أصل origin مُخيَّم (ج. صُيوف) مُخيَّم (ج. مُخيَّمات) camp (نازِل staying مُخيَّم خدمة service خدمة فعرية to bother ينعِج نزعِج

استئلة

- ١. من وين سائق التاكسي في الأصل؟
- ٢. وين سكن جدّ سائق التاكسي وأبوه؟
- ٣. ايش في مخيّم "بلاطة" غير بيوت السكن؟
- 3. كيف الخدمات في المخيّم بالمقارنة (in comparison) بالخدمات في نابلس؟
 - ه. ايش قال سائق التاكسي عن الكنافة النابلسيّة؟
 - ٦. ايش قال عن "المسخّن"؟
 - ٧. وين إملي رايحة تاكل مسخّن؟ مع مين هي رايحة؟
 - ٨. أي نوع فندق بدها إملي؟

تمرين: تكوين جمل وحوارات قصيرة

لا والله، أصل، أجا وسكن، أشياء زيّ هيك، كلّ الخدمات، اللي، ما فيه أحسن/أحسن من ... ، سمع ب ... ، بلا ... بلا بطّيخ، أحسن مسخّن، رايح ييجي/يفتّش، ما باعرف، رخيص وقريب

الدرس الثاني

قراءة: مدينة نابلس



مقدّمة

مدينة نابلس من أكبر المُدن الفلسطينية. يزيد عدد سكّانها على ١٢٠ ألف نسمة. أكثر سكّان نابلس مسلمون، وهناك أقليّة من المسيحيّين وأقليّة من السَمَرة. تُعتَبَر نابلس العاصمة التجاريّة لفلسطين، وفيها آثار قديمة كثيرة.

الموقع

تقع نابلس في شمال فلسطين على بعد حوالي سبعين كيلومترا شمال مدينة القدس وحوالي أربعين كيلومترا شرق البحر الأبيض المتوسّط. وهي مبنيّة على جَبلَين هُما "عيبال" و "جرزيم".

الطقس

الطقس في نابلس حار وجاف في الصيف وبارد وماطر في الشتاء. ويبلغ متوسّط درجة الحرارة في الصيف ٢٦ درجة، وفي الشتاء ٨ درجات مئويّة.

مساجد ومستشفيات ومدارس كثيرة

في نابلس مساجد ومستشفيات ومدارس كثيرة ومكتبة عامّة تُعتَبر أكبر مكتبة في الضفّة الغربيّة. وفي نابلس أيضاً تقع جامعة النجاح، وهي أكبر جامعة فلسطينيّة.

مخيّمات اللاجئين

تقع ثلاثة مخيّمات للاجئين الفلسطينيين بالقرب من نابلس. وهذه المخيّمات هي مخيّم عين بيت الما، ومخيّم بلاطة، ومخيّم عسكر.

تاريخ نابلس

بُنيت نابلس قبل أكثر من ٢٠٠٠ سنة. وقد ذُكرت في التوراة باسم "شيخِم"، وتقول التوراة إنّ سيّدنا ابراهيم عليه السلام مرّ بمدينة شيخم في طريقه الى بلاد كنعان. وكانت نابلس مركزاً تجارياً هامّاً بين مصر والجزيرة العربيّة وباقى بلاد الشام.

فتح العرب المسلمون المدينة في سنة ٦٣٦ م.

اثار نابلس

من آثار مدينة نابلس المشهورة قبر يوسف، وبئر يعقوب، والمدرّج الروماني الذي بُني في القرن الثالث الميلادي.

كلمات جديدة

refugee ذُكِر to be mentioned ذُكر the Torah التوراة كنعان Canaan باقي remaining, rest فتح—يفتَح (open up) قبر to conquer (open up) بئر (ج. اَبار) to be considered

to amount to بلغ-يبلغ

مُسلم (ج. مُسلمون) Muslim شinority مُسيحي (ج. مُسيحيّون) Christian سَمَرة Samaritans تجاري commercial فُما (dual) هُما طرع جافّ rainy ماطر rainy متوسّط middle, average مسجد (ج. مساجد) temple/place of worship

تعابير

exceeds more than يزيد على

at a distance على بعد

درجة حرارة (degree of heat) درجة

peace be upon him (referring to the prophet Mohammed) عليه السلام

the Arabian Peninsula الجزيرة العربيّة

بلاد الشام Greater Syria

أسئلة

- ١. ما هو عدد سكّان نابلس؟
- ٢. ما هي الأقليّات غير المسلمة التي تعيش في نابلس؟
 - ٣. أين تقع نابلس؟
 - ٤. على ماذا بُنيت نابلس؟
 - ه. كيف الطقس في نابلس في الشتاء؟
- 7. ما هي أهم معالم (landmarks) نابلس القديمة والحديثة؟
 - ٧. أيّة مخيّمات لاجئين تقع بالقرب من نابلس؟
 - ٨. ما هو اسم نابلس في التوراة؟
- ٩. ما هي المناطق (البلاد) التي كانت نابلس مهمّة في تجارتها؟
 - ١٠. متى دخل العرب المسلمون نابلس؟

تمرين رقم ١: أيّة معلومة (piece of information) غير موجودة في النصّ؟

One of the following pieces of information is not found in the text. Which one is it?

- ١. الطقس في نابلس جافٌ في الصيف.
- ٢. يعيش في نابلس مسلمون ومسيحيون وسمرة.
 - ٣. تقع نابلس شمال القدس.
- ٤. في نابلس أكبر مكتبة عامّة في الضفّة الغربيّة.
 - ه. يقع مخيّم بلاطة بالقرب من نابلس.
 - ٦. سيّدنا إبراهيم بني مدينة نابلس.
 - ٧. مدينة نابلس هي نفس مدينة شيخم.
- ٨. كانت نابلس مركزاً تجاريّاً وهي الآن مركز تجاري.
 - ٩. يوجد في نابلس آثار رومانيّة.

تمرين رقم ٢: املأ الفراغات

	١٢٠ ألف نسمة.	۔ سکان نابلس	عدا	٠.١
	التجاريّة.	س عاصمة فلسطين	ــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	٠٢.
	هُما "عيبال" و"حرزيم".	على	نابلس	.٣
	في الشتاء و		الطقس في نابلس	٤.
		الصيف.	في	
ِ في الضفّة الغربيّة.	أكبر	في نابلس		
والجزيرة العربيّة و	هاماً بين	_ مركّزاً	کانت	٦.
		الشام.	بلاد	
	هي أكبر جامعة في فلسطين.	النجاح في نابلس و	تقع	٠٧.
		كثيرة.	في نابلس آثار	٨.
	ات للاجئين الفلسطينيين.	مخيم	بالقرب من نابلس _	٠٩
	ينة نابلس في سنة ٦٣٦ م.	مد	دخل	.١.
	الميلادي.	ن في	بني المدّرج الرومان	٠١١.

الدرس الثالث

(((رر) قراءة: مذكّرات إملِي

شعور غريب. أوّل مرّة في حياتي أدخل مخيّم لاجئين. كنت قد رأيت مخيّمات اللاجئين في الأردن، ولكنّي كنت أخاف أن أدخلها. كنت أفكّر أنّ الفلسطينيين في المخيّم سوف يكرهونني لأنّني أمريكية ولأنّ أمريكا تساعد إسرائيل. وفي نظرهم، إسرائيل هي المسؤولة عن وضعهم.

ولكنّ المخيّم لا يختلف كثيراً عن الأحياء الفقيرة في كثير من مُدُن العالم الثالث، في الهند ونيجيريا والمكسيك.

كما قلت، كنت أفكّر أن أهل المخيّم سيكرهونني لأنّني أمريكية، ولكن عائلة محمود أبو الرزّ، سائق التاكسي الذي ركبت معه من الجسر، كانت لطيفة جدّاً. المشكلة لم تكن أمريكا أو إسرائيل أو اللاجئين، ولكن كثرة الأكل والشرب. عندما وصلت الى بيت محمود مع صاحبي دان قدّموا لنا عصير برتقال. كان الطقس حارّاً وكنت عطشانة جدّاً. بعد العصير جاء الشاي، ثمّ الغداء: مسخّن دجاج. أوّل مرّة في حياتي أكلت مسخّن دجاج. ولا أكذب إذا قلت انّ المسخّن أطيب أكلة أكلتها في

حياتي. أكلت حتى شبعت، ولكن قالوا "لا، لازم تاكلوا كمان". وأكلت حتى شعرت أن معدتي ستنفجر. ولكن، والحمد لله، لم تنفجر معدتي. ثمّ شربنا قهوة وبيبسي ورجعنا مع محمود الى الفندق. عند الفندق حاولت أن أدفع لمحمود أجرة التاكسي، ولكنّه رفض، لأنّنا ضيوف، حسب قوله.

كلمات جديدة

 feeling خاف-یخاف to be scared خاف-یخاف to hate کره-یکره to help کره-یکره to help ساعد-یساعد wiew نظر view مسئوول responsible وَضْع responsible وَضْع situation حَيّ (ج. أحیاء) quarter (of a city), neighborhood کما عما کما کما کما مدی المین میرود میرود المین المین میرود المین المین المین المین میرود المین الم

تعبير

was not لم تكن

أسئلة

- ١. لماذا كانت إملي تخاف أن تدخل مخيّمات اللاجئين؟
 - ٢. لماذا ذُكرت الهند في النصّ؟
- أ. من هو محمود أبو الرزّ؛ كيف عاملت (treated) عائلته إملى؟
 - ٤. ماذا كانت المشكلة؟
 - ه. ما هو المسخّن؟ ماذا تقول إملى عنه؟
 - ٦. هل أخذ محمود أجرة التاكسي من إملى؟ لماذا؟

تمرين: رتّب الجمل التالية من ١-٩، حسب ما جاءت في نصّ القراءة.

- <u>۲</u> أمريكا تساعد إسرائيل.
- _ المخيّمات مثل الأحياء الفقيرة في الهند.
 - _ حاولت إملي أن تدفع أجرة التاكسي.

_ رفض محمود أن يأخذ الأجرة من إملي.
_ شربت إملي الشاي.
_ شربت إملي العصير.
_ شربت إملي القهوة.
_ كانت إملي تخاف أن تدخل المخيّمات.
كانت المشكلة الأكل والشرب.

الدرس الرابع

قواعد

لم يكُن 1.

As was pointed out earlier, فصحى particle used to negate verbs in the perfect tense. When it is used to negate the verb كان and other hollow verbs in Form I, the middle vowel is dropped.

(based on لم يكن he was not لم بكون he was not كان

2. Verb forms: Forms VII and VIII

انكْتُب Form VII is the typical passive form. So while شامي translates as "he wrote" انكُتُب translates as "it was written". Form VIII had a similar function in older forms of Arabic, but the passive meaning is not transparent any more.

Meaning/ grammatical	Distinguishing	Examples	Sh	аре	Form #
function	feature	Exumples	Imperfect	Perfect	FOIM #
Passive of I	ن before the first root letter	انکسر-ینکسر to be broken	ينفَعِل	انفَعَل	VII
Historically passive/reflexive of I	ت between first and second root letters	اشتغل–یشتغِل to work	يَفْتَعِل	افتَعَل	VIII

تمرين

Fill in the empty cells in the table. All the verbs are taken from the reading passages of this unit, and belong to Forms I, II, VII, and VIII.

Form	Stem	Root	Translation	Verb
فعل، Form I	زاد	ز. <i>ي.</i> د	It (he) exceeds	یزید (علی)
			And it amounts	ويبلغ
				وتقول
				وكانت
فعل، Form I				أدخل
				كنت
			I am afraid	أخاف
				أدخلها
				أفكّر
		ك.ر.ه	They hate me	يكرهونني
		ك.ر.ه خ.ل.ف		يكرهونني يختلف
				وصلت
				أكذب
				أكلتها
				شبعت
				قالوا
				ستنفجر
				تنفجر
				شربنا ورجعنا
				ورجعنا
		Extra	credit	
				تقع
				قلت

Sociolinguistic corner

i. As was pointed out earlier, فصحى has an *internal* passive formation rule like بَني بُبي. which is absent in شامي. A Form I verb is changed to Form VII to express the passive meaning. So the equivalent of "it (she) was built" is rendered in بُنيَت as فصحى of the root is dropped when the suffix ت is attached.)

تمرين

Fill in the empty cells in the following table and then answer the question below.

Pas	sive	Active
شامي	فصحى	
انبَنى	بُنِي	بَنى
	بُنِي فُتِح سُمِح	بَنى فَتَح
	سُمِح	حمَن
		دَفَع
		رَفَض كَتَب
		كَتَب

How is the internal passive expressed in فصحى

2. While شامي has dual only in nouns, فصحى has a dual form for verbs, nouns, adjectives, and pronouns. So شامي in شامي stands for "they" and can refer to two or more people or objects, فم نعامي uses فصحى uses فصحى

الدرس الخامس

كلمات الوحدة الجديدة

to be considered اعتُبِر the Torah التوراة the Torah الجزيرة العربيّة the Arabian Peninsula انفجَر بنفجِر to burst, explode بئر well

أزعَج-يزعِج drigin أصل origin أقليّة minority إجا-يجي to come إزعاج bothering

عليه السلام peace be upon him (referring to the prophet Mohammed) فتح یفتع (open up) فتح فتح قبر grave, tomb قدّم-يقدّم to lie کذب-یکذب to hate کره-یکرَه as کما كنعان Canaan refugee لاجئ nice, kind لطيف ماطر rainy middle, average متوسّط مُخيَّم (ج. مُخيَّمات) camp مَسؤول responsible مسجد (ج. مساجد) temple/place of worship مُسلم (ج. مُسلمون) Muslim مسيحى (ج. مسيحيّون) Christian نازل staying نظر view they are (dual) هُما وَضْع situation یزید علی exceeds more than

باقی remaining, rest بلاد الشام Greater Syria to amount to بلغ-يبلغ تجاری commercial جافٌ dry جسر bridge حاوَل-يحاول to try مِيّ (ج. أحياء) quarter (of a city) خاف-پخاف to be scared خدمة service درجة حرارة (degree of heat) درجة دَعوة invitation دفع-یدفع to pay ذکر to be mentioned رفَض - يرفُض to refuse ساعد-يساعد to help سَمَرة Samaritans شبع-یشبع شعر-يشعر to feel شُعور feeling ضيف (ج. ضيوف) guest عطشان thirsty at a distance على بعد

تمرین رقم ۱

Word search. Find each word in the puzzle below and give its meaning in English:

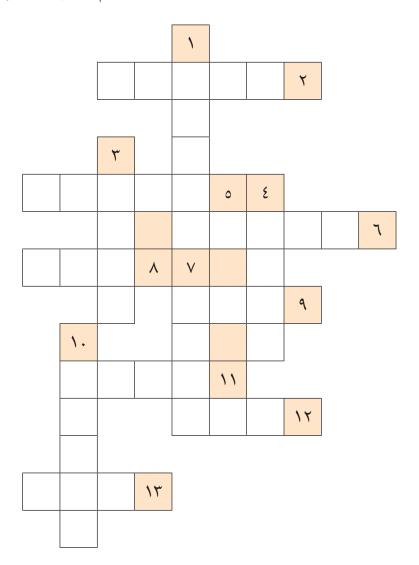
ئ	ح	1	J	ف	1	ċ	ض	ب	1	ر	ش
1	و	ع	ف	د	ف	ف	ي	ط	J	٦	س
							1				
							ص				
8	م	ر	ف	ض	ظ	ر	ب	ض	ي	ف	د

ما	ضيف	لاجئ	هُم	في	مكتب	شراب
	رفض	ساعد	هرب	عن	لطيف	او
		نازل	دفعوا	شعر	خاف	¥

تمرين رقم ٢: ابحث عن الكلمة المعرّفة في نصّي القراءة.

The following are definitions of some key words in the two reading passages. Read the definitions, identify the words, and use them to complete the puzzle below.

- ١. كتاب اليهود المقدّس
 - ٢. فيها كتُب كثيرة
 - ٣. عكس "يُحبّ
- ٤. هرب من بلاده ويعيش في بلد آخر
 - ه. أجزاء (parts) المدينة
 - ٦. عكس "أكثريّة"
 - ۷. عکس "غني"
 - ٨. قال "لا"
 - ۹. عکس "رطب"
 - ١٠. لم يشرب منذ وقت طويل
 - ١١. يُعطي الأجرة لسائق التاكسي
- above, over) النهر ويربط أحياء المدينة
 - ۱۳. عکس "بارد"

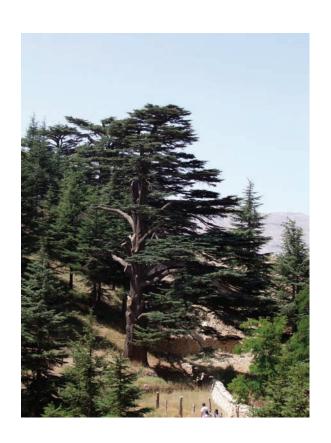


تمرين رقم ٣: حضّر في البيت، ناقش في الصفّ، واكتب في البيت.

Prepare at home, discuss in class, and then write up a composition of about 50 words about one of the following topics:

- ١. مُعاملة (treatment) سائق التاكسي محمود أبو الرّز لإملي.
 - ٢. ماذا تعرف عن مشكلة فلسطين؟
 - ٣. مدينة القدس.
 - ٤. الأكل الفلسطيني.

الوحدة رقم ١٨: زيارة لبنان



أهم كلمات الوحدة الجديدة

شاطیء beach شاعر poet شاعر company شرکة (ج. شرکات) صدیق friend قریة village للأسف unfortunately

heach شاطی foreign شاطی beach أجنبي (ج. أجانب)

poet شاعر independence استقلال

to remain شاعر friend شاعر control, ruling محكم يحكم و to rule تحريح goes back to للأسف goes back to عديق المناسف goes back to عدية

مُتأخر late مُتأخر museum (ج. متاحف) متحف (ج. مصارِف) bank (مصرف (ج. مصارِف) sleepy نعسان gift (چ. هدایا) gift (چ. هدایا)

تمرين رقم ١: املاً الفراغات

- ١. كانت الرحلة طويلة، لكن نمت طول الوقت لأنى كنت _____ (هامّ، نعسان، مُتأخر).
 - ٢. "مايا أنجلو" _____ (شاعرة، مهندسة، شركة) أمريكيّة مشهورة.
 - ٣. صديقي مُحاسب في _____ (مصرف، شاطئ، متحف).
 - ٤. في بيروت عدد كبير من الشركات _____ (الأجنبيّة، المشويّة، قرية).
 - ه. كان _____ (هامّة، استقلال، شاطئ) امريكا في سنة ١٧٧٦.

تمرین رقم ۲

Using the clues below write the correct word to complete the puzzle.

٤			٣		
	٦			١	
		٥			
					۲

- ۱. صاحب
- ٢. مدينة صغيرة
- ٣. من دولة أخرى
 - ٤. يكتب شعر
 - ٥. بنك
 - ٦. جذر حكومة

الدرس الأوّل

النصّ الأوّل-مشاهدة: أهلاً وسهلاً بيكِ في بيروت!



كلمات جديدة

وصل-يوصل to arrive

غیر other than

نعسان sleepy

ضهر - يضهر = راح - يروح = طلع - يطلع to go, go out

تعشّی-یتعشّی to eat dinner

هَيدا=هذا

خَيّ=اً خ

good, all well تمام

وينه=وين هو

to be late تَأْخُر – يِتَأْخُر

تعابير

كيفك؟ = كيف حالك؟ مشَ بطّال not bad طول الوقت the whole time Thank God for your safe arrival, الحمد لله عَ السلامة! glad you made it safely!

May God keep you safe! الله يسلمك!

استلة

- ١. مين نبيل؟
- ٢. ليش دان مش مع إملى؟
 - ٣. كم شنطة عند إملى؟
- ٤. ليش ما كانت رحلة إملى صعبة؟
- ٥. ايش إملى ونبيل ونادية رايحين يعملوا بعد ما يروحوا للفندق؟

النصّ الثاني-مشاهدة: شو بتحبّوا تاكلوا؟



كلمات جديدة

mint نعنع

أكلة dish, something to eat مازة (ج. مازات) appetizer مَشوي (ج. مَشاوي) grilled food كبّة، شاورما، فتّوش، تبّولة names of dishes

تعابير

we missed you أشتقنا لك

عَ راسي وعيني (lit. on my head and eyes)

أستلة

- ١. مين مع إملى في المطعم؟
- ٢. ايش إملى طلبت تاكل؟ نادية؟ نبيل؟
 - ٣. اي نوع شاي طلبت إملى تشرب؟

النصّ الثالث: مشاهدة: شو حابّة تشوفي بلبنان؟

كلمات جديدة

أخبار news أخبار

منيح=كويّس good, well ماشي=كويس

ماضى past, last ماضى

plain, meadow سنهل

تعابير

زيّ ما تركتيني as you left me

شو حابّة تشوفي؟ ?What would you like to see

استلة

- ١. اى ساعة نادية ونبيل رايحين ييجوا للفندق؟
 - ٢. ايش بدها تشوف إملى في لبنان؟
 - ٣. وين رايحين بكرة؟ بعد بكرة؟

تمرین رقم ۱: تکوین جمل وحوارات قصیرة

الحمد لله ع السلامة، الله يسلمك، هذا ... ، كيفك/كيفك، تمام، غير، كيف كان ... ؟ اشتاق-يشتاق، وأنا كمان، لو سمحت، ع راسي وعيني، زَيِّ=مثل، المره الماضية، كيف شفت/شفتِ ... ؟ ماشي

تمرين رقم ٢: أحكي في الصفّ

Create a dialogue with your neighbor in which one of you acts the role of a waiter and the other a customer in a restaurant in an Arab country.



الدرس الثاني

قراءة: بيروت



مُقدّمة

بيروت عاصمة لبنان وأكبر مدينة فيه. يزيد عدد سكانها على مليون نسمة. تقع في غرب الدولة على الساحل الشرقي للبحر الأبيض المتوسط، وهي المركز الثقافي والتجاري في البلاد، ومركز الحكومة ايضاً.

مركز ثقافي واقتصادي هام في الشرق الأوسط والعالم العربي بيروت من أهم المراكز الثقافية في منطقة الشرق الأوسط والعالم العربي، وفيها عدد من الجامعات المشهورة مثل الجامعة الأمريكية في بيروت والجامعة اللبنانية وجامعة بيروت العربية. تُعتبر بيروت أيضا من أهم مراكز التجارة والاقتصاد في الشرق الأوسط. وفيها عدد كبير من المصارف والشركات اللبنانية والأجنبية.

تاريخ بيروت

يرجع تاريخ بيروت الى أكثر من خمسة آلاف سنة، ويرجع اسمها الى كلمة "بروت" (beroth) الفينيقيّة، التى تعنى آبار (جمع بئر).

احتلً الرومان بيروت في سنة ٦٤ ق.م. وأصبحت مدينة هامّة في دولتهم. وفي نهاية القرن الثاني وبداية القرن الثالث الميلادي كانت مدرسة القانون في بيروت من أشهر مدارس القانون في بلاد الرومان.

دخل العرب المسلمون بيروت في القرن السابع الميلادي، وأصبحت جزءاً من الدولة العربية الإسلامية . وفي سنة ١٢٩١ عندما دخلها الإسلامية . وفي سنة ١٢٩١ عندما دخلها المماليك. وفي سنة ١٢٥١ أصبحت جزءاً من الدولة العثمانية، وبقيت كذلك حتى هزيمة الدولة العثمانية في الحرب العالمية الأولى. وبعد العثمانيين دخلها الفرنسيون وحكموها الى سنة ١٩٤٣، وهي سنة استقلال لبنان.

كلمات جديدة

ساحل coast الماليك the Mamluks اقتصادي economic عُثمانيّ Ottoman that way کذلك هامّ important مصرف (ج. مصارف)=بَنك (ج. بُنوك) هزيمة defeat شرکة (ج. شرکات) company independence استقلال بئر (ج. آبار) well goes back to رجع-يرجع جزء (ج. أجزاء) section, part احتل-يحتل to occupy the Crusaders الصليبيّون بقی-یبقی to remain to rule حکم-پحکم تحت under حُکم control, rule

تعبير

الحرب العالميّة الأولى World War I

أسئلة

- ١. این تقع بیروت؟ کم عدد سکانها؟
- ٢. ماهى الجامعات المشهورة في بيروت؟
 - ٣. كم عمر بيروت؟
- 3. مامعنى كلمة بيروت؟ ماهو اصل الكلمة؟
- العالم العربي؟
 - ٦. من احتل بيروت في سنة ٦٤ ق.م.؟
 - ٧. متى دخل العرب المسلمون بيروت؟
- ٨. من حكم بيروت في سنة ١١١٠؟ سنة ١٢٩١؟ سنة ١٥١٦
 - ٩. من دخل بيروت بعد الحرب العالمية الأولى؟
 - ١٠. متى كان استقلال لبنان؟

تمرين رقم ١: ترجم الى الإنجليزيّة

- ١. بيروت من أهم المراكز الثقافية في منطقة الشرق الأوسط والعالم العربي.
- ٢. تُعتَبَر بيروت أيضاً من أهم مراكز التجارة والاقتصاد في الشرق الأوسط.

تمرين رقم ٢: املأ الفراغات

تقع بيروت على البحر الأبيض المتوسط.	•
-------------------------------------	---

- تاریخ بیروت الی أكثر من خمسة آلاف سنة.
- ٣. _____ الرومان بيروت في سنة ٦٤ ق.م. وأصبحت مدينة _____ في دولتهم.
 - - ٥. دخل _____ بيروت في سنة ١٢٩١م.

تمرین رقم ۳

أكمل كلّ واحدة من العبارات في عمود أبما يناسبها في عمود ب، كما في المثال.

ب	Í	
من الدولة العربيّة الإسلاميّة في القرن السابع	هناك علاقة (relationship) بين	١
في سنة ١٩٤٣	من جامعات بيروت المشهورة	۲
في سنة ١٢٩١	في بيروت عدد كبير من	٣
هامٌ في الشرق الأوسط	دخل المماليك بيروت	٤
حتى الحرب العالميّة الأولى	بيروت مركز ثقافي	٥
المصارف والشركات الأجنبية	بقيت بيروت جزءاً من الدولة العثمانيّة	٦
الجامعة اللبنانيّة	استقلّ لبنان	٧
اسم بيروت وكلمة "بئر"	أصبحت بيروت مدينة هامّة	٨
في زمن الرومان	أصبحت بيروت جزءاً	٩

١. هناك علاقة بين اسم بيروت وكلمة "بئر".

الدرس الثالث

(1))

قراءة: مذكّرات إملي

كانت زيارتي للبنان ممتعة، لكن قصيرة. نزلت في الفندق لأن بيت صديقتي نادية صغير. بعد وصولي، أكلنا العشاء في مطعم. أنا ونادية طلبنا كبّة مشويّة مع فتّوش ونبيل طلب شاورما وتبّولة.

في اليوم الثاني مشينا في شوارع بيروت، وجلسنا في مقهى على الشاطئ ودخّنًا النرجيلة ... حتى ساعة متأخرة من الليل.

يوم الأربعاء ذهبنا بالسيّارة الى الجنوب، وزرنا ميناء صيدا، وقلعة صيدا، ومتحف الصابون. ثمّ ذهبنا الى سوق صيدا القديم، واشتريت بعض الهدايا لأهلي وأصحابي في أمريكا.

يوم الخميس زُرنا منطقة البقاع. أكلنا الغداء (سمك وبطاطا مقليّة وسلطة خضار) في مطعم على نهر البردوني، ثم زرنا آثار "بعلبك" الرومانية. وفي الطريق زرنا قرية "بشرّي" التي وُلد فيها الكاتب والشاعر اللبناني المشهور جبران خليل جبران.

يوم الجمعة زرنا مدينة جبيل، وهي مدينة تاريخية على الساحل، فيها الكثير من الأثار القديمة والمقاهى والمطاعم، وأكلنا الغداء هناك.

كما قلت، كانت زيارتي للبنان قصيرة، أسبوع واحد فقط. كنت أريد أن أزور طرابلس، ومغارة "جعيتا"، و"الباروك" ... في الرحلة القادمة إن شاء الله.

كلمات جديدة

صديق (ج. أصدِقاء)=صاحِب (ج. أصحاب) مُقليّ friend مُقليّ beach مُقليّ beach مُتأخر poet مُتأخر unfortunately مُتأخر soap مُعارة soap معارق وج. هدايا) gift (ج. هدايا)

استلة:

١. لماذا لم تنم إملي في بيت نادية؟
 ٢. ماذا أكلت إملى وشربت في العشاء اليوم الأول؟

- ماذا فعلت (= عملت did) إملى في اليوم الثاني (يوم الثلاثاء)؟
 - ٤. ماذا فعلت إملى يوم الأربعاء؟
 - ه. ما هي "بشرّي"؛ لماذا ذُكرت في المُذكرات؟
 - ٦. أين أكل نبيل ونادية وإملى الغداء يوم الجمعة؟
- ٧. ما هي الأشياء التي لم تزرها إملى في لبنان؟ لماذا لم تزرها في هذه الرحلة؟

تمرين رقم ١: رتّب الجمل من ١ - ١٠ حسب ما جاءت في النصّ.

- _ في اليوم الرابع، تغدوا في منطقة البقاع.
- _ إملى اشترت هدايا لأهلها واصحابها من سوق صيدا القديم.
 - _ في اليوم الثالث (الأربعاء) سافروا الى الجنوب.
- __ في اليوم الأول، أكلت إملي العشاء في مطعم مع نادية ونبيل.
 - __ نزلت إملي في فندق لأن بيت نادية صغير.
 - _ زاروا آثار بعلبك الرومانية.
 - _ ذهبوا لمقهى على الشاطئ ودخنوا النرجيلة.
- __ زاروا قرية بشري التي وُلد فيها الشاعر جبران خليل جبران.
 - - _ زاروا متحف الصابون.

تمرين رقم ٢: ابحث عن الكلمات المعرّفة في النصّ، كما في المثال، ثمّ أكمل الكلمات المُتقاطعة.

The following are definitions of some key words in the reading passage. Read the definitions, identify the words, as in the example, and then use the words to complete the puzzle below.

- ١. منتشرة في الشرق الأوسط ويدخّنها الناس بدل السجاير
 - ۲. عکس "شرق"
 - ٣. وجبة نأكلها في الظهر
 - ٤. قديمة
 - ٥. اشترت منه إملي هدايا لأهلها
 - ٦. بجانب البحر
 - ۷. عکس "طویل"
 - ۸. شارع
 - ٩. يعرفه كثير من الناس
 - ١٠. نطبخ فيه
 - ١١. نشرب فيه القهوة

مِثال

١. منتشرة في الشرق الأوسط ويدخّنها الناس بدل السجاير النرجيلة

									۲	١	
٥					٤					1	٣
				٦						J	
			٧							ن	
							٨			ر	
	٩							-		ج	
		11							١.	ي	
										J	
				•						ä	
						'					

الدرس الرابع

قواعد

Verb forms: summary

Meaning/grammatical function	Distinguishing feature	Sh	Shape		
No specific meaning	Root letters and accompanying vowels	يفعَل، يفعِل، يفعُل	فعَل، فعل، فعُل	I	
Often causative of I	Doubling of the middle root consonant	يُفعِّل	فعَّل	II	
Often has an "associative" meaning	between the first and second root letter	يُفاعِل	فاعَل	III	
Often causative of I	أ before the first root letter in the perfect and the فَعْمَة on the imperfect prefix	يُفعِل	أفعَل	IV	
Often passive/reflexive of II	Doubling of the middle root consonant and the prefix	يتَفعَّل	تَفعَّل	V	
Passive of I	ن before the first root letter	ينفَعِل	انفَعَل	VII	
Historically passive/ reflexive of I	ت between first and second root letters	يَفتَعِل	افتَعَل	VIII	
Often implies doing something for oneself or thinking of something in relation to oneself	The sequence ست before the root letters	يستفعِل	استفعَل	X	

تمرين: املأ الفراغات

Fill in the empty cells in the following table. All the verbs are taken from the reading passages of this unit.

Form	Stem	Root	Translation	Verb
			She is located	تقع
	اعتبر		She is considered	تقع تُعتَبَر
				يرجع
		ح.ل.ل		احتلّ
				وأصبحت
				كانت
				احتلّها
				وبقيت
				دخلها
				وحكموها نزلت
				نزلت
		م.ش.ي		مثبينا
				وجلسنا
	دخّن			ودخّنّا ذهبنا
				ذهبنا
				واشتريت
فعل، Form I				زرنا
	أراد			أريد
			I visit	أزور

Sociolinguistic corner

One thing that you may have realized by now is that the majority of words and grammatical structures are shared by شامي and شامي. There are of course differences in the pronunciation of most words, but such differences are minor and systematic. The word طريق, for

example, is pronounced by many شامى speakers with a همزة or g in place of the ق But this is a phenomenon that you can pick up quickly without the need to learn the two pronunciations as two separate words. The following table shows the same sentence expressed in both language varieties. Can you identify the differences?

وفي الطريء زرنا ضيعة بشرّى اللي انولد خليل حيران.

وفى الطريق زرنا قرية بشرى التى ولد فيها الكاتب والشاعر اللبناني المشهور جبران خليل فيها الكاتب والشاعر اللبناني المشهور جبران جبران.

الدرس الخامس

كلمات الوحدة

حابٌ (شو حابّة تشوفي؟ What would you like to see?) حُکم control, rule to rule حکم-پحکم خي=أخ goes back to رجع-يرجع as you left me زى ماتركتينى ساحل coast plain, meadow (ج. سُنهول) شاطیء beach شاعر poet شرکة (ج. شرکات) company صابون soap صديق (ج. أصدِقاء)=صاحِب (ج. أصحاب) ضهر - يضهر = راح - يروح - طلع - يطلع to go, go out ع راسی وعینی I will be happy to (lit. on my head and eyes) عُثمانيّ Ottoman

أتّفق–يتفق to agree أجنبي (ج. أجانب) foreign أخيار news we missed you أشتقنا لك dish, something to eat أكلة to occupy احتل-پحتل independence استقلال اقتصادی economic الحرب العالميّة الأولى World War I the Crusaders الصلصون the Mamluks الماليك بئر (ج. آبار) well بقی-پیقی to remain to be late تَأْخُر –يِتَأْخُر تحت under تعشّی-یتعشّی to eat dinner good, all well تمام جزء (ج. أجزاء) section, part

مَشوي (ج. مَشاوي) grilled food غیر other than مصرف (ج. مصارف)=بَنك (ج. بُنوك) قرية (ج. قُرى) village مَفارة cave قلعة citadel كبّة، شاورما، فتّوش، تبّولة مَقليّ fried منیح=کویّس good, well names of dishes نعسان sleepy that way کذلك كيفك؟ - كيف حالك؟ نعنع mint unfortunately للأسف امّ important هدية (ج. هدايا) gift مازة (ج. مازات) appetizer ماشىي=كويس defeat هزيمة وصل-يوصل to arrive ماضى past, last وينُه=وين هو مُتأخر late متحف (ج. متاحف) museum

تمرین رقم ۱

Circle the word that does not belong in each group.

مقهى	هدية	مطعم	مكتبة	٠١.
فول	فلوس	مصرف	بنك	۲.
مازة	مش <i>وي</i>	مكتوب	مقلي	.٣
حمّام	تعبان	نعسان	جوعان	٤.
ساحل	كاتب	مهندس	شاعر	. 0
لحم	نعنع	عسل	سُکر	۲.
يفطر	يتعشى	يلعب	يتغدى	٠٧.
قريبة	مدينة	قرية	دولة	۸.
متحف	ساحل	شاطئ	بحر	٠٩

Extra credit

١٠. ثقافيّة اقتصاديّة تجارة عالميّة

تمرین رقم ۲

است	<i>ع</i> مل الكلمات التاليّة في جُمل كاملة:
٠.١	هدية
٠٢.	هامّ
٠٣.	مصرف
٤.	صديق
. 0	مُتأخر
٦.	رجع
. 🗸	ر ون در ون د

تمرين رقم ٣: كلمات متقاطعة

١.	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	۲	١	
										١
										۲
										٣
										٤
										0
										٦
										٧
										٨
										٩
										١.

تمرين رقم ٤: حضّر في البيت، ناقش في الصفّ، واكتب في البيت.

Prepare at home, discuss in class, and then write up a composition of about 50 words about one of the following topics:

- ١. لبنان أو دولة عربية أخرى.
 - ٢. زيارة لدولة عربيّة.

الوحدة رقم ١٩: زيارة سوريا



أهمٌ كلمات الوحدة الجديدة

easy سبهل people (ج. شُعوب)
شعب (ج. شُعوب)
شكر سيشكر to thank شكر سيشكر
number عدد
near عدد
محفظة wallet
محفظة landmarks
مُعالم scene, sight
نسي ينسى ينسى

most beautiful أجمل أعجب-يُعجب أكيد certainly أكيد gentler, kinder إداري dministrative إداري to get stolen بنفسي by myself ساعد-يُساعد سرق-يسرق to help

تمرين: املاً الفراغات

- ١. في رأيي الخريف _____ (أجمل، أعجب، أكيد) فصل في السنة!
 - ٢. أين المكتب _____ (منظر، الإداري، عامّ) في الجامعة؟
 - ٣. ضيّعت _____ (محفظتي، عدد، بنفسي) في الباص.
- من _______ (قُرب، معالم، شعب) مدينة نيويورك المشهورة تمثال الحرية
 (Statue of Liberty) .
 - ٥. _____ (شكر، ساعد، نسيت) كتاب اللغة العربيّة في شقتي.
- ٦. تقع ولاية أريزونا ب_____ (القُرب، ألطف، سهل) من الحدود المكسيكيّة.
 - ٧. يزيد _____ (شعب، نسمة، عدد) الطلاب في الصف على أكثر من خمسين طالب.

الدرس الأوّل

النصّ الأوّل-مشاهدة: بكم الفلافل؟

كلمات جديدة

الشام=دمشق حضارة civilization

أعجب عجب to please أعجب يعجب

نسى-ينسى to forget

تعابير

على شانِك! !for you عن جدّ seriously

have you been a long time ... ؟ ؟ ... free, for nothing ببلاش

أسئلة

- ١. بكم سندويشة فلافل حسب بائع الفلافل؟
 - ٢. كم دفعت إملى؟ ليش؟
 - ٣. فيه اثارقديمة في امريكا حسب إملى؟



النصّ الثاني-مشاهدة: أكيد محفظتي انسرقت



كلمات جديدة

انسرق-ينسرق to get stolen

محفظة wallet

it (her) ایّاها

سرَق–يسرق to steal

(See grammar note below.)

شکر-یشکر to thank

تعبير

ما عليك don't worry about it

استئلة

- ١. ايش ضيعت إملى؟
- ٢. إملى وجدت الشيء اللي ضيعته؟ وين؟
 - ٣. كيف شكرت إملى سائق التاكسى؟
- ٤. ليش إملى قالت بائع الفلافل راجل طيب؟

Notes

- I. دمشنق is commonly referred to by Syrians and Arabs from neighboring countries as الشام, the same way that القاهرة is referred to by Egyptians as مصر.
- 2. The verb عجب (Form I) is used alongside أعجب (Form IV) with the same meaning, "to please". So عجبتك الشام؟ literally translates as Did Damascus please you? However, idiomatically, it is better translated as Did you like Damascus?
- 3. You may have noticed that the preposition على is often abbreviated to على. Both forms are often used by the same person in the same situation. The على seller thus uses فلافل and شانك with the same meaning "for you" (lit. for your sake).
- 4. The word ایّا consists of the "carrier" إیّا and the attached pronoun. For example, when the two objects in the following sentence are replaced by pronouns, the direct object is attached to إیّا.

آعطیت أحمد الکتاب. I gave Ahmad the book. أعطیت أعطیته إیّاه. . الکتاب

تمرين: تكوين جمل وحوارات قصيرة

على شانك/شانك (ع شانك/ع شانك)، من وين، مش من هون، زمان صار لك/لك، غير، عجب/ أعجَب، سندويشة فلافل، محفظة، جواز سفر، كان معي، لاقى/يلاقي، فلوس، جوعان، ما بدّك ايّاه/ايّاها؟

الدرس الثاني



قراءة: دمشق

مقدّمة

دمشق عاصمة سوريا وأكبر مدينة فيها. وهي المركز الإداري والتجاري والثقافي في البلاد. تقع في جنوب غرب الدولة قُرب الحدود اللبنانية، ويمُرّ منها نهر "بَرَدى". يزيد عدد سكان دمشق على مليون وخمسمئة ألف نسمة.

تاريخ دمشق القديم

دمشق من أقدم المذُن في العالم، ويرجع تاريخها الى الألف الثالث قبل الميلاد (ق.م.). وقد احتلها المصريّون في القرن الخامس عشر ق.م.، وفي حوالي سنة ١٠٠٠ ق.م. دخلها الملك "داوود"، ثُمّ احتلّها الآشوريون والبابليّون والفُرس واليونان والأنباط والرومان. وفي نهاية القرن الرابع الميلادي كان أكثر سكّان دمشق مسيحيّين.

الفَتْح الإسلامي

فتَح العرب المسلمون دمشق سنة ٦٣٦ م.، وأصبحت عاصمة الدولة العربيّة الإسلاميّة في زمن الدولة الأمويّة. وفي سنة ٧٥٠ م. أصبحت بغداد عاصمة الدولة الإسلاميّة، ولكن بقيت دمشق مدينة هامّة في الدولة الإسلاميّة.

الدولة العثمانية

كانت دمشق جزءاً من الدولة العثمانية من سنة ١٥١٦ حتى الحرب العالمية الأولى. وبعد هزيمة الدولة العثمانية في تلك الحرب دخلها الجيش الفرنسي، وبقي فيها حتى استقلال سوريا عن فرنسا في شهر نيسان سنة ١٩٤٦.

معالم دمشق المشهورة

من معالم دمشق المشهورة سوق الحميدية؛ والجامع الأموي، الذي يرجع تاريخه الى القرن التاسع قبل الميلاد؛ وقبر صَلاح الدين الأيوبي، القائد المسلم المعروف؛ وعدد من المدارس القرآنية القديمة والكنائس والمتاحف والحمّامات العامّة.

كلمات جديدة

إداري administrative	to open up, conquer فتح–یفتح	قَبر grave
near قُرب	era, time period زمن	قائد leader
the Assyrians الأشوريون	هزيمة defeat	عدد number
the Babylonians البابليّون	army جيش	قراَنيَّة Quranic
الفُرس the Persians	مُعالم landmarks	کنیسة (ج. کنائس) church
اليونان the Greeks	مشهور famous	عامٌ public
the Nabataeans الأنباط		

استلة

- ١. این تقع دمشق؟ کم عدد سکانها؟
- ٢. من احتل دمشق في القرن الخامس عشر ق.م.؟
 - ٣. ماهى المجموعات التى دخلت دمشق؟
 - متى دخل العرب المسلمون دمشق؟
 - ، ماذا حدث في سنة ٧٥٠ م.؟
 - . من احتل دمشق بعد الحرب العالمية الأولى؟

المشهورة؟	دمشق	معالم	أذكر	٠.١

			_			,		
الأيوبي؟	الدين	صلاح	المسلم	القائد	اسم	ذكر	لماذا	٠.٨

تمرين رقم ١: املاً الفراغات

سوريا .	فی	دمشق	تقع	٠.١
---------	----	------	-----	-----

٢. احتل ____ دمشق في القرن الخامس عشر ق.م.

٣. _____ سوريا عن فرنسا في شهر نيسان سنة ١٩٤٦.

من معالم دمشق المشهورة ______ و _____ و ______ و ______.

٥. كانت دمشق _____ من الدولة العثمانية من _____ ١٥١٦ حتى الأولى.

تمرين رقم ٢: رتّب الجمل من ١ - ٩ حسب ما جاءت في النصّ، كما في المثال، رقم ١.

(Arrange the sentences according to their order in the reading selection. The first one is given as an example.)

	لن	
دمشق.	احتل المصريون	

__ استقلّت سوريا.

__ دخل الجيش الفرنسي دمشق.

__ دخل الملك داوود دمشق.

دمشق مدينة قديمة.

<u>۱</u> سوريا قريبة من لبنان.

__ فتح المسلمون دمشق.

__ في القرن الرابع كان أكثر سكّان دمشق مسيحيين.

_ هُزمت الدولة العثمانيّة في الحرب العالميّة الأولى.

الدرس الثالث

(1))

قراءة: مذكّرات إملي

سوريا! أجمل بلد، ألطف ناس، وأطيب أكل! لكن ... حكومة وشرطة وجيش ومخابرات وخوف في كلّ مكان. الكلّ يخاف من الحكومة والشرطة والمخابرات.

سمعت وقرأت عن "ستالين" و "ماو تسي تونغ" و "كم ال سونغ"، ولكن ما رأيت روسيا والصين وكوريا الشماليّة بنفسي. مسكينة سوريا الجميلة، مسكين الشعب السوري اللطيف!

في اليوم الثاني من زيارتي كنت أمشي في شارع من شوارع دمشق الرئيسيّة. وقفت سيّارة عند الإشارة الضوئيّة، ولكن عندما حاول سائقها أن يتقدّم الى الأمام، لم تشتغل السيّارة، وبقيت في وسط الشارع عند الإشارة. كانت سيّارة قديمة جدّاً.

بعد قليل وصلت سيّارة شرطة، ونزل شرطي منها وذهب الى السيّارة الواقفة. كنت أفكّر أنّه سيساعد سائقها... ولكنّه أخرج السائق وبدأ يضربه ضرباً شديداً... منظر مؤلم.

لذلك كانت زيارتي لسوريا قصيرة، يومين فقط. كنت أريد أن أبقى فيها أسبوعاً، ولكن منظر سائق السيّارة والشرطي يضربه ... لم يكن سهلاً عليّ أن أبقى في سوريا يوماً آخر.

كلمات جديدة

مَنظر painful مُؤلِم painful سبهُل easy عليّ to me عليّ another تقدّم-يتقدّم to move forward سباعَد-يُساعِد to help ضرب-يضرب to hit أجمل gentlest, kindest ألطَف gentlest, kindest مُخابَرات intelligence service خَوف fear بنفسي by myself بنفسي poor (as in oh, poor guy!) مسكين (ج.شُعوب) geople

تعابير

إشارة ضوبئيّة traffic light ضربه ضرباً شديداً (literally: he hit him severe hitting)

أسئلة

- ١. ماذا قالت إملى عن سوريا والشعب السوري والأكل السوري؟
 - ٢. لماذا ذكرت روسيا والصين وكوريا الشماليّة؟
 - ٣. ماذا حدث في اليوم الثاني من زيارة إملى لدمشق؟
 - كم يوماً بقيت إملى في سوريا؟ لماذا؟

تمرين رقم ١: أكمل كلّ واحدة من العبارات في عمود أ بما يناسبها في عمود ب، كما في المثال.

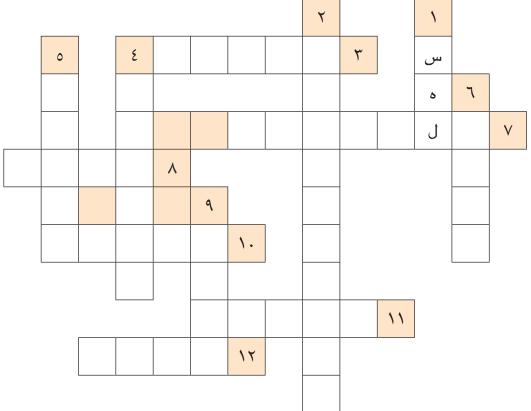
كوريّة قديمة	الكلّ يخاف من
عند الإشارة الضوئيّة	بدأ الشرطي
في شارع رئيسي	بقيت السيّارة
في كلّ مكان	حكومة وشرطة
كوريا الشماليّة والصين	كانت سيّارة
الحكومة والمخابرات	كنت أمشي
من السيّارة	ما رأيت
يضرب السائق	نزل الشرطي

١. الكلّ يخاف من الحكومة والمخابرات.

تمرين رقم ٢: ابحث عن الكلمات المعرّفة في النصّ، كما في المثال، ثمّ أكمل الكلمات المُتقاطعة.

- ۱. عکس "صعب"
- ٢. لونها أحمر أو أخضر أو أصفر وموجودة في الشارع
 - ٣. سبعة أيّام
 - ٤. حُكم الاتّحاد السوفييتي في القرن العشرين
 - ٥. طيبة أو جيدة
 - ٦. قُدّام
 - ٧. وقفت عند الإشارة الضوئيّة
 - ۸. بدّي
 - عكس "طويل"
 - ١٠. ليست جديدة أو حديثة
 - ١١. شارع كبير ومهم في المدينة
 - ١٢. شُفت

مثال ۱. عکس "صعب" سهل ۲



الدرس الرابع

قواعد

كنت أريد

When کان (and its derivatives) is followed by a verb in the imperfect tense, then it has the meaning of past continuous or past habitual action.

Now translate the following sentences:

تمرین رقم ۱

- ١. في اليوم الثاني من زيارتي كنت أمشي في شارع من شوارع دمشق الرئيسية.
 - ٢. كنت أفكر أنّه سيساعد سائقها.
 - ٣. كنت أريد أن أبقى فيها أسبوعاً.

تمرین رقم ۲

Change the verbs in parentheses from present to past time, using كان (+ the imperfect form of the verb). The first sentence is given as an example.

- اأريد) أن أدرس في الشرق الأوسط لكن أبي (يرفض).
 كنت أريد أن أدرس في الشرق الأوسط، لكن أبي رفض.
 - ٢. (يحب) أن يزور سوريا، لكن الأحوال (لا تسمح).
- ٣. (تركب) الباص الساعة السابعة كل يوم حتى تذهب إلى المدرسة.
 - ذقضى (we spend) شهور الصيف في بيت جدّى في الجبل.
 - ه. (يفكّرون) أن كلّ البلاد العربية صحراوية!
 - ٦. أبى (يعمل) في شركة هندسة في وسط البلد.

تمرین رقم ۳

Fill in the empty cells in the following table (أكمل الجدول التالي). All the verbs are taken from the listening and reading material of this unit.

Form	Stem	Root	Translation	Verb
أفعل، ∐	أعجب		She pleased you	أعجبتك
				أعجبتني
	نسي			أنساها
			They steal	يسرقوا
				يزيد
		ح.ل.ل		احتلّها
				وأصبحت
	خاف			يخاف
			I walk	أمثني
				حاوَل
				يتقدّم
				تشتغل

Form	Stem	Root	Translation	Verb
				أفكّر
				سيساعد
	أخرَج			أخرج
	أراد		I want	أريد
	بقي		I remain, stay	أبقى

الدرس الخامس

كلمات الوحدة

civilization خسّ lettuce خصّ اettuce خصّ fear خَوف fear خَوف have you been ? ... ؟

a long time ... ?

era, time period زمن to help ساعَد—يُساعِد to steal سريق—يسرق easy سيل شعب (ج. شُعوب)

people (ج. شُعوب)

to thank شكر—يشكُر to hit ضربه ضرباً شديداً شديداً

hit him severe hitting)

عامٌ public عدد number على شانِك! !for you عليٌ to me

it (her) ایّاها آخر another most beautiful أجمل to please أعجب-يعجب gentlest, kindest أَلْطُف إدارى administrative إشارة ضوئيّة traffic light the Assyrians الآشوريون the Nabataeans الأنباط the Babylonians البابليّون الشام=دمشق الفُرس the Persians اليونان the Greeks انسرق-ينسرق to get stolen free, for nothing ببلاش بنفسی by myself تقدّم–يتقدّم to move forward جيش army

intelligence service مُخابَرات

poor (as in oh, poor guy!) مسكين famous مشهور

أمعالم landmarks مُعالم scene, sight مُنظر painful مُؤلِم to forget نسي—ينسى defeat هزيمة standing

seriously عن جدّ
to open up, conquer فتح—يفتح
leader قائد grave
قَبر Qur'anic قرانيّ Qur'anic قرب قرب موجد معالية (ج. كنائس)
ما عليك church (محفظة wallet

(n)

أغنية

(كلمات: منذر يونس، غِناء: جواد إياد قبها) (هديّة إلى السيّد نديم صاحب Ned's Pizza، أحسن بيتسا وفلافل في ولاية نيويورك.)

ʻala dalʻuuna w-ʻala dalʻuuna	على دلعونة وعلى دلعونة
We don't want cheese or macaroni	ما بدنا جبنة ولا معكرونة
We want to eat only at your place	ما بدنا ناكل الّا من عندك
Even if it was a piece of bread and an olive.	لو كانت خبزة وحبّة زيتونا.
O Uncle Yousef, you with the great qualities,	يا عمّو يوسف يا ابو الشمايل،
We've come to you to eat falaafil.	جينا لُعندك ناكل فلافل.
We've tried the <i>hummus</i> in the whole world,	جرّبنا الحمّص في العالم كلّه،
The <i>hummus</i> of this restaurant doesn't have an equal.	حمّص هالمطعم ما له مثايل.
Not to forget baba (ghannouj) and the green salad	ما ننسى البابا والسلطة الخضرا،
And grilled chicken covering the tables.	والجاج المشوي مغطّي الطوايل.
More than seven (dollars) I will not pay,	أكثر من سبعة مش رايح أدفع،
(Even) if you brought the police riding the purebred horses.	لو جِبت الشرطة فوق الأصايل.

Group activity (guess the word): one student describes a word, gives an example, or draws an object and the other students guess it.

Prepare at home, discuss in class, and then write up a composition of about 50 words about one of the following topics:

(An Arab country you have not read about in this book.)

- 2. An experience where something was stolen from you.
- 3. Was Emily right in leaving Syria after two days only?
- 4. You are traveling in the Middle East. Send a postcard to a friend. Tell him/her what you liked or did not like. Use أعجب.

الوحدة رقم ٢٠: زيارة مصر



أهم كلمات الوحدة الجديدة

understood قاهِم قریب (ج. أقارِب)

sum, amount مبلغ

مزح-یمزَح singer مُغنّي singer

مُمتِع enjoyable, fun

مُناسب transportation

to result نتَج-ينتُج quiet

importance الْهُمِّية
to call اتَّصَل يتَّصل
to rent استأَجَر واستأجر
to discover اكتشف ويكتشف
to talk (about something)
عدّد ويتحدّث (ج. جُيوب)
pocket (ج. جُيوب)
حدّد ويحدّد to limit مدّد ويحدّد to answer ردّ ويحمة
crowdedness
نُحمة reason
سبب
to laugh

تمرين رقم ١: املأ الفراغات

- ١. مَن الذي _____ (نتج، اكتشف، اتصل) أمريكا فعلاً؟
- ٢. ______ (ردّ، مزح، تحدّث) رئيس الدولة عن (أهمّية، مواصلات، مُغني) التعليم
 في المجتمع.
 - ٣. أستأجرت إملي شقة ______ (سبب، مبلغ، مُناسبة) لها.
 - ٤. أحب مدينة نيويورك، لكن لا أحب ______ (قريب، زحمة، شركة) السيارات.
 - ه. كانت الفلوس في _____ (جيبي، مُغني، زحمة) لكن ضيعتها!
 - ٦. محمد يحب الموسيقى ______(الكبيرة، الكثيرة، الهادئة) مثل الموسيقى
 الكلاسيكية أكثر من "روك أند رول"!
 - ٧. السباحة رياضة _____ (مُمتعة، مُشكلة، مغنّي) وجيدّة للصحة.
 - ٨. أريد أن _____ (أدفع، أضحك، استأجر) سيارة لمدّة اسبوع.

الدرس الأوّل

النصّ الأوّل-مشاهدة: رايحة فين النهار دا؟



کلمات جدیدة ا

empty فاهم understanding, having understood هادي quiet هادي transportation مواصلات crowdedness عربيّة=سيّارة مئوفى

¹ A number of words in the dialogues of this lesson are typical Egyptian words, as shown in the "sociolinguistic corner" below.

تعابس

صباح النور والفُل=صباح الخير على فين النهار دا؟ ?to where (are you going) today أرجوك=لو سمحت please

أسئلة

- ١. لوين إملي رايحة؟
- ٢. عن ايش إملي بِدها تسأل سائق التاكسي؟

النصّ الثاني-مشاهدة: الدنيا كلّها زحمة

كلمات جديدة

جاب-یجیب to bring مراة=زوجة عمّ paternal uncle خالّ maternal uncle بقي-يبقى=صار-يصير to become أصل origin اتولد-يتولد=انولد-ينولد this لیه=لیش هنا=هٔنا=هون نیا=عالُم world حلّ solution حدّد-یحدّد to limit فل (ج. أهالي) folks معیدي (ج. صعایدة) Sa'idi, a person صعیدي (ج. صعایدة)

reason سَبِب

تعابير

تشرّفنا am delighted (or honored) to have met you ما فيش=ما فيه there is not معانا=مَعنا with us

أسئلة

- ١. ليش إملي في مصر؟
- ٢. وين فيه زحمة حسب السائق؟
- ٣. ايش سبب الزحمة في رأي السائق؟ ليش؟
 - ٤. من وين السائق أصلاً؟
 - ه. وين انولد؟
- ٦. ليش سائق التاكسى أعطى رقم تلفونه لإملى؟

تمرين

Create a dialogue similar to the one in the video clip, where one speaker uses شامي and the other مصري. Some helpful words and expressions:

اليوم/النهار دا، مش فاهم، وين رايح/رايح فين، على عيني وراسي، الأخ/الأخت من وين/ فين، زحمة، مشاكل المواصلات، ولا شيء/ولا حاجة، ابن خال، ابن عمّ، خدمات، شكراً جزيلاً، مع السلامة

الدرس الثاني



متحف القاهرة

قراءة: القاهرة

مقدّمة

القاهرة عاصمة مصر وأكبر مدينة فيها. وهي أكبر مدينة في العالم العربي وإفريقيا. وهي العاصمة الإداريّة والتجاريّة والثقافيّة في البلاد.

الموقع والمساحة

تقع القاهرة على نهر النيل في شمال مصر، وتُحيط بها الصحراء من الشرق والجنوب والغرب. وتبلغ مساحتها حوالي ٤٥٠ كيلومتراً مربّعاً.

السكّان

يزيد عدد سكّان القاهرة على ثمانية ملايين نسمة، ويزيد عدد سكّانها مع المناطق المُحيطة بها على ١٨ مليون نسمة. أكثر سكّان القاهرة من المسلمين السُنة، ولكن هناك أقليّة كبيرة من المسيحيّين الأقباط. يرجع أصل الأقباط الى المسيحيّين الذين سكنوا القاهرة قبل وصول المسلمين في القرن السابع الميلادي.

أحياء القاهرة

تقع أحياء القاهرة الإسلاميّة على الضفّة الشرقيّة لنهر النيل وتمتّد من الشمال الشرقي الى الجنوب الشرقي. وهذه الأحياء مشهورة بشوارعها الضيّقة وأسواقها ومساجدها القديمة. الى الجنوب من أحياء القاهرة الإسلاميّة تقع منطقة مصر القديمة، التي يسكنها أقباط القاهرة. ويقع فيها المتحف القبطي وعدد من الكنائس القبطيّة.

مشاكل المُواصلات والسكَن

القاهرة مركز الحياة في مصر، ويُسمّيها المصريّون "مصر" لأهمّيّتها في حياتهم. فهي مركز الحكومة والثقافة والتجارة والاقتصاد والمُواصلات في البلاد. ويجيء لها المصريّون من المناطق الأخرى من أجل الخدمات والوظائف. وينتج عن ذلك مَشاكل كثيرة في المواصلات والسَكن.

كلمات جديدة

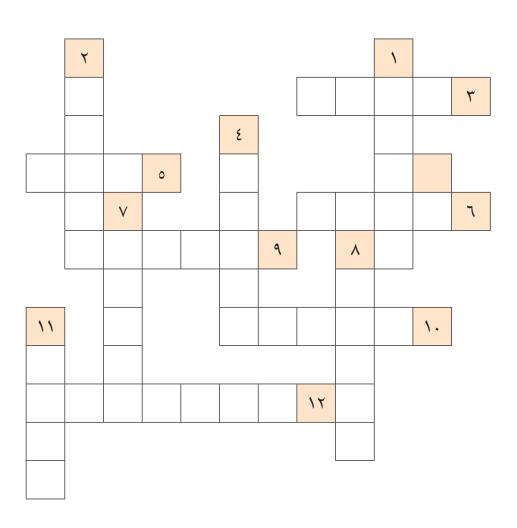
economy اقتصاد desert مُواَصَلات transportation مُواَصَلات surrounding الله surrounding الله إلى الله surrounding المُقيّة (ج. وَظائف) to surround المُقيّة the Copts المُقيّة to result من أجل (ج. أحْياء) neighborhood (خية المُعيّة bank (of a river) من أجل (the Nile River نَهر النيل narrow مَن أجل أهُمّيّة importance

أسئلة: اكتب صحّ أو خطأ (true/false)

- ١. القاهرة أكبر مدينة في إفريقيا.
- ٢. القاهرة هي العاصمة الثقافيّة لمصر.
- ٣. تحيط الصحراء بالقاهرة من كلّ الجهات (الشرق والغرب والشمال والجنوب).
 - ٤. يبلغ عدد سكان القاهرة مع المناطق المحيطة بها حوالي ٨ ملايين نسمة.
 - عاش الأقباط في القاهرة قبل وصول المسلمين.
- ٦. توجد الأحياء الإسلامية في القاهرة على الضفة الشرقية من نهر النيل والأحياء القبطية على
 الضفة الغربية.
 - ٧. توجد أسواق قديمة في الأحياء الإسلامية في القاهرة.
 - ٨. يسمّي المصريون مصر القاهرة.
 - 9. يُغادر (leave) المصريون القاهرة الى المناطق الأخرى للبحث عن عمل.
 - ١٠. في القاهرة مشاكل في المواصلات والسكن.

تمرين رقم ١: ابحث عن الكلمات المعرّفة في النصّ ثمّ أكمل الكلمات المُتقاطعة.

- ١. يصلّى فيها المسيحيّون
- ٢. حارات أو أجزاء من المدينة
- ٣. الناس الذين يعيشون في دولة أو مدينة
 - ٤. أهم مدينة في الدولة
 - ە. عكس "واسىع"
 - ٦. يصلّي فيه المسلمون
 - ٧. من أكبر أنهار إفريقيا
 - ٨. أكثر المسيحيّين في مصر
 - ٩. حارة وجافة وليس بها ماء
 - ١٠. عكس "أكثريّة"
 - ١١. توجد فيه أشياء قديمة
- ١٢. سيّارات التاكسى وسيّارات السرفيس والباصات



تمرين رقم ٢: أين الجملة غير الصحيحة؟

كلّ الجمل التالية صحيحة حسب النصّ الّا جملة واحدة. أي جملة غير صحيحة؟

All the following statements are correct according to the reading passage above, except one. Which statement is incorrect?

- ١. القاهرة مركز المواصلات في مصر.
 - تقع القاهرة في شمال مصر.
 - ٣. سكن الأقباط مصر قبل المسلمين.
- ٤. عدد المساجد في القاهرة أكبر من عدد الكنائس.
- ٥. عدد سكّان القاهرة والمناطق المحيطة بها أكثر من ١١ مليون نسمة.
 - ٦. في الأحياء الإسلاميّة في القاهرة شوارع ضيّقة.
 - ٧. يسكن أقباط القاهرة في مصر القديمة.
 - ٨. يسمّى المصريون القاهرة "مصر".
 - ٩. يقع المتحف القبطى في مصر القديمة.

تمرين رقم ٣: ارسم خريطة بسيطة للقاهرة حسب المعلومات في النصّ وتحدّث عنها مع زميلك في الصفّ.

Draw a simple map of Cairo and then describe it to your partner in class. Be sure to include the different neighborhoods and other landmarks such as the Nile, etc.

الدرس الثالث

(1)))

قراءة: مذكّرات إملي

كانت رحلتي للقاهرة مُمتعة جداً. طقس جميل طول الوقت: دافئ ومشمس. في اليوم الاول استأجرت تاكسي وزرت قلعة صلاح الدين الأيوبي. أخذت الرحلة حوالي ساعة بسبب الزحمة. سائق التاكسي قال لي اسمه محمد واسم والده عبد الحليم حافظ واسم أمه أم كلثوم! طبعاً كان يمزح، فعبد الحليم حافظ مُغنّي مصري مشهور وأم كلثوم مغنّية مشهورة أيضاً.

سئالت محمّد عن مشاكل الزحمة في القاهرة، فقال، وهو يمزح، إنّ سبب مشكلة الزحمة هو أهل الصعيد الذين يجيئون الى القاهرة، ثم تجيء زوجاتهم وأولادهم وكلّ أقاربهم.

في طريقي من القلعة إلى الفندق اكتشفت أنني ضيعت "موبايلي". فتشت عليه في شنطتي وفي جيوبي وفي شنطتي وفي جيوبي وفي شنطتي مرة أخرى ولكني لم اجده، فقرّرت أن اتصل برقمي. ردّ عليّ رجل وقال إنه سيرجع الموبايل اذا دفعت له "مبلغ مناسب"! زعلت كثيراً.

عندما التقيت بالرجل ورأى أنني طالبة فقيرة، ضَحك وأعطاني الموبايل، ثم دعاني لأشرب الشاي ونتحدّث عن أمريكا.

يوم الجمعة زرت عائلة محمد سائق التاكسي وأكلت الفول معهم. في رأيي ليس هناك أكلة أطيب من الفول المُدمّس المصرى!

كلمات جديدة

to call اتّصل مُمتعة enjoyable, fun مُمتعة ردّ–يردّ to answer استأجَر-يستأجر to return something رجّع-یُرجّع مزح-یمزّح to jest, make jokes والد=أب father مبلغ sum/amount مُغنّى singer مناسب suitable relative (ج. أقارب) to laugh ضحك-يضحك اكتشف-يكتشف دعی-یدعی to invite جيب (ج. جُيوب) pocket to talk (about something) تحدّث–يتحدّ

تعابير

لم أجده I did not find it

Egyptian dish (fava beans with olive oil, spices, etc.) فول مُدَمّس

أسئلة

- ١. كيف كانت رحلة إملي للقاهرة؟
- ٢. ماذا فعلت إملي في اليوم الأول؟ ماهي الأماكن التي زارتها؟
 - ٣. كم ساعة اخذت الرحلة؟ لماذا؟
- ٤. من هما عبد الحليم حافظ وأم كلثوم؟ لماذا ذُكروا في النصّ؟
 - ٥. ماذا حدث لموبايل إملى؟
 - ٦. ماذا فعلت إملى عندما اكتشفت انها ضيّعت موبايلها؟
 - ٧. لماذا غضبت إملى؟
 - ٨. كيف استرجعت (retrieve) إملى الموبايل؟
 - ٩. ماذا فعلت إملى يوم الجمعة؟

تمرين: رتّب الجمل من ١ -١٠، حسب ما جاءت في النصّ.

إملي أكلت فول مدمّس.	_
اتّصلت إملي برقم الموبايل.	_
زارت إملى قلعة صلاح الدين الأيوبي.	
ضحك الرجل الذي وجد الموبايل.	_
ضيّعت إملي "موبايلها".	_
طقس القاهرة ممتاز.	
عرف الرجل أنّ إملي طالبِة فقيرة.	
قال الرجل إنّه يريد فلوساً من إملي.	
قال سائق التاكسي إنّ أهل الصعيد سبب مشاكل الزحمة.	_
قال سائق التاكسي إنّ اسم أبيه عبد الحليم حافظ.	

الدرس الرابع

قواعد

أكمل الجدول التالي

Form	Stem	Root	Translation	Verb
			I ask you	اسائك
	تشرّف		We were honored	تشرّفنا
	تغدّی			تتغدى
				ونتكلّم
				يسكنها
				وينتج
Ι				يمزح
				ساألت
	جاء	ج.ي.ء		يجيئون
		ج.ي.ء ك.ش.ف		اكتشفت

Form	Stem	Root	Translation	Verb
				ضيّعت
II				فتّشيت
			So I decided	فقرّرت
			He will return (something)	سيُرجع
	أعطى			وأعطاني
			And we converse, talk	ونتحدّث
Ext	ra credit (hi	nt: all three	e verbs belong to the same for	m.)
	امتدّ	م . ل . ل		وتمتَدّ
				التقيت
		و.ص.ل		اتّصل

Looking up words in the dictionary

Now that you know the verb form numbers, you have all the tools to look up words in an Arabic dictionary.

The first step in looking up a word is to identify its root. To get to the root, all affixes and modifications of the stem need to be removed. Let's take two words found in this unit as examples, one a verb and another a noun: والامتحانات and والامتحانات.

The context and the structure of the word سئفكّر (the prefix س, the imperfect subject marker for "I") show that it is a verb. Another two pieces of information that you need to know are the root of سئفكّر and its form. Recognizing roots of words is a skill that takes time and practice, but as you learn more Arabic you will find it easier to recognize roots. Once you can identify the root of the word as ف.ك.ر and its form as Form II, you will be able to find its meaning in the dictionary.

The word والامتحانات, on the other hand, has the structure of a noun. The definite article and the plural ending are clear indications of that. To find the root, follow steps 1–3:

- I. Remove the prefix و, the definite article الت. The result is امتحان. The result is المتحان.
- 2. Remove the vowels. Since four-letter roots are quite rare, we can assume that one consonant in the sequence is not part of the root (an affix).
- 3. Decide which of the four letters is an affix:
 - r is never an affix
 - $\dot{\upsilon}$ at the end of a noun can be a number suffix; but in this case, we have already removed the plural suffix $\dot{\upsilon}$. Therefore, $\dot{\upsilon}$ is likely to be part of the root.
 - You are left with two possibilities: ۾ and ت, both of which can be affixes in the positions they are in. ت.ح.ن or م.ح.ن. Try looking both of them up in the dictionary: م.ح.ن is أمتحان is م.ح.ن. Therefore the root of م.ح.ن.

Weak roots, i.e. assimilated, hollow, lame, and doubled are harder to recognize than sound roots. But the more Arabic you know, the easier it will be to recognize relationships among families of words and the root of each family. The following hints may be helpful:

- I. The consonants of a root generally stay stable from one form to another in the same family. If you look at the words طيران ,طيارة ,طارت you will notice that the consonants عام and على stay the same. This is an indication that they are part of the root. The alternation between عام and ان stypical of hollow roots.
- 2. Remember that I and عن cannot be part of the root. In the root form, the I and عن are either عن or ين. After taking out all suffixes and prefixes and arriving at the form, you need to figure out whether the root form of I is zi or zi. You can for the most part tell whether a verb derives from zi or zi by looking at the other members of the family: for example, خار and both include zi. It is therefore likely that the root of طير is طير, not طير.

تمرين

Figure out the root form of the lin the following verbs: نام، مشی، کان، قال، حکی Hint: think of related words that you already know such as verb conjugations in the imperfect and related nouns.

Sociolinguistic corner

شامي	مصري
اليوم	النهار دا
وين	فين
ما فیه	ما فیش
هون	هِنا
زوجته	مراته
يصير	يبقى
ما كان	ما كانش
شىيء	حاجة
انولدت	اتولدت
هذا	دا
ونحكي	ونتكلّم

الدرس الخامس

كلمات الوحدة

أرجوك=لو سمحت please أصل origin أهل (ج. أهالي) folks أَهُمّيّة importance اتّصل_يتّصل to call to be born اتولد-يتولد to surround احاط-پحیط استأجر-يستأجر to rent economy اقتصاد اقليّة minority اكتشف-يكتشف the Copts الأقباط بُصّى=شىوفى بقى-يبقى to become to talk (about something) تحدّث یتحدّث تشرّفنا (or honored) تشرّفنا to have met you جاب-يجيب to bring جيب (ج. جُيوب) pocket حاجة something حدّد-بحدّد to limit حلّ solution مَيّ (ج. أحْياء) neighborhood خال maternal uncle this (Egyptian) دا دعی-یدعی to invite

دُنيا=عالم

to return something رجّع-یُرجّع

to answer زُحمة crowdedness مبب ردّ—يردّ reason سبب صباح النور والفُل=صباح الخير صحراء Sa'idi, a person صعيدي ج. صعايدة from Upper Egypt

to laugh ضحك—يضحك bank (of a river) ضفة معترق معتربيّة =سيّارة عربيّة =سيّارة على فين النهار دا؟ (to where (are you going) paternal uncle عمّ empty فاضية وصعية وعمية و

Egyptian dish (fava beans with فول مُدمّس olive oil, spices, etc.)

relative (ج. أقارِب آطرب I did not find it مأجده لم أجده الم أجده ليه=ليش لم فيش=ما فيه sum/amount مبلغ surrounding

understanding, having understood فاهم

مزح-یمزَح to jest, make jokes معانا=مَعنا with us مُغنّی singer

مراة=زوجة

نهر النيل the Nile River هادي quiet هنا (Egyptian) =هُنا=هون وُظيفة (ج. وَظائف) job مِن أجل (the sake of) مناسب suitable مُواصَلات transportation نتَج-ينتُج

تمرین رقم ۱

Rearrange the letters to create words, and then translate the words into English. All the words you will create were introduced in this unit.

 ت م ل ا ص و ل ا	٠.١
س امن ب	٠٢.
ر ص م	٠٣
 ااەرةقل	٤.
 ب ل غ م	. 0
ض ك ح	۲.
ت ف م ح	٠٧.
ەرن	
ف ل و	
 زمةح	.۱.

تمرین رقم ۲

Word Search: Find the following words in the box and then translate them into English. You can go from left to right, right to left, and from the top down.

تمرین رقم ۳: ابحث فی القاموس (Look up in the dictionary)

Look up the following words in the dictionary:

Meaning	Root		
		القاهرة _	٠.١
		المواصلات	٠٢.
		مُحيط	.٣
		حليم	٤.
		حافظ	. 0

تمرین رقم ٤

Now look up the following words, all of which appear in the next unit:

Extra credit

Prepare at home, discuss in class, and then write up a composition of about 50 words about one of the following topics:

(An Arab country you have not read about in this book.)

الوحدة رقم ٢١: انطِباعات إملي

أهم كلمات الوحدة الجديدة

revolution (ج. ثورات)
role دُور role
رجا برجو to hope برجا مرجو
in spite of رُغمَ أَنٌ personal شَخصي difficulty (ج. صعوبات)
علاقة (ج. صعوبات)
relationship (ج. علاقات)
مُجتمع society
مُرعج society مُرعج to face واجه بواجه واجه واجه بواجه rolet

to bother, disturb أزعج-يُزعج to consider أعتبر-يعتبر أعتبر عثبر عنه to suffice كُفي-يكفي ahead, in front of أمام أمن-يُؤمِن to believe أمن-يُؤمِن difference (ج. اختلاف (ج. اختلافات) to be able استطاع-يستطيع to find strange استغرب-يستغرب to end انتهى-ينتهي to end تحسّن-يتحسّن to be surprised تفاجأ-يتفاجأ sto be surprised

تمرين ١: املاً الفراغات

Use the words above to fill in the blanks. Pay special attention to gender and number agreements. Some words can be used more than once.

بيّة في	بب سوف أسافر الى دولة عر	لغتي العربيّة ولذلك الس	 أريد أن
			الصيف.
	4.4	هالانتمال الانتمال	44

مناك _____ ثقافية واجتماعية كثيرة بين _____ العربي والمجتمع الأمريكي.

عربية الدين في	من الأشياء التي لم أعرفها قبل دراسة اللُّغة اله	۲.
	العربي.	
التي يسالها الناس عن العُمر والدين والزواج	الشئ كان الأسئلة الكثيرة	٤ .
	، أسئلة أعتبرها	
الأمريكيّة العربيّة أكثر وأكثر.	أرجو أن أحب دراسة اللُغة العربيّة لكن كانت هناك	٠.
قليلة في بداية السنة.	أحب دراسة اللُغة العربيّة لكن كانت هناك	٦.

الدرس الأوّل

(((۱) قراءة: انطِباعات إملى (١)

أربعة شهور. أربعة شهور عِشت في العالم العربي وتعلّمت الكثير: عن الشعب العربي، عن الثقافة العربيّة، الكرّم العربي، والأكل العربي، كما تحسّنت لغتى العربيّة كثيراً.

في البداية كانت هناك صعوبات كثيرة، فرغم أنّني كنت أتكلّم العربيّة، في التاكسي وفي المطعم وفى الفندق وفي المكاتب الحكوميّة، فقد كانت هناك اختلافات ثقافيّة وأشياء كثيرة لا يتعلمها الطالب في الصفّ.

كنت قد تعلّمت العامّيّة والفصحى قبل وصولي إلى الأردن-العامّيّة للحديث اليومي، والفصحى في القراءة والكتابة وفي فهم الأخبار-ولذلك كان سهلاً أن أتحدّث مع الناس. وقد واجه الطلاب الذين درسوا الفصحى فقط صعوبات أكثر منّي لأنّهم لم يستطيعوا التحدّث مع الناس في البداية، لأنّ العرب لا يستعملون الفصحى في الحديث.

أكبر مشكلة واجهتها في البداية هي أنّ الكثير من الأردنيين وخصوصاً الشباب يحبّون التكلّم بالإنجليزيّة. ولكن كلّما كلّموني بالإنجليزيّة جاوبت بالعربيّة حتى تعوّدوا أن يكلّموني بالعربيّة طول الوقت.

من الأشياء التي لم أعرفها قبل وصولي إلى الأردن دور الدين في المجتمع العربي. كنت قد درست أنّ أكثر العرب مسلمون وأنّ هناك أقلّيّات مسيحيّة، ولكن لم أدرس أنّ أكثر الناس متديّنون، يؤمنون بالله والجنّة والنار، ويصومون في شهر رمضان ويصلون، وخصوصا يوم الجمعة.

كلمات حديدة

to speak to کلّم-یکلّم کُرَم hospitality تحسّن-يتحسّن to improve to reply, to answer جاوب-پجاوب صعوبة (ج. صعوبات) difficulty تعوّد – يتعوّد to get used to something رَغم أنّ in spite of دُور role مُتدیّن religious إختلاف (ج. إختلافات) difference أَمَن – يُؤمن to believe حدیث conversation heaven جنة فهم understanding نار fire, hell for that reason لذلك صام-یصوم to fast واجه-يواجه to face صلّی-یصلّی to pray to be able استطاع-يستطيع

أسئلة

- ١. ماذا تعلّمت إملى خلال الأربعة شهور؟
- ٢. لماذا واجه الطلاب الذين درسوا العربيّة في جامعات أخرى صعوبات أكثر في نظر إملي؟

رمضان Islamic month of fasting

٣. متى تُستعمل الفصحى؟

تَكُلَّم = حَكى speaking

whenever $\lambda = \lambda \dot{\lambda} = \lambda \dot{\lambda}$

- ٤. لماذا كان التحدث مع الناس سهلاً بالنسبة لإملى؟
- ›. ما هي المشاكل التي واجهتها إملي في الأيّام الأولى؟
 - ٦. كيف حلّت إملى المشكلة؟
- ٧. ماذا تعلّمت إملي عن دور الدين في المجتمع العربي؟
- ٨. ماهى الاشياء الجديدة التي تعلمتها إملي عن دور الدين في العالم العربي؟

تمرين رقم ١: أكمل كلّ واحدة من العبارات في عمود أ بما يناسبها في عمود ب.

ب	ĺ
مشاكل كثيرة	تعلّمت الكثير عن
في المجتمع الأمريكي	تعلّمت في الجامعة
في التاكسي والمطعم والفندق	كنت أتكلم العربيّة
خصوصاً يوم الجمعة	هل هناك دور كبير للدين

ب	١
بين العالم العربي والعالم الغربي	هناك اختلافات ثقافيّة كثيرة
الشعب العربي والثقافة العربية	واجه الطلاب
التحدّث باللغة الإنجليزية	يحبّ الشباب الأردنيون
أنّ أكثر العرب مسلمون	يصلّي أكثر الناس

تمرين رقم ٢: ما هو عكس كلّ من الكلمات التالية؟ (كل الإجابات موجودة في النصّ.) نهاية، سهولة، قليل، بَعد، صَعب، أقلّ، أكثريّة، النار

الدرس الثاني

((۱) قراءة: انطِباعات إملي (٢)

تفاجأت كثيراً في أوّل ليلة نمتها في عمّان فقد صحوت مبكّراً على صوت المؤذّن. لم أعرف في البداية ماذا كان الصوت، وخفت كثيراً، ولم أنَم جيّداً، ولكن بعد مدّة قصيرة تعوّدت على صوت المؤذّن ولم يُزعجني أبداً.

ولكن المُزعج كان الأسئلة الكثيرة التي يسألها الناس عن الدين. سألوني مثلاً: هل أنا مسيحيّة أو يهوديّة، وما رأيي في الدين الإسلامي. كانوا يستغربون عندما قُلت لهم انّني لست متديّنة ولا أفكّر في الدين كثيراً. هم يفكّرون بالدين ويتحدّثون عنه كثيراً.

ربّما كانت أصعب مشكلة هي مشكلة الأكل. فالأكل العربي طيّب جدّاً، وخصوصاً المنسف والمسخّن والكبّة والفول والكنافة والبقلاوة. المشكلة هي أنّ في هذه الأكلات دُهن أو سكّر كثير. وهي موجودة في البيوت والمطاعم ومحلاّت الحلويات، وهي رخيصة أيضاً. كل أنواع الطعام، المطبوخ وغير المطبوخ، أرخص من أمريكا بكثير. لذلك زاد وزني كثيراً (لن أقول كم أصبح وزني الآن!)

عندما دعاني أصحابي الى بيوتهم كان يجب عليّ أن آكل وأشرب الكثير. وقد مرضت مرّة أو مرّتين من كثرة الأكل.

اشتريت أنا وفدوى ورانية طاولة تنس ولعبنا في الشقّة، وكان ذلك ممتعاً، وقد تحسّن لعبي كثيراً، ولكن رياضة تنس الطاولة لا تكفي لتخفيف الوزن.

كلمات جديدة

to find strange استغرب-يستغرب

ربّما perhaps

دُهن fat

مطبوخ cooked

to increase زاد-يزيد

وَزن weight

کَفی-یکفی to suffice

to be surprised تفاجأ-يتفاج

صحا-يصحو to wake up

مُبِكِّر early

صوت (ج. أصوات) sound, voice

the Mu'adhdhin, the one who calls for prayer مُؤذَّن

to bother, disturb أزعج -يُزعِج

مُزعج disturbing, bothersome

تعبير

تخفيف الوزن weight loss, reduction

أسئلة

- ١. لماذا تفاجأت إملى في أوّل ليلة نامتها في عمّان؟
 - ماذا أزعج إملى أكثر من المؤذّن؟
 - ٣. ما هي مشكلة الأكل التي تتكلّم عنها إملى؟
 - ٤. كيف كان الطعام الرخيص مشكلة؟
- ٥. لماذا مرضت إملى أكثر من مرة عندما دعاها أصحابها الى بيوتهم؟
 - ٦. مَن اشترى طاولة تنس؟ لماذا؟

تمرين رقم ١: رتّب الجمل من ١ -١٠ حسب ما جاءت في النصّ.

- _ إملي لا تفكّر في الدين أبداً.
- __ اشترت إملى وفدوى ورانية طاولة تنس.
- _ الأسئلة التي سئلها الناس عن الدين أزعجت إملي كثيراً.
 - _ الأكل في الأردن أرخص من الأكل في أمريكا.
 - _ الأكل مشكلة كبيرة.
 - _ العرب يفكّرون بالدين كثيراً.
 - __ تعوّدت إملي على صوت المؤذّن.
 - _ خافت إملي كثيراً.
 - _ صحت إملي على صوت المؤذّن.
 - _ مرضت إملي من كثرة الأكل.

تمرین رقم ۲

Match the words in column τ , all taken from the reading selections of the first two lessons of this unit, to their definitions in column $\mathring{\mathsf{I}}$ by writing each word next to its definition in column $\overset{\circ}{\mathsf{I}}$. Follow the example.

	1	
E	ب	ٱ
استغرب	فول	أكلة منتشرة كثيراً في مصر
العامية		اعتقد أنّ هذا شيء غريب
الفصحي		الساعة الخامسة أو السادسة في الصباح
تحسّن		اليهوديّة والمسيحيّة والإسلام
دين		دُكّان
يتكلّم		زاكي
صعوبة		صار أحسن
طيب		عكس "سهولة"
فول		قام من النوم
مؤمن		لغة الحديث بين العرب
مبكّر		لا يأكل ولا يشرب طول النهار
محلّ		يؤمن بالله والجنّة والنار
صحى		يحكي
يصوم		يستعملها العرب للقراءة والكتابة

الدرس الثالث

(1)))

قراءة: انطِباعات إملى (٣)

كلمة أخبرة

قبل سفري الى البلاد العربيّة، كنت قد قرأت وسمعت أن العرب يكرهون أمريكا. لذلك كنت أفكّر أنهم سيكرهونني. ولكنّي وجدت أنّهم لا يكرهون الشعب الأمريكي أبداً، ولا يكرهون أمريكا أبداً. على العكس، الكثير منهم، وخصوصاً الشباب، يحلُمون بالهجرة أو السفر الى أمريكا والدراسة في جامعاتها والعيش في مدنها مثل نيويورك وشيكاغو وبوستن وواشنطن.

لكنهم يكرهون سياسة الحكومة الأمريكية لأنها تدعم الحكومة الإسرائيلية، ولأنها كانت تدعم الحكومات العربية الدكتاتورية، ولكن الوضع تغيّر الآن، بعد الربيع العربي والثورات العربية. فالحكومة الأمريكية الآن ساعدت الشعب العربي ضدّ الحكومات الدكتاتوريّة؛ في تونس ومصر وليبيا وسوريا.

أرجو أن تتحسن العلاقات الأمريكية العربية أكثر وأكثر. سارجع إن شاء الله، وأعيش في بلد عربي لمدة سنة أو أكثر. رغم أنني عشت هذه المدة في الأردن، وزرت فلسطين ولبنان وسوريا ومصر، وأشعر أنني أفهم لغة الشرق العربي جيداً، فقد سمعت الكثيرعن بلاد المغرب وشعوبها. أريد أن أزور ليبيا وتونس والجزائر والمغرب.

بعد سنتين سافكر في هذا المشروع، وأقرر أين ساسافر، ولكن الآن لا أرى أمامي الا الدراسة والامتحانات والواجبات التي لا تنتهي.

كلمات جديدة

to hate کره-یکرَه
حَلِّم-یحلَّم
to dream حَلِّم-یحلُّم
immigration
عیش=سکن living
سیاسة policy, politics
وَضع situation
ثَورة (ج. ثورات)
against

رجی-یرجی to want/hope علاقة (ج. علاقات) علاقة (ج. شعوب) شعب (ج. شعوب) project (ج. مشاریع) مشروع (ج. مشاریع) homework واجب (ج. واجبات) ahead, in front of انتهی-ینتهی to end

تعابير

كلمة اخبرة last word

أسئلة

- 7. ماذا سمعت وقرأت إملى في الصحف الكبيرة وقنوات التلفزيون الرئيسيّة؟
 - ماذا تعلمت خلال رحلتها في الأردن عن ذلك؟
 - ه. ماذا يكره العرب حسب إملى؟
 - ٦. كيف تغيّر الوضع؟
 - ٧. أين ستعيش إملى عندما ترجع الى العالم العربي؟
 - ٨. لماذا لا يمكنها السفر والعيش هناك الآن؟

تمرين رقم ١: أين الجملة غير الصحيحة؟

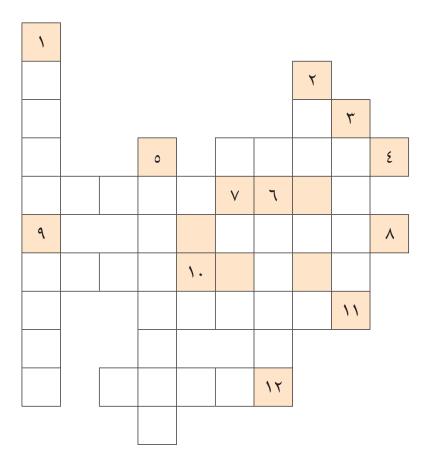
كلّ الجمل التالية صحيحة حسب النصّ اللا جملة واحدة. أي جملة غير صحيحة؟

- ١. الحكومة الأمريكية ساعدت الحكومات الدكتاتورية العربية.
 - ٢. الحكومة الأمريكية ساعدت بعض الشعوب العربيّة.
 - ٣. العرب لا يكرهون الشعب الأمريكي.
 - ٤. إملى تريد زيارة ليبيا.
 - ٥. إملي تفهم لغة المغرب العربي جيداً.
 - ٦. سوف ترجع إملي إلى العالم العربي.
 - ٧. عند إملى عمل كثير.
 - ٨. كثير من العرب يحبّون السفر الى أمريكا.
 - ٩. يحبّ كثير من العرب الدراسة في الجامعات الأمريكية.
 - ١٠. يكره العرب سياسة الحكومة الأمريكية.

تمرين رقم ٢: ابحث عن الكلمات المعرفة في النص وأكمل الكلمات المُتقاطعة.

- ١. بدأت في تونس وانتقلت (moved) إلى مصر ثمّ ليبيا ثمّ سوريا
 - ٢. ليس مع
 - ٣. لا يحبّ
 - ٤. يساعد
 - ه. ليس ديمقراطيّاً
 - ٦. يسكن

- ٧. عكس "نهاية"
- ٨. بعد الشتاء وقبل الصيف
- عكس "مشرق"
 تتصور أو تفكر وهي نائمة
- ١١. دولة في شمال إفريقيا تُريد إملى زيارتها
 - ١٢. جمع شعب



الدرس الرابع

قواعد

Verb form VI

In the perfect tense this form appears as تفاعل and in the imperfect as يتفاعل. The only example of this form found in the book is تفاجأت "I was surprised". Because of its rare occurrence in the language, it will not be included in tables and exercises on the forms of the verb.

تمرين رقم ١: أكمل الجدول

Fill in the empty cells in the following table. All the verbs in the table are taken from the readings of this unit and are all derived, i.e. there are no Form I verbs among them.

Form	Stem	Root	Translation	Verb
				تعلّمت
	تحسّن			تحسّنت
			I speak	أتكلّم
				يتعلّمها
		و٠ج.ه		واجهوا
				يستطيعوا
				يتحدّثوا
				يتكلّمون
				يستعمل
				أتحدّث
				كلّموني
				تعوّدوا
				يكلّموني
أفعل، VI	اَمَن			يؤمنون
				تعوّدت
				تعوّدت يُزعجني
				أعتبرها
				يستغربون
				يفكّرون ويتحدّثون
				ويتحدّثون

Form	Stem	Root	Translation	Verb
				اشتريت
				تغيّر
				تتحسّن
				أريد
				سائفكّر
				وأقرّر
				سائسافر
				تنتهي
Extra credit				
				يحبّون

Noun patterns: active participles, passive participles, verbal nouns

As in the case of verbs, Arabic nouns (and adjectives) follow specific patterns of derivation which share similar meanings or grammatical functions. Whereas the number of verb patterns is limited to fourteen, the number of noun patterns is much higher. Some noun patterns are more common than others. Some of the most common noun types are participles and verbal nouns, which are derived regularly from certain verb patterns.

An active participle generally refers to the doer of an action, the passive participle the recipient or the result of the action, while the مصدر refers to the action itself. کاتب "writer", and مکتوب "written", and مکتوب "the act of) writing" are an active participle, a passive participle, and a مصدر, respectively.

The following table provides a summary of the most common patterns of active participles, passive participles, and verbal nouns introduced in this textbook with reference to the verb forms from which they are derived. The verbal noun patterns derived from Form I are too numerous to list, while the patterns that are rare or of which examples are not found in the textbook will be marked with an "x" in the corresponding cell.

Verbal nou مصدر	n	Passive participle إسم مفعول		Active participle إسىم فاعل		
many patterns		written مكتوب	مفعول	کاتِب writer	فاعِل	I
rounding تأسيس	تَفعيل	مُؤسَّسة foundation	مُفَعَّل	مُؤَسِّس founder	مُفعِّل	II
assistance مساعَدة	مُفاعلة	X	X	helper مُساعِد	مُفاعِل	III
submitting إسلام	إفعال	X	X	مُسلِم Muslim	مُفعِل	IV
تخصّص specialization	تفعُّل	X	X	مُتَخصّص specialist	مُتفعِّل	V
استماع listening	افتعال	X	X	أستَمع listener	مُفتعِل	VIII
renting استئجار	استفعال	X	X	مُستَأْجِر tenant	مُستفعِل	X

تمرين رقم ٢: أكمل الجدول

Method of derivation	Root	Stem	Noun or adjective
Verbal noun of Form VIII	خ.ل.ف	اختلاف	اختلافات
			سائق
Passive participle of Form II			موظَّف
Active participle of Form IV			مسلِمون
			متديّنون
			مؤذِّن
		مُبِكّر	مبكِّراً
			مُسخَّن
			المطبوخ
			مُمتعاً
			المشروع
			والامتحانات

الدرس الخامس

صام-يصوم to fast صحا-يصحو to wake up صعوبة (ج. صعوبات) difficulty صلی-یصلی to pray صَوت (ج. أصوات) sound, voice ضدّ against علاقة (ج. علاقات) relationship عيش=سكن living فهم understanding کرّم hospitality کرہ-پکرہ to hate کُفی-یکفی to suffice كلمة اخيرة last word for that reason لذلك مُؤذَّن ,the Mu'adhdhin the one who calls for prayer مُعكر early مُتدیّن religious مُزعج disturbing/bothersome مشروع (ج. مشاریع) project مطبوخ cooked نار fire, hell هجرة immigration واجب (ج. واجبات) homework واجه-يواجه to face weight وَزن esituation وَضع

to bother, disturb أزعج -يُزعج ahead, in front of أمام أَمَن – يُؤمن to believe إختلاف (ج. إختلافات) difference to be able استطاع-يستطيع استغرب-يستغرب استغرب انتهى-ينتهى to end تحسّن-يتحسّن to improve تخفيف الوزن weight loss, reduction to get used to something تعوّد –يتعوّد to be surprised أجافي-أجافة تكلّم-يتكلّم=حكى-يحكي ثورة (ج. ثورات) revolution جاوب-یجاوب to reply, to answer heaven حنة حدیث conversation to dream حلم-يحلم دُهن fat دور role ربّما perhaps رجا-يرجو to hope رَغْمَ أَنَّ in spite of رمضان Islamic month of fasting زاد-يزيد to increase سياسة policy, politics شخصى personal

شعب (ج. شعوب) people

كلمات الوحدة الجديدة

Prepare at home, discuss in class, and then write up a composition of about 50 words about one of the following topics:

Plan a visit to an Arab country. Explain why you want to visit it, for how long, what you want to see, etc.

- ب. لماذا تتعلّم العربيّة؟ ? Why are you learning Arabic
- ت. المرحلة التالية في تعلّمك للغة العربيّة. The next stage in your study of Arabic.
- Write a paragraph starting with one of the :ث. أكتب فقرة تبدأ بواحدة من العبارات التالية: following phrases/sentences:
 - ، أربعة شهور عشت في العالم العربي وتعلّمت الكثير: عن الشعب العربي، عن ...
 - تفاجأت كثيراً في أوّل ليلة ...
 - ربّما كانت أصعب مشكلة هي مشكلة ...
 - قبل سفرى الى البلاد العربيّة، كنت قد قرأت وسمعت أن ...
 - بعد سنتن سوف ...

Arabic–English Glossary

Words are arranged for the most part by root, except in the following cases, which are listed alphabetically:

- I. Words which do not derive from three-letter roots
- 2. Proper names (like البابليون)
- 3. Expressions (like رَأِن شَاء الله)

Please note the following:

- I. A diamond "♦" appears next to words that are found in فصحى but not in شامي, and a star "*" appears next to words that are found in شامى.
- 2. The Roman numerals I–X next to verbs refer to verb form numbers.
- 3. The following abbreviations are used:
 - جمع "plural"
 - f. = feminine
 - m. = masculine
 - s. = singular
 - pl. = plural

		j
father		أب (ج آباء)
at all, never	أبدأ	اً .پ.د
ruins	آثار	اً .ث .ر
to rent	استأجَر– يستأجر (X)	أ.ج.ر
fare, rent	أُجْرة	
rent	إيجار	
Sunday	الأحد	أ . ح . د
brother, a friendly way of addressing a man		أخ (ج إخوة، إخوان)
sister, a friendly way of addressing a woman		أخت (ج أخوات)
to take	أخذ – يأخذ (I)	أ.خ.ذ
to be late	تأخّر– يتأخّر (٧)	أ.خ.ر
last, latest, most recent	آخِر	
another	آخر اَخُر♦	
another (f.)	أخرى = ثانية	
last	أخير	
late	مُتأخر	
literature	أدب	اً .د .ب
if		إذا
therefore, in that case		إذَن
the Mu'adhdhin, the one who calls for prayer	مُؤذِّن	أ.ذ.ن
hookah		أرجيلة = نرجيلة
date, history	تاريخ	أ.ر.خ
teacher, professor		أستاذ (ج أساتذة)
look up under إ ننءي		استنّی – یستنّی
to be founded	تأسّس–يتأسّس (V)	أ .س.س
sorry	آسِف	أ .س.ف
name	إسم (ج. أسماء♦، أسامي*)	أ .س.م
Asia		آسيا
we missed you		اشتقنا لَك
traffic light	إشارة ضوئيّة	أ. <i>ش</i> .ر
visa	تأشيرة	
origin	أصل	أ.ص.ل

_		((
Africa	.5	إفريقيا
certainly	أكيد	اً .ك.د
to eat	أكل – يأكل	أ .ك.ل
food	i گل	
dish, food	أكلة	
the Assyrians		الآشوريون
now		الآن♦ = هلأ*
the Copts		الأقْباط
the Nabataeans		الأنباط
Alexander		الإسكّندر
minus, to, except		ٳٙٙٙٙڒ
the Babylonians		البابليّون
the Torah		التوراة
who, that, which (f.s.)		التي♦ = اللي*
thank God		الحمد لله
who, that, which (m.s.)		الذي♦
who, that, which (m.pl.)		الذين♦
Saturday		السببت
Damascus		الشام = دمشق
China		الصين
the Persians		الفُرس
Cairo		القاهرة
Jerusalem		القُدس
God knows		الله أعلَم
painful	مُؤلِم	أ .ل.م
the Mamluks	,	الماليك
the United States		الولايات المتحدة
to		إلى♦ = ل
the Greeks		اليونان
or (in direct and indirect questions)		أم♦ = أو
as for		أمًّا … ف♦
when?		امتى؟*
yesterday	أمس♦ = مبارِح*	اً .م. <i>س</i>
	-,	,

mother	أُم (ج. أمّهات♦)	أ .م.م
ahead, in front of	أمام◆	
to believe	أَمام اَمَن – يُؤمِن (IV) أمين	أ .م.ن
safe	أمين	
that		أنّ
God willing		إن شاء الله
to		إن♦
I		أنا
you (m.s.)		انتَ
you (f.s.)		انت
to wait (for)	اسىتنّى–يسىتنّى (X)*	أ.ن.ي
people, folks	أهل (ج. أهالي)	أ.ه.ل
welcome to you		أهلا (وسمهلاً) فيك
first	أوّل	أ.و.ل
the day before yesterday	أوّل أمس♦ = أوّل مبارِح*	
first time	أوّل مرّة	
which?		اًيِّ؟
it (her)		ٳڲۜٳۿٵ
what is your opinion?		ایش رأیك؟*
what?		ایش؟* = شىو؟*
also		أيضاً♦ = كَمان∗
yes		أيوا*
		·
well	بِئر (ج. آبار)	ب.۶۰۰
bus		باص
free, for nothing		ببلاش*
the Mediterranean Sea	البحر الأبيض المتوسط	ب.ح.ر.
the Red Sea	البحر الأحمر	
the Black Sea	البحر الأسود	
to start	بدأ – يبدأ (I)	ب.دء.
to want	¢	بِدّ (بدّه، بدها، الخ.)*
exchanging	تبادُل♦	ب.د.ل.

it seems	يبدو	ب.د.و.
orange		بُرتُقال
orange (color)		بُرتُقالي
yesterday	مبارح*	 ب.ر.ح.
the day before yesterday	مبارح* أوّل مبارح* = أوّل أمس◆	
cold	بارد	ب.ر د .
cold	بارد بُرُد	
only		بَسّ×
simple	بسيط	ب. <i>س</i> .ط
look!	بُصّ* = شوف*!	ب.ص.ص
potatoes		بطاطا
watermelon		بطّيخ
belly, stomach	بَطن (ج. بطون)	ب.ط.ن.
after	بطن (ج. بطون) بعد	ب.ع.د.
afternoon	بعد الظُهر	
then	بعدين*	
far	بَعيل	
some		بُعض
cow(s)	بَقَر	ب.ق.ر.
name of a dessert		بقلاوة
to remain, stay	بقي – يبقى (I)	ب.ق. <i>ي</i> .
remaining, rest	باقي	
Bachelor's, B.A. degree		بكالوريوس
tomorrow	بُكرة*	بكالوريو <i>س</i> ب.ك.ر.
the day after tomorrow	بُکرة* بَعد بُکرة* مُبکّر	
early	مُبِكّر	
nonsense (lit. no study no watermelon)		بلا دراسة بلا بطّيخ*
without, no need for		ب َ لاش*
country	بَلَد (ج. بِلاد)	ب.ل.د.
local	بلّدي	
Greater Syria	بلاد الشام	
to amount to	بلغ – يبلُغ (I)	ب.ل.غ.
sum, amount	مبلغ	

ث.ل.ث

ثالث

balcony		بككونة
girl, daughter		بنت (ج. بنات)
tomato		بندورة
pants, trousers		بنطلون
brown	ء ب ن ی	<i>ن.ن.</i> ب
was built	بني بُني♦	<i>ب.ن.ي</i> .
building	بِناية (ج. بِنايات)	
built	مُبني	
spices	بِهارات	ب.ه.ب
door	باب (ج. أبواب)	ب.و.ب.
house	بيت (ج. بيوت)	ب. <i>ي</i> .ت.
dormitory	بيت طُلاب	
white	أبيض	<i>ب.ي.ض</i>
eggs	بَيض	
		ت س
name of a vegetarian dish		تبولة
commerce, trade, business	تِجارة	ت.ج.ر.
commercial	تجار <i>ي</i>	
under		تُحت
museum	متحف (ج. متاحف)	ت.ح.ف.
to leave	ترَك – يترَك (I)	ت.ر .ك ت.س.ع
ninth	تاسع	ت.س.ع
nine	تسعة	
tired	تَعبان مُتِّر،	ت.ع.ب.
apples	تُفّاح	ت.ف.ح.
you're most welcome; whatever pleases you		ت.ع.ب. ت.ف.ح. تكرم عينك* تُلكُ♦
that (f.)	ı <u>.</u>	تلك↓
great, perfect	تُمام تماماً	ت.م.م
totally, exactly, fully	ثماما	
		ٿ
culturo	ثقافة	ث.ق.ف.
culture	49 L93	ت.ق.ف

third

Tuesday	الثلاثاء	
three	ثلاثة	
third	ثُلث	
snow	ثَلج (ج. ثلوج)	ث.ل.ج.
refrigerator	ثلاّجة	
then, and then		ثُم ّ♦ = بَعدين*
eighth	ثامِن	ث.م.ن
eight	ثمأنية	
two	اثنين	<i>.ن.ي.</i>
two kilograms	اثنين كيلو*	
Monday	الإثنين	
second	ثاني	
revolution	ثُورة (ج. ثورات)	ث.و.ر.
		C
jacket		جاكيت
mountain	جُبُل (ج. جبال)	ج.ب.ل.
mountainous	جَبَلي جَبَلي جِبن	
cheese	جِبن	ج.ب.ن. جَدّ
grandfather		6.4
very		جدَّاً♦ = كثير
new	جُديد	ج.د.د.
to try something out	جرّب – يجرّب (II)	ج.ر.ب.
socks	<u>ج</u> ُرابات	
newspaper	جُريدة	ج.ر.د.
part, section	جُزء (ج. أجزاء)	ج.ز.ء٠
partial	جُزئي	نو
the Arabian Peninsula		الجزيرة العربيّة
bridge	جِسر جافّ	ج. <u>س</u> .ر.
dry		ج.ف.ف.
to sit down	جلس — يجلس (I)	ج.ل.س.
sitting	جال <i>س</i> الجُمعة	
Friday		ج.م.ع.
mosque	جامع (ج. جوامع) = مُسجِد (ج. مساجد)	

university	جامعة	
total	مجموع	
group	مجموعة	
beautiful	جميل = حلو	ج.م.ل
republic	جُمهوريّة	ج.م.ه.ر
foreigner	أجنبي (ج. أجانِب)	ج.ن.ب.
south	جنوب	
gender, sex	چنس	ج.ن.س.
nationality, citizenship	جِن <i>س</i> جِنسِيّة	
crazy	مَجنون	ج.ن.ن.
heaven, paradise	جنّة	
to reply, to answer	جاوب – يجاوب (III)	ج.و.ب.
neighbor	جار (ج. جيران)	ج.و.ر.
passport	جَواز سَـفَر	ૅ
to come	جاء - يجيء♦ = أجا - ييجي* (I)	ج.ي.ء٠
I came	چیت*	
to bring	جاب – يجيب* (I)	ج.ي.ب.
pocket	جيب (ج. جُيوب)	
army	جُيش	ج.ي.ش.
	. Lu	ح
to love, to like	حب – يحب* (I)	ح.ب.ب.
would like, liking	حابٌ = حابِب*	, a
until, in order to, even		حتّی
to reserve	حجز – يحجِز (I) حدَث – يحدُث♦ (I)	ح.ج.ز.
to happen		ح.د.ث.
to talk (about something)	تحدّث – يتحدّث♦ (V)	
modern; conversation	حدیث حدّ – یحُدّ (I)	
to border	دّ – يَحُدّ (I)	ح .د .د .
borders	حُدود حدّد – يحدِّد (II)	
to limit	حدّد – يحدُد (II)	_
It's not right! It's too much!		حُرام عليك! ح.ر.ب.
World War I	الحرب العالميّة الأولى	ح.ر.ب.

hot	حارّ♦ = حامي	ح.د.د.
heat	<u>َ</u> حُرِّ	
security, guarding	<u>ح</u> راسة	ح.ر.س.
according to, depending on	حُسُب	ح.س.ب.
accountant	مُحاسب	
better, the best	أحسَن	ح.س.ن.
to improve	تحسّن – يتحسّن (V)	
to obtain	حصل – يحصُّل (على) (I)	ح.ص.ل.
presently, right away	حاضر	ح.ص.ل. ح.ض.ر.
you, formal way of address	حضرتك	
civilization	حضارة	
to put	دُ حُـطٌ × (I)	ح.ط.ط.
stop, station	مُحطة	
wallet	مُحفظة	ح.ف.ظ.
to rule	دکم – یحکُم (I)	ح.ك.م.
control, rule	حُکم	
public, governmental	حُكومي حكى – يحكي	
to speak, narrate	حكى – يحكي	ح.ك.ي.
milk	حُليب	ح.ل.ب.
to occupy	احتلّ – يحتلّ (VIII)	ح.ل.ل.
solution	حَلّ	
shop	مَحَلّ (ج.محلّات) = دُكّان (ج. دكاكين)	
to dream	(I) حلِّم – يحلُم	ح.ل.م.
pretty (sweet)	<u>ح</u> لو	ح.ل.و.
sweets, desserts	حلو حُلَویّات، حِلویّات أحمر	
red	· ·	ح.م.ر
to take a bath	استحمّ – يستحِمّ (X)♦	ح.م.م.
bathroom	حُمّام (ج. حمّامًات)	
hot	حامي*	ح.م.ي.
something	حاجة	ح.و٠ج٠
to surround	أحاط – يُحيط (IV)	ح.و .ط.
surrounding	مُحيط	
to try	حاوَل – يحاوِل (III)	ح.و .ل.

condition	حالة	
impossible	مُستحيل	
sometimes	أحياناً	ح.ي.ن.
life	حياة	ح.ي.و.
city quarter, neighborhood	حَيّ (ج. أحياء)	
		Ċ
news	خبر (ج. أخبار)	خ.ب.ر.
intelligence service	مُخابَرات	
bread	خُبن	خ.ب.ز.
service	خِدمة	خ.د.م.
to take (something) out	أخرج – يخرِج (IV)	خ.ر.ج.
lamb	خُروف	خ.ر.ف.
fall, autumn	خُريف	
lettuce		خسّ
private	خاصٌ	خ.ص.ص.
specialization, major	تخصُّص	
to specialize, to major	تخصّص – يتخصّص (V)	
specially	خصوصاً	
green	أخضَر	خ.ض.ر.
vegetables	خُضار	
engagement	خُطوبة	خ.ط.ب.
engaged	مُخطوب	
weight loss, reduction	تخفيف الوزن	خ.ف.ف خ.ل.ص.
to finish, complete	خلّص – يخلِّص (II)*	خ.ل.ص.
that's sufficient, enough	خُلاص*	
to differ	اختلف – يختلف (VIII)	خ.ل.ف.
difference	اختِلاف (ج. إختلافات)	
different	مُخْتَلِف	
let me see		خلّيني أشوف* خ.م.س
fifth	خامس	خ.م.س
five	خمسة	
Thursday	الخميس	

pork, pig		خَنزير
to be afraid	خاف – يخاف (I)	خ.و.ف.
afraid	خائف♦ = خايف*	
fear	خُوف	
frightening	مُخيف	
maternal uncle	خال (ج. أخوال)	خ.و.ل.
brother		خيّ* = أخ
camp	مُخيَّم (ج. مُخيِّمات)	خ.ي.م.
		٧
this (Egyptian)		دا* = هذا
chicken		دُجاج
to enter	دخل – يدخُل (I)	د.خ.ل.
to smoke	دخّن – يدخّن (II)	د.خ.ن.
smoking	تَدخين	
bicycle	درّاجة = بُسُكليت (بِسِكليت)	د.ر.ج.
temperature (degree of heat)	درجة حَرارة	
to study	درَس – يدرُس (I)	د .ر .س
to teach	درّس – يدرّس = علّم – يعلّم (II)	
teaching	تدريس = تعليم	
study	دراسة	
higher, graduate studies	دراسات عُليا	
school	مُدرسنة (ج. مدارس)	
secondary (high) school	المدرسنة الثانوية	
shower		ۮؙۺۜ
straight		<i>دُغري</i> *
to invite	دُعا – يدعو♦ (I)	د.ع.و.
invitation	<u>د</u> َعوة	
to pay	دفَع – يدفَع (I)	د.ف.ع.
warm	دافئ	د.ف.ي.
minute	دقيقة (ج. دقائق)	د .ق .ق .
Ph.D., doctorate		دكتوراه
world	دُنيا = عالَم	د . <i>ن</i> .و .

fat	دُهن	د ۵۰۰ن.
administrative	إداري	د.و.ر.
role	دُور	
director, manager	مُدير	
to make someone dizzy	دوَش – يدوِش* (I)	د .و .ش .
nation	دولة (ج. دُوَل)	د .و .ل.
always	دائماً	د .و .م .
without	بدون	د .و .ن .
religion	دين (ج. أديان)	د . <i>ي</i> .ن .
the Islamic religion	الدين الإسلامي	
religious	مُتدیّن	
city	مدينة (ج. مُدُن)	
dinar (Jordanian currency)	دينار (ج. دنانير)	دينار (ج. دنانير)
		•
		ذ
male	ذكر (ج. ذكور)	ذ.ك.ر.
to remember	نکر – ینکُر (I)	
was mentioned	ۮؙڮؚڔ	
that, m.		ذلك♦
to go	ذهّب – يذهب♦ = راح – يروح* (I)	ذ.ه.ب.
1 1	(A . 5 . 1	3
head	رأس (ج. روس*، رؤوس♦) ،	ر .ء. <i>س</i> .
main, principal	رئيسي	
to see	رأ <i>ی</i> – یری♦ = شاف – یشوف* ٔ	ر ۶۰۰ ي.
opinion	رأ <i>ي</i> 	
in your opinion	في رأيك ئ ت	
four	أربعة	ر .ب.ع
Wednesday	الأربعاء	
fourth	رابع	
quarter	رُبع (ج. أرباع)	
spring	ربيغ	ر ب.ع

perhaps		ر ربّما ♦
housewife		ربّة بيت
to return, go back to	(I) * ~ · · = * ~ ·	ر.ڄ.ع.
to return something	رجع – يرجع (I) رجّع – يُرجّع (II)	
-	رجے رجے (۱۱) رَجُل (ج. رجال)	ر .ج .ل .
man for men	رجّل (ع. رجّان) رجّالي	.0.6.3
to hope	رجا – يرجو♦ أرجوك = لوسمحت	ر . ج .و .
please		ı
trip	رِحلة رُخي <i>ص</i> ردّ – يرُدّ	ر.ح.ل.
cheap	رحيص " * "	ر.خ.ص.
to answer	رد – یرد	ر .ك .ك . ء س
rice	\$	ڒؙڒ
to fail	رسب – پرسُب (I)	ر .س.ب.
correspondence	مُراسَلة	ر .س.ل.
humid	رُطب	ر.ط.ب.
humidity	رُطوبة	
in spite of		رَغَمُ أَنَّ
to refuse	رفَض – يرفُض (I)	ر.ف.ض.
to raise	رفع $-$ يرفَع (I)	ر.ف.ع.
number	رَقَم	ر.ق.م.
to ride	رکِب – یرکَب (I)	ر.ك.ب.
passenger	راکب (ج. رُکّاب)	
center	مَركُز (ج. مَراكِز)	ر.ك.ز.
Islamic month of fasting	,	رَ مضان
to go	راح – يروح* (I)	ر.و.ح.
comfortable	مُريح	ر.ي.ح.
to rest	استراح – یستریح (X)	-
wind	ریح (ج. رِیاح)	
to want	سيح ، ع مريد (IV) ♦ = بدّه، بدها، الخ.*	ر.ي.د.
sport	رياضة	ر .ي.ض.
countryside	ريف	ر . <i>ي</i> .ف.
. 7		23

,

delicious, tasty		زاک <i>ي</i> *
correct	مزبوط	ز.ب.ط.
crowdedness	زُحمة	ز.ح.م.
blue	أزرق	ز.ر.ق.
to bother	أزعَج – يزعِج (IV)	ز.ع.ج.
bothering	إزعاج	
disturbing, bothersome	مُزعج	
to upset someone	أَزعَل – يزعِل (IV)* = زعّل – يُزعّل (II)*	ز.ع.ل.
upset	زَعلان*	
time, era	زَمَن	ز.م. <i>ن</i> .
have you been a long time?	زمان صار لِك ؟*	
flower	زهرة (ج. زهور)	ز.ه.ر.
marriage	ذَواج	ز.و.ج.
to marry someone off	زوّج – يُزوّج (II)	
to get married	تزوّج – يتزوّج (V)	
to visit	زار- یزور (I)	ز.و.ر.
visit	<u>ز</u> يارة	
farm	مَزرَعة (ج. مَزارِع)	ز.ر.ع.
like, such as		ز.ر.ع. ز <i>َي</i> ّ* = مثل
as he was before	ز <i>ي</i> ما كان*	
to increase, to exceed	زاد - يزيد (على) (I)	ز.و.د.، ز. <i>ي.</i> د.
oil		زَيت
		س
will		سُ♦ = سُوفَ♦
to ask	سائل — يسائل (I)	س.ء.ل.
question	سُوال (ج. أسطة)	
responsible	مُسؤول	
hour, time, watch, clock		ساعة
reason	سُبُب (ج. أسباب)	س.ب.ب.
to swim	سبح – يسبُح (I)	س.ب.ح.
week	أسبوع (ج. أسابيع)	س.ب.ع.

seventh	سابع	
seven	سىب ع ة سىتّة	
six	ستّة	 . ന
temple/place of worship	مسجد (ج. مساجد)	س.ج.د.
coast	ساحِل (ج. سواحل)	س.ح.ل.
sixth	سادِس	س.د.س (س.ت.ت)
bed	سُرير	
fast	سُريع	س.ر.ع.
with speed, quickly	بسرعة	
service car		سُرفيس
to steal	سىرَق – يسىرِق (I)	<i>س</i> .ر.ق.
to get stolen	انسرق – ينسرق (VII)	
to help	ساعد – يساعد (III)	س.ع.د.
assistant	مُساعِد	
pricing (system)	تسعيرة	س.ع.ر.
price	سِعر (ج. أسعار)	
to travel	سافر – يسافر (III)	س.ف.ر.
embassy	سُنفارَة	
close	سَكِّر – يسكِّر (II)	س.ك.ر
sugar	سُکّر	
secretary		سِکرتیر
to live, reside	سكن – يسكن (I)	س.ك.ن.
unfortunate, poor (as in oh, poor guy!)	مسكين	
salad		سُلُطة
Islamic	إسىلامي مُسلم	س.ل.م.
Muslim	مُسلم	
I hope you are OK!		سُلامتك! س.م.ح.
to allow	سمَح – يسمَح (I)	س.م.ح.
was permitted	سمح – يسمح (I) شُمح	
to forgive	سامَح – يسامِح (III)	
Samaritans		سَمَرة
to hear	سمع – يسمع (I)	سَمَرة س.م.ع.
fish		سُمَك (ج. أسماك)

year	(سنة (ج. سَنوات، سِنين
easy	سُبهل	س.ه.ل.
plain, meadow	سىھل (ج. سُبھول)	
black	أسىوك	س.و.د
distance	مُسافة	س.و.ف.
will		سَوفَ♦ = سَ♦
driver	سائق	س.و.ق.
market	سوق (ج. أسواق)	
to do	سىوق (ج. أسىواق) سَـوّى* = عمِل	<i>س</i> .و.ي
cigarette	·	سيجارة
lady		سيّدة (ج. سيّدات)
car	سيّارة	<i>س.ي.</i> ر .
policy, politics	سِياسة	س.ي.س.
		ش
name of a meat dish		شاورما
tea		شاي
young man, youth	شابٌ (ج. شباب)	<i>ش.ب.ب.</i>
to be full	شبع – يشبَع (I)	ش.ب.ع.
window	شُبّاك (ج. شبابيك)	ش.ب.ك.
winter	شتاء	<i>ش</i> .ت.و
personal	شخصي	ش.خ.ص.
to drink	شرب – یشرُب (I)	<i>ش</i> .ر .ب.
drinks	مشروبات	
policeman	شُرطي	<i>ش</i> .ر.ط.
street	شارع (ج. شوارع)	ش.ر.ع.
project	مشروع (ج. مُشاريع)	
honored to meet you	تشرّفنا	ش.ر.ف.
east	شرق	<i>ش</i> .ر .ق.
the Middle East	الشرق الأوسط	
company	شركة (ج. شركات)	ش.ر.ك.
to buy	اشتَری – یشتَري (VIII)	ش.ر . <i>ي</i> .
beach	شاطیء	ش.ط.ء.
people	شعب (ج. شُعوب)	ش.ع.ب.

to feel	شَعَر – يشعُر (I)	ش.ع.ر.
poet	شاعِر	
feeling	شُعور	
to work	اشتغل – يشتغل (VIII)	ش.غ.ل.
work	شُغل	
busy	مُشغول	
hospital	مُستشفى (ج. مستشفيات)	ش.ف.ي.
apartment	شُقّة (ج. شقق)	<i>ش</i> .ق.ق.
hotel apartment	شَعَقَة فُندُقيّة	
to thank	شکر– یشکُر (I)	<i>ش</i> .ك.ر .
thank you	شُكراً	
thank you very much	شُكراً جَزيلاً	
you are welcome, don't mention		
problem	مُشكِلة (ج. مشاكل)	ش.ك.ل
sun		شُمس
north	شمال	ش.م.ل.
suitcase, bag	شنطة	ش.ن.ط.
handbag	شنطة يَد	
to watch	شاهد – يشاهِد (III)♦ = تفرّج – يتفرّج (V)	ش.ه.د.
watching	مُشاهدة♦	
month	شَهر (ج. شُهور)	<i>ش.ه.</i> ر.
famous	مُشهور	
shorts		شورت (ج. شورتات)
to see	شاف – يشوف* (I)	ش.و.ف.
to miss, long, yearn	اشتاق – یشتاق (ل) (VIII)	<i>ش</i> .و.ق
grilled food, baked	مُشوي (ج. مُشاوي)	ش.و. <i>ي</i> .
something, thing, item	شيء = اِشي* (ج. أشياء)	ش.ي.s.
something sweet	ش <i>ي</i> ء حلو	
a little		شويّة∗ = قليل♦

صر

صابون to become (I) → عار – یصیر (IV) → عصار – یصیر مصیر صب.ح. صباح

good morning (Egyptian)	صباح النور والفُل = صباح الخير	
friend, owner	صاحب (ج. أصحاب)	ص.ح.ب.
true, correct	صاحِب (ج. أصحاب) صَحَّ	ص.ح.ح.
correct, true	صحيح	
Bon appetit!	صحة وهناء، صحّتين وعافية!	
desert	صحراء (ج. صُحاري)	ص.ح.ر.
desert-like	صحراوي	
dishes, plates	صحن (ج. صُحون)	ص.ح.ن.
to wake up	صحا - يصحو♦ = صحي - يصحی* (I)	ص.ح.و.
issue, issuance	صُدور	ص.د.ر.
friendship	صَداقة	ص.د .ق .
friend (<	صديق (ج. أصدِقاء) = صاحِب (ج. أصحاب	
honestly, frankly	بصراحة	ص.ر.ح
bank	مصرف (ج. مصارِف) = بَنك (ج. بُنوك)	ص.ر.ف.
difficult	صُعب	ص.ع. ب.
difficulty	صعوبة (ج. صعوبات)	
elevator	مُصعَد	ص.ع.د.
Sa'idi, a person from Upper Egypt		صعيدي (ج. صعايدة)
small	صغير	ص.غ.ر.
page	صَفحة	ص.ف.ح.
yellow	أصفر	ص.ف.ر
zero	صِفر	
class	صَفّ (ج. صفوف)	ص.ف.ف.
the Crusaders		الصليبيّون
to pray	صلّی – یصلّی (II)	ص.ل.و
lost and found box		صندوق الموجودات
made	مصنوع	ص.ن.ع.
sound, voice	صُوت (ج. أصوات)	ص.و.ت.
picture	صورُة (ج. صور)	ص.و.ر.
to fast	صام – يصوم (I)	ص.و.م.
to become	صار− يصير(I) = أصبح − يُصبِح♦ (IV)	ص. <i>ي</i> .ر ·
summer	صيف	ص. <i>ي</i> .ف
Chinese		صيني

to laugh	ضحك – يضحُك (I)	ض.ح.ك.
against		ضِدٌ
to hit	ضرب – يضرِب (I)	ض.ر.ب.
he beat him up, he hit him hars	ضربه ضرباً شدیداً♦ hly	
bank (of a river)		ۻڡؙۨة
to go, go out	ضهر–یضهَر* = راح – یروح* = طلع – یطلَع	ض.ه.ر.
to lose	ضيّع – يضيّع (II)	ض. <i>ي</i> .ع.
guest	ضيف (ج. ضيوف)	ض.ي.ف.
narrow	ۻؘيؚۜۊ	ض.ي.ق.
		ط
doctor, physician	طبيب (ج. أطبّاء) = دكتور (ج. دكاترة)	ط.ب.ب.
weather		طُقس
cooking	طبِخ	ط.ب.خ.
kitchen	مطبخ (ج. مطابخ)	
cooked	مُطبوخ	
of course		طبعاً
road	طريق (ج. طرق)	ط.ر .ق.
food	طَعام = أكل	ط.ع.م.
restaurant	مُطعَم (ج. مطاعم)	
to request, ask for, to order	طلَب – يطلُب	ط.ل.ب.
student	طالب (ج. طلاب)	
to be able	استطاع – يستطيع (X)♦	طوع
long	طويل	ط.و.ل.
table	طاولة (ج. طاولات)	
table tennis	تنس طاولة	
OK, tasty, good	طیّب	ط.ي.ب.
to fly	طارَ – یطیر (I)	ط.ي.ر.
airplane	طائرة (ج. طائرات) = طيّارة (ج. طيّارات)	
airport	مُطار (ج. مطارات)	
'Alia' International Airport	مُطار علياء الدولي	

_			
ē	١.		
7	P		
•			

to have		عنده، عندها، الخ.
to be considered	اعتُبِر– يُعتَبَر (VIII)	ء ب.ر.
Ottoman	,	عُثماني
to please	أعجب – يُعجِب (IV)	ع.ج.ب.
pleasing	عاجِب*	
steering wheel	عَجلَة القِيادة	ع.ج.ل.
number	عَدُد (ج. أعداد)	ع . د . د .
counter, meter	عدّاد	
several, a number of	عدّة مُعتدِل	
moderate, temperate	مُعتدِل	ع .د .ل .
ordinary	عادي	ع.د .ي.
car (Egyptian)	عربيّة* = سيّارة	ع.ر.ب.
to know	عرف – يعرف (I)	ع.ر.ف.
knowing, getting to know	تعُرُّف (على)	
not known, unknown	غير معروف♦	
tenth	عاشِر	ع .ش .ر
ten	عشرة	
to have dinner	تعشّی – یتعشّی (V)	ع.ش.ي.
dinner	عَشاء	
juice	عصير عصير بُرتقال	ع.ص.ر.
orange juice	عصير بُرتقال	
capital	عاصمة (ج. عواصم)	ع.ص.م.
thirsty	عطشان	ع.ط.ش.
to give	أعطى – يُعطي (IV)	ع.ط.ي
to think	أعتقد – يعتقد	ع.ق.د.
opposite	عَكْس	ع.ك.س.
relationship	علاقة (ج. علاقات)	ع.ل.ق.
to teach	علّم – يعلّم (II)	ع.ل.م.
to learn	تعلّم – يتعلّم (V)	
education, instruction	تعليم	
grade	علامة (ج. علامات)	

science, knowledge	(0.010, 7) 010	
<u> </u>	علم (ج. علوم) مُعلِّم (ج. معلّمين) = أستاذ (ج. أساتذة)	
teacher		
landmarks	معالم	
announcement, notice	إعلان (ج. إعلانات)	ع.ل.ن.
high	عالي `	ع.ل.و.
on	عَلی علی بُعد	
at a distance of		
as you like, whatever pleases you	على راحتك	
I will be happy to (lit. on my head and		
for you, for your sake	عُ (على) شانك*	
for this reason	على شان ھيك*	
I will be happy to (lit. on my eyes)	على عيوني	
to where (are you going) today? (Egypt	على فين النهاردا؟* اtian	
as you wish	على كيفك*	
to me, on me	عَلَيٌ	
peace be upon him (referring to a pro	alيه السلام phet)	
to depend on	اعتمد – يعتمد (VIII)	ع.م.د.
column	عمود (ج. أعمدة)	
age	عُمر (ج. أعمار)	ع.م.ر.
to work, do	عمل – يعمل (۱)	ع.م.ل.
to use	استعمل – يستعمل (X)	, -
public	عامّ	ع.م.م.
paternal uncle	عمٌ (ج. أعمام)	, , 0
about		عن
we have		عنّا* = عندنا
seriously		عن جَدّ *
when		عندَما♦ = لمّا
address	عُنولن (ح. عناوين)	َ ع.ن.و.ن.
to mean	عُنوان (ج. عناوین) عنی – یَعنی	ع <i>ن ي</i> .
it means, in other words	على <u>ـــــــي</u> ، ه:	٣.٠٠
	یعنی تعوّد – یتعوّد (علی)	1.60
to get used to	تعود – ینعود (عنی) عادی	ع.و.د .
normal, OK, fine	عادي	

family	عائلة (ج. عائلات)	ع.و.ل.
shameful	عيب	ع.ي.ب.
birthday	عید میلاد	ع.ي.د.
to live	عاش – يعيش (I)	ع.ي.ش.
living	عَيش = سَكَن	
		غ
stupid	غُبي	غ.ب.ي.
tomorrow		غَداً♦ = بُكرة
to have lunch	تغدّی – یتغدّی (V)	غ.د.ي.
lunch	غداء	
to find strange	استغرب – يستغرب (X)	غ.ر.ب.
west	غرب	
strange	غريب	
items, things (such as for the house, etc.)	غرَض (ج. اغراض)	غ.ر.ض.
room	غُرفة (ج. غُرف)	غ.ر.ف.
dining room	غُرفة أكْل	
living room	غرفة جُلوس	
bedroom	غُرفة نوم	
invasion	غَزو	غ.ز.و.
washing	غسيل	غ.س.ل.
to be angry	غضب – يغضَب♦ = زعل – يزعَل	غ.ض.ب.
to defeat, to win	غلب – يغلب (I)	غ.ل.ب.
to raise the price; to make something mor	re expensive يغلّي	غ.ل.ي.
expensive	غالي	
dark	غامق	غ.م.ق.
singer	مُغنّي (ج. مغنّيين)	غ.ن.ي
cave	مُفارة	غ.و.ر.
to change	تغیّر– یتغیّر (V)	غ. <i>ي</i> .ر.
other than	غير	
cloudy	غائِم	غ.ي.م.

ف

girl		فَتاة♦ = بنت
to open, conquer	(I) فتّح $-$ یفتح	ف.ت.ح.
light-colored	فاتح	
open	مفتوح	
to look for	فتّش – يفتّش (على) (II)	ف.ت.ش.
name of a dish		<u>فت</u> ّوش
to be surprised	(VI) أجافتي – أجافة	ف.ج.ء.
surprise	مُفاجِأة	
to burst, explode	انفجَر – ينفجِر (VII)	ف.ج.ر.
to watch	تفرّج – يتفرّج (V)	ف.ر.ج.
to become happy	(I) فرِح $-$ يفرح	ف.ر.ح.
bed	فراش	ف.ر.ش.
furnished	مُفروش	
difference	فَرق (ج. فُروق)	ف.ر.ق.
team	فريق (ج. فِرَق)	
oven		فُرن
dress		فُستان (ج. فَساتين)
season	فصل (ج. فصول)	ف.ص.ل.
to prefer	فضّىل – يفضِّىل (II)	ف.ض.ل.
please go ahead	تفضّىل	
favorite	مُفضَّل	
free, empty, available, not busy	فاضي*	ف.ض. <i>ي.</i> ف.ط.ر.
to have breakfast	أفطر – يفطر (IV)	ف.ط.ر.
breakfast	فُطور	
indeed	فُطور فعلاً	ف.ع.ل
poor	فقير	ف.ق.ر.
to think	فکّر – یفکّر (II)	ف.ك.ر.
idea	فکرة فُواکه	
fruit	فواكه	ف.ك.ه. فلس (ج. فُلوس) فُندُق (ج. فنادق)
fils (there are 1000 fils in one dinar)		فلس (ج. فُلوس)
hotel		فُندُق (ج. فنادق)

to understand	فهم – يفهم (I)	ف.ه.م.
understanding, having understood	فاهِم	
understanding	فاهِم فَهم	
only		فقط♦ = بَسٌ*
fava beans (Egyptian dish)		فول مُدمّس
there is, there are		فيه
		ق
rule		قانون (ج. قوانين)
grave, tomb	قَبر (ج. قُبور)	ق.ب.ر.
before	قبل	ق.ب.ل.
before (+ verb)	قبل أن♦ = قبل ما	
future	مُستقبِل	
to offer	قدّم – يقدِّم (II)	ق.د .م.
to move forward	تقدّم – يتقدّم (V)◆	
coming/next time	قادِم	
ancient, old	قديم مُقدِّمة (ج. مقدّمات)	
front part	مُقدِّمة (ج. مقدَّمات)	
how much, how many?		قَدّيش؟* = كَم؟
Qur'anic		قَدَّيش؟* = كَم؟ قُراَني
closeness, proximity	قُرب	ق.ر.ب.
close, near	قريب	
relative	قریب (ج. أقارِب) قرّر– یقرِّر (II)	
to decide	قرّر– يقرِّر (II)	ق.ر.ر.
piastre, 10 fils		ق.ر.ر. قرش (ج. قُروش)
century	قُرن (ج. قرون)	ق.ر.ن.
village	قرية (ج. قُرى)	ق.ر .و٠
intention, meaning	قَصْد	ق.ص.د.
economy	اقتصاد	
economic, commercial	اقتصادي	
story	قصّة (ج. قصص) قعد – يقعُد (I)	ق.ص.ص.
to sit	قعد – يقعُد (I)	ق.ع.د.
citadel	قلعة	ق.ل.ع.

less than	أقلّ مِن استقلال	ق.ل.ل.
independence		
minority	أَقَلَّيَّةً (ج. أَقَلِّيات)	
little, few	قَليل♦	
scarcity	قلّة مُقليّ	
fried	مُقليّ	ق.ل. <i>ي</i> .
moon		قَمَر
shirt		قميص (ج. قُمصان)
consulate		قُنصلية (ج. قُنصليات)
café, coffee house	مقهی (ج. مقاهي)	ق.ه.و.
leader, commander	قائد (ج. قُوّاد)	ق.و.د.
to say	قال — يقول (I)	ق.و.ل.
nonsense	قال قال*	
		ك
cup, glass	كاسة (ج. كاسات)	ك.ء.س.
as if		کأنّ
the biggest, oldest	الأكبر	. ب. ب. ط
big	کبیر	
kibbeh (Lebanese meat dish)		كبّة
to write	كَتَبُ – يكتب (I)	. ب. ت. ظ
book	كِتاب (ج. كُتُب)	
office	مُكتب (ج. مكاتب)	
written	مكتوب	
many, a lot, very	کثیر (ج. کثار)	ك.ث.ر.
by a lot, very	بكثير	
more than	أكثّر مِن	
to lie	کذب - یکذِب (I)	٠. ن. ب
thus, that way	,	كذلك♦
chair		کُرس <i>ي</i> (ج. کَراس <i>ي</i>)
hospitality	کَرَم	ك.ر.م.
to hate	کرِه – یکرَه (I)	كذلك♦ كُرسىي (ج. كَراسىي) ك.ر.م. ك.ر.ه.

basketball		كُرة سلّة
volleyball		كُرة طائرة
soccer		کُرة قدم
to discover	اكتشف – يكتشِف (VIII)	ك.ش.ف.
to be sufficient	كَفى – يَكفي (I)، كفّى – يكفّي (II)	ك.ف.ي.
enough	کافي	
to cost	کلّف – یکلف (II)	ك.ل.ف.
cost	تكلفة (ج. تكاليف) كُلِّ	
each, every, the whole of	كُلّ	ك.ل.ك
everything	کلّ اشبي* = کلّ شبيء	
whenever	كلّما♦ (كلّ + ما)	
each one	كُل واحد	
college	كُلِّيَة (ج. كُليَّات)	
law school	كُلّيّة حقوق	
to speak	تكلّم − يتكلّم (V)♦ = حكى − يحكي	ك.ل.م.
last word	كلمة اخيرة	
full	كامل	ك.م.ك
how many?		كَم؟
as		کَما
also		کَما <i>ن</i> *
amount		كُمّية (ج. كمّيات)
kinaafi (Arab dessert)		كنافة
shoes		کُندرة (ج. کنادِر)
church	كنيسة (ج. كنائس)	ك.ن.س.
Canaan		كنعان
electricity		كَهرَباء
bag	کیس (ج. أکیاس)	ك.ي.س.
headdress		كوفيّة = حَطّة
to be	كان – يكون (I) كان معي	کون
I had it (it was with me)	کان معي	V
good		کویّس*
how		كيف

how are you?		كيفك؟* = كيف حاك؟
kilo		كيلو
		J
no		Ý
to wear	لبس – يلبس (I)	ل.ب.س.
clothes	مَلابِس ملابِس داخليّة	
underwear	ملابِس داخليّة	
yogurt	لبن	ل.ب.ن.
refugee	لاجئ (ج. لاجئين)	ل.ج.ء.
meat	لَحم (ج. لحوم)	ل.ح.م.
for that, for that reason		لذك♦
must, should, it is necessary that	لازِم*	ل.ز.م.
still, up to now		لِسّه*
nice, kind	لَطيف	ل.ط.ف.
to play	لعب – يلعب (I)	ل.ع.ب.
player	لاعِب (ج. لاعبين)	
playing	لعب لُعَية	
game	لُعبة	
language		لُغة (ج. لُغات)
the Arabic language		اللغة العربيّة
sign, billboard	لافتة (ج. لافتات)	ل.ف.ت
to find, meet	لاقی– یلاقي (III) = وجَد – یوجَد	ل.ق. <i>ي</i> .
to meet	التقى – يلتقي (VIII)	
unfortunately		للأسف
but		لكِن لم♦
not, did not		لم♦
I did not find it	لم أجده♦	
will not		لن♦
if you please		لو سُمحت = من فَضلك
color	لون (ج. ألوان)	ل.و.ن.
where to?		لَوين؟*

not		ليسَ♦ = مِش*
why?		 لیش؟*
why not?		ليش لأ؟*
evening, night		ليل
why? (Egyptian)		ليه؟* = ليش؟*
		۴
how beautiful!		ماً أجمَل!
not one, nobody		ما حدا* = ما حد*
I did not hear anything other than,		ما سمعت إلا
praise God, wow!		ما شاء الله!
don't worry about it		ما عليك*
there is not, there are not		ما فیش* = ما فیه*
water		ماء♦ = ميّة*
what?		ماذا؟♦ = إيش؟*
appetizer		مازة (ج. مازات)
what is wrong?		مالك؟*
enjoyable, fun	مُمتِع♦	م.ت.ع.
like	مُمتِع♦ مثلُ مُثلاً	م.ث.م
for example	مُثلاً	
test	امتحان (ج. أمتحانات)	م.ح.ن.
period of time, duration	مُدّة	م.د.د.
school subjects	مادّة (ج. موادّ)	
to pass through	مرّ– يمرّ (I)	م.ر.ر.
time	مَرَّة (ج. مَرَّات)	
another time, again	مرّة ثانية	
to get sick	مرض – يمرض (I)	م.ر.ض.
nursing	تمریض	
sick, unwell	مُريض	
nurse	مُمرّض	
wife (his wife – Egyptian)		مَرَة (مراته)* م.ز.ح.
to jest, make jokes	مزح – يمزَح (I)	م.ذ.ح.

Christian		مَسيحيّ (ج. مسيحيّين)
evening	مُساء	م.س.ي.
not		مِش*
not possible, unthinkable		مش معقول!*
walking	مُشي	م.ش.ي.
good	ماشي = كويس*	
Egypt		مُصر
past, last	ماضي	م.ض.ي.
rain	ماضي مَطر (ج. أمْطار)	م.ط. ر.
rainy	ماطِر	
with		مع
with us		معانا* = مُعنا
goodbye		مع السلامة
together		مع بعض
stomach		معدة
place		مُكان (ج. أماكن)
possible, maybe, perhaps	مُمكِن = يُمكِن	م.ك.ن.
full	مُمكِن = يُمكِن مَملَوء	م.ل.ء.
to own	مَلَك – يملِك (I)	م.ل.ك.
from		مِن
for the sake of		مِن أجل
all kinds (lit. from the sour to the sweet)		من الحامض للحلو
if you please, excuse me		من فضلك = لو سمحت
scholarship	مِنحة (ج. مِنَح)	م.ن.ح.
since		مُنذُ◆
mansaf (Jordanian meat dish)		مَنسَف
prohibited, not allowed	مُمنوع	م.ن.ع.
good, well		منيح* = كويس*
skilled	ماهِر	م.ه.ر.
profession	مِهنة (ج. مِهن) مات - يموت (I)	م.ه.ن.
to die	مات – يموت (I)	م.و.ت.
bananas	موز	م.و.ز.

excellent	مُمتاز	م. <i>ي</i> .ز.
mall		مول
who?		مين؟*
water		مَيَّة* = ماء♦
a hundred		ميّة
100%		ميّة ميّة في الميّة
		ن
fire, hell		نار
to result	نتَج – ينتُج (I)	ن.ت.ج.
result	نتيجة (ج. نتائج)	
to succeed, to pass (an exam)	نجح - ينجح (I)	ن.ج.ح.
to descend, come down, fall	نزل – ينزِل (I)	ن.ز.ل.
staying	نازِل مُناسب	
suitable	مُناسب	ن.س.ب
relative, in relation to	نسبي	
soul, person, inhabitant	نسمة	ن.س.م.
to forget	نسىي – ينسى (I)	ن.س.ي.
widespread	مُنتشر	<i>ن</i> .ش.ر.
half	نِصْف♦ = نُصٌ*	ن.ص.ف.
area	مِنطَقة (ج. مناطِق)	ن.ط.ق.
in the view of	في نظر	ن.ظ.ر.
scene, sight	مُنظر (ج. مناظر)	
to clean	نظّف – ينظّف (II)	ن.ظ.ف.
clean	نظيف	
sleepy	نُعسان	ن.ع.س.
yes		ن.ع.س. نَعَم نعنَع
mint		نعنَع
self; same	نَفس	ن.ف.س.
by myself	بنفسي	
the same thing	نفس الشبيء	
to move	انتقل – ينتقِل (VIII)	ن.ق.ل.
daytime	نَهار	ن.ه.ن

river	نَهر	
to end	انتهى – ينتهي (VIII)	ن.ه. <i>ي</i> .
end	نهاية (ج. نهايات)	•
type, kind	نُوع (ج. أنُواع)	ن.و.ع.
to sleep	نام – ينام (I)	ن.و.م.
the sleep	نوم	
the Nile River		نهر النيل
this name		هالاسم = هذا الإسم
this (f.)		ها <i>ي</i> * = هذه ♦
now		هـلاّ* = الآن♦
telephone	هاتِف♦ = تلفون	ە.ت.ف.
to emigrate	هاجر– يُهاجِر (III)	ه.ج.ر.
immigration	هِجرة	
quiet	هادئ = هادي	٥.٤.ع.
goal	هدَف (ج. أهداف)	ه.د.ف.
gift	هدية (ج. هدايا)	ه.د.ي.
this (m.)		هذا
this (f.)		هذه
to flee	هرَب – يهرُب (I)	ە.ر.ب.
name of a dessert		هَريسة
defeat	هزيمة	ه.ز.م.
thus, this way		هكَذا♦ = هيك*
whether (also used to ask yes/no questions)		هُـل♦
they (dual)		هُما♦
important	مُهم = هامّ	ه.م.م.
importance	أَهُمِيّة	ø
here		هُنا♦
here (Egyptian)		هنا* = هُنا♦ = هون* هُناك♦ = فيه*
there, there is	a a	هُناك♦ = فيه*
engineer	مُهندس (ج. مهندسين)	ه.ن.د.س
Indian		هِندي

hobby	هواية (ج. هوايات)	ه.و.ي.
here		هون*
here is		هَـي*
like this		ھيك* ھيّني!*
here I am!		هيّني!*
		9
and		و
by God, I swear!		والله
or		و ُلا * = أو
homework	واجِب (ج. واجبات)	و.ج.ب.
must, should	يَجِب أن♦ = لازم*	
to find	وَجُد - يجِد♦ = وجد - يوجُد* (I)	و.ج.د.
found, available	مَوْجود	
pain	وَجَع	و.ج.ع.
are you in pain?	موجوعة شيي؟*	
to face	واجه – يواجِه (III)	و.ج.ه.
one	واحد	و.ح.د.
by himself, herself, etc.	وحده، وحدها، الخ.	
one, anyone	حَدا* = حَدِّ*	
no one, nobody	ما حُدِّ* = ما حُدا*	
paper	ورقة (ج. أوراق)	و.ر.ق.
State Department (Ministry of Foreign	وزارة الخارجيّة Affairs)	و.ز.ر.
weight	فذن	و.ز.ن.
middle	وَسُط	و.س.ط.
downtown	وسط البكد	
middle, average	متوسيط	
wide	واسع	و.س.ع.
to arrive, reach	وصل - يصل♦ = وصل - يوصَل* (I)	و .س.ع. و .ص.ل.
arrival	وُصول	
public transportation	مُواصَىلات عامّة	
to call	اتصل – يتصل (VIII)	
to put	وضع – يضَع♦ (I)	و.ض.ع.

situation

Situation	وكنع	
employee	مُوظُّف (ج. موظَّفين)	و.ظ.ف.
job	وَظيفة (ج. وَظائف)	
to agree	وافَق – يوافِق (III)، اتّفق – يتّفق (VIII)	و.ف.ق.
time	<u></u> وَقت	و.ق.ت.
the whole time	طول الوَقت	
any time	اًيّ وَقت	
to be located	وقع - يقع ♦ (١)	و.ق.ع.
location	مُوقِع (ج. مواقع)	•
to stop	وقّف − يوقّف (II)* = توقّف − يتوقّف♦ (V)	و.ق.ف.
stop (bus stop)	مُوقِف (ج. مواقف)	
standing	واقف	
boy, son, child	وَلَد (ج. أولاد)	و.ل.د.
birth	وِلادة	
A.D.	ميلادي	
to be born (Egyptian)	اتولد – يتولد* = انولد – ينولد*	
state	وُلاية (ج. ولايات)	و.ل. <i>ي</i> .
where?		وي ن ؟*
where is he?		وينه = وين هو؟*
		ي
oh God!		ياً ألله!
my dear, my lady		يا ستّي*
let's		*مالاي
left (direction)	يُسار	<i>ي</i> .س.ر.
thank you (lit. may your hands b	e safe)	يسلموا ايديك
right (direction)	يَمين	ي.م.ن.
day	يَمين يوم (ج. أيّاًم)	ي.و.م.
today	اليوم	•
or		يا* = او
hand		يدُ (ج. أيدي)♦
Greek		يونان <i>ي</i>

English–Arabic Glossary

A		allow (to)	سمَح – يسمَح
"Alia" International	مطار علياء الدولي	also	أيضاً♦ = كَمان*
Airport		always	دائماً
A.D.	میلاد <i>ي</i> عَن	amount	كَمّية (ج. كمّيات)
about	عن	amount (to)	بلغ – يبلُغ
according to, depending on	حسب	ancient, old	قديم
accountant	مُحاسب	and	9
address	عُنوان (ج. عناوین)	announcement, notice	إعلان (ج. إعلانات)
administrative	إداري	another (m.)	اُخر♦
afraid	خائف♦ = خایف∗	another (f.)	أخرى♦
Africa	ِ إفريقيا	another time, again	مرّة ثانية
after	بعد	answer (to)	ردِّ – يرُدِّ
afternoon	بعد الظُهر	any time	أيِّ وَقت
against	ضدّ	apartment	شُنقّة (ج. شقق)
age	عُمر (ج. أعمار)	appetizer	مازة (ج. مازات)
agree (to)	وافَق – يوافق (III)	apples	تُفّاح
ahead, in front of	أمام♦	Arabian Peninsula (the)	الجزيرة العربيّة
airplane	طائرة (ج. طائرات) =	Arabic Language (the)	اللغة العربيّة
unpiune	و ربي	are you in pain?	موجوعة ش <i>ي</i> ؟*
airport	مُطار (ج. مطارات)	area	مِنطَقة (ج. مَناطِق)
Alexander	الإسكَندر	army	جَيش
all kinds (lit. from	, ب _ا ستدر من الحامض للحلو	arrival	وُصول
the sour the	س العسل سي	arrive, reach (to)	وصل - يصل♦ =
sweet)			وصل – يوصَل*

as	کَما	be born (Egyptian) (to	اتولد – يتولد* = (o
as he was before	زي ما كان*		انولد – ينولد*
as if	كأنّ	be considered (to)	اعتُبِر- يُعتَبَر (VIII)
as you like, whatever	على راحتك	be founded (to)	تأسُّس – يتأسّس (V)
pleases you		be full (to), satisfied	شبع – يشبع
as you wish	على كيفك*	(eating)	ى د
Asia	آسيا	be late (to)	تأخّر– يتأخّر
ask (to)	سائل – يسائل	be located (to)	وقع − يقع♦
assistant	مُساعِد	be sufficient (to)	كَفى – يَكفي، كفّى –
Assyrians (the)	الآشوريون		يكفّي (II)
at a distance of	على بُعد	be surprised (to)	(VI) أجافتي – أجافة
at all, never	/ .	beach	شاطىء
available (to us), we	موجود عنّا	beautiful	جميل = حلو
have		become (to)	أصبح − يُصبِح (IV)♦ =
_			صار – یصیر
В		become happy (to)	فرح – يفرح
Babylonians (the)	البابليون	bed	سَرير
Bachelor's, B.A. degree		bedding	فراش
bag	کيس (ج. أکياس)	bedroom	غُرفة نوم
baklaawa (name of a	بقلاوة	before	قبل
dessert)	". <i>"</i> (before (+ verb)	قبل أن♦ = قبل ما
balcony	بَلكونة	built (was)	بْ ۔ ب
bananas	موز	believe (to)	. ي اَمَن – يُؤمِن (IV)
bank	مصرف (ج. مصارِف) =	belly, stomach	بطن (ج. بطون)
	بَنك (ج. بُنوك)	better, the best	. ح رج . حد)
bank (of a river)	ۻڡۜٚٞة	bicycle	درّاجة = بُسُكليت (بسكليت)
basketball	كُرة سلّة	big	عرب – بندیک (بِرِدیک) کبیر
bathroom	حَمَّام (ج. حمَّامات)	_	ــبير الأكبر
be (to)	كان – يكون	biggest, oldest (the)	، <i>محبر</i> ولادة
be able (to)	استطاع – يستطيع (X)♦	birth	/
be afraid (to)	خاف – يخاف	birthday	عید میلاد
be angry (to)	غضب – يغضُب♦ =	black	أستود
	زعل – يزعَل*	Black Sea (the)	البحر الأسبود

blue	أزرق	call (to)	اتصل – يتصل (VIII)
Bon appetit!	صحة وهناء، صحّتين	camp	مُخيَّم (ج. مُخيِّمات)
	وعافية!	Canaan	كنعان
book	كِتاب (ج. كُتُب)	capital	عاصمة (ج. عواصم)
border (to)	رُّ – يَّكُ	car	سيّارة
border	حَدّ (ج. حُدود)	car (Egyptian)	عربيّة*
bother (to)	أزعَج – يزعِج (IV)	cave	مُغارة
bothering, inconvenience	إزعاج	center	مُركَز (ج. مُراكِز) قُرن (ج. قرون)
boy, son, child	وَلَد (ج. أولاد)	century certainly	قرن (ج. قرون) اُکید
bread	_ · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	chair	احید کُرسىي (ج. کَراسىي)
breakfast	خُبز فُطور	change (to)	حرسني (ع. حراسني) تغيّر– يتغيّر (٧)
bridge	جسر	cheap	عَيْر يَعْيِر (۷)
bring (to)	ِ جاب – يجيب _*	cheese	ر <u>حیح</u> ن د ماد
brother	خيّ = أخ	chicken	ِ بِب دَجاج
brother, a friendly way of addressing a man	أخ (ج. إخوة، إخوان)	China	الصين
brown	ء پر بنجی	Chinese	صيني
building	بناية (ج. بنايات)	Christian	مسيحي (ج. مسيحيين)
built	بِناية (ج. بِنايات) مُبني	church	كنيسة (ج. كنائس)
burst, explode (to)	انفجر – ينفجِر	cigarette	سيجارة
bus	باص	citadel	قلعة
busy		city	مدينة (ج. مدن)
but	لكِن	city quarter, neighborhood	حَيّ (ج. أحياء)
buy (to)	اشتری – یشتری (VIII)	civilization	حضارة
by a lot, very	بكثير	class	صَفّ (ج. صفوف)
by God, I swear!	والله	clean (to)	نظّف – ينظّف (II)
by himself, herself, etc.	وحده، وحدها، الخ.	clean	نظيف
by myself	بنفسي	close (to)	نظیف سَکِّر–یسکِّر (II)
		close, near	قريب
C		closeness, proximity	قُرب
café, coffee house	مقهی (ج. مقاهي)	clothes	مَلابِس غائِم♦
Cairo	القاهرة	cloudy	غائم♦

coast	ساحِل (ج. سواحل)	D	
cold (adjective)	بارِد	Damascus	دمشق، الشام
cold (noun)		Damascus dark	غامِق
college	كُلّيّة (ج. كُليّات)	date, history	تاريخ
color	لون (ج. ألوان)	day	يوم (ج. أيّاًم)
column	عمود (ج. أعمدة)	day after tomorrow (the	بَعد بُكرة*
come (to)	جاء – يجيء♦ =	day before yesterday	أوّل أمس♦ =
	أجا – ييجي*	(the)	أوّل مبارِح*
comfortable	مُريح	daytime	نَهار
coming/next time	قارِم	decide (to)	قرّر– يقرّر (II)
commerce, trade,	تِجارة	defeat	هزيمة
business		defeat (to)	غلب – يغلب
commercial	تجاري	delicious, tasty	زا <i>کي</i> *
company	شركة (ج. شركات)	depend on (to)	اعتمد – يعتمد (VIII)
condition	حاله	descend, come down,	نزل – ينزِل
consulate	قُنصلية (ج. قُنصليات)	fall (to)	
control, rule	,	desert	صحراء (ج. صَحاري)
cooked		desert-like	صحراوي
cooking	,	die (to)	مات – يموت
Copts (the)		differ (to)	اختلف – يختلف (VIII)
correct, true	مزبوط*، صَحيح		اختلاف (ج. إختلافات)،
correspondence	مُراسَلة		فَرق (ج. فُروق)
cost (to)	کلّف – یکلف (II)	different	مختلف صَعب
cost (the)	(")	difficult	صعب
counter, meter		difficulty	صعوبة (ج. صعوبات)
country	بَلُد (ج. بِلاد)	dinar (Jordanian	دینار (ج. دنانیر)
countryside	ری ف بَقَر	currency)	غُرفة أكل
cow(s)	بقر	dining room	عرفه احل عُشاء
crazy	مَجنو <u>ن</u>	dinner	عساء مُدير
crowdedness	نــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	director, manager	
Crusaders (the)	الصليبيّون	discover (to)	اكتشف – يكتشِف (VIII)
culture	ثقافة	dish, food	أكلة صحن (ج. صُحون)
cup, glass	كاسىة (ج. كاسيات)	dish, plate	
		distance	مُسافة

disturbing, bothersome	مُزعج	employee	مُوظَّف (ج. موظَّفين)
do (to)	سَوَّى* = عمِل	end (to)	انتهى – ينتهي (VIII)
doctor, physician	طبيب (ج. أُطبّاء) =	end	نِهاية (ج. نِهايات)
	دكتور (ج. دكاترة)	engaged	مُخطوب
don't worry about it	ما عليك*	engagement	خُطوبة
door	باب (ج. أبواب)	engineer	مُهندس (ج. مهندسين)
dormitory	بيت طُلاب	enjoyable, fun	مُمتِع♦
downtown	وسيط البَلَد	enough	کافی
dream (to)	حلِم – يحلُم	enter (to)	دخل – يدخُل
dress	فُستان (ج. فَساتين)	evening	مُساء
drink (to)	شرب – يشرَب	evening, night	لیل
drinks	مشروبات	everything	كلّ اشي* = كلّ شيء
driver	سائق	excellent	مُمتاز
dry	جافّ	exchanging	تبادُل♦
		expensive	غالي
E			
each, every, the whole of	کُلّ		
each one	كُل واحد	face (to)	واجه – يواجه (III) رسب – يرسُب
early	مُبكّر	fail (to) (an exam)	رسب – يرسُب
east	شىرق	fall, autumn	الخريف
easy	سُنهل	family	عائِلة (ج. عائلات)
eat (to)	أكل – يأكل	famous	مُشهور
economic	اقتصادي		مَشهور بَعید أجرَة
economy	اقتصاد	fare, rent	أجرَة
education, instruction	تعليم	farm	مُزرَعة (ج. مُزارِع) صام – يصوم سريع دُهن
eggs	بَيض	fast (to)	صام – يصوم
Egypt	مُصر	fast	سُريع
eight	ثمانية	fat	دُهن
eighth	ثامِن	father	أب (ج. اَباء)
electricity	كَهرَباء	fattuush (name of a dish)	فتّوش
elevator		fava beans (Egyptian	فول مُدمّس
embassy	سَىفارَة	dish)	, ", "
emigrate (to)	هاجر– يُهاجِر (III)	tavorite	مقصيل

fear	خُوف	free, empty, available,	فاضىي*
feel (to)	شُعُر – يشعُر	not busy	ا ۵ م
feeling	شُعور	free, for nothing	ببلاش* ۱۱ ُ ت
fifth	خامس	Friday	الجُمعة مَقليّ
fils (there are 1000 fils in one dinar)	فِلس (ج. فُلوس)	fried friend	معلي صديق (ج. أصدِقاء) =
find (to)	وَجُد - يجد♦ =		صاحب (ج. أُصحاب)
	وجد – يوجَد*	friend, owner	صاحِب (ج. أصحاب)
find strange (to)	استغرب – يستغرب (X)	friendship	صَدا ُقة
find, meet (to)	لاقى– يلاقي (III) =	frightening	مُخيف
	وجَد – يُوجَد	from	من
finish, complete (to)	خلّص – يخلّص (II)*	front part	من مُقدِّمة (ج. مقدّمات)
fire, hell	نار	fruit	فواكه
first	أوّل	full	كامل
first time	أوّل مرّة	full, filled	مُملوء
fish	سَيمَك (ج. أسيماك)	furnished	مُفروش مُفروش
five	خمسة	future	مُستقبل
flee (to)	هرَب – يهرُب		
flower	زهرة (ج. زهور)	G	
fly (to)	طارَ – يطير	game	لُعبة
food	أكْل، طَعام	gender, sex	جنس
for example	مَثلاً	get stolen (to)	انسرق – ينسرق (VII)
for men	رِجّالي	get used to something	تعوّد – يتعوّد (على)
for that, for that reason	لذلك♦	(to)	(1.4.
for the sake of	مِن أجل	gift	هدية (ج. هدايا)
for this reason	على شان ھيك٪	girl	فُتاة♦ = بنت
for you, for your sake	عُ (على) شانك*	girl, daughter	بنت (ج. بنات)
foreigner	أجنبي (ج. أجانِب)	give (to)	أعطى-يُعطي (IV)
forget (to)	نسي – ينسى	go (to)	ذهُب – يذهب♦ =
forgive (to)	سامَح – يسامِح (III)		راح – يروح*
found, available	مَوْجود	go, go out (to)	ضهر– يضهُر* =
four	أربعة		راح - يروح* =
fourth	رابِع		طلع – يطلُع

goal	هدَف (ج. أهداف)	have you been a long	زمان صار لِك ؟*
God knows	الله أعلَم	time?	
God willing	إن شاء الله	he	ه و * *
good	کوی <i>ّس</i> *، ماش <i>ی</i>	he beat him up, he hit him harshly	ضربه ضرباً شدیداً♦
good morning (Egyptian)	صباح النور والفُّل = صباح الخير	head	راس (ج. روس*، رؤوس♦)
good, well	منيح* = كويس*	headdress	رووس↓) كوفيّة = حَطّة
goodbye	مع السلامة	hear (to)	
grade	علامة (ج. علامات)	heat	سمع – يسمع حُرِّ
grandfather	جُكُ	heaven, paradise	<u> </u>
grave, tomb	قَبر (ج. قُبور)	1	
great, perfect	تَمام	help (to) here	ساعَد – يساعد (III) هُنا♦ = هون*
Greater Syria	بلاد الشام		-
Greek	يونان <i>ي</i>	here (Egyptian)	هنا*
Greeks (the)	اليونان	here I am!	ۿؗێڹۑ!* ۿؘؠ*
green	أخضَر	here is	•
grilled food, baked	مَشوي (ج. مَشاوي)	high	عالي در اسات عُليا
group	مجموعة	higher, graduate studies	دراسات علیا
guest	ضيف (ج. ضيوف)	hit (to)	ضرب – يضرِب
		hobby	هواية (ج. هوايات)
Н		homework	واجِب (ج. واجبات)
half	نِصْف ♦ = نُصٌ*	honestly, frankly	بصراحة
hand	یَد (ج. أیدي)♦ =	honored to meet you	تشرّفنا
	إيد (ج. إيدين)*	hookah	أرجيلة = نرجيلة
handbag	شنطة يَد	hope (to)	رجا − يرجو♦
happen (to)	حدَث – يحدث♦	hospital	مُستشفى
hariisi (name of a dessert)	هُريسة	hoomitality	(ج. مستشفیات) کَـَــ
hate (to)	کرِه – یکرَه	hospitality	کُرُم
have (own) (to)	عنده، عندها، الخ.	hot	حارّ♦ = حامي حامي*
have breakfast (to)	أُفطر – يفطر (IV)	hot	
have dinner (to)	تعشّی – یتُعشّی (V)	hotel	فُندُق (ج. فنادق)
have lunch (to)	تغدّی – یتغدّی (۷)	hotel apartment	شَعَةَ فُندُقيَّة
\ -/	. ,	hour, time, watch, clock	ساعة

house	بيت (ج. بيوت)	indeed	فعلاً
housewife	ربّة بيت	independence	أستقلال
how	كيف	Indian	هندي
how are you?	كيفك* = كيف حالك؟	intelligence service	مُّخابَرات
How beautiful!	ما أجمَل!	intention, meaning	قَصْد
how much, how many?	$\ddot{ extbf{e}}$ قَدّيش؟ $*=\dot{ extbf{\Delta}}$ م	invasion	غَزو
humid	رَطب	invitation	دَعوة
humidity	رُطوبة	invite (to)	دَعا − يدعو♦
		Islamic	إسلامي
T		Islamic month of	ِ رَمضان
I	أنا	fasting	51 - 51 - 51
I came	جيت*	Islamic religion (the)	الدين الإسلامي
I did not find him (it)	لم أجده♦	issue, issuance	صدور
I did not hear anything	ما سمعت إلا	it (her)	ايًا ها.
other than I had it (it was with me)	کان معي	it means, in other words	يعني
I hope you are OK!	كن تنعي سُلامتك!	it seems	يبدو
I will be happy (lit. on my head and eye)	معارسي عُ (على) راسي وعيني	items, things (such as for the house, etc.)	غرض (ج. اغراض)
I will be happy to (lit. on my eyes)	على عيوني	It's not right! It's too much!	حُرام عليك!
idea	فكرة		
if	ٳۘۮ١		
if you please, excuse	من فضلك = لو سمحت	jacket	جاكيت
me		Jerusalem	القدس
immigration	هجرة	jest, make jokes (to)	القُدس مزح – يمزَح
importance		job	وَظيفة (ج. وَظائف)
important	مُهمَ = هامّ	juice	عصير
impossible	مُستحيل		
improve (to)	تحسّن – يتحسّن (V)	K	
in spite of	رَغَمَ أَنّ	kibbeh (Lebanese meat	كبّة
in the view of	في نظر	dish)	1-
in your opinion	في رأيك		كيل <u>و</u> كنافة
increase, exceed (to)	زاد – یزید (علی)	kinaafi (Arab dessert)	كنافه

kitchen	مطبخ (ج. مطابخ)	live, reside (to)	سكن – يسكن
know (to)	عرِف – يعرف	living	عَيش = سَكَن
knowing, getting to	تعرَّف (على)	living room	غرفة جلوس
know		local	بلَدي
		location	مُوقِع (ج. مواقع)
L	, w	long	طويل
lady	سيّدة (ج. سيّدات)	look for (to)	فتّش – يفتِّش (على) (II)
lamb	خروف	look! (Egyptian)	بُصٌ* = شوف*!
landmarks	خَروف مُعالم لُغة (ج. لُغات)	lose (to)	ضيّع – يضيّع (II)
language	لغة (ج. لغات)	lost and found box	صندوق الموجودات
last	أخير	love, like (to)	حبّ – يحبّ
last word	كلمة اخيرة	lunch	غداء
last, latest, most recent	اَحْر		
late	متأخر	M	
laugh (to)	ضحك – يضحك	made	مصنوع
law school	كُلِّيَّة حقوق	main, principal	مصنوع رئ <i>يسي</i>
leader, commander	قائد (ج. قُوّاد)	make someone dizzy	۔ دوَش – يدوش*
learn (to)	تعلّم – يتعلّم (V)	(to)	,
leave (to)	ترَك – يترُك	male	ذكر (ج. ذكور)
left (direction)	يُسار	mall	مول
less than	/	Mamluks (the)	المماليك
let me see	خلّيني أشوف*	man	رَجُل (ج. رجال)
let's	*طالي	mansaf (Jordanian	مُنسَف
lettuce	خسّ	meat dish)	(' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' '
lie (to)	كذب – يكذِب	many, a lot, very	کثیر (ج. کثار)
life	حياة	market	سوق (ج. أسواق)
light-colored	فاتح	marriage	زُواج ﴿ وَالْحَ
like	مِثْل	maternal uncle	خال (ج. أحْوال)
like this	<u>*يئ</u>	me, on me	عليّ عنى – يَعني لَحم (ج. لحوم)
like, such as	زَيِّ* = مثل	mean (to)	عنى – يعني
limit (to)	حدّد – يحدّد (II)	meat	لحم (ج. لحوم)
little, a little, few	قَليل، شويّة٪	mentioned (was)	نُكِر نُدُ
live (to)	عاش – يعيش	Mediterranean Sea (the)	البحر الأبيض المتوسط

meet (to) (VIII) التقى – يلتقى narrow	صيق
سنط nation (دُوَل) دُوَل .	ضيِّق دولة (ج
	جنسيّة
middle, average متوسّط neighbor جيران)	/ /
milk حُليبُ new	جَديد
news أَخْبَار) أَقُلِّيَةُ (ج. أَقَلِّيات) news	
mint نفنع newspaper	جَريدة
minus, to, except אָל nice, kind	لَطيف
minute دقیقة (ج. دقائق) Nile River (the)	نهر النيل
moderate, temperate مُعتدِل nine	تسعة
modern; conversation حدیث ninth	تاسع
no الإثنين	¥
= ما حَدا* no one, nobody شُهور (ج. شُهور)	ما حَدّ*
more than أكثَر مِن nonsense *ئال*	قال
morning مَباحُ nonsense (lit. no study مَباحُ	بلا دراس
no watermelon) جامع (ج. جوامع)	
normal, OK, fine	عادي
north أُم (ج. أُمّهات♦)	شمال
(0 · · · · · ·) 0 · · ·	ليسُ♦ =
mountainous	غير معر
move (to) انتقل – ينتقل not one, nobody	
move forward (to) $\spadesuit(V)$ تقدّم – يتقدّم not possible, "نول!**	مش معة
Mu'adhdhin, the one who مؤذن calls for prayer (the) not, did not	لم♦
	الآن♦ =
museum (ج. متاحف) now "Muslim متحف أج. متاحف number	رَقَم
must, should, it is $*$ يُجِب أن $=$ $*$ $*$ $*$ $*$ $*$ $*$ $*$ $*$ $*$ $*$	عَدَد (ج.
necessary that nurse	مُمرَّض
my dear lady پا ستّي* nursing	رَقَم عَدَد (ج. مُمرّض تمریض
N O	
	حصل –
Nabataeans (the) الأنباط obtain (to) (على) معصُل (على) معادر الأنباط obtain (to) اسم (ج. أسماء♦، يحتلّ (VIII) اسم (ج. أسماء♦،	۔ احتلّ –
ری (۱۱۱۱) مین (۱۱۱۱) ocean, surrounding	مُحيط

of course	طبعاً	painful	مُؤلم
offer (to)		pants, trousers	بنطًلون
office		paper	ورقة (ج. أوراق)
Oh God!	يا ألله!	part, section	جُزء (ج. أجزاء)
oil	زَيت	partial	جُزئي
OK, tasty, good	طيّب	pass through (to)	جُزئ <i>ي</i> مرّ– يمرّ
on	عُلی	passenger	راکِب (ج. رُکّاب)
one	واحد	passport	جَوار سَفَر
one hundred	مية	past, last	ماضي
one hundred percent	ميّة في الميّة	paternal uncle	عمّ (ج. أعمام)
one, anyone	حُدا* = حُدِّ*	pay (to)	دفَع – يدفَع
only	فقط♦ = بَسٌ*	peace be upon him	عليه السلام
open	مفتوح	(referring to a prophet)	
open, conquer (to)	فتَح – يفتح	people	شعب (ج. شُعوب)
opinion	فتَح – يفتح رأي رَوْ	people, folks	أهل (ج. أهالي)
opposite	عكس	nerhans	ربّما♦
or	وُلا * = أو	period of time, duration	مُدَّة
or	یا* = او	permitted (was)	سمح
or (in direct and	أم♦ = أو	Persians (the)	الفُرس
indirect questions)	11 m	personal	شخصی
orange	برىقال ' تُتاا	Ph.D., doctorate	دكتوراه
orange (color)	برىقالي عصير بُرتقال	picture	صورة (ج. صور)
orange juice	عصير برىقال عادي		مَكان (ج. أماكن)
ordinary 	عاد <i>ي</i> أ ا	plain, meadow	سهل (ج. سُهول)
origin	اصبل:	play (to)	لعب – يلعب
other than	عیر عُثمان <i>ي</i>	player	· لاعِب (ج. لاعبين)
Ottoman	عدماني دُّ .	playing	لِعب (العب
oven	قر <i>ن</i> مَلَك – يملك		أُعجِب – يُعجِب (IV)
own (to)	ملك – يملك	if you please	أرجوك = لوسمحت =
P			من فَضلَك
	طَّ مُنْ مَ	please go ahead	
page	***************************************	pleasing	تفضّل، تفضّلي عاجِب*
pain	وجع		• ;

pocket	جيب (ج. جُيوب)	R	
poet	شاعِر	rain	مُطر (ج. أمْطار)
policeman	شاعر شُرطَي	rainy	ماطِر
policy, politics	سياسة	raise (to)	رفع – يرفَع
poor	فَقير	raise the price; make	غلّی – یغلّی (II)
pork, pig	خَنزير	more expensive (to)	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
possible, maybe, perhaps	مُمكِن = يُمكِن	reason red	سُبُب (ج. أسباب) أحمر
potatoes	بطاطا	Red Sea (the)	البحر الأحمر
praise God, wow!	ما شاء الله!	refrigerator	ثلاّجة
pray (to)	صلّی – یصلّی (II)		لاجئ (ج. لاجئين)
prefer (to)	۔ فضّىل – يفضّىل (II)	refuse (to)	رفَض – يرفُض
presently, right away	حاضر	relationship	علاقة (ج. علاقات)
pretty (sweet)	حلق	relative	قريب (ج. أقارِب)
price	سُعر (ج. أسعار)	relative, in relation to	نِسبي
pricing (system)	تسعيرة	religion	دين (ج. أديان)
private	خاصّ	religious	مُتدیّن
problem	مُشكِلة (ج. مشاكل)	remain, stay (to)	بقي – يبقى
profession	مِهنة (ج. مِهن)	remaining, rest	 باق <i>ي</i>
prohibited, not		remember (to)	ذكَر – يذكُر
allowed		rent (to)	استأجَر– يستأجر (X)
project	مشروع (ج. مُشاريع)	rent	إيجار = أجرة
public	عامٌ مُواصَىلات عامّة	reply, answer (to)	جاوب – يجاوب (III)
public transportation	مواصلات عامة	republic	جُمهوريّة
public, governmental	<u>حُ</u> کومي	request, ask for,	طلَب – يطلُب
put (to)	حط – يحط* =	order (to)	
	وضع − يضَع	reserve (to)	حجز – يحجِز
		responsible	مسوول
Q	و .	rest (to)	استراح – يستريح
quarter		restaurant	مُطعَم (ج. مطاعم)
question		result (to)	نتَج – ينتُج
quiet	هادئ = هادي		نتيجة (ج. نتائج)
Qur'anic	قُراَن <i>ي</i>	return, go back (to)	رجع – يرجع

return something (to)	رجّع – يُرجّع (II)	see (to)	رأى - يرى♦ =
revolution	ثُورة (ج. ثورات)		شاف – يشوف*
rice	ڒؙڎۜ	self; same	نَفس
ride (to)	ركِب – يركَب	seriously	عن جَدّ *
right (direction)	يَمين	service	خ دمة
river	نَهر	service car	سُرفيس
road	طريق (ج. طرق)	seven	سبعة سابِع عدّة
role		seventh	سابِع
room	غُرفة (ج. غُرف)	several, a number of	عِدّة
ruins	آثار	shameful	عيب
rule (to)		shawarma (name of a	شاورما
rule, law	قانون (ج. قوانين)	meat dish)	
		she	هي
S		shirt	قميص (ج. قُمصان)
Saʻidi, a person from	صعيدي (ج. صعايدة)	shoes	کُندرة (ج. کنادِر)
Upper Egypt		shop	مَحَلّ (ج.محلّات) =
safe	أمين		دُکّان (ج. دکاکین)
salad	سُلُطة	shower	ۮؙۺۜ
Samaritans	سَمَرة	sick, unwell	مُريض
same thing (the)	نفس الشيء	sign, billboard	لافتة (ج. لافتات)
Saturday	السببت	since	مُنذُ ♦
say (to)	قال – يقول	singer	مُغنّي (ج. مغنّين)
scarcity	قلّة	sister, a friendly way of	أُخت (ج. أخوات)
scene, sight	مُنظر (ج. مناظر)	addressing a woman	<i>\$</i>
scholarship	مِنحة (ج. مِنَح)	sit down (to)	قعد – يقعُد =
school	مُدرسة (ج. مدارس)		جلس – يجلس
school subject	مادّة (ج. موادّ)	sitting	جالس وَضْع
science, knowledge	علم (ج. علوم)	situation	وضع
season	فُصل (ج. فصول)	six	ستّة
second	ثانِي	sixth	سادِس
secondary (high) school	المدرسة الثانوية	skilled	ماهِر
secretary	سكرتير	sleep (to)	نام – ينام
security, guarding	سِکرتیر حِراسـة	sleep	نوم

sleepy	نَعسان	still	لسّه
small	صغير	stomach	معدة
smoke (to)	دخّن – يدخّن (II)	stop someone (to)	وقّف – يوقّف (II)* =
smoking	تَدخين		توقّف – يتوقّف♦ (V)
snow	ثُلج (ج. ثلوج)	stop, (bus stop)	مُوقِف (ج. مواقف)
soap	صابون	stop, station	مُحطة
soccer	کُرة قدم	story	قصّة (ج. قصص)
socks	جُرابات	straight	دُغري*
solution	حَلّ	strange	غريب
some	ب َع ض	street	شارع (ج. شوارع)
something	حاجة	student	طالب (ج. طلاب)
something sweet	شىيء حلو	study (to)	درس – يدرُس
something, thing,	شيء = اِشي* (ج. أشياء)	study	دراسة
item		stupid	غَبي
sometimes	آحیانا	succeed, pass (an exam)	نجح – ينجح
soul, person, inhabitar	11	(to)	
sound, voice	`	sugar	سُکّر
south		suitable	مُناسب
speak (to)	تكلّم − يتكلّم (V)♦ =		شنطة
	حكى – يحكي تخصُّص	sum, amount	مبلغ
specialization, major		summer	الصيف
specially	خصوصاً	sun	شُمس
spices	بِهارات	Sunday	الأحد
sport	رياضة	surprise	مُفاجِأة
spring	الربيع	surround (to)	أحاط – يُحيط (IV)
standing	واقف	sweets, desserts	حَلَويات، حِلويّات سبح – يسبَح
start (to)	بدأ – يبدأ	swim (to)	سبح – يسبَح
state	وُلاية (ج. ولايات)		
State Department	وزارة الخارجيّة	T	
(Ministry of Foreign Affairs)		tabbuuli (name of a	تبّولة
staying	, 1:4:	vegetarian dish)	/ \
steal (to)	نازل سدُق – بسدق	table	طاولة (ج. طاولات)
` ,	سرَق – يسرِق عَجلة القِيادة	table tennis	تنس طاولة
steering wheel	المناب المنادة		

take (to)	أخذ – يأخذ	there, there is	هُناك♦ = فيه*
take (something) out (to)	أخرج - يخرِج (IV)	there is not, there are not	ما فیش* = ما فیه*
take a bath (to)	استحمّ – يستحِمّ ♦ (X)	therefore, in that case	إِذَن
talk (about something) (to)	تحدّث − يتحدّث♦ (V)	they (dual)	هُما ♦ هُمّ
tea	شاي	they (plural) think (to)	شم أعتقد – يعتقد (VIII) =
teach (to)	شـــاي درّس – يدرّس =	tillik (to)	٬ ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
teacher	علّم – يعلّم (II) مُعلِّم (ج. معلّمين) = أستاذ (ج. أساتذة)	third (one third)	ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
teaching	تدریس = تعلیم	thirsty	عطسان دا* = هذا
team	فريق (ج. فِرَق)	this (Egyptian) this name	دا * = هدا هالاسم * = هذا الإسم
telephone	هاتف♦ = تلفون	this (f.)	های * = هذه
temperature (degree of heat)	درجة حُرارة	this (m.)	هذا
temple/place of worship	مسجد (ج. مساجد)	three Thursday	ثلاثة الخميس
ten	عشرة	thus, this way	كذلك♦ = هكُذا♦ =
tenth	عاشِر		هيك*
test	امتحان (ج. أمتحانات)	time (occurrence)	مَرَّة (ج. مَرَّات)
thank (to)	شکر– یشکُر	time	وُقت
thank God	الحمد لله	time, era	<u>ز</u> َمَن
thank you	شُكراً	tired	تعبان
thank you (lit. may your hands be safe)	يسلموا ايديك	to	الى♦ = ل
thank you very much	شُكراً جَزيلاً	to today	أن♦ الدو
that (relative pronoun)	انّ انّ	together	اليوم مع بعض
that, f. (demonstrative pronoun)	تلك	tomato	بَنْدُورة
that, m. (demonstrative pronoun)	ذلك♦	tomorrow Torah (the)	غَداً♦ = بُكرة* التوراة
that's sufficient,	خُلاص*	total totally, exactly, fully	مجموع تماماً
then, and then	ثُم ّ ﴿ = بَعدين *	traffic light	إشارة ضوئيّة

travel (to)	سافر – يسافر (III)	visit (to)	زار– يزور
trip	رِحلة	visit volleyball	زِيارة
true, correct	حُنح	volleyball	كُرة طائرة
try, attempt (to)	حاوَل – يحاوِل (III)		
try something out (to)	جرّب – يجرّب	W	
Tuesday	الثلاثاء	wait (for) (to)	استنّی-یستنّی (X)*
two	اثنين	wake up (to)	صحا − يصحو♦ =
two kilograms	اثنين كيلو*		صِحي – يصحى*
type, kind	نوع (ج. أنواع)	walking	مُشي
		wallet	مُحفظة
U		want (to)	أراد − يُريد (IV)♦ =
under	تُحت		بدّه، بدها، الخ.
understand (to)	فهم – يفهم	warm	دافئ
understanding	فَهم	washing	غسيل
understanding, having	فاهِم	watch (to)	شاهد − يشاهِد (III)
understood			تفرّج – يتفرّج (V)
underwear	ملابِس داخليّة مسكين	watching	مُشاهدة♦
unfortunate, poor (as in oh, poor guy!)	مسكين	water	ماء♦ = ميّة∗
unfortunately	للأسف	watermelon	بطّيخ
United States (the)	الولايات المتحدة	we	إحنا*
university	حامعة	we have	عنّا* = عندنا
until; in order to;	۔ َ حَتَّى	we missed you	أشتقنا لَك
even	G	wear (to)	لبس – يلبس
upset someone (to)	أزعَل – يزعل (IV)* =	weather	طَقس
	زعّل – يُزعّل _(II) *	Wednesday	الأربعاء
use (to)	استعمل – يستعمل (X)	week	أسبوع (ج. أسابيع)
	•	weight	<i>فَذن</i>
V	خُضار	weight loss, weight reduction	تخفيف الوزن
vegetables	حصار جدّاً♦ = کثیر	welcome to you	أهلا (وسمهلاً) فيك
very	جدا♦ = حبير قرية (ج. قُرى)	well	بِئر (ج. اَبار)
village	قریه (ج. قری) تأشیرة	west	غرب
visa	ىاسىرە	what?	ماذا؟♦ = إيش؟*

what is wrong?	ماك?*	with	مع
what is your opinion?	اىش راىك؟*	with speed, quickly	ىسىرعة
when	ءِی ت ہے۔ عندَما♦ = لیّا		معانا* = مُعنا
whenever	كُلّما♦ (كلّ + ما)	without	بدون
where?	وين؟*	without, no need for	ب َ لاش*
where (are you going) today? (Egyptian)	على فين النهارد؟*	work (to)	اشتغل–یشتغل (VIII) شُغل
where is he?	وينه = وي <i>ن</i> هو؟*	work, do (to)	عمل – يعمل
where to?	لَوِين؟*	world	دُنیا = عالَم
whether (also used to ask yes/no	هُـل♦	World War I would like, liking	" الحرب العالميّة الأولى حابّ* = حابِب*
questions)	c " 5	written	مکتوب کے کیاب
which?	أيٌ؟	WIIttell	ستوب
white	أبيض التـ ♦ الليد	Y	
who, that, which (feminine, singular)	التي♦ = اللي*	year	سنة (ج. سَنوات، سنين)
who, that, which (masculine, plural)	الذين♦	yellow	أصفر أيوا*، نعَم
who, that, which (masculine, singular)	الذي◆	yes yesterday	ایوا*، نعم أمس♦ = مبارِح*
whole time (the)	طول الوَقت	yogurt	لبن
why?	لیش؟*	you (f.s.)	انت انت
why? (Egyptian)	ليه؟* = ليش؟*	you (m.s.)	انت
why not?	ليش لأ؟*	you (pl.)	انتو*
wide	واسع	you are welcome	لا شكراً على واجب حضرتك
widespread	مُنتشر	you, formal way of address	حضرتك
wife (his wife)	مراة (مراته)*	you're most welcome;	تک مینانید
will	سُ♦ = سُعوفٌ♦	whatever pleases you	تِکرم عینك* شابٌ (ج. شباب)
will not	لن♦	young man, youth	شابٌ (ج. شباب)
wind	ريح (ج. رِياح)		
window	شُبّاك (ج. شبابيك)	Z	
winter	الشتاء	zero	صِفر

Grammar Index

adjectives: adjective phrase 158; السهلة لغته agreement in noun-adjective phrases 145 Arabic sentence, word order, and agreement 223; equational sentences 158, 223–4, 234; verbal sentences 224; verb-object-subject order 224; more on word order 261

case system in فصحى 145 comparative/superlative 89, 129; أقل من [159; من/من أهم من/من أهم الاضافة 181 construct (الإضافة) 37, 111, 158

definite article 14 different uses of ما 182

feminine gender 20 forms of the Arabic verb: I and X 235; II and V 247–8; III and IV 262; VII and VIII 274; VI 33I; summary 290

imperative 143–4 imperfect verb الفعل المضارع 127–9, 156; خان + imperfect 304; imperfect of assimilated verbs in فصحى

listing of names: ئنا و فدوى ورانية 247 looking up words in the dictionary 318–19

negation 88–9, 112–13, 146; مش، ما 155; ليس 182; يس 182; مش، ما 274 noun patterns: active participles, passive participles, verbal nouns 333 number: singular, dual, and plural 26, 62; اثنين كيلو 156

ordinal numbers 1-10 101

passive voice 184 past with كان 101, 113, 128, 210, 274, 304; كنت أريد 304 perfect verb الفعل الماضي 87, 128, 156 plural 26, 62, 195–6; subject-person
markers 156; possessive pronouns 170;
نسلمون/مسلمين، مسيحيّون/مسيحيين
260
possession: nouns 28, 85; عند 86, 100;
مع 100
pronouns; possessive pronouns 28–9, 85–6, 170;
pronouns attached to prepositions
(مع، عند، ل-، من، علی) 114; object pronouns
114–15, 181, 197; wanting with بـ + pronoun 127;
personal (separate) pronouns 156, 197; relative
pronouns 183; demonstrative pronouns 263

relative adjective (*Nisba*) 20 roots and families 157–8 roots and verb stems 211–12

subject markers on the perfect verb 87

verb-subject (dis)agreement 183 verb types: sound 113; hollow 113, 128, 155, 211, 274, 319; lame 128, 211, 319; assimilated 211, 225, 260, 319

More Arabic Terms

أمًا ... ف 261 إنّ/أنّ 223 ايش رأيك؟ 222 بدأت تغلبني 247 راح-يروح-رايح 143 ف 156 قد + الفعل الماضي 260 ما قلتٍ لي = ما قلتيلي 195 ممكن يكون 234